

Giovanni Giuseppe De Camillis,
görög misszionárius és munkácsi püspök (1689-1706)
LEVELEI

LETTERS
of Giovanni Giuseppe De Camillis,
Greek Missionary and Bishop of Munkács (1689-1706)

COLLECTANEA ATHANASIANA

I. Studia

II. Textus/Fontes

III. Manualia

IV. Institutiones

V. Varia

VI. Ars Sacra Byzantino-Carpathiensis

Sorozatszerkesztők

Szabó Péter – Véghseő Tamás

BAÁN ISTVÁN

Giovanni Giuseppe De Camillis
görög misszionárius
és munkácsi püspök (1689-1706)

LEVELEI

LETTERS

of Giovanni Giuseppe De Camillis
Greek Missionary
and Bishop of Munkács (1689-1706)

Nyíregyháza
2017

COLLECTANEA ATHANASIANA

II. Textus/Fontes

vol. 13.

Kiadja a

Szent Atanáz Görögkatolikus Hittudományi Főiskola

Felelős kiadó:

Véghseő Tamás rektor

H-4400 Nyíregyháza, Bethlen G. u. 13–19.

Tel. +36/42/597–600

www.atanaz.hu

www.byzantinohungarica.hu

e-mail: atanaz@atanaz.hu

Összegyűjtötte, bevezetővel és jegyzetekkel ellátta, szerkesztette: Baán István

© Baán István, 2017

Angolra fordította:

© Schimert Péter

English translation:

© Schimert Péter

A kötet a NKFIH K 108780. sz. kutatási projektje keretében jelent meg.

Borítóterv:

ArtWorks IT Solutions

A borítón:

Giovanni Giuseppe De Camillis portréja

a római Pápai Görög Kollégiumban

ISSN 2063-0433

ISBN 978-615-5073-54-0

To
His Excellency
+ Cyril (Vasil')
Archbishop of Ptolemais in Thebais

Tartalom

Előszó	13
Introduction	17
De Camillis életének fontosabb eseményei	21
The more important events of De Camillis	23
Rövidítések – Abbreviations	25

LEVELEK / LETTERS

1. Róma, 1657. január 6. <i>De Camillis első (olasz nyelvű) esküjének szövege.</i>	31
2. Róma, 1658. június 8. <i>De Camillis második (latin nyelvű) esküjének szövege.</i>	32
3. Specchia, 1668. április 20. <i>Nicolò del Nero rektorhoz.</i>	33
4. Otranto, 1668. május 22. <i>Nicolò del Nero rektorhoz.</i>	36
5. Drimades, 1668. június 13. <i>Nicolò del Nero rektorhoz.</i>	39
6. Drimades, 1669. szeptember 12. <i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	42
7. Drimades, 1669. szeptember 20. <i>Nicolò del Nero rektorhoz.</i>	46
8. Cimarra, 1669. november 21. <i>Nicolò del Nero rektorhoz.</i>	51
9. Cimarra, 1670. április 15. <i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	59
10. Cimarra, 1670. október 30. <i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	60
11. Cimarra, 1670. október 30. <i>A Görög Kollégium rektorához.</i>	63
12. Cimarra, 1671. március 12. <i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	66
13. Cimarra, 1671. június 3. <i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	68

14. Cimarra, 1671. július 21. <i>Nicolò del Nero rektorhoz;</i>	69
15. Cimarra, 1672. április 18. <i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	73
16. Róma, 1673. április 18. <i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	75
17. Róma, 1673. május után <i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	95
18. Róma, 1673. október <i>X. Kelemen pápához és a Szent Officium Kongregációjához</i>	97
19. Róma, 1673 vége felé <i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	98
20. Róma, 1674. november 11. <i>A Hitterjesztési Szent Kongregációjához</i>	102
21. Róma, 1675. július 30. előtt <i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	104
22. Róma, 1675. július 30. előtt <i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	105
23. Róma, 1676. <i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	106
24. Róma, 1676. <i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	108
25. Róma, 1677. március 6. <i>De Camillis könyvének ajánlása és tartalomjegyzéke</i>	110
26. Róma, 1677 <i>XI. Ince pápához</i>	118
27. Róma, 1679. július 26. <i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	120
28. Róma, 1680 körül <i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	121
29. Róma, 1680. <i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	122
30. Róma, 1680 <i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	133
31. Róma, 1680 körül <i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	137
32. Róma, 1681. június 20. után <i>Agostino Favoritíhez, a Konzisztoriális Szent Kongregáció titkárához</i>	139
33. Róma, 1682. szeptember 22. előtt <i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	142

34. Róma, 1684	143
<i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	
35. Róma, 1684	144
<i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	
36. Róma, 1686–1687	146
<i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	
37. Róma, 1688. január 30.	147
<i>XI. Ince pápához</i>	
38. Róma, 1688	148
<i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	
39. Róma, 1689. október 27. után	151
<i>Francesco Nerli bíboroshoz</i>	
40. Róma, 1689. október 27. után	152
<i>Kollonich Lipót bíboroshoz</i>	
41. Róma, 1689. november 3.	154
<i>Giuseppe de Camillis szebaszteii püspök hitvallási formulája</i>	
42. Róma, 1689. november 15. előtt	154
<i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	
43. Munkács, 1690–1694	156
<i>De Camellis püspök naplója</i>	
44. Munkács, 1690. ápr. 22.	205
<i>Kollonich Lipót bíboroshoz</i>	
45. Szatmár, 1690. május 1.	209
<i>A De Camillis püspök által tartott szatmári zsinat határozatai.</i>	
46. Szatmár, 1690. május 15.	212
<i>Kollonich Lipót bíboroshoz</i>	
47. Munkács, 1690. május 27.	214
<i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	
48. Munkács, 1690. május 27.	216
<i>Kollonich Lipót bíboroshoz</i>	
49. Munkács, 1690. július 3. előtt	218
<i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	
50. Munkács, 1690. augusztus 27.	220
<i>Kollonich Lipót bíboroshoz</i>	
51. Szelistye, 1691. február 13.	222
<i>Máramaros megyéhez</i>	
52. Huszt, 1691. február 13.	224
<i>Az erdélyi fejedelemben</i>	
53. Munkács, 1691. február 20.	226
<i>Nagy János egri plébánoshoz</i>	

54. Munkács, 1691. március 19.	228
<i>Válasz Máramaros vármegye válaszelevelére</i>	
55. Munkács, 1691. április 7.	230
<i>Fenesy György egri püspökhöz</i>	
56. Munkács, 1691. május 19.	232
<i>Fenesy György egri püspökhöz</i>	
57. Munkács, 1691. július 20.	235
<i>Fischer Mihályhoz, a Szepesi Kamara igazgatójához</i>	
58. Munkács, 1691. július 30. előtt	237
<i>A Szent Inkvizíció Kongregációjához</i>	
59. Munkács, 1691. szeptember 1.	238
<i>Fenesy György egri püspökhöz</i>	
60. Munkács, 1691. okt. 15.	239
<i>Kollonich Lipót bíboroshoz</i>	
61. Munkács, 1691. október 18.	242
<i>Fenesy György egri püspökhöz</i>	
62. Munkács, 1692. január 29.	245
<i>I. Lipót királyhoz</i>	
63. Munkács, 1692. január 29.	248
<i>Kollonich Lipót bíboroshoz</i>	
64. Munkács, 1692. március 15.	249
<i>Kollonich Lipót bíboroshoz</i>	
65. Munkács, 1692. április 13.	254
<i>Fischer Mihályhoz, a Szepesi Kamara igazgatójához</i>	
66. Munkács, 1692. július 24.	255
<i>Kollonich Lipót bíboroshoz</i>	
67. Bécs, 1693. június 6.	258
<i>Francesco Nerli bíboroshoz</i>	
68. Bécs, 1693. június 14.	260
<i>I. Lipót királyhoz</i>	
69. Munkács, 1693. július 20.	261
<i>Megállapítja pappai jogainak megsértését.</i>	
70. Munkács, 1693. szeptember 9.	262
<i>Körlevél a Sáros megyei rutén papokhoz</i>	
71. Munkács, 1693. szeptember 24.	264
<i>Fischer Mihályhoz, a Szepesi Kamara igazgatójához</i>	
72. Munkács, 1693. október 5-6.	265
<i>Papi és tanítói telkek kijelölése Bereg vármegyében</i>	
73. Barlafalu, 1694. január 12.	275
<i>Lupul György szatmári főesperesi kinevezése</i>	

74. Munkács, 1694. március 17.	277
<i>Fischer Mihályhoz, a Szepesi Kamara igazgatójához</i>	
75. Munkács, 1694. május 15.	278
<i>Fischer Mihályhoz, a Szepesi Kamara igazgatójához</i>	
76. Munkács, 1695. március 21.	279
<i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	
77. Terebes, 1695. szeptember 29.	281
<i>Olasz Ferenchez, a Szepesi Kamara igazgatójához</i>	
78. Homonna, 1696. március 19.	282
<i>Kollonich Lipót bíboroshoz</i>	
79. Szatmár, 1696. június 6.	284
<i>Kollonich Lipót bíboroshoz</i>	
80. Munkács, 1697. március 1.	288
<i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	
81. Munkács, 1698. március 24.	289
<i>Pettes András egri nagypréposthoz</i>	
82. Munkács, 1699. május 31.	291
<i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	
83. Munkács, 1700. június 12.	292
<i>Pettes András egri nagypréposthoz</i>	
84. Munkács, 1701. július 19.	293
<i>Pettes András egri nagypréposthoz</i>	
85. Munkács, 1702. február 10.	294
<i>Egy római bíboroshoz</i>	
86. Munkács, 1702. február 10.	296
<i>XI. Kelemen pápához</i>	
87. Munkács, 1704. március 3.	297
<i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	
88. Munkács, 1704. június 11.	300
<i>A Hitterjesztés Szent Kongregációjához</i>	
89. Eperjes, 1705. okt. 17.	302
<i>A bibarmegyei oláh papsághoz</i>	
90. Eperjes, 1706. március 15.	303
<i>Kovalcsik János felszentelése és uzsoki pappá való kinevezése</i>	
91. Eperjes, 1706. március 18.	304
<i>Mihail Szinkovij felszentelése és roszosohi pappá való kinevezése</i>	
92. Eperjes, 1706. március 30.	305
<i>II. Rákóczi Ferenc fejedelemböz</i>	
93. Eperjes, 1706. május 19.	307
<i>Nyílt levél, melyben a drágabártfalvi archipresbyter helyébe Kuropeczki Jánost nevezi ki archipresbyterré.</i>	

Függelék	309
1701. február 24.	309
<i>Kánoni látogatás a székeségyházi paróchiánál</i>	
Hely- és névmutató	319

Előszó

Vannak, akik keresik a kalandokat, és vannak olyanok, akik elviselik. Vannak, akik igyekeznek irodalmi formában beszámolni az általuk átélt eseményekről, netán visszaemlékezésekben, melyek lekerekítik mindazt, ami érdes, csiszolják múltjuk épületének durva köveit, és átlátható egészzé alakítják az életük során egymást nem feltétlenül logikus sorrendben követő epizódjait. És vannak, akikről töredékesek az ismereteink, belső világukról ritkán és keveset árulnak el. Sok hivatalos és kevés magánlevél, néhány apró feljegyzés, naplórészletek, könyvek elé írt ajánlások árulkodnak mindarról, ami lelkükben játszódik. Ha világtörténelmi események főszereplőiről van szó, természetes módon kerülnek a figyelem középpontjába. Aki csupán a „második vonalban” tevékenykedik, kevesek figyelmére számíthat, főképp, ha szerény.

Giovanni Giuseppe de Camillis ez utóbbiak közé tartozik. Bár a görögországi Hiosz szigetéről indulva római tanulmányai után Albániában működött néhány évig, majd ismét Rómában folytatta másfél évtizeden át szerzetesi életét, hogy végül a számára távoli munkácsi püspökség előljárója legyen, ez mégsem elegendő arra, hogy a köztörténet nagyjai közé emelkedjék. Ugyanakkor a Kárpát-medence ruténjai között kibontakozó, Róma fennhatósága felé irányuló vallási mozgás aktív vezetőjeként meghatározó szerepe volt a 17-18. század fordulójának magyarországi eseményeiben. A görög anyanyelvű, magas szintű teológiai műveltségű, a latin és az olasz nyelvet mesteri fokon kezelő főpap sorsa mégis inkább tragikusnak mondható. Híveivel csak tolmács útján tud kapcsolatot tartani, egyháza egyrészt a Habsburg-uralommal harcot vívó magyar függetlenségi küzdelem terepévé lett, másrészt a protestantizmus nyomásától menekülni akarva mégsem kap megfelelő támogatást a katolikus földesuraktól, ráadásul az egri latin püspök is uralkodni óhajt felette. Rómához való feltétlen hűsége vörös posztó az ortodox klérust követő egyszerű hívők előtt, miközben szellemi éhségét nem csillapítja a földhözragadt, hétköznapi ügyek garmadája. Mégis neki köszönhető a munkácsi görögkatolikus egyházmegye intézményi megalapozása.

Erdemes arra, hogy behatóbban megismerjük? A halálának 300. évfordulóján rendezett nemzetközi konferencia¹ tanúskodik arról, hogy milyen

1 Véghseő Tamás (szerk.): *Rómából Hungáriába. A De Camillis János József munkácsi püspök halálának 300. évfordulóján rendezett konferencia tanulmányai.* Nyíregyháza, 2006. szeptember 29-30. (Collectanea Athanasiana I. Studia, vol. 1). Nyíregyháza, 2008. – Véghseő, Tamás (a cura di): *Da Roma in Hungaria. Atti del convegno nel terzo*

sok tanulsággal szolgálhat személyének vizsgálata. Ugyanakkor korántsem haszontalan egy kötetben együtt látni – könyvei kivételével – mindazokat az írásokat, amelyek tolla alól kerültek ki. A sorok mögül egy lelkiismeretes, ügybuzgó és finom lelkületű személy képe rajzolódik ki. Alaposabb megismerésének vágya indíthatta arra az 1970-es években a Kanadában élő, szlovák nemzetiségű Ernest Buydosh OMI-t, hogy megpróbálja összegyűjteni a püspök föllelhető levél-hagyatékát. Kutatásait a római levéltárakban folytatta, Hodinka Antal² és Émile Legrand munkáira³ alapozva, azonban nem tudta befejezni. 1996-ban Cyril Vasil’ SJ jóvoltából – amiért hálás szívvel mondok köszönetet – megismerkedhettem a Buydosh atya által készített levélkatalógussal, s ezt a következő években sikerült tekintélyes mennyiségben kiegészíteni. Kutatásaim helyszíne 1997-től több vatikáni archívum: a Hittani Kongregáció (régii nevén Szent Officium), a Hitterjesztési Kongregáció (a hajdani Propaganda Fide), a Titkos Levéltár, valamint a Collegio Greco levéltára, itthon pedig az esztergomi Prímási Levéltár és az egri Főegyházmegyei Levéltár volt. A munkácsi egyházmegye és a monostor iratait a Kárpátaljai Területi Állami Levéltár beregszászi osztálya őrzi, az ottani kutatás nemcsak igen hasznos volt, hanem egyúttal izgalmas élményekkel is párosult. Az elhúzódo kutatás eredményeit csak két évtized múltán sikerült egységes korpuszba foglalnom. Addigra már ifjúkori leveleinek egy részét Antonis Fyrigos publikálta,⁴ hazai vonatkozású levelezéséből pedig számosat Végheő Tamás tett közzé.

Munkám során értékes segítséget nyújtott Végheő Tamás, akivel együtt folytathattunk „nyomozást” De Camillis után Grottaferratában, majd később Beregszászban is. Köszönöm, hogy megosztotta velem Esztergomban és a Magyar Országos Levéltárban végzett kutatásainak eredményeit. Elsősorban a kéziratos szövegek olvasásában nyújtott pótolhatatlan segítséget Molnár Antal s az azóta elhunyt Tóth István György, amiért hálás köszönetemet fejezem ki. Az egyházi szláv nyelvű dokumentumokat Golub Xénia írta át.

A szövegek átírásánál igyekeztem a De Camillis által használt helyesírást követni, mind az ékezetek, mind a kis- és nagybetűk tekintetében. A publikált forrásoknál azonban meghagytam a közlétező által használt verziót.

centenario della morte di Giovanni Giuseppe De Camillis, vescovo di Munkács / Mukačevo (1689-1706). Nyíregyháza, 29-30 settembre 2006. (Collectanea Athanasiana I. Studia, vol. 1). Nyíregyháza, 2008.

- 2 Hodinka Antal: *A munkácsi gör. szert. püspökség okmánytára. I. 1458-1715 [Archives of the Greek Rite Bishopric of Munkács (1458-1715), I]*. Ungvár, 1911.
- 3 Legrand, Émile: *Bibliographie Hellénique ou Description raisonnée des ouvrages publiés par les Grecs au dix-septième siècle*. t. V. Paris 1903. 109–114.
- 4 In Végheő Tamás (szerk.): *Rómából Hungáriába*. 88-114.

A rövidítéseket feloldottam. A jegyzetekben a szláv eredetű személyneveknél lehetetlen volt egységes helyesírást alkalmaznom, ezért a forrásokban használt lengyeles formákat használtam, de helyenként megemlítettem a cirillikát átíró alakokat is.

Kutatásaim anyagi háttérét részben a Felsőoktatási Kutatás Fejlesztési Pályázat biztosította. Nélkülözhetetlen támogatást kaptam Rómában Olivier Raquez, Ambrogio Dolfini és Manel Nin bencés atyáktól, a Collegio Greco rektoraitól, akik abban az épületben láttak vendégül, ahol De Camillis is töltötte diákéveit, és azt is lehetővé tették, hogy időbeli korlát nélkül használhassam a házban őrzött, Schirò-féle bizantinológiai gyűjteményt. A hely szelleme mindmáig meghatározó élményt jelent számomra, valahányszor felidézem a távoli görög földről indult és szülőföldjétől távol, magyar földben nyugvó püspök képét.

Budapest, 2017. május 11.

Szent Cirill és Metód társapostolok ünnepén

Introduction

Some seek adventures, others simply endure them. Some desire to give an account of their experiences in literary form, perhaps in memoirs, which round off the rough edges, smooth over the uneven stones comprising the edifice of their lives, and transform the uneven narrative into a coherent whole. And there are some about whom we only have fragmentary information, individuals who only rarely reveal the details of their inner lives. The contents of their souls can only be discerned from official and private letters, a few notes, fragments of diaries, and dedications of their published works. Those, who have been at the focus of world changing events, naturally become the centers of attention. Those, who have only served in the background, will consequently attract considerably less attention, especially if they have been modest.

Giovanni Giuseppe de Camillis belongs to the second category. Originally from the island of Chios, he studied at Rome, worked for several years in Albania, and then returned to Rome to live as the member of a religious order. Eventually, he rose to become the bishop of far-away Munkács. Yet, none of this would entitle him to a central role in the important events of his time. Nevertheless, at the turn of the seventeenth and eighteenth centuries he played a decisive part as a leader in the emerging religious reorientation toward Roman authority of the Ruthenes in Carpathian Basin. Unfortunately, the fate of this highly erudite, trained theologian, who in addition to his Greek mother tongue spoke Italian and Latin masterfully, can best be described as tragic. He could only communicate with his flock through a translator. On the one hand, his church became a battleground for the Hungarian aristocracy in their fight for independence from Habsburg rule, and on the other, despite its efforts to escape Protestant domination, this church failed to receive sufficient support from the local Catholic aristocracy. Furthermore, even the Roman Catholic Bishop of Eger sought to extend his own authority over it. His uncompromising allegiance to Rome served to antagonize the simple faithful, who followed their Orthodox clergy, and his intellectual needs could not be satisfied by the steady stream of everyday pedestrian affairs. Nevertheless, he became the institutional founder of the Greek-Catholic diocese of Munkács.

Is he worthy of a closer look? The international conference⁵ held to commemorate the 300th anniversary of his death has drawn attention to

5 Tamás Véghseő (ed.), *Rómából Hungáriába. A De Camillis János József munkácsi püspök halálának 300. évfordulóján rendezett konferencia tanulmányai*. Nyíregyháza, 2006

how much we can learn from examining his life. Moreover, assembling all of his writings, with the exception of his books, into one volume is also not without merit. The portrait of a conscientious and industrious man with a gentle soul emerges from between the lines. During the 1970s, desiring to become better acquainted with the bishop, Ernest Buydosh OMI, a Slovak living in Canada, first tried to assemble all of his still extant writings. Based on the previous works on this subject by Antal Hodinka⁶ and Émile Legrand⁷, he continued research in Roman archives. Unfortunately, he was not able to complete the task. In 1996, thanks to Cyril Vasil' SJ – and I am sincerely grateful to him – I became acquainted with the catalogue of correspondence compiled by Father Buydosh. In the years that followed, I was able considerably to expand the list of his letters. Beginning in 1997, I conducted research in several Vatican archives, including those of the Congregation for the Doctrine of the Faith, which was previously known as the Holy Office, the Congregation for the Evangelization of Peoples, earlier called the Propaganda Fide, the Vatican Secret Archive, as well as the Archive of the Collegio Greco. In Hungary, I also researched the Primate's Archive in Esztergom and the Archive of the Archdiocese of Eger. The documents of the Munkács diocese and those of the Monastery are housed in the State Archive of the Transcarpathian Region in Beregszász. My work there has proven to be particularly useful, and the experience in Beregszász was filled with exciting developments. Due to the protracted research, I have only been able to assemble my results into one volume after two decades. By that time, however, a portion of the correspondence of his younger years had already been published by Antonis Fyrigos⁸; and Tamás Véghseő has also published some of his letters that were relevant to events in Hungary.

I have received valuable assistance for my research from Tamás Véghseő, with whom I was able to research De Camillis together at Grottaferrata, and later at Beregszász as well. I am thankful that he has shared with me the results of his research at Esztergom and in the Hungarian National

szeptember 29- 30. (Collectanea Athanasiana I. Studia, vol. 1), (Nyíregyháza, 2008), ed. By Tamás Véghseő (a cura di): *Da Roma in Hungaria. Atti del convegno nel terzo centenario della morte di Giovanni Giuseppe De Camillis, vescovo di Munkács / Mukačevo (1689-1706).* Nyíregyháza, 29-30 settembre 2006. (Collectanea Athanasiana I. Studia, vol. 1), (Nyíregyháza, 2008).

6 Antal Hodinka, *A munkácsi gör. szert. püspökség okmánytára. I. 1458-1715* [*Archives of the Greek Rite Bishopric of Munkács (1458-1715), I*], (Ungvár, 1911).

7 Émile Legrand, *Bibliographie Hellénique ou Description raisonnée des ouvrages publiés par les Grecs au dix-septième siècle.* t. V., (Paris, 1903), 109–114.

8 In Véghseő Tamás (ed.): *Rómából Hungáriába*, 88-114.

Archives. Above all I am grateful to Antal Molnár and the since deceased István György Tóth for their invaluable assistance in deciphering the handwritten texts. Xénia Golub transcribed the documents in Church Slavonic.

In transcribing the texts I tried to follow De Camillis' grammar, both for accent marks and capitalizations. The sources that had already been published, I left in their already published form. Wherever possible, the abbreviations have been replaced with complete words. I was not able to use a consistent grammar for the Slavic names of individuals in the notes. Consequently, I employed the Polish style forms already used in the sources but in places I have also mentioned the forms transcribing the Cyrillic letters.

My research has been financially assisted in part by a Hungarian Higher Education Research Development grant. I also received inestimable support in Rome from the Benedictine Fathers Oliver Raquez, Ambrogio Dolfini, and Manel Nin, the rectors of the Collegio Greco, who served as my hosts in the very same building where De Camillis had spent his student years. They also allowed me unlimited access to the Schirò Collection of Byzantine Studies, which is housed on the premises. The spirit of the place resonates within me, every time I think about the bishop, who set off from a far land and came to rest in Hungarian soil.

Budapest, 11 May 2017

On the Feast of the Apostles Saint Cyril and Methodius

De Camillis életének fontosabb eseményei

1641. október/november született Híosz szigetén
1641. december 7. keresztelték a Paleokasztro helység közelében fekvő Hodigitriának nevezett Istenszülő monostorában
- 1653-1666. tanul a római Görög Kollégiumban mint konviktor. Képzése tizenkét évig tart: három év grammatika, egy-egy év humaniorák és retorika, három év filozófia és négy év teológia.
1656. március 26. hivatalosan belép a római Görög Kollégiumba
1666. doktori fokozatot szerez, és pappá szenteli Onofrio Costantini dibrai püspök
1667. október/november Otrantóba érkezik, majd megbetegszik
1668. május 20. Drimadesbe érkezik
1670. október Cimarrában működik mint misszionárius
1672. május visszatér Rómába
- 1674-1689 belép a rutén baziliták rendjébe, és a rend római prokurátori tisztségét tölti be
1677. megjelenik *La vita divina ritrovata* c. műve
1688. február 10. XI. Ince pápa kinevezi a Vatikáni Könyvtár *scriptor graecus*ává
1689. november 5. VIII. Sándor pápa kinevezi szebasztei püspökké és munkácsi apostoli vizitátorrá, majd néhány nap múlva püspökké szentelik
1689. november Bécsbe érkezik
1690. március 11. I. Lipót kinevezi munkácsi püspökké
1690. április 10. Munkácson beiktatják püspöki székébe
1690. április 24. Munkácson zsinatot tart
1690. május 1. Szatmáron zsinatot tart
1690. szeptember 25-26. Zborón zsinatot tart
1690. november 8. Isztáncson zsinatot tart
1690. november 17. Sztropkón zsinatot tart
1690. december 14. Homonnán zsinatot tart
1690. december 18. Tarnán zsinatot tart

1690. december 30.	Munkácson zsinatot tart
1691. január 12.	Munkácson zsinatot tart
1691. húsvét csütörtök	Munkácson zsinatot tart
1691. május 2.	Szatmáron zsinatot tart
1692. június 15.	Zborón zsinatot tart
1693. január	Bécsbe utazik
1693. május 14.	Egerbe látogat
1695. január 12.	felszólal Bihar vm. közgyűlésén, Csatáron
1695.	elhagyja Munkácsot
1696.	visszatér Munkácsra
1698.	Nagyszombatban megjelenik <i>Katekizmus</i> a
1699.	Nagyszombatban megjelenik a <i>Bukvar</i> c. ábécéskönyv
1701.	összeállítja <i>Letioni Dottrinali e Parenetiche</i> c. könyvét
1704. szeptember 11.	Rákóczi Ferenc megerősíti püspöki székében De Camillist
1705.	Munkácsról Eperjesre telepszik át
1706.	Rákóczi kiutasítja az országból
1706. augusztus 22.	meghal Eperjesen.

The more important events of De Camillis

1641. October/November. Born on Chios Island.
1641. December 7. Christened in Hodigitria, the Monastery of the Mother of God, near Paleokastro.
- 1653-1666. Studies as a convictor in the Greek College. His studies last 12 years: three years grammar, a year humanities and one rhetoric, three years philosophy, and four years theology.
1656. March 26. Formally enters the Greek College at Rome.
1666. Receives the rank of doctor and is ordained priest by the Bishop of Dibra Onofrio Constantini.
1667. October/November. Arrives in Otranto and falls ill.
1668. May 20. Arrives in Drimades.
1670. October. Active as missionary in Cimarra.
1672. May. Returns to Rome.
- 1674-1689. Joins the Ruthenian Basilian Order and serves as the order's Roman Procurator.
1677. His work *La vita divina ritrovata* is published.
1688. February 10. He is named Scriptor Graecus in the Vatican Library by Pope Innocent XI.
1689. November 5. Pope Alexander VIII appoints him Bishop of Sebaste and Apostolic Visitor to Munkács. A few days later he is consecrated bishop.
1689. November. Arrives in Vienna.
1690. March 11. Leopold I appoints him Bishop of Munkács.
1690. April 10. He is enthronised to his bishop's see in Munkács.
1690. April 24. Holds a synod at Munkács.
1690. May 1. Holds a synod in Szatmár.
1690. September 25-26. Holds a synod at Zboro.
1690. November 8. Holds a synod at Isztáncs.
1690. November 17. Holds a synod at Sztropkó.
1690. December 17. Holds a synod at Homonna.

1690. December 18.	Holds a synod at Tarna.
1690. December 30.	Holds a synod at Munkács.
1691. January 12.	Holds synod at Munkács.
1691. Easter Thursday.	Holds a synod at Munkács.
1691. May 2.	Holds a synod at Szatmár.
1692. June 15.	Holds a synod at Zboro.
1693. January.	Travels to Vienna.
1693. May 14.	Visits Eger.
1695.	Addresses the Bihar County Assembly.
1695.	Leaves Munkács.
1696.	Returns to Munkács.
1698.	His <i>Catechism</i> is published in Nagyszombat (Trnava, Slovakia).
1699.	The <i>Bukvar Alphabet Book</i> is published at Nagyszombat.
1701.	Composes his work <i>Letioni Dottrinali e Parentiche</i> .
1704. September 11.	Ferenc II Rákóczi confirms De Camillis as Bishop of Munkács.
1705.	Moves to Eperjes from Munkács.
1706.	Rákóczi expels him from Hungary.
1706. August 22.	Dies at Eperjes.

Rövidítések – Abbreviations

- ACDFSO St.St = Archivio della Congregazione per la Dottrina della Fede, Fondo Sant'Offizio, Stanze Storiche
A Hittani Kongregáció Levéltára, Szent Hivatal fond, Történeti Részleg.
[*Archive of the Congregation for the Doctrine of the Faith, Holy Office Fonds, Historical Division*]
- ACGr = Archivum Collegii Graecorum in Urbe (Roma)
- APF = Archivio della Sacra Congregazione per l'Evangelizzazione dei Popoli
A Népek Evangélizációja Kongregáció Történeti Levéltára, Róma
[*Historical Archive of the Congregation for the Evangelization of Peoples, Rome*]
- CP = Congregationes Particulares
- SC = Scritture riferite nei Congressi
- SOCG = Scritture Originali riferite nelle Congregazioni Generali
- ASV = Archivio Segreto Vaticano
Vatikáni Titkos Levéltár, Città del Vaticano
[*Vatican Secret Archive, Vatican City*]
- Acta Congr. Consist. = Acta Congregationis Consistorialis
- Baán = Baán István, *Lelképásztori problémák és megoldási kísérleteik: a „bigámus” papok*, in Véghseő 2008a, 187–237.
Problemi di disciplina ecclesiastica – tentativi di soluzione: I sacerdoti bigami, in Véghseő 2008b, 177–226
- Ciobotă = Ciobotă, Viorel (coord.): *Episcopia greco-catolică de Munkacevo*, Satu-Mare, 2007
- DAZO = Gyerzsavnij Arhiv Zakarpatszkoj Oblasztyi
Kárpátaljai Területi Állami Levéltár
[*State Archive of the Transcarpathian Region*]
- EFL = Egri Főegyházmegyei Levéltár [Archive of the Archdiocese of Eger]
- EPL = Esztergomi Prímási Levéltár [Primate's Archive of Esztergom]
- AS = Archivum Saeculare
- AEV = Archivum Ecclesiasticum Vetus
- Fyrigos = *A kbioszi De Camillis János munkácsi püspök tanulmányai és lelkipásztori tevékenysége*, in Véghseő 2008a, 88-114. – *Considerazioni sulla*

- preparazione culturale di Joannes De Camillis da Chios, futuro vescovo di Munkács (1641-1706)*, in Véghseő 2008b, 72-98.
- Hodinka, *Okmánytár* = Hodinka Antal: *A munkácsi gör. szert. püspökség okmánytára. I. 1458-1715* [*Archives of the Greek Rite Bishopric of Munkács (1458-1715)*, I]. Ungvár, 1911
- Legrand = Legrand, Émile: *Bibliographie Hellénique ou Description raisonnée des ouvrages publiés par les Grecs au dix-septième siècle.* t. V. Paris 1903.
- Lutskay, *Historia Carpatho-Ruthenorum in Hungaria* = Lutskay, Michael: *Historia Carpatho-Ruthenorum in Hungaria sacra et civilis ex probatissimis Auctoribus, et Documentis originalibus Archivi Dioecesiani Episcopatus Munkáts desumpta.* Budae, 1843, caput 81; új kiadása [*republication*]: In Naukovyj Zbirnyk Muzeju Ukrajínskoj Kultury u Svydnyku (NZ-MUK), vol. 15. SPN, Prešov, 1988.
- MNL OL = Magyar Nemzeti Levéltár, Országos Levéltár (Budapest) [*Hungarian National Archives, Nation-wide Archive (Budapest)*]
- Papp György, *Adalékok* = Papp György, *Adalékok De Camillis József munkácsi püspök működéséhez.* Különlenyomat a Keleti Egyház 1941. évi május havi számából (5. - 77.) [*Contribution to the pontifical activity of Joseph De Camillis, Bishop of Munkács.* Separate from „Keleti Egyház” (Eastern Church), May 1941 (5. – 77.)]
- Véghseő 2008a = Véghseő Tamás (szerk.): *Rómából Hungáriába. A De Camillis János József munkácsi püspök halálának 300. évfordulóján rendezett konferencia tanulmányai.* Nyíregyháza, 2006. szeptember 29-30. (Collectanea Athanasiana I. Studia, vol. 1). Nyíregyháza, 2008.
- Véghseő 2008b = Véghseő, Tamás (a cura di): *Da Roma in Hungaria. Atti del convegno nel terzo centenario della morte di Giovanni Giuseppe De Camillis, vescovo di Munkács / Mukačevo (1689-1706).* Nyíregyháza, 29-30 settembre 2006. (Collectanea Athanasiana I. Studia, vol. 1). Nyíregyháza, 2008.
- Véghseő 2009 = Véghseő Tamás: „...*meliozem vivendi ordinem introducere*”. *Egy görög katolikus püspök sajátos feladatai és lebetőségei Magyarországon a felekezetszerveződés korában: hat ismeretlen De Camillis-levél tanulságai*, in Athanasiana 30 (2009) 85-118.
- Véghseő 2011 = Véghseő Tamás, „...*mint igaz egyházi ember...*”. *A történelmi Munkácsi Egyházmegye görög katolikus egyházának létrejötte és 17. századi fejlődése.* [...like an authentic Churchman...” The birth of

the Greek Catholic Church of the historical Munkács' Eparchy and its development in the 17th century]. Nyíregyháza, 2011

Welykyj = Welykyj, Athanasius (collegit) *Documenta Romana Ecclesiae Catholicae in terris Ucrainae et Bielorussiae* („Analecta OSBM”, series II, sectio III)

Acta = *Acta S. Congregationis de Propaganda Fide*, vol. I. (1622-1667), Romae 1953.

CP = *Congregationes Particulares Ecclesiam Catholicam Ucrainae et Bielarussiae spectantes*, vol. I. (1622-1728), Romae 1956.

LB = *Litterae Basilianorum in Terris Ucrainae et Bielarussiae*, vol. I (1601-1703), Romae 1979.

LE = *Litterae Episcoporum historiam Ucrainae illustrantes*, vol. III (1665-1690), Romae 1974; vol. IV. (1691-1710), Romae 1976.

Supplicationes = *Supplicationes Ecclesiae Unitae Ucrainae et Bielarussiae*, vol. I (1600-1699), Romae 1960.

LEVELEK

LETTERS

ſ w: wmp G.  Gpx: Köpff

1.

Róma, 1657. január 6.

[*Rome. 1657. January 6.*]

De Camillis első (olasz nyelvű) esküjének szövege.

[*The text of De Camillis' first oath (in Italian).*]

ACGr 53, f. 269v.

Autográf

Kiadta [*Published by*]: Fyrigos 88–89 (72)

Die 6. ianuarij 1657

Io Gio[vanni] d' Camillis figliolo di Stamati d' Camillis della diocesi di Scio¹ avendo piena notitia dell'istituto di questo Collegio² mi sottopongo volontariamente alle leggi, et constitutioni di esso, lequali abbraccio secondo le esposizione de superiori e quelle prometto oservare contutte le mie forze

Di piu prometto e giuro che mentre staro inquesto Collegio e doppo che usciro da esso in qualsivoglia maniera o finiti o non finiti li studij avanti che siano pasati tre anni non entraro in alcuna religione Compagnia overo Congregatione regolare se non del ordine di S. Basilio senza spetiale licenza della Sede Apostolica o del Nuntio delistesa Sede ne farò professione in alcuna di esse

Similmente prometto e giuro che così comandando le min[entissi]mo³ Cardinale protettore overo la Sacra Congregatione de propaganda fide abbraciarò lostato ecclesiastico e particolarmente monacale di S. Basilio con eser promosso a tutti gli ordini Sacri anche del Sacerdotio quando parerà alli Superiori

Inoltre prometto e giuro che così volendo le min[entissi]mo Cardinale protettore overo la sopradeta Congregatione de propaganda fide overo il nuntio dellistesa Sede ritornero senza dimora alla mia provincia acioche ivi nel aministratione delle cose divine io impieghi lamia fatica, e diligenza per salute dele Anime, il che anche farò quando con licenza della sopra-detta Sede, ò doppo tre anni predetti senza la predetta licenza entraro in

1 A görögországi Hiosz szigete. [*Chios Island in Greece.*]

2 Collegium Graecorum in Urbe, az 1576-ban alapított római Görög Kollégium. [*Collegium Graecorum in Urbe, the Greek College in Rome, founded in 1576.*]

3 Kétszer is találkozunk ezzel az elírással: „le minentissimo” a „l'eminetissimo” helyett. (A többi helyesírási hibát külön nem jegyeztük.) [*This typographical error appears twice, “le minentissimo” instead of “l'eminetissimo.” Subsequent typographical errors have not been footnoted.*]

Religione Compagnia ò congregatione Regolare et in alcuna di esse farò professione

E questo avanti Dio e voi prometto e giuro così Dio mi aiuti e questi Sacri Evangeli di Dio

Io Gio[vanni]: de Camillis affermo quanto disopra mano propria

Io D. Vittorio Corifeo fui presente⁴

Io D. Andrea Stanila fui presente⁵

2.

Róma, 1658. június 8.

[*Rome. 1658. June 8.*]

De Camillis második (latin nyelvű) esküjének szövege.

[*The text of De Camillis' second oath (in Latin).*]

ACGr 53, f. 272v.

Autográf

Kiadta [*Published by*]: Fyrigos 89 (72–73)

Die octava Junij anno 1658

Ego Joannes de Camillis filius Stamatii de Camillis diocesis Chij iuro me ritum Gręcum à Sacra Romana Ecclesia probatum perpetuo servaturum neq[ue] à Collegio dissessurum nisi legitime dimittar ab ijs ad quos spectat, quos spectat⁶ tunq[ue] statim in Gręciam profecturum, nisi alio à superioribus missus fuero ibiq[ue] quantum in me erit fidem Catholicam, quam in hoc Collegio didicerim seminaturum neq[ue] acturum unquam ut ad ritum latinum transire mihi liceat

Promitto preterea me dum in Collegio versabor instituta, et constitutiones eius iusta Superiorum interpretationem servaturum neq[ue] à communi omnium alumnorum vivendi ratione, vel in vestitu, vel in habitatione, vel

4 Vittorio Corifeo (vagy Clapatzaras) egykori növendék (1646–1658), akit időközben pappá szenteltek. [*Vittorio Corifeo, or Clapatzaras, a former novice (1646-1658), who in the meantime had been consecrated a priest.*]

5 Andrea Stanila növendék (kb. 1655–1660), majd Arcadio szerzetesi névvel musacchiai püspök (1662–1697) [*Andrea Stanila, a novice (c. 1655-1660), later Bishop of Musacchia (1662-1697) by monastic name Arcadio.*]

6 A „quos spectat” kétszer írva. [*“quos spectat” is written twice.*]

in victu discesurum, neq[ue] quicquam moliturum contra constitutiones instituta, et moderatore Collegij

Sic me Deus adiuvet, et hec Sanctissima Euangelia Dei

Ego Joannes de Camillis afirmo ut supra

Ego D. Onuphrius Constantinus fui praesens⁷

Ego Joannes Pastritius fui praesens⁸

3.

Specchia,⁹ 1668. április 20.

[*Specchia. 1668. April 20.*]

Nicolò del Nero rektorhoz.¹⁰

[*To Rector Nicolò del Nero.*]

Értesíti, hogy betegsége miatt nem tudott levelet írni.

[*Notifies del Nero that he was unable to write due to illness.*]

ACGr 1, f. 280rv (prius 272rv)

Autográf

Kiadta [*Published by*]: Legrand 351–353

Molto Reverendo Padre e Padrone mio osservandissimo.
alla dal Medesimo¹¹

Io credo che Vostra Riverenza havendo veduto che tanto scarso sempre fui nel scriverli m'averà stimato ò per troppo smemorato ò per poco affetto verso di Vostra Reverenza e del Collegio, ma sia pur sicurissimo, Padre

7 A jobb lapszélén más kézzel későbbi betoldás: „*Episcopus dicti Coll[egii] Graec[orum]*” (Onofrio Costantini, a Kollégium püspöke 1665–1717). [*In the right margin a subsequent addition in a different hand, “Episcopus dicti Coll[egii] Graec[orum]” (Onofrio Costantini, the bishop of the College, 1665-1717)*]

8 Giovanni (Ivan) Pastrizi (Pastricius, Paštrić) növendék (1654–1659) [*Giovanni (Ivan) Pastrizi (Pastricius Paštrić) novice (1654-1659)*]

9 Délkelet-italiai kikötőváros Apuliában, Lecce tartományban. [*Port in Apulia, in southeastern Italy in Lecce Province.*]

10 Jezsuita, 1666–1672 a Görög Kollégium rektora. [*Jesuit, rector of the Greek College (1666-1672)*]

11 Más kézzel, kétszer aláhúzva. [*By a different hand, twice underlined.*]

Rettore, che con tutto che io¹² sia ripieno d'innumerabili vitii et imperfetioni dal vitio, però dell' ingratitude e della poca corrispondenza sì nell'amore interno come nelle opere esterne quando posso, ne sto lontanissimo; dissi ogni volta che posso, perchè, come Vostra Riverenza sà benissimo, qualunque volta non si concede ad uno possibilità immediatamente succede l'impotenza¹³ e la negatione dell' atto, et in questo caso quì tale se non opera è scusato. Or questo apunto avvenne à me in questo tempo che dimoro nella Provincia di Otranto¹⁴ per cagion della malattia,¹⁵ per il che sono degno di scusa, se non gl'hò scritto. Ma mi dirà che indegno sono, perchè potevo scrivergli avanti che mi amalassi, et amalato che fui potevo fargli scrivere da un altro con dettargli io il mio concetto. A questo io rispondo che in tanto avanti di amalarmi non gl'hò scritto perchè non havevo sufficiente materia, la onde per non multiplicar lettere senza necessità havevo determinato scrivergli subito che fussi arrivato in Cimara,¹⁶ la quale è tanto vicina ad Otranto che dal suo porto si vede, e giorno per giorno speravamo far vela, anzi notte per notte. Amalato poi che fui nel Monastero dove dimoravo, non potevo trovar uno che mi facesse tal servitio di scrivergli per me, perchè in esso altri Padri non v'erano che il Guardiano, al quale non ardivo chiedere tal cosa; un Padre vecchio, il quale quasi sempre stava infermo; il Coco et un figliolo che non sapevano scrivere, (*f. 280v*) per il che non solo in tutto quel tempo non potei scrivere à Vostra Riverenza, ma neanche al mio zio¹⁷, il quale mi haveva pur ordinato che con ogni ordinario gli scrivessi; l'istesso anche mi avvenne trasferito che mi fui à Specchia, terra distante da Otranto sedici miglia e di assai miglior aria, sperando di ivi guarire quanto prima, poichè havendo chiesto à chi mi teneva in casa che mi trovasse qualcuno il quale mi scrivesse una lettera ad Otranto per alcuni miei bisogni, altro non mi trovò che il Maestro dei figli del Marchese, persona assai più degna di me, il che havendo io veduto, per vergogna e per rispetto non chiesi più che mi scrivesse altra lettera, e di fatto altra non ne scrissi se non dopo che mi lasciò la febbre quotidiana e successe la terzana, la quale per la tregua d'un giorno che mi dava pigliai tanta forza che potei scriverne una al mio zio, e

12 „io” utólagos betoldás. [“io” later added.]

13 Eredetileg „impossib” – az utolsó szótag áthúzva. [Originally “impossib” with the last syllable crossed out.]

14 Dél-itáliei kikötőváros. [Port in southern Italy.]

15 „per cagion della malattia” a sor fölé beszúrva. [“per cagion della malatia” inserted above the line]

16 Ma Himara, dél-albániai tengerparti város Vlorë megyében. [Today, Himara, a seacoast town in southern Albania in Vlorë County.]

17 Nagybátyja, Bernardo Mainerio. [His uncle, Bernardo Mainerio.]

questa che scrivo à Vostra Riverenza, è la seconda. Per tanto prego¹⁸ Vostra Riverenza che per questa mancanza mi voglia compatire, e molto più per la mia lunga e noiosa malatia, la quale quatro intieri mesi mi è durata e mi ha fatto molto patire e spendere, nè al presente, che è intrato il quinto, sono da essa libero affatto, poichè ogni giorno mi viene qualche alteratione febrile, et ogni notte sudo peggio che se bevuto havessi li alterativi che per tal'effetto dar mi solevano li medici per il passato; il che, ancorchè sia bon segno, non è però che non proceda da cattivo attuale principio; per la qual cosa e per li tempi presenti, li quali pessimi ordinariamente sono, e paiono non di primavera ma invernali non ardisco proseguir' il mio viaggio, ne sò quando lo proseguirò perchè non posso sapere quando si disporrà bene il mio corpo, e quando li tempi si agiustarano. E questo vorrei che Vostra Riverenza se qualche volta venisse in discorso di me col Monsignor Segretario,¹⁹ che gli dicesse, acciò non s'immaginasse che io mi trattenghi in queste parti ò per pigliarmi bel tempo, ò per fugire le fatiche, e li travagli che patirei in Cimarra, perchè, oltre che in questi luoghi non mi posso pigliar molto bel tempo per la scarsezza che vi è d'ogni cosa, anche delle istesse foglie, massime in questi tempi, vorrei meglio essere sano, e patire li molti incomodi e pericoli della mia missione, che essere amalato, e mangiare continuamente ucceli e galine. Ne mancarò anch'io di accertalo di questo con scriverli lettera confermata dal Vescovo di questa terra e dal Vicario di Otranto. Del resto poi supplicandola che vogli pregare il Signor Iddio per me si degni mantenermi nella sua bona gratia, gli chiedo la sua santa beneditione e gli baccio humilmente le mani.

Da Specchia, li 20 aprile 1668.

Di Vostra Riverenza humilissimo servidore,
Giovanni de Camillis.

Címzés a külzeten [*Address on the cover*] (f. 281v):

Al Molto Reverendo in Xto Padre e Domine mio Osservatissimo.

Il Padre Nicolo del Neri della Compagnia di Gesù Rettore del Collegio Greco

Napoli per Roma

18 „prego” a sor fölé besúrva. [*“prego” inserted above the line.*]

19 Federico Baldeschi, eredeti nevén Federico Ubaldi, 1665.jul.6-tól címzetes caesareai érsek, 1668. máj. 7-től a Propaganda Fide titkára, 1673. márc. 8-tól a Szent Officium assessora, néhány héttel később cardinalis a pectore, 1674. dec. 17-től bíboros, 1675–1691-ig a Zsinati Szent Kongregáció prefektusa. [*Federico Baldeschi, original name was Federico Ubaldi; Titular Archbishop of Caesarea, 6 July 1665, Secretary of the Propaganda fide, 7 May 1668; Assessor of the Holy Office, 8 March 1673; a few weeks later cardinalis a pectore; Cardinal, 17 December 1674; Prefect of the Holy Congregation of the Council, 1675–1691*]

4.

Otranto,²⁰ 1668. május 22.

[*Otranto. 1668. May 22.*]

Nicolò del Nero rektorhoz.

[*To Rector Nicolò del Nero.*]

Beszámol, hogyan ápolták betegsége idején.

[*Reports on how he was treated during his illness.*]

ACGr 1, f. 278r–279v (prius 270–271)

Autográf

Kiadta [*Published by*]: Legrand 353–356

Molto Reverendo Padre e Padrone mio osservandissimo.
alla dal Medesimo²¹

Io credo che le lettere che scrissi à Vostra Riverenza et al Padre Pallanti subito che rihavuto mi fui alquanto dalla mia lunga malattia non gli siano ancora capitate nelle mani, non havendo io havuto infino ad hora certezza alcuna, il che non è difficile ad avvenire dovendo passare per tante mani e per tanti paesi; per il che io per mostar che non sono scordevole et ingrato verso chi riconosco oblighi infiniti non volli mancare di ripetere e dargli nova se non delle cose passate per non infastidirmi io stesso nel scriverle, almeno del mio stato presente per moverla à pregare maggiormente il Signore Dio per me. Sono già sette giorni che io mi sono partito da Specchia dove dopo essere stato due mesi amalato in Otranto, senza potermi guarire, mi trasferii col consiglio de' Medici per ivi rihavermi come in luogo di molto migliore aria che in Otranto, e nel partirmi tanto fù il dolore che tutto quel populo ne sentì che maggiore non haverebbero sentito se ogn'uno di loro avesse perduto un figliolo, ò padre naturale. Li principali gentilhuomini del luogo²² vennero la matina che mi dovevo partire alla mia camera, e con lagrime pregavano il Signore Iddio che io arrivato in Otranto non trovassi pronta comodità per partire, acciò che di nuovo facessi ritorno à Specchia, et ivi trattenermi infino ad altra occasione et aviso, come me ne havevano instantemente pregato, poi m'accompagnarono per molto trato di via, et alla fine bacciandomi con tenerezza inesplicabile la mano mi lasciarono a gran forza partire. Ne solamente gl'omini, ma anche le donne tutte pian-

20 Dél-itáliai kikötőváros. [*Port in southern Italy.*]

21 Más kézzel, kétszer aláhúzva. [*Underlined twice by a different hand.*]

22 „del luogo” a sor fölé beszúrva. [*“del luogo” inserted above the line.*]

sero la mia partenza, e la piangono anche al presente come appunto oggi mi fù raccontato da alcuni Signori e Signore che per alcuni negotii vennero in Otranto da quella terra. Io al certo non posso lasciar di meravigliarmi e di predicare la somma cortesia e carità di quella gente; poichè di tre mesi che ivi mi trattenni, due ne passai in letto senza essere da niuno quasi ne visto ne conosciuto, et uno solamente che fù quello della convalescenza, lo consumai in (f. 278v) compagnia di quelli boni Sacerdoti e d'altri gentilomini, e tutti gl'altri altra cognitione e prova non ebbero di me che, con vedermi caminare per strada, e celebrare la messa al mio rito, alla quale tanta gente d'ogni sesso concorrevà che mi bisognava qualche persona autorevole che con un bastone rafrenasse la folla che si faceva, e questo solo bastò acciòchè tanto affetto tutti mi pigliassero che ogni uno mi faceva patrone della sua casa, e vedendo essi che io per vergogna e per rispetto non chiedevo niente e nessuno, incominciarono a mandarmi in casa de' presenti et ad invitarmi continuamente hora uno et hora l'altro à mangiar in loro compagnia, la cortesia de' quali non potendo io ricusare per non inimicarmeli senza ragione, venni ad avanzare le spese che mi dovevo io fare perchè in tutti quelli tre mesi che ivi mi trattenni non sò se habbia speso per me un scudo del mio. Ma sopra tutti caritatevole e cortese si mostrò quel santo sacerdote che mi albergò,²³ del quale à lungo gli scrissi la volta passata, poichè non contento d'havermi nobilmente e con somma cura governato à sue spese in tutto il tempo che mi durò la malattia che fù di due mesi, volle in ogni maniera dopo che rihavuto mi fui²⁴ che in tutti quelli giorni che egli non digiunava dentro la settimana, io andassi à pranzare et à cenare anche con esso lui, et all'ultimo volle infino pagare per me il vetturino che con due bestie mi ricondusse in Otranto. Tutte queste dimostrazioni d'affetto, al certo non posso dire che da altro provenissero che dalla naturale cortesia di quella gente, perchè quì in Otranto io sono l'istesso che in Specchia e pure non mi si fà neanche la quarta parte di quello che in Specchia mi si faceva, perchè la gente non è la medesima. Io intanto non mi sono ancora partito da Otranto, dove hora dimoro, per Cimarra, non perchè io non voglio, ma perchè Iddio non vuole, egli che è il solo patrone de venti. Apena io ritornato fui in Otranto che il seguente giorno quando stavo per partire et havevo già imbarcato tutte le mie robbe et havevo infino dormito in barca quella notte, mutò i venti prosperi in totalmente avversi, e li fà durare in fino ad hora, di maniera che pare che egli assolutamente non voglia che io me ne vada à Cimarra, havendomi tanto tempo in varie maniere senza mia colpa in queste parti trattenuto. Ogni cosa sia per il meglio, egli sà quel che

23 „mi albergò” a sor fölé beszúrva. [“mi albergò” inserted above the line.]

24 „dopo che rihavuto mi fui” a sor fölé beszúrva. [“dopo che rihavuto mi fui” inserted above the line]

fà, et essendo egli il Supremo patrone, io altro non posso volere ne desiderare far che quello che egli vuole. Vostra Riverenza se mi ama ò al meno se ama il Signore Iddio non lasci di pregarlo per me acciò mi dia forza e virtù tali che possa degnamente (f. 279r) e con frutto adempire il mio obbligo et aminisirare il grand'ufficio, al quale sono per sua misericordia destinato. Gli raccomando con tutto l'affetto il Collegio, il quale per mantenerlo non solo non haverei scrupolo di spendere tremilla scudi, ma neanche di spendere dieci milla. Mi saluti caramente il Padre Stefano Pallanti, il quale non sò se duri ancora nell'ufficio di ministro come prima, e gli dica che gl'hò scritto lettera particolare, ma essendo già passato tanto tempo da che mi partii da Roma, si sarà già scordato di me; ben però saprà che si puol ricordare anche²⁵ di me, senza scordarsi d'Iddio, mentre che in lui come in un immenso abisso siamo tutti contenuti. Si degni anche salutarmi il Padre Bovio,²⁶ e Vostra Riverenza di concedermi la sua santa beneditione, la quale io più stimo che ogni altro dono che mi possa fare, e con questo humilmente la riverisco, e gli bacciò le mani.

Da Otranto, li 22 maggio 1668.

Di Vostra Riverenza humilissimo et affetionatissimo servitore,
Giovanni de Camillis

Címzés a külzetén [*Address on the cover*] (f. 279v):

Al Molto Reverendo Padre Nicolò del Neri della Compagnia di Gesù
 Rettore del Collegio Greco
 Napoli per Roma

25 „anche” a sor fölé besúrva [*“anche” inserted above the line.*]

26 Carlo Bovio (1614–1705) jezuita, olasz költő és író. [*Carlo Bovio (1614-1705), Jesuit, Italian poet and author.*]

5.

Drimades,²⁷ 1668. június 13.

[*Drimades (today Dhërmi). 1668. June 13.*]

Nicolò del Nero rektorhoz.

[*To Rector Nicolò del Nero.*]

Beszámol a drimadesi körülményekről

[*Reports on the conditions in Drimades.*]

ACGr 1, f. 276r–277v (prius 268–269)

Autográf.

Kiadta [*Published by*]: Legrand 356–360

Molto Reverendo Padre e padrone mio osservandissimo,²⁸

Alli 20 di maggio primo giorno della Santissima Pentecoste arrivai à Drimades, per gratia del Signore, sano e salvo senza alcun sinistro incontro per la strada, con tutto che questo mare sia al presente molto infestato da corsali, dove fui con gran carità et amore accolto dall'Illustrissimo Monsignore Arcadio Stanilla²⁹ et alloggiato in sua casa, la quale ancor che sia della persona più principale di questa terra non consiste in più che in una sol camera vecchia e si ruinata che in fino li scarpinelli di Roma haverebbero vergogna d'habitarvi. In essa vi dorme il Monsignore, io et il Patrone su il pavimento, hà per anticamera un cortiletto largo non più d'una canna il quale la notte serve per habitatione de bovi, et il giorno delle galline. Io à dirgli il vero in questo poco tempo che sono stato col Monsignore per le cose che vidi hò assai ammirato la sua pazienza e virtù. Apena egli è levato la matina à bon hora che comincia ad empirsi la sua casa di gente, la quale à lui corre non per portargli mai alcuna cosa in dono, ò per passare con lui termini d'amicitia e di creanza, ma solo per tribularlo, e per chiederli chi una cosa e chi un'altra. Il povero Monsignore con tutto che habbia assai da fare per essere molto inclinato alio studio et alla fatica literale, e per havere alcune opere assai dotte et utili da stampare per le mani, lascia quello che molto desidera di fare per dar orecchie alla gente importuna e renderli sodisfatti, e di quella poca provisione che la Sacra Congregatione gli manda, pochissimo se ne ritiene per se, dando il restante agli altri. Io con la mia

27 Dhërmi, dél-albániai város Vlorë megyében. [*Dhërmi is town in Vlorë County in southern Albania.*]

28 Más kézzel: „di Giovanni de Cammillis – da Drimades” [*In a different hand, “di Giovanni de Cammillis – da Drimades”*]

29 Musacchiai püspök (1662–1697) [*Bishop of Musacchia (1662-1697).*]

venuta gli portai cento diciotto scudi, et in termine d'una settimana ne distribuì più di ottanta parte in dono e parte in prestito, ma la gente è così barbara et indiscreta che non riconosce la sua bontà, ma quello che è pura carità e cortesia pensa che sia debito, e che non ad altro fine sia in queste parti venuto che per mantenerle con li suoi denari. Sono assai malcreati e scostumati, vano scalzi e mezo nudi, e per essere il luogo tutto montagnoso e sassoso in modo che non si trova una cana di terra netta pochissimo fruttifica per il che la gente è estremamente povera, dal che ne viene che sono intersalissimi, et il mezo più efficace per moverli à quello che si vuole è l'interesse. Molta parte dell'anno mangiano pane ò di orzo ò di miglio et al presente regna caristia sì grande che non si trova à fatto nè pane, nè vino, ma si nodriscono solo di latte, di cascio e d'un poco di carne. Sono naturalmente assai generosi et inclinati alla guerra, dal che ne viene che d'altra cosa maggiormente non si dilettono che delle armi, e che con tutto il mondo per dir così sono inimici. Sono inimici con li latini, sono nemici con li turchi, e sono inimici fra di se in maniera che un casale si perseguita (*f. 276v*) con l'altro, come li Christiani si perseguitano con li Turchi ad essi confinanti; e non vi è altro modo per pacificarli che ò una grandissima somma di denari ò il braccio del Signore Iddio. Io quando arrivai soto Cimarra poco mancò che fossi archibugiato, perchè subito che li Cimarrioti videro la nostra barca, calarono giù con li moschetti, e se non fussimo fugiti c'haverebbero agiustati molto bene, e questo non per inimicizia che havessero con noi, ma ò per loro bestiale capriccio, ò, come c'hà detto un loro sacerdote, per invidia ch'havevano fra di se acciò molti non vendessero le loro mercantie, le quali in altro non consistono che in jande, e per comprarle ivi era andata la nostra barca. Quando in queste parti si seppe il mio arrivo, tutti si ralegrarono e le principali terre di questa provincia mandarono à cercarmi, e cominciarono fra di se à litigare per havermi, ma poco capitale io fò del loro amore, perchè conosco che hanno poca fermezza nelle loro opere, e temo grandemente che io ancor non habbia à dire nel fine della mia missione quello che Domino Neofito Rodino,³⁰ huomo³¹ da tutti predicato per uno dei più dotti e santi che habbia cavato il Collegio, disse dopo otto anni di fatica nel coltivar questa gente, cioè che ho seminato nell'arena perchè li vedo pochissimo inclinati alla pietà e pochissimo disposti alla virtù et alla sapienza. La Sacra Congregatione ha promesso di fabricare quanto prima in questa terra una chiesa et un monasterio, il quale serva per habitatione de' Missionanti, et acciò che la robba non si perda sarà necessario che

30 A Görög Kollégium volt növendéke, 1628 és 1648 között az albániai misszió vezetője. [*A former novice at the Greek College, leader of the mission to Albania from 1628 to 1648.*]

31 „*huomo*”-ba az „*u*” beszúrva. [*The “u” inserted into “huomo.”*]

sempre quì mantenghino uno ò due Missionanti assai bene raccomandati all'Arcivescovo et alli Signori di Corfù senza l'amicitia delli quali questo paese non puol mantenersi, come è al presente il Monsignor Arcadio il quale per questa cagione fà quello che vole con essi, essendo che essi non da altro si movono che ò dalla santità, ò dal timore, ò dall'interesse, il pensiero non v'è dubbio che è assai bono, e suposto che la Sacra Congregatione vol' assolutamente mantenere questo luogo non solamente è bene metterlo in essecutione, ma è affatto necessario, e se non lo faranno, non occorre che pensino di seguitar più questa missione, perchè tutti questi stanno assai quieti e pacificati per tal promessa, e quando poi non ne vedessero gl'effetti, salirebbero in furia si grande che non lascierebbero più stare in questi luoghi, ma quello che mi dispiace è che, finita che sarà la fabrica, à me ordinaranno che stij perpetuamente in essa. Io con la Sacra Congregatione sempre voglio portarmi con somma riverenza³² et ossequio, ma vorrei che anch'essa si compiaccia di dare anche à me questo gusto, il quale altro non è che concedermi dopo il corso di questi tre anni la libertà d'andare dove voglio, massime che questo per altro mi si deve, et io per altro non lo desidero che per servirla con gusto molto maggiore. Con tutto che ci siano li mali in questa Provincia, non mancano però anche li suoi beni, hanno anche questi beni da essere invidiati da moltissime parti del mondo. (f. 277r) Quanto al naturale, l'aria di questi luoghi è perfetissima, l'aque eccelentissime e li frutti di molta perfettione, benchè assai pochi per essere il luogo tutto pietroso. La gente è generosissima e molto capace per riuscire in ogni cosa; se non ottimi almeno boni, et intanto regna in essi al presente tanta inciviltà e barbarie, perchè non hanno superiori, nè governo, nè coltura di sorte alcuna e sono in una somma povertà. Quanto al morale poi sono di molta semplicità, fedeli, massime la gente di questa terra, e pochissimi sono li vitii che in essi regnano, et il Monsignore m'hà detto che molte volte, fra cento che confesserà, apena trova tre che habbiano peccato mortale, per il che più stima egli fà d'un'anima di queste che di cento d'altre parti.

Questa poca e superficiale notitia io gl'hò voluto dare per adesso, sapendo che note non gli sono, acciò vedano quale è quello che quì si patisce da noi, e quale è il luogo che si prese la Sacra Congregatione à coltivare, ma questo non è niente rispetto à quello che sentirà quando il Monsignore li mandarà una compita relatione di tutte le cose che successero dal principio che si cominciò questa missione, che m'hà promesso assolutamente di fare quanto prima per darmi gusto. E per questa cagione io non voglio più scrivergli altro, acciò che la relatione che poi gli mandarò non gli sia vecchia e tediosa, ma solo la suplico che si voglia ricordare di me e che preghi il Signor Iddio acciò si degni concedermi pazienza, perseveranza e virtù tale

32 Egy szótag kihúzza. [*One syllable crossed out.*]

che con frutto e secondo il suo santo volere, io consumi questi tre anni di missione. Li Cimariotti ultimamente c'hanno mandato à scrivere con preghiere e molte minacce ch'andassi da loro à far la scuola, ma io restarò in Drimades, perchè così habiamo giudicato meglio col Monsignore per molte ragioni, e venga quello che si voglia. Io intanto finisco baciandogli humilmente le mani, e quello che haverrà lo scriverò apresso.

Da Drimades, li 13 giugno 1668.

Di Vostra Riverenza
affetionatissimo et obligatissimo Servitore,
Giovanni Camillo

Címzés a külzeten [*Address on the cover*] (f. 279v):

Al Molto Reverendo Padre e Padrone mio Osservatissimo

Il Padre Nicolò del Neri della Compagnia di Gesù Rettore del Collegio greco

Napoli per Il Collegio greco, Roma

6.

Drimades, 1669. szeptember 12.

[*Drimades. 1669. September 12.*]

A Hitterjesztés Szent Kongregációjához

[*To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.*]

Beszámol a drimadesi viszonyokról, az ortodox püspökkel való
összetűzésről és a török támadás veszélyéről.

[*Reports on the conditions in Drimades, the conflict with the Orthodox bishop, and the
danger of attack by the Turks.*]

APF, SOCG 423, f. 230r–231v

Autográf

Kiadatlan [*Unpublished*].

Eminentissimi e Reverendissimi Signori e Domini Sempre Colendissimi

Straordinarii e maggiori di quanti mai habbia fatto per l'adietro furono li strapazzi che quest'anno ci fece il Vescovo schismatico del luogo,³³ fuor di

33 Szerafim ortodox püspök. [*Seraphim, Orthodox bishop.*]

modo adirato perche essendo venuto qua secondo il suo solito per raccogliere le decime, noi non siamo andati à salutarlo, ne habbiamo voluto havere con esso lui alcuna baziga, cosi parendoli cosa più prudente e più conforme alli consigli del Santo Vangelo mentre che s'è per tanti anni sperimentato che per amolire quest'omo poco servono le molte cortesie et honori, e la troppa somissione; Impercioche non gli bastò di scomunicarci, come gli altri anni, per essere noi uniti con la Santa Chiesa Romana, et aderenti à tutti li suoi dogmi, ma di più agiunse nella scomunica che scrisse contro di noi tante e tali ingiurie et infamità che per infino questi Albanesi di natura rozi e scostumati si stomacarono, et egli mostrò di havere il suo cuore pieno di veleno contra di noi, non per altro se non perche non vogliamo rendergli ubidienza, e pervertiamo (come dice lui) questa gente con li nostri consigli et amaestramenti facendoli latini. Oltra di questo per farmi maggior ingiuria mandò il suo fameglio che mi discaciasse una domenica dalla Chiesa, et egli ardi empivamente intimarmelo mentre attualmente celebravo sopra l'altare in presenza di molto populo. Poi ordinò che niun scolare venisse ad imparare nella mia scuola, ne havesse alcuno niuna baziga con noi si nelle cose ecclesiastiche come civili sotto gravi pene e formidabili scomuniche. Per il che impauritisi questi fuor di modo e massime li preti di questa terra vollero da noi discostarsi, et essendo venuto il giorno, apresso noi, pasquale dell' Ascensione della gloriosa Virgine Maria non vollero, secondo il solito, celebrare con noi, anzi havendo mandato l'Illustrissimo Monsignore Arcadio il suo servo con gl'aparati ecclesiastici accio aparecchiasse nella Chiesa Episcopale per cele-(f. 230v)-brare. Li preti gli gridarono in mezo la strada che tornasse adietro perche volevano essi celebrare ne potevano celebrare in compagnia del Monsignore perche temevano le minaccie del loro Vescovo ma havendo alcuni principali della terra pigliato à male questo grave afronto vennero al Monsignore e con molte preghiere lo fecero andare à celebrare alla Chiesa Episcopale senza però l'assistenza di alcun prete perche niuno volle assisterlo per paura delle scomuniche, anzi l'Arciprete assai perciò adirato fece al Monsignore ad alta voce una bravata in mezo la Chiesa in presenza di tutto il populo mentre stava gia vestito sopra l'Altare con gl'aparati Archiepiscopali per celebrare, e gli disse parole tali che non si sarebbero dete ad un fachino nella publica piazza, in fino gli minacciò che l'haverebbe discacciato dalla Chiesa se non si ritrovasse attualmente vestito sopra l'Altare.

Da queste cose possono l'Eminenze loro cavare due cose. Primo quanto poca sia l'autorità che l'Illustrissimo Monsignore Arcadio habbia in questo luogo, mentre che il Vescovo del luogo lo scomunica, e li preti ogni volta che vogliono possono discacciarlo dalla Chiesa senza che lui possa fare niun risentimento: al certo maggior potenza hà il minimo prete dei questo luogo che lui, che il prete hà il braccio delli suoi parenti con li quali puol

difendersi e vendicare le ingiurie che gli si fanno, ma noi essendo forestieri, e non ritrovandosi dalli altro canto in questo luogo ne padrone alcuno ne giudice al quale possiamo ricorere bisogna che ogni cosa patientemente soportiamo con tutto che ci spogliassero e ci bastonassero, ne la dignità Episcopale serve niente, non per essere rispettato, perche pochissima è la riverenza che gli portano et hò inteso che uno minacciò di strascinarlo per un piede, et un'altro di dargli tante bastonate infin che s'imbratasse per la paura, per cosa ingiustamente pretesa, neanche per esegutarla in questa gente, perche il Vescovo del luogo non permette che egli faccia alcuna ordinatione ne altra cosa che appartenga all'autorità Episcopale, ma sempre procura opporsegli in tutto quello che fà. Di maniera che si puol dire che il Monsignore si trattenga in questo luogo otiosamente ne altra è la sua occupatione che di studiare e componere prediche, e ne hà fatte tante e con tanta fatica che (*f. 231r*) fù assalito dal suo solito male del dolore di petto, e più volte sputò sangue. Secondo possono cavare quanto grande sia la mutabilità di questi omini e quanto poco il fondamento che si puol fare inessi, mentre che per quatro parole del loro Vescovo da fratelli carnali che prima ci si mostravano divennero nostri capitali nemici, di maniera che posso con ragione dubitare che dopo che s'afalicastimo moltissimi anni nel coltivar queste gente in un'istante qualche volta diamo tutta la fatica questa mutabilità l'hanno molto naturale questi omini, e l'esperimentò molto bene anche il spenditore dell'Eccellentissimo Signore Prencipe Vincenzo Rospigliosi³⁴ Generale di Santa Chiesa, chiamato Alfier Carlo Ruini, il quale essendo più volte venuto in questo luogo à caricar neve per il Signor Prencipe senza che alcuno gli facesse niun torto, anzi da tutti ricevuto con honore, et amore, quest'anno che tornò, senza che cometesse colpa veruna, fù assalito in mezo la strada da questa barbara gente per essere fatto schiavo, e sarebbe successo se non l'havesse il Monsignore con prudenza e con bel modo salvato.

Argomentino da questo Eminentissimi, in quanto gran pericolo noi si ritroviamo. e gli cose noi paliamo da questi omini, mentre ardirono far schiavo l'Agente e rumuregiare la feluca d'un Prencipe si grande che³⁵ personalmente si ritrovava poco lungi di qua con poderosa armata. Io non dico altro se non che l'anno passato essendosi qua avvicinato un Capitano Turco minacciando di metere à ferro et à fuoco questa terra se non gl'havesse pagato gran somma di denaro questi barbari volevano che noi sborsassimo per la nostra parte settecento pezze, quante s'imaginavano loro che l'Eminenze loro è havessero mandato per la fabrica del Monastero e noi se l'havessimo tenute senza voler fabricarlo, e fingendo noi di volersi

34 IX. Kelemen pápa (1667-1669) unokaöccse. [*Nephew of Pope Clement IX.*]

35 Egy szótag áthúzva. [*A syllable crossed out.*]

partire, essi si dichiaravono che non c'haverebbero lasciati se prima non havessimo sborsato il sopradetto denaro, ma volle il Signore Iddio che il Capitano Turco fosse chiamato adietro e si partisse senza far alcun male à questa terra, e noi rimanessimo liberi da sì gran danno. Ma se l'anno passato la scampassimo, al certo non la scamparemo alla venuta d'un Basà, che (come si dice) fù spedito (*f. 231v*) dal gran Turco³⁶ hora che s'impatroni della Città di Candia,³⁷ à sottometere tutta questa Provincia dell'Albania e massime questa parte di Cimarra la quale ribellandosi si sotrasse dalla sua ubidienza e fece questi anni di guerra gravi danni alli Turchi. E d'adesso cominciano alcuni à minacciarci, e li più prudenti ci dicono che se noi ritroveremo alla venuta del Basa non ci mancherà ò una perpetua schiavitudine perche li Turchi vorano un riscatto che noi non potremo ariciar à pagarlo, ò la morte perche noi habbiamo fama che siamo persone del Re di Spagna e del Sommo Pontefice che furono sempre suoi capitali nemici. Et il Signore Iddio sia quello che ci liberi da pericolo sigrande si come per sua misericordia si degnò liberarci dal pericolo della peste che quest'estate s'acese in una terra due miglia distante di qua, con tutto che io et il Monsignore li havessimo tutti confessati, e comunicati e col medesimo cucchiario col quale si comunicassimo havessimo consumato il rimanente del Calice.

Questo è quanto mi ocorre di scrivere all'Eminenze loro le quali humilissimamente prego che si vogliano degnare di spedermi la provisione della solita annata perche la prima si consumò con l'anno, et hora non hò con che vivere, e molto grande è il discapito che habbia bisogno del terzo e del quarto che mi faccia limosina per vivere, et Dio volesse che la trovasi anche à suficienza. Con il che facendo humile e profonda riverenza baccio l'olmo delle loro sante porpore.

Drimades li 12 settembre 1669.

Dell'Eminenze loro

Humillissimo Obedientissimo Servitore

Giovanni Camillo

Missionario in Cimarra

Címzés külön [*Address*]: All'Eminentissimo e Reverendissimo Signore Il Signor Cardinale Prefetto

della Sacra Congregatione di Propaganda Fide³⁸

Per

Don Giovanni de Camillis Missionario in Cimarra

36 T.i. a szultán. [*Namey, the sultan.*]

37 A mai Iraklion neve a velencei uralom alatt. [*The name of Heraklion under Venetian rule.*]

38 Antonio Barberini bíboros, 1633–1671 a Propaganda Fide prefektusa [*Cardinal Antonio Barberini, 1633–1671 Prefect of the Propaganda fide.*]

7.

Drimades, 1669. szeptember 20.

[*Drimades. 1669. September 20.*]

Nicolò del Nero rektorhoz.

[*To Rector Nicolò del Nero.*]

Beszámol anyagi nehézségeiről, a helyi barbár viszonyokról és a helyi ortodox püspökkel való összetűzésről

[*Reports on his financial difficulties, the primitive conditions, and the conflict with the local Orthodox bishop.*]

ACGr 1, f. 286r–288v. (prius 278–280)

Autográf

Kiadta [*Published by*]: Fyrigos 89–93 (73–77)

Molto Reverendo Padre e Padrone mio osservandissimo, Padre Nicolò del Nero

È un anno incirca che non mi capitò mai lettera di Vostra Reverenza, la onde non ho alcuna nova del suo stato né so se ancora perseveri Rettore del Collegio Greco; e per questa cagione nella soprascritta non hò voluto esprimere il suo nome accio che, se forse Vostra Reverenza non perseverasse in Collegio, non fosse dall'altro Rettore rifiutata la lettera.

Io con tutto che mi passi una vita posso dire romitica si per la sterilità del luogo nel quale apena si ritrova il puro pane, di meglio col quale questi habitatori s'alimentano, si anche per la mia gran poverta, la quale posso dire che sia estrema perché, avanti che arrivassi in questa residenza, consumai quasi tutto il denaro che havevo, parte nel viaggio e parte nella lunga e pericolosa infermità che passai in Otranto. Et hora già è un anno e mezzo che sono arivato, et altro denaro novo non ricevei, che dieci soli zecchini da uno che li doveva all'Illustrissimo Monsignore Onofrio.³⁹ E con quelli mi sono fatto un'aparato per celebrare la messa; e perché non bastarono a comprarmi anche un calice et una patena, non posso mai celebrare se non quando l'Illustrissimo Monsignore Arcadio vuole, per sua carità, astenersi dal celebrare per imprestarlo a me. Forse parerà questo strano a Vostra Reverenza e mi dirà che potrei ò avanti ò dopo il Monsignore celebrare ogni giorno; ma considerati i riti, l'usanze del luogo, e l'impieghi, non posso

39 Onofrio Costantini dibrai püspök, a Görög Kollégium *episcopus ordinansa* (1665–1717). [*Onofrio Constantini, Bishop of Dibra, episcopus ordinans of the Greek College (1665-1717)*]

farlo, con qualche discapito della missione, di maniera che non con altro denaro io al presente mi mantengo che con quello imprestatomi dall'Illustrissimo Monsignore Arcadio, il quale se non si fosse qui meco incontrato, e non mi havesse per amicitia e per carità sovenuto di quello che mi faceva di bisogno, sarei da molto tempo fa necessitato ad abandonare questa missione, et andarmene in qualche altra parte, dove al meno, se non con⁴⁰ altro, elemosinando havessi trovato il mio vitto necessario, poichè qui sperare cio non potrei, essendo che li più comodi di questo luogo sono tanto poveri, che posso con verità dire che li mendici di Roma vivano meglio di questi; e pure so che se l'havessi fatto, la Sacra Congregatione cio non ostante m'haverebbe tenuto per spregiuro e ribelle perchè, da quello che mi acorsi quando stavo in Roma, non hanno mai fede a noi altri greci, né ci stimano per boni e fedeli operarij se non quando ci vedono far miracoli.

Con tutto (*f. 286v*) che, dico, per queste cagioni mi passi una vita romitica, mi godo nulla di meno per gratia del Signore una buona sanità et assai migliore di quella che godevo in Collegio. Et l'Animo mio niente mirando a tali e tanti patimenti, mai per avanti assagiati in mia vita, si duole e si lagna solo per il poco frutto spirituale che mira farsi in questo luogo per mia pigrizia.

Io qui vedo con l'esperienza la verità di quello che legevo nell'istoria di molte altre missioni, cioè che il demonio allora con maggior forza et industria s'adopra di pervertire la gente quando li ministri dell'evangelio si argomentano di convertirli et a ridurli alla vera strada della salute. Poichè con tutto che ogni giorno predichiamo, insegniamo, coregiamo, amaestriamo, e con le parole e con li fatti, questo populo, nulla di meno mai par che sia stato così malizioso come hora, né a pena s'aricordano che mai habbiano comesso l'enormi iniquità che in questi tempi comissero. Spogliarono alcuni marinari e mercanti Christiani della Regia feluca che portavano li dispacci di Candia al Regno et erano fugiti dalle mani de Turchi, che di notte tempo assalirono la feluca e la presero; assaltarono una feluca de pugliesi che senza comettere alcun mancamento andava per la sua strada e gli saccheggiarono tutta la roba che portava, e gl'omini, con tutto che fussero loro amici e giornalmente insieme praticassero, e qui et in Corfù, per la loro rabbia li volevano vendere alli Turchi; e perchè io et il Monsignor Arcadio si ponessimo di mezzo accio che lasciassero andare in pace li poveri Christiani, e gli restituissero la loro roba, tanto s'adirarono contro di noi che corsero per saccheggiare anche la nostra casa. Ma poi dopo, lasciando passare quel primo furore, tanto con l'aiuto del Signore Dio s'adoprassimo che con le preghiere, minaccie e scomuniche otenessimo che li lasciasse- ro andare sodisfatti al loro paese, restituendogli la roba che presa gli have-

40 A „con” későbbi betoldás. [“con” inserted later.]

vano; e quatro di loro, che erano stati fatti schiavi da Turchi, procurassimo che fussero riscattati e mandati alle loro case.

Lascio le altre iniquità et ingiustitie che da questi, per essere liberi e senza alcun freno di Superiore comando e di pena, giornalmente si comettono, e scriverò solo quello che importa a sapersi. Con tutto che, dunque, fra quella gente si trovino molti perversi et iniqui, si trovano anche de molti buoni; e da che si cominciò la missione in questo luogo, si rimediarono molti abusi et inconvenienti, e molti altri mali s'impedirono, e li sacramenti alquanto più si frequentano che prima; e fra tanto populo che questa Pasqua⁴¹ passata confessai, con gran mia meraviglia trovai che pochi erano macchiati di colpa mortale. (*f. 287r*) Tutti comunemente ci amano e desideranno il nostro perseverare, sì perché vedono la netezza della nostra vita e delli nostri amaestramenti, sì perché sono anche sovenuti molto nel temporale, se non da me, al meno dall'Illustrissimo Monsignore Arcadio; il quale con tutto che (come ben sa Vostra Riverenza) sia scarsissima e poverissima la provisione che la Sacra Congregatione gli manda, nulla di meno tutta la conferisce in prestito senza interesse a questi poveracci; alli quali, per la loro povertà estrema e considerate le usure che passano fra di loro, ogni poco dato senza interesse pare assai. Et hò conosciuto che se uno in questo luogo non havesse più che mille scudi d'intrata l'anno, e si facesse prudentemente governare, tutta l'Albania potrebbe farla schiava del Papa; e se si contentasse Sua Santità potrebbe trasportarli anche con tutte le loro famiglie al suo Stato ò ad altra parte della Christianità, il che se mai si facesse sarebbe il meglio che far si potesse per la conversione e buon amaestramento di queste Anime; perché quando fossero sotto il comando d'un Principe Cattolico non potrebbero far di meno che essere Cattolici, ne ardirebbero ricalcitare agl'amaestramenti de predicatori.

Ma si come dal grano non mancò la zizania,⁴² dagl'Apostoli il Giuda, e da tutti i difensori della Chiesa i loro oppugnatori, così neanche à noi mancano i nostri malevoli, et avversarij. Fra questi il maggiore è il Vescovo Scismatico del luogo,⁴³ il quale dal principio che cominciarono à venire in questo luogo Missionarij, per invidia e per interesse li contrastò, e seguita à contrastarci quanto puote. Nulladimeno noi procurassimo sempre tenerlo con le buone, se forse lo potessimo col dolce, ridurre alla nostra parte; ma vedendo poi che il dolce non bastò mai ad amolirlo, ma sempre rispondeva con ingratitudine e con scomuniche, determinassimo quest'anno, quando venne a raccogliere il suo tributo, non pacciarsi niente con lui, neanche visitarlo o salutarlo; per il che egli tanto s'infuriò contro di noi,

41 1669-ben húsvétvasárnap április 21-re esett. [*In 1669, Easter Sunday was on April 21.*]

42 Vö. Mt 13, 24–30. [*See: Mt. 13. 24-30.*]

43 Szerafim ortodox püspök. [*Seraphim, Orthodox bishop.*]

che havendo io una domenica incominciato à celebrare pubblicamente secondo il solito la messa, mandò il suo servitore à branarmi et à discacciarmi dall'Altare; ma havendolo saputo il Monsignore Arcadio, corse subito e col bastone discacciò il temerario servo dalla chiesa, et io proseguij la Messa incominciata. S'accese per questo di straordinario furore il Vescovo Scismatico, e voleva venire egli in persona à combaterci; ma vedendo poi che il populo era in nostro favore, non ardì farci altro. Li Vecchiardi in tanto e li primi della terra vedendo l'animo inviperito del Vescovo, andarono tutti insieme alla sua casa e lo pregarono che non volesse contro di noi tener rancore alcuno, perché non gl'eravamo in niente colpevoli ò dannosi, anzi ci tenevano tutti sopra la loro testa (*f. 287v*) si per li nostri buoni portamenti, come anche per l'utile, e spirituale e temporale, che gli diamo, e sapesse che si come non havevano ubidito alli suoi passati ordini e scomuniche così farebbero per l'avenire. Rispose con grand'ira il Vescovo alli Vecchiardi, quasi che havessero abbandonato lui, loro Pastore legittimo, et havessero abbraciato noi altri papisti et heretici; ma non ardì per paura farci niente. Solo quando si partì per andare alla sua solita residenza sfogò tutta la sua rabbia in una scomunica, la quale io volli ad verbum et ad litteram ricopiare e mandargliela accio la lega e faccia legerla ad altri, e conosca dal suo modo di scrivere si la qualità della sua persona si li termini che usano contro di noi li scismatici per combaterci, e la conservi poi in Collegio accio sappiano gl'Alunni, che vogliono intraprendere come si deve Missione, quali lancia li aspettano à ferirli⁴⁴.

Dopo poi venendo il giorno dell'Ascensione appresso noi pasquale, mandò il Monsignore Arcadio il suo servo alla chiesa maggiore con gl'habiti archiepiscopali accio aparecchiasse per la Messa. E li preti vedendolo gli gridarono pubblicamente in mezzo la strada che tornasse adietro, perché volevano loro celebrare in quella chiesa, ne potevano insieme col Monsignore celebrare perché incorrevano nella scomunica del loro Vescovo. Poi fù portata la scomunica, e nella loro publica piazza fù letta ad alta voce dall'Arciprete in presenza di molto populo, la quale finita cominciò l'Arciprete à dire varie cose (però di niun momento) contra il Monsignore Arcadio e contra li costumi di molti Cardinali e della Chiesa Romana. E tutti li preti uniformemente gridavano che non volevano con noi altri avere più alcuna bazigama. Volle il Signore Iddio che il populo non assentisse niente né alla scomunica del Vescovo Scismatico né alle parole de Preti, molto ben conoscendo la falsità delle loro raggioni, il torto che ci facevano, e le persone che noi siamo; anzi non facendo nessun conto né d'uno né degli altri, pregarono il Monsignore Arcadio che andasse pur liberamente alla chiesa à celebrare, e pigliarono seco quasi per forza li Preti alla chiesa.

44 A kiközösítés szövege nincs csatolva. [*The text of the excommunication is not attached.*]

Ma arrivati che furono sopra, il Monsignore credendo quello che alcuni gl'havevano detto, cioè che tali mostre facevano li Preti accio il Monsignore metesse mano à donativi per placarli, disse che non haverebbe mai dato denari alli preti accio celebrassero con lui, perché non aveva bisogno di loro. Il che udito che hebbe uno delli preti tanto s'adirò che ad alta voce dentro la chiesa, in presenza di tanto populo, e mentre il Monsignore stava sopra l'altare vestito per cominciare la messa, non havendo riguardo né alla festività del giorno, né al comparato che havevano contratto fra di sé, per un figliolo che il Monsignore gli aveva batezato, lo caricò di tante ingiurie che non si sarebbero dette ad un fachino di strada; per il che il (f. 288r) Monsignore si spogliò degl'habiti e si mosse per partirsi dalla chiesa; ma fù trattenuto dal populo e pregato con molte istanze che tornasse; per le quali il Monsignore tornò, ma prima d'incominciare la messa chiamò il prete e, per eseguire l'ordine del Vangelo,⁴⁵ gli chiese e gli diede perdono e la sua beneditione, e poi incominciò il Monsignore solo, e finì pacificamente la messa con haver fatto un sermone, nel quale provava che la parola d'Iddio non si doveva predicare per forza, e che li predicatori evangelici non dovevano stare in quel luogo dove li habitatori con buon cuore non li accettavano, havendo Christo Signore Nostro scottolato infino la polvere delle sue scarpe, quando li Gergesenì non volevano accettarlo nella loro terra⁴⁶.

Tali cose con ogni verità successero in questi pochi giorni; e lascio molte altre cose per brevità, potendo Vostra Reverenza da queste sole che gli hò scritto far giuditio dello stato nel quale per la Santa Chiesa Romana si ritroviamo. Et al certo noi già si saressimo partiti di qua se il populo universalmente non c'havesse sempre mostrato sommo affetto e patrocinio, ma perseveriamo ancora sì per l'ubidienza che dobbiamo alla Sacra Congregatione sì anche perché consideriamo che comunemente in tutte le missioni succedono simili e maggiori rivoluzioni. Solo prego Vostra Reverenza che si degni raccomandarmi al Signore nelle sue sante orationi accio mi conceda humiltà, pazienza, et affetto alla perfetione, perché mi creda certo che incambio d'andare avanti al sommo della perfetione come s'appartiene al mio stato et al mio ufficio, in fino quella poca scintilla che in Collegio havevo mi si è spenta, e mi pare d'essere divenuto più presto un Giuda che un Paolo. Mi raccomando anche di cuore alle orationi del Padre Ministro,⁴⁷ Stefano Pallanti, il quale caramente saluto, e lo prego che se veramente m'amava e mi ama si vogli hora ricordare di me che mi trovo (f. 288v) nelli bisogni

45 Vö. Mt 5, 23–24. [See: Mt. 5. 23-24.]

46 Vö. Mt 8, 28; 10, 14; Lk 9, 5; 10, 11; ApCsel 13, 51. [See: Mt. 8. 28; 10. 14; Lk. 9. 5; 10. 11; Acts 13. 51.]

47 A „minister” a jezsuita rendházakban az elöljáró segítője az anyagi ügyek intézésében. [In Jesuit houses the “minister” assisted the leader of the house in financial matters.]

maggiori che mai per l'avanti mi ritrovai. Mi raccomando anche alle orationi deg'altri Padri e delli singoli Alunni, e con questo fò humile e profonda riverenza e gli bacio affettuosamente le mani.

Da Drimades li 20 settembre 1669

Di Vostra Reverenza

Humilissimo affentissimo obedientissimo Servitore

Gio[vanni] Camillo

Indegno Missionario in Cimarra

8.

Cimarra, 1669. november 21.

[Cimarra. 1669. November 21.]

Nicolò del Nero rektorhoz.

[To Rector Nicolò del Nero.]

Beszámol anyagi nehézségeiről, a török veszély közeledtéről, a helyi zord viszonyokról

[Reports on his financial difficulties, the approaching Turkish threat, the difficult local conditions.]

ACGr 1, 282r–285v. (prius 278–280)

Autográf

Kiadta *[Published by]*: Fyrigos 93–99 (77–82)

Molto Reverendo Padre e Signore mio osservandissimo
(altra del medesimo)⁴⁸

Hò ricevuto la lettera che Vostra Reverenza mi scrisse alli 9 d'Agosto,⁴⁹ nella quale mi consiglia per le cose che gli scrissi nell'ultima mia, che con la debita sincerità, humiltà e subordinatione dij un minuto raguaglio alla Sacra Congregatione del mio stato accio mi possino à qualche altra cosa più fruttuosamente applicare; è prudentissimo il consiglio, ma perché già l'havevo più volte effetuato dando sincerissimo e puntuale raguaglio di me e del luogo alla detta Sacra Congregatione, e non havevo mai havuto rispo-

48 Más kézzel későbbi betoldás, jelentése: egy másik (levél) ugyanattól (De Camillistól). *[Later inserted by a different hand. Meaning: a different letter from the same correspondent, i.e. De Camillis.]*

49 Az említett levél nem maradt fenn. *[The letter in question has been lost.]*

sta alcuna, mi risolsi scrivere in quella maniera che scrissi⁵⁰ à Vostra Reverenza per ricevere il suo consiglio di quello che doversi fare, accio che non mi trattenessi in questo luogo otiosamente et impedito ad operare, e per gl'altri e per me; nulla di meno volli di nuovo per suo consiglio replicare per sgravarmi la coscienza dell'obbligo che hà di raguagliare li Superiori del tutto e di scoprirgli ogni verità. Però facciano quello che essi comandano, che io con ogni humiltà obedirò alli loro comandi e con sodisfazione anche⁵¹ dello Spirito, sapendo bene che melius est obedire quam sacrificare.

Quanto poi al lamento che feci del mio zio,⁵² hò veramente detto più di quello che dovevo perché sò realmente che egli mi ama con amore paterno, e darebbe tutto quello che hà per me, e che non potrò mai trovare un altro che con tanta fedeltà e solecitudine procuri per li miei bisogni. Ma sono degno di perdono perché la gran necessità nella quale mi trovavo mi fece scrivere quello che hò scritto; la quale, però,⁵³ da quel che vedo, loro altri ò non la credono ò non si curano. Ma io certo per non dar da pensare e da dire alla Sacra Congregatione che io non per necessità, ma per stanchezza e leggerezza havessi abbandonato questo luogo, non mi volli mai partire, ma mi stracchiai fin hora come l'edera sopra la cortecchia e le pietre, e mi ridussi à fare una cosa la quale (*f. 282v*), ancorché per altro non fosse illecita, nulladimeno non l'haverei mai fatta per tutto l'oro del mondo se non fossi tanto costretto dalla necessità del vivere. Et fù che, essendo stato un mercante orientale assalito di notte mentre viaggiava verso la Puglia da una truppa turchesca, fugì à terra per salvarsi; ma perché quel paese era de Turchi, e tutto abitato da rinegati e ladroni, il giorno seguente inciampò nelle mani d'alcuni di loro, e fù fatto schiavo e spogliato di tutto quello che portava, fuor che di due scattolette di picciole gioie, le quali, ispirato da Dio, aveva lasciato vicino alla ripa del mare coperte con alcune pietre. In tanto una sessantina di giovani di questa terra, senza sapere niente di quel che era⁵⁴ avvenuto, se ne andarono dopo alcuni giorni con le loro barche in quelle parti deserte per tagliar legna e raccogliere lino salvatico, secondo il loro solito; e volle la fortuna che due di loro s'incontrassero in quelle gioie e, pigliatele, se le portarono qui alla terra, dove raguratisi tutti gl'altri compagni, le volevano spartire tutti uniformemente, promettendo di far anche à me la mia parte. Ma io compatendo assai per tante disgratie al povero mercante, non curandomi dell'incomparabile guadagno che haverei potuto avere se si fussero

50 Az „*ho scritto*” javítva „*scrissi*”-re. [*“ho scritto” has been corrected to “scrissi”.*]

51 Az „*anche*” szó a sor fölé beszúrva. [*The word “anche” was inserted over the line.*]

52 Nagybátyja, Bernardo Mainerio. [*His uncle Bernardo Mainerio.*]

53 A „*però*” szó a sor fölé beszúrva, s törölve: „*fù tanto che*”. [*The word “pero” was inserted over the line, and “sù tanto che” was deleted.*]

54 Az „*era*” a sor fölé beszúrva. [*“era” has been inserted above the line.*]

spartite, perché non era alcuno che conoscesse la loro stima, tanto mi adoprai e con le buone e con le cattive, che impedij per alcuni giorni che non si spartissero, nel qual mentre procurai dall'altro canto che si liberasse dalla schiavitù il mercante per novanta pezze, dove che prima pretendevano duecento, e venisse quà à Drimades, dove giunto che fù, feci tanto con questa gente che delle tre parti delle sue gioie più di⁵⁵ due glie ne ricuperai, senza che spendesse più di cento cinquanta pezze, valendo per altro quelle più di quatro milla, poiché la terza parte se la vollero tenere questi che pur potevano, secondo le legi di queste parti et anche di Corfù, tenersele con buona coscienza tutte, senza haver obbligo di render niente al padrone, havendole trovate in luogo, et dopo tanto tempo e con tali circostanze, che potevano secondo le comuni legi di queste parti lecitamente prescrivere. E così senza alcun mio (*f. 283r*) interesse o guadagno si partì il mercante con la sua robba, somamente meravigliandosi, et edificandosi tutti che questa gente, estremamente povera, et al furto et alla rapina naturalmente inclinati, s'inducessero à rendere robba che costava migliaia, e che se la potevano legittimamente tenere. Ma tutto fù industria nostra, che occultassimo il prezzo di quelle gioie, e l'impaurissimo con minacce del tribunale humano e divino.

In questo, mentre essendo tornato da Candia à Corfù con l'armata il Signor Principe Rospigliosi, mandò il suo agente (e si chiamava Alfier Carlo Ruini) qua acciò caricasse per lui una feluca di neve; e questi barbari, benché sapessero di qual personaggio egli fusse servo e l'havessero altre volte veduto venire con gran loro guadagno, nulladimeno non havendo riguardo à cosa alcuna, corsero à rumureggiare la feluca, et ad incontrare l'agente per strada quando voleva partire, per pigliarlo e farlo schiavo. Il che saputo noi coressimo e lo salvassimo dentro la casa d'un padrone potente; e poi, agiustando in bella maniera il scemo populo, lo facessimo senza alcun no-cumento e perdita partì.

Questo racconto io gli volli fare acciò Vostra Riverenza cavi qual riverenza ò timore portarano à noi, mentre che non ne hanno portato niente agl'huomini d'un sì gran personaggio, che poco lontano di qua si trovava con grossa e poderosa armata. Ponendomi poi dopo partire con questa feluca per portar un memoriale dell'Illustrissimo Monsignore Arcadio all'Eccellentissimo Signor Principe Rospigliosi, perché io mi trovavo in una estrema necessità e carico di debiti, non essendomi in tanto tempo arrivato ne pure un baiocco della provisione dovutami, ragunai alcune gioie, di quelle ch'erano rimaste d'alcuni miei amici, e l'andai à vendere per guadagnare qualche cosetta, e mi sollevassi alquanto da tanta necessità. Ma arrivato che fui à Corfù, et havendomi il Monsignore Arcivescovo rimesso poco meno di tredici zecchini sopra li trenta scudi che m'haveva spedito il

55 A „più di” a sor fólé beszúrva. [“più di” added above the line.]

mio zio, non volli più venderle; anzi tornato che fui quà à Drimades, resi alli padroni si le gioie che rimaste mi erano si il denaro d'alcune poche, che vendute havevo.

Questo è quanto sucesse con ogni verità, e mi parve conveniente scrivglielo così distesamente, si accio Vostra Riverenza sia ben informato del vero, come anche accio veda a che io (*f. 283v*) mi ridussi per la gran tardanza del denaro. Et al certo à termini assai peggiori sarò necessitato venire⁵⁶ se il mio zio non mi provvederà di tanto che al meno possi comprare il puro pane con mio denaro, e non sia necessitato di farmi dare dal terzo e dal quarto ad imprestito, perché in questo luogo è meglio mangiar terra e bere fiele che haver da dare ad alcuno. Uno mi assalì in mezzo la publica strada e mi pigliò per mettermi nelli ceppi perché dicevo di non potergli pagare un debituccio, che egli pretendeva. E non solo à me, ma in fino all'istesso Monsignore Arcadio minacciò un altro, mentre caminava per strada, di bastonarlo e di fargli imbrattare (con riverenza) i calzoni dalla paura. Un altro di trascinarlo per un piede e serartlo dentro una cantina in fin che gli pagasse una pezza che imprestata gli haveva.⁵⁷

Veda Vostra Riverenza quanta barbarie e rusticità regni in questa gente, e quanto poco sia il rispetto che ci portano, benché siamo persone della Sacra Congregatione, e protetti dalli Signori di Corfù, da dove tragono il loro mantenimento, e decorati col carattere sacerdotale et Archiepiscopale. Perciò io scrissi al mio zio ultimamente che, accio non habbia bisogno d'intrigarmi in cosa alcuna con questa barbara gente, mi mandi anticipatamente un annata del suo, e poi si rifaccia quando verrà il tempo di riscuotere la mia provisione dalla Sacra Congregatione; et aggiunga anche, per l'amore che mi porta, un poco di denaro del suo in dono, perché è troppo poco quello che mi dà la Sacra Congregatione e non basta; ed io poi non mi scorderò del beneficio. Et in tanto gli dica che instantemente lo prego che procuri à Vostra Riverenza anche insieme con lui apreso la Sacra Congregatione che mi concedano licenza di partire, e mi comutino la missione in qualche altro luogo più à proposito, perché in questo luogo, oltre che mi trattengo otiosamente senza poter esercitare niuno delli ministeri che convengono al mio ufficio, e con mille inquietudini e travagli, hò paura di perdere fra poco la robba più di quella che hò, e forse anche la libertà, essendo che hora che si è perduta la città di Candia,⁵⁸ hà da venire un Passà à sottometere tutta questa Provincia dell'Albania, e massime questa di Cimarra, la quale

56 A „venire” a „che venga” kifejezésből lett javítva. [*“che venga” was corrected to “venire”*]

57 Az „Un altro ... gli haveva” szövegrész betoldás a baloldali lapszélen. [*“Un altro ... gli haveva” phrase has been inserted in the left margin.*]

58 Candia (Kréta szigete) elestének dátuma: 1669. szeptember 16. [*Candia, or the Island of Crete, fell on 16 September 1669.*]

si ribellò dal Turco con l'occasione che si cominciò la guerra di Candia; e con tutto che sianno più volte venuti Capitagni Turchi contra questa provincia, non fecero però altro che pigliar molta somma di denaro, perché le loro forze maggiori erano occupate nell'impresa di Candia; ma hora che si sonno sbrigati di là, non lasceranno questa gente senza severamente punirli, e con grosso sborsamento di danari e con ucisioni di vite, essendo già per venticinque anni ribelli, et havendo fatti grandissimi cursi e schiavitudini de (f. 284r) Turchi. Per il che hò paura che non ci facciano quello che ci volevano fare l'anno passato quando, essendo venuto qua vicino un capitagno Turco e minacciava di distrugere questa terra se non gli pagavano gran somma di denaro, e facendo noi mostra di voler partire per fugir da ogni pericolo, uscì voce da per tutto che non fussimo lasciati partire, ma fussimo tratti a pagare noi settecento pezze ò quanto avesse imposto à questa terra il Turco di pagare; e volle il Signore Iddio che quel capitano Turco, fusse chiamato adietro, e noi restassimo liberi da questo gran danno; ma al certo non restaremo liberi con la venuta di quest'altro, che quanto prima verrà e, quel ch'è peggio, temo che se allora si ritroveremo <li nostri nemici>⁵⁹ qua, che non pochi ne habbiamo si per la loro natural malignità, come per l'unione che professiamo con la Santa Chiesa Romana, non solo ci obligaranno à pagare quello che non potremo, ma ci accusaranno per spie del Re di Spagna, e per persone del Papa, il quale sempre si mostrò capitalissimo nemico del turco,⁶⁰ e ci faranno perdere e la libertà e la vita. Per il che insieme con l'Illustrissimo Monsignore Arcadio habbiamo giudicato, secondo le legi della prudenza, essere necessario che si partiamo quanto prima da questo luogo; e se la Sacra Congregazione vorrà di noi servirsi à qualche cosa, saremo sempre prontissimi ad ubidire ad ogni suo comando; e se non vorrà curarsi di noi, procuraremo (rimanendo sempre ad essa devotissimi) andare in qualche luogo, dove con sodisfatione e decoro della Santa Chiesa Romana, che ci hà per tanti anni amaestrati e con qualche nostro frutto personale e de prossimi, possiamo trattenerci e buscarci il nostro pane necessario.

Et s'imagini dall'altra parte Vostra Riverenza che questa provincia di Cimarra⁶¹ sia tanto da stimarsi che con tanto travaglio e pericolo habbiano da trattenerci Prelati e Dottori per coltivarla et amaestrarla, perché in altro non consiste questa Provincia che in tre terre, situate sopra scoscese mon-

59 A „*li nostri nemici*” szövegrész a sor fölé besúruva. [*“li nostri nemici” phrase was inserted above the line.*]

60 Az „*il quale ... del turco*” szövegrész a sor fölé besúruva. [*„il quale ... del turco” phrase inserted above the line.*]

61 A „*di Cimarra*” szövegrész a sor fölé besúruva. [*“di Cimarra” phrase inserted above the line.*]

tagne, di cento cinquanta fochi incirca l'una. E di queste tre, in una non si parla con altra lingua che con l'albanese, e così noi che non l'intendiamo non potiamo in essa praticare; in un'altra sono tanto cativa gente, che non vi è terra, non vi è città, non vi è nazione con la quale non habbiano inimicitia e guerra; non possono tre miglia dalla loro terra slontanarsi senza che si mettano in pericolo d'essere dalli circonvicini amazzati; ne puote alcun forestiere ad essi avvicinarsi senza pericolo di perdere ò la vita ò la robba. Et io istesso la prima volta che venni in questi paesi, passai con una barca corfiotta vicino al loro (*f. 284v*) lido, ed essi subito che ci viddero corsero in gran moltitudine con li loro archibugi ad amazzarci, senza che noi gli havessimo in cosa veruna offesi; e per questa cagione non ardiamo acostarci ne anche à quella terra, di maniera che una sol terra rimane di tutta questa gran provincia dove potiamo con qualche sicurezza trattenerci; e questo non per l'innata loro bontà, ma per la paura che hanno di non essere collegati nella Città di Corfù, dove giornalmente traficano con le loro barche, se ci facessero qualche torto; ma⁶² ò ci haverebbero in fino adesso venduti ò rubati. E de fatto, questi giorni adietro che fecero come una solevatione, e spogliarono due barche pugliesi che andavano per il loro fatto, perché noi s'interponessimo di mezzo accio non proseguissero il male, e dopo accio il risarcissero, essi arabiati corsero verso la nostra casa per spogliar anche noi. Ma prima il Signore Iddio e poi alcuni nostri amici li distolsero dalla loro empia determinatione.

Essendo vero dunque che tutta questa missione di Cimarra si riduca in una sol terra, puol Vostra Riverenza conoscere quanto otiosamente noi qui si tratteniamo, perché essendo tutti quanti lavoratori, zappatori, pastori, rustici, e tanto ignoranti che appena sanno fare male la loro croce, un prete che sapesse sol scrivere e legere, e sapesse dire quatro parole di devotione, sarebbe sufficientissimo per tenere secondo la capacità di questo luogo la missione; et il trattenersi qua filosofi e teologi non serve per altro che per scordarsi anche di quello che s'è imparato. Et io, à dirgli il vero, non havendo con chi discorere, né chi udire, né quiete da poter legere, non so come mi ritrovo. Tutto il mio trattenimento è d'insegnare à legere et à scrivere ad una decina di piccioli figlioli, li quali anche hora vengono et hora nò, secondo il bisogno che hanno ò nelli loro terreni per coltivarli, ò nelli loro bestiami, per custodirli.

E con tutto che io l'instruisca con ogni carità, senza ricever da loro non solo stipendio di sorte alcuna, ma ne pur donativo che voglia un quadrino, anzi più volte li aiuti del mio in quello che posso secondo i loro bisogni, non posso in modo alcuno indurli che fatti un poco grandicelli e più capaci, proseguischino la scuola, e molto meno imparino la gramatica e la dottrina

62 A „*ma*” után beszúrva és áthúzva: „*del resto*”. [*“del resto” inserted after “ma” and crossed out.*]

christiana, perché i loro padri li mandano al lavoro e dicono che altre lettere non è solito insegnarsi in queste parti, che il legere e scrivere, né altre sono di bisogno che queste quanto basta à recitare li proprij officij; e le scienze maggiori, mentre che non fruttificano cibo per mangiare, se la tenghino gl'habitori delle Città, li quali senza fatigare hanno in abbondanza con che vivere.

(f. 285r) Questa poca informatione io hò voluto dare à Vostra Riverenza (confidato di non infastidirla nel grand'amore che mi porta, et in quelle parole che mi disse avanti di partirmi da Roma, che lo raguagliassi pur liberamente di tutto quello che mi ocoresse accio mi potesse aiutare) accio sappia con fondamento instruire il mio zio di quello che debba fare per me, e quando gli venisse occasione opportuna raguagliare anche à viva voce la Sacra Congregatione. Et sia certo Vostra Riverenza che di tutto questo che gli hò scritto, da indegnissimo sacerdote che sono, niuna cosa è lontana dal vero, o inventata dalla mia testa. E così non senta le parole del Monsignor Onofrio il quale, da quello che mi sono acorto, per suoi particolari interessi non hà gusto che tali relationi si scrivano; e de fatto egli per farmi venire qua, non mi diceva mai niente di queste cose, ma sempre bene, perché conosceva che se io havessi saputo la conditione del luogo e quanto capace fosse questo paese per essere amaestrato, non mi sarei mai indoto à venire.

Desidero di havere da Vostra Riverenza quanto prima risposta, perché li rumori del Turco vanno giornalmente avanzandosi; e si dice che habbia cominciato a fabricare il gran Turco il suo seraglio nella città di Jannina, due giornate distante di qua, e pochissimo distante dalla Città di Corfù, accio possi trattenersi non per altro fine che per espugnare anche la Città di Corfù e sottometere tutte queste parti marittime orientali, che con l'occasione della guerra di Candia s'eranno sottratte dal suo dominio; e non è prudenza che noi si ritroviamo in tali turbulenze, si perché non potiamo esercitare il nostro ministero, si anche perché se (Dio nol permetta) fussimo pigliati da Turchi, non ci mancherebbe ò una perpetua schiavitudine, ò la morte per il nome che habbiamo, che siamo persone del Regno di Spagna e del Papa, loro perpetui nemici.

Agiungo che non è decoro né della Sacra Congregatione, né nostro trattenersi in queste parti. Della Sacra Congregatione, perché costantemente⁶³ tenuta per si vile e dispregiata da tutti, che li Corfiotti hanno per vergogna d'essere veduti qualche volta discorrere con loro; e se ne ridono i scismatici che il Pontefice mandì Prelati e Maestri in queste montagne, dove non si trova nessuno abile per risponderci, e che faccia tante spese per instruire in danno questa gente, che non è per altro abile che per zappare e rubbare. Nostra, perché s'immaginano che noi ò siamo le scoppacie delle scuole di

63 A „perché costantemente” szövegrész a sor fölé beszúrva. [The phrase “perché costantemente” has been inserted above the line.]

Roma, ò pure per qualche nostro mancamento siamo (f. 285v) mandati in pena à questo esilio. Perché è tanto miserabile questo luogo, che è insopportabile anche all'istesi banditi; et in fino li marinari, gli terrai et alla gente più vile delle Città, quando qualche volta capitano in queste parti, dicono che non si tratterebbero molto tempo se credessero di guadagnare cento scudi il mese; e si stupiscono come noi possiamo tanto durarvi.

Nulladimeno, se ciò non ostante la Sacra Congregatione comandara che io tutta via perseveri, prontamente l'ubidirò, perché sò che non potrò mai errare ogni volta che farò quello che da miei Superiori mi sarà comandato, e che al Signore Iddio niuna cosa è più accetta che l'ubidienza, ecetuatone però se li rumori del Turco andaranno avanzandosi, perché in quel caso sarebbe formalissima pazzia se noi si volessimo trattenere, essendo che da hora alcuni ci minacciano di far pagare à noi il denaro che il Turco imporà a pagarsi dalla villa, et altri di darci alle sue mani per liberarsi la comunità. E quelli che sono più prudenti e che meglio ci amano, ci consigliano che noi assolutamente si partiamo se li rumori più si accenderanno, et il Turco verrà più avvicinandosi.

Questo è quanto mi ocoresse, e la prego per fine che voglia ringraziare affettuosamente il Signore Iddio e li gloriosissimi Precipi degl'Apostoli, che hanno liberato me et il Monsignore Arcadio da evidente pericolo di morte, perché essendosi attaccata questa estate⁶⁴ la peste in una villa due miglia lontano di qua, noi volessimo tutta questa gente confessarla e comunicarla, e poi col medesimo cucchiario, col quale li comunicassimo, consumassimo il rimanente nel Calice con estrema paura di non bere con esso la morte. Ma si compiacque alla fine il Signore Iddio di donare et à noi la vita, et à tutti questi la liberatione da sì spietato flagello.

La supplico ancora che voglia pregare li detti gloriosissimi Apostoli et insieme il glorioso Apostolo delle Indie, San Francesco,⁶⁵ che m'intercedano dal Signore Iddio humiltà, pazienza e fervore accio eserciti questo Apostolico Ministero conforme si bene, col che humilmente riverendola gli B[acio] affet[uosamen]te le M[ani].

Cimarra li 21 Novembre 1669

Di Vostra Rerevenza

Humilissimo Obligatissimo Servitore

Gio[vanni] Camillo

64 A „questa estate” szövegrész a sor fölé besúruva. A palasszai pestisjárványról van szó. [The phrase “questa estate” has been inserted above the line; i.e. the plague at Palasë [Albania].

65 Xavéri Szent Ferenc (Francisco de Jaso, 1506–1552). Amikor De Camillis ezt a levelet írta, közel volt a szent ünnepe (december 3.). [St. Francis Xavier (Francisco de Jaso, 1506-1552). December 3, the celebration of his Saint's Day was close at hand, when De Camillis wrote this letter.]

9.

Cimarra, 1670. április 15.

[Cimarra. 1670. April 15.]

A Hitterjesztés Szent Kongregációjához

[To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.]

Röviden beszámol a misszió helyzetéről.

[Briefly reports on the situation of the mission.]

APF, SOCG 423, f. 220rv

Autográf

Kiadatlan *[Unpublished]*.

Eminentissimi Signori e Domini Sempre Colendissimi

M'ha mandato questi giorni il mio Procuratore da Roma cioè il Signor Bernardo Maineri zecchini numero 21. cioè ventuno riscotti dalla Sacra Congregazione de Propaganda Fide à conto del mio solito sussidio dell'anno passato cioè del 1669, e molto ne ringratio l'Eminenze loro perche mi arivano in un'tempo nel quale mi ritrovo in estremo bisogno. Mi trattengo al presente nell'istessa terra di Cimarra amaestrandò nelle lettere e nella pieta un buon numero di scolari, confessando il populo e predicando ogni festa, e facendo quegl'ufficij che richiedono al mi ministero. S'avicina tutt'ora un Capitano del gran Turco con vinti ò trenta milla soldati⁶⁶ per sottometere all'ubidienza del Suo Signore tutte queste parti dell'Albania ribellategli con l'occasione della guerra di Candia, et hà l'istesso Capitano mandato gente à posta con sue lettere à tutte quaste terre avisandole che ò si sottometessero al pristino tributo ò aspetassero il ferro et il fuoco. Onde si sta per tutto con gran timore, et io con l'Illustrissimo Monsignor Vescovo di Musachia⁶⁷ con molta solecitudine di *(f. 220v)* quello che dobbiamo fare per asicurar da una parte le nostre vite, e non discostarci dall'altra, un punto dal beneplacito dell'Eminenze loro. Si ritrova l'Illustrissimo Monsignor Stanilla nella terra di Drimades, e come mi vien significato, assai indispono, in maniera che sputa sangue, alterato si dal molto studio che fà continuamente, come dalle fatiche della missione. E perche non puole sopra queste sterili montagne prive affatto d'ogni medicinale industria, trovare rimedio al suo male gli va continuamente crescendo sempre più, e si teme che non cada in una incurabile tischezza, e così si perda senza proposito alcuno un sogetto di tanta qualita

66 Aláhúzás az eredetiben. *[Underlines in the original.]*

67 Arcadio Stanila.

adorno di molte rare virtù, et abile ad aplicarsi ad altri negotij assai più rilevanti di questi non tanto per la basezza del ministero, quanto per l'impedimenti che hà in esercitarlo si dalla barbarie di questa gente, come dall'invidia del Vescovo Scismatico del luogo che gli tiene legale le mani senza lasciarlo operar niente di quello che desiderarebbe come vero pastore Apostolico.

Altro non mi occorre scrivere per hora, laonde facendo humile e profonda riverenza à tutto il Sacro Collegio mi dedico perpetuo e fedelissimo Servitore della Santa Chiesa Romana quale sempre fui.

Da Cimarra 15 Aprile 1670.

Dell'Eminenze loro

Humillissimo Osservatissimo Servitore

Gio[vanni] Camillo

Indegno Missionario

10.

Cimarra, 1670. október 30.

[Cimarra. 1670. October 30.]

A Hitterjesztés Szent Kongregációjához

[To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.]

Beszámol a nehézségekről, és szeretne visszatérni a misszióból.

[Describes the difficulties and explains that he would like to return from the mission.]

APF, SOCG 427,336r–337v (prius 326v–327v)

Autográf

Kiadatlan *[Unpublished]*.

Eminentissimi e Reverendissimi Signori e Domini Sempre Colendissimi

Si ritrova il presente stato della missione Eminentissimi Signori in questa Provincia di Cimarra, dove quieto, e dove assai conturbato. Quietamente si ritrova nel proprio Castello di Cimarra dove io al presente dimoro facendo scuola à qualche numero di figlioli, e predicando, e confessando il popolo secondo l'obbligo del mio ministero, perche niuno mi dà fastidio, agradirono la mia venuta per essere stato molto tempo che non v'era capitato alcun Maestro, e n'havevano bisogno per li loro figlioli, et odono le mie amonitioni, benche non si riduchino mai à lasciare le loro pessime, et antiche consuetudini. Ma nella terra di Drimades dove si trattiene l'Illustrissimo Monsignore Arcadio Stanilla si ritrova conturbatissimo non per difetto del Monsignore, ma per

la somma malignità della gente, li quali in cambio di rendersi più affezionati, riverenti, e docili per il più lungo dimorare che fece con loro il sopradetto Illustrissimo Monsignore e per li maggiori amaestramenti, et esempi di virtù, che diede, e più copia di beneficij che à tutti conferi, tanto si sono imperversati contro di lui, che sono innumerabili li strapazzi che gli fecero, le ingiurie che in publica piazza gli diedero, e le inventioni che machinarono per mangiarli il suo, in fin lo minacciarono di togli la vita, e dalle circostanze che vedo mi par che si ritrovi in qualche pericolo. In somma tanto perversi divennero quelli huomini che nauseandosi il mio cuore di più vederli. Scotolai, secondo il precetto Evangelico, le mie scarpe⁶⁸ (*f. 336v*) e me ne fuggi in questa terra, dove me la passo con maggior sodisfatione, non perche questi siano di diversa natura da quelli, ma perche hà una proprietà questa natione Albanese, di ricevere sul principio con molta cortesia il forestiero, stimandolo, riverendolo et udendolo volentieri, e poi dopo d'esser stato qualche tempo, tanto s'infastidiscono che benche facesse miracoli (come si suol dire) non ne restano sodisfatti, cosi esperimentarono gl'altri missionarij che vennero avanti di me, perche sul principio della loro venuta tanto fù il gusto e l'aplausio di tutti, che come gl'Ebrei fecero à Christo Nostro Signore stendevano le loro vesti per terra dove essi passavano,⁶⁹ e poi dopo quai⁷⁰ mali non procurarono contro di loro, scomuniche, infamie, persecutioni, discacciamenti, in fine uno ardi tirare al Monsignore di Durazzo un archibugiata, lascio le ingiurie e li strapazzi che fecero all'Illustrissimo Monsignore Arcadio Vescovo di Musachia perche non sono da ridirsi.⁷¹ Non voglio però lasciar di narrare all'Eminenze loro il grave strapazzo che questi giorni gli fecero quelli di Drimades. Sono dunque due anni e mezzo che furono posti in galera undeci Drimadiotti dal Capitano delle Galiazze della Serenissima Republica di Venetia per altrettanti suoi feluchieri che furono pigliati schiavi da alcuni Turchi circonvicini, ciò udendo i Drimadiotti corsero alli piedi del Monsignore Arcadio pregandolo che si degnasse andar per carità à liberarli, e si obligavano pagare tutte le spese che corse sarebbero nella loro liberatione. Ando il Monsignore e tanto fece che con li Signori di Corfù che habbe la gratia che fussero liberati li undeci Drimadiotti (*f. 337r*) che stavano in galera, con questo però che la comunità di Drimades s'obligasse di liberare li feluchieri tenuti schiavi da Turchi. S'obligarono à questo li vecchiardi di Drimades, e per liberare li schiavi presero in prestito da un mercante Corfiotto duicento pezze da otto, e perche non bastò il denaro

68 V.ö. Mt 10,14 [*See: Mt. 10. 14*]

69 V.ö. Mt 21,8; Mk 11,8 [*See: Mt. 21. 8; Mk. 11. 8.*]

70 „*quai*” beszúrva, alatta „*che*” áthúzva. [*“quai” inserted over “che”, which has been crossed out*]

71 „*ridirsi*”-be az utolsó „*r*” beszúrva. [*In “ridirsi” the last “r” has been inserted.*]

ne⁷² agiunse del suo in prestito, il Monsignore Arcadio una vinticinquina, e furono liberati li Schiavi. Ma hora essendo sforzati li vecchiardi di Drimades dal mercante à restituirgli il suo denaro, e non potendo essi, ò per dir meglio non volendo rendergli lo se la presero col Monsignore dicendogli che lui che haveva liberato dalla galera gl'omini pagasse anche il denaro, e non volendo il monsignore pagarlo perche alcuna ragione nol comandava, lo presero barbaramente nella publica piazza, e come legato lo condussero dentro una casa tenendolo inprigionato fin tanto che lo sforzarono à pagare una sessantina di Reali. Vedano l'Eminenze loro se si puol usar maggior barbarie da omini senza fede. E la ragione, poi che portano per iscusarsi è che l'Eminenze loro, per lor caggione gli danno quella provisione che gli danno, e che però ne deve far parte anche à loro. Hà poi per far carità imprestato del denaro à molta quantità di persone pigliando pegni siguri da loro accio à loro comodità gli lo restituissero, et hora pretendono non rendergli niente e pigliarsi li loro pegni senza pagarlo. E perche egli si protestò di voler andare à Corfù e farsi pagare per forza di tutto il suo da quella giustitia, quelli si sono (*f. 337v*) mesi in testa di fargli fare per forza⁷³ una testificatione, nella quale confessi essere pienamente pagato e sodisfatto in ogni cosa dalli Drimadiotti, accio con questo possino difendersi dalla giustitia di Corfù, e poi lasciarlo partire. Lascio le altre calunie e strapazzi che gli hanno fatto perche sarei troppo lungo e noioso. Cavino da questo l'Eminenze loro qual raza di gente siano questi, e se possi stare in mezo di loro forestiere da bene. Nulladimeno per essere obediendi al comando dell'Eminenze loro perseveriamo à stare, e persevereremo in fin che si compiaceranno comandarci. Ma siano certi (egli lo dico in Domino da quel povero et indegno Sacerdote che io sono) che il trattenerci noi in queste miserabilissime parti, da tutto il mondo aborite e dispregiate per le loro malvagità, non è altro che un perdimento di tempo, et un esporre in pericolo e la nostra povertà, et il nostro honore, e la nostra vita. Pero facciano quello, che comandano l'Eminenze loro, che io saro sempre prontissimo à ubidire ogni loro comando. Di questo instantemente prego l'Eminenze loro che non vogliano prolungare niente la spedizione della mia provisione accio possi almeno sostentarmi senza haver bisogno di questi, perche essendo questi tutto intenti à mangiarci il nostro, al certo non posso sperare d'esser da loro soccorso mancato che sarà il mio denaro. E con questo facendo humile e profonda riverenza all'Eminenze loro baccio con ogni somissione l'olmo delle loro sacrale popore.

Cimarra li 30. Ottobre 1670.

Dell'Eminenze loro

72 „*ch*” áthúzva. [*“ch” has been crossed out.*]

73 „*per forza*” beszúrva. [*“per forza” has been inserted.*]

Humillissimo Osequissimo Servitore
Gio[vanni] Camillo
Indegno Missionario in Cimarra

11.

Cimarra, 1670. október 30.

[Cimarra. 1670. October 30.]

A Görög Kollégium rektorához.

[To the Rector of the Greek College.]

Beszámol tanítói tevékenységéről és Arcadio Stanila püspök
hányattatásáról

[Reports on his pedagogical activities and the tribulations of Bishop Arcadio Stanila.]

ACGr 1, 290r–291v (prius 282r–283v).

Autográf

Kiadta *[Published by]*: Fyrigos 99–101 (82–85)

Molto Reverendo Padre e Padrone mio osservandissimo
(altra del medesimo)⁷⁴

In tanto tempo che io mi trattengo sù queste aspre e sterili montagne di Cimarra, non mi capitano più che una volta lettere delle riverenze loro, una del Padre Nicolò del Neri, Rettore, e l'altra del Padre Stefano Pallanti, Ministro del Collegio, e mi atristo grandemente perché tanto hò il Collegio quanto la casa di mio padre, et ugualmente care mi sarebbero le lettere che mi venissero dal Coleggio, come quelle che mi venissero dalla casa di mio Padre. Anzi tanto più care mi sarebbono⁷⁵ quelle del Coleggio quanto maggiore è il bene che hò ricevuto, perché se in casa di mio padre hò ricevuto l'animalità, nel Coleggio hò ricevuto la rationalità; perciò maggiore è il dolore che hò di non haver ricevuto duplicate e triplicate le lettere del Coleggio, che di non haver ricevuto affatto nessuna dalla casa di mio padre.

74 Más kézzel későbbi betoldás, jelentése: egy másik (levél) ugyanattól (De Camillistól). *[Later inserted by a different hand. Meaning: a different letter from the same correspondent, i.e. De Camillis.]*

75 sic!

Il Signore Iddio mi hà voluto tirare in questi aspri e salvatichi luoghi solo per purga delli miei peccati, poiché fatigo e stento nel coltivarli; e poi frutti mai non vedo che ristorare mi possono; anzi, quel ch'è peggio, in cambio di produr frutti convenienti generano spine e tribuli peggiori di prima. Mi affaticai un'anno e mezzo nella terra di Drimades facendo scuola, instruendo, e predicando, ma quando vidi la perversità e durezza di quella gente, che tutto all'interessi, all'inganni, alle furbarie, et alli rubamenti erano intenti, e niente alle cose dell'Anima e della vita eterna, e che se havessero potuto rubare la mia veste d'adosso me l'haverebbono rubbata, scottolai la polvere dalle mie scarpe, secondo il consiglio evangelico⁷⁶, e me ne fuggi da quella terra, e me ne venni nel proprio Castello di Cimarra, dove fui con molto gusto degl'habitatori accettato perché era molto tempo che non n'era stato alcun maestro, e n'havevano gran bisogno per li loro figlioli (*f. 290v*); et in questo Castello oggi di mi trattengo facendo scuola di leggere e scrivere à qualche quantità di figlioli, senza haver da loro un baiocco di guadagno, e predicando al populo, e confessando nelle occorenze, e me la passo in questa terra con assai maggior sodisfatione che in Drimades, se bene non posso neanche da questi sperare quel frutto che si pretende, perché essendo omini poverissimi, e tutti ò pastori ò lavoratori, non vogliono né posono imparare le dottrine superiori, che sono quelle che importano, ma subito che i loro figlioli imparano à leggere et à scrivere, li tengono per dottori e cavandoli dalla scuola li mandano ò à pascere bestiami ò à coltivare la terra. E sono comunemente tutti tanto alieni dalle scienze liberali, che non si possono ridurre ad imparare neanche la Dottrina christiana che imparano tutti li figlioli d'Italia, laonde non si puol fare in questi fondamento di sorte alcuno, perché l'estrema loro povertà, e la libertà del vivere senza alcuna lege e senza padrone che inalzi e premij li virtuosi, non li lascia attendere alla virtù, né stimarla come merita, e consequentemente non possono mai fondarsi in quella maniera che pretende la Santa Chiesa.

Hanno poi questa gente fra gl'altri vitij una proprietà, d'infastidirsi presto de forestieri. Su il principio che vengono, li honorano e li riveriscono; e poi dopo che passa qualche tempo, tanto s'alienano dall'affetto primiero, che benché facessero miracoli non ne restano soddisfatti. Così sucesse alli missionarij che qui vennero avanti di me, poiché sul principio stendevano, à guisa degl'hebrei, le loro vesti per dove essi passavano, e poi dopo quali ingiurie e strapazzi non gli fecero, quai mali non machinarono contro di loro; in fino uno ardì tirare un'archibugiata contra il Monsignore di Durazzo⁷⁷ per amazzarlo.

76 Vö. Mt 8,28; 10,14; Lk 9,5, 10, 11; ApCsel 13,51. [*See: Mt. 8. 28; 10. 14; Luke 9. 5., 10. 11; Acts 13. 51.*]

77 Szimeon Laszkarisz püspök 1660 és 1663 között a cimarra misszió vezetője. 1689-ben hunyt el Spanyolországban. [*Bishop Simeon Laskaris led the Cimarra mission from 1660 to 1663. He died in Spain in 1689.*]

Ma sopra tutto li strapazzi e mal trattamenti che ricevette l'Illustrissimo Monsignore Arcadio non sono da ridirsi, li hò in altre mie lettere accenati. Per ciò non voglio ripeterli per non essere grave à Vostra Riverenza. (*f. 291r*) Non voglio però lasciar di raccontargli il gran strapazzo e l'ingiustissimo torto che gli fecero, questi giorni passati, alcuni di Drimades dove egli dimora. Sono due anni e mezzo in circa che il Capitan delle Galiazze di Venetia messe in galera undeci drimadiotti, per altrettanti suoi feluchieri che furono presi schiavi dalli turchi d'un'altra terra vicina. Corse subito che senti la nova tutto il populo di Drimades, e si gettò àlli piedi del Monsignore Arcadio pregandolo che si degniasse aiutarli. Si mosse à compassione il Monsignore, e pigliando una barca se ne andò con li Vecchiardi della terra à Corfù, dove avanti che arivassero provarono per mare una furtuna sì horribile, che tutti si confessarono e s'apparechiarono per la morte; e fù gratia che non s'annegassero delli tre gloriosi martiri, San Giorgio, San Demetrio, e San Teodoro, li quali aparvero ad un prete, e gli dissero che non temessero, perché non perirebbero in quella furtuna.

Arivati che furono à Corfù, tanto fece il Monsignore con li Padroni che, non ostante che tutta la Città il tenesse per impossibile, ricevette la gratia di liberare gl'undeci drimadiotti dalla galera; con questo però, che li Vecchiardi s'obligassero di liberar li suoi feluchieri dalla schiavitù de Turchi. S'obligarono li Vecchiardi, e per liberarli presero ad imprestito da un mercante corfiotto duicento pezze da otto; e perché non bastavano, pregarono il Monsignore; egl'aggiunse del suo altre ventitré pezze, e così riscattarono li schiavi dai Turchi. Hora, il mercante che haveva imprestato il denaro alli Vecchiardi cominciò à sfozarli che lo pagassero, e non havendo, ò per dir meglio, non volendo essi pagarlo, se la presero col (*f. 291v*) Monsignore dicendogli che lui che haveva liberato gl'huomini, pagasse anche il denaro; e⁷⁸ non volendo egli pagare, perché niuna ragione nol comandava, lo pigliarono nella publica [o]⁷⁹ piazza, dove contrastavano sopra questo negotio, e come legato il condussero dentro una casuccia dove il tennero imprigionato infino à tanto che non promise di pagare una sessantina di reali. Veda Vostra Riverenza se si puol usare maggior barbarie.

Hà in oltre per far carità imprestato agl'habitatori di quella terra molto denaro di quello che gli manda la Sacra Congregatione, senza pigliar nessun frutto; e pregandogli hora che gli restituiscano il suo denaro, non solo non gli vogliono dar niente, ma pretendono pigliarli per forza li loro pegni che gl'hanno dato per sigurtà del denaro, et anche il rimanente dell'altra sua robba; e conoscendo io il pericolo esser grande, andai l'altro giorno con

78 Az „e” után beszúrva és áthúzva „perché gli”. [*“perché gli” inserted and crossed out after “e”.*]

79 A „publica” után „strada o”, majd áthúzva a „strada” szó. [*After “publica” the expression “strada o” and the word “strada” crossed out.*]

alcuni miei amici fidati à Drimades, e gli ricuperai li suoi aparati sacri, e le sue vesti. Oltre più, procurarono infamarlo con donne per trufargli con quella cagione il suo. Ma il Signore Iddio lo⁸⁰ difese facendo parise à tutti la sua innocenza. Lascio per brevità l'innumerabili altri travagli, et incomodi che patisce li il Monsignore, come io; ma il tutto ci pare poco considerando il molto che patì il Signore Giesù Xto per noi, et il grand'obbligo che habbiamo di servir la Santa Chiesa Romana.

Vostra Riverenza preghi il Signore Iddio che ci dij pazienza e spirito bastante per portarci sempre secondo il suo santo volere, e facci anche che preghino tutti del Collegio, li quali io dal primo all'ultimo di tutto il cuore saluto, e spetialmente il P. Stefano Pallanti, se pur anche persevera costì, e gli b[acio] le m[ani].

Cimarra li 30 ottobre 1670

Di Vostra Reverenza

Humilissimo Obedientissimo Servitore

Gio[vanni] Camillo

Indegno Missionario

12.

Cimarra, 1671. március 12.

[Cimarra. 1671. March 12.]

A Hitterjesztés Szent Kongregációjához

[To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.]

Kéri a misszióból való visszahívását.

[Requests his recall from the mission.]

APF, SOCG 434,54r–55r

Autográf

Kiadatlan *[Unpublished]*.

Eminentissimi Signori e Domini Sempre Colendissimi

La tempesta che dall'anno passato sorse in Drimades, Signori Eminentissimi contra l'Illustrissimo Monsignore Arcadio non è ancora cessata, perche quelli Drimadiotti, che, si come in altra mia scrissi all'Eminenze

80 A „lo” a sor fölé beszúrva. [*“lo” inserted over the line.*]

loro, si sollevarono empia, et ingiustamente contra l'Illustrissimo Monsignore e pigliandolo in mezo della publica piazza lo condussero legato in una priggione, minacciandolo di venderlo alle Turchi se non prometteva di pagare à loro certa somma di denaro che volevano. Non cessano di tribularlo sempre più procurando di truffargli (non contenti del denaro preteso e ricevuto) il rimanente della sua robba che lasciò in Drimades da dove di notte sene fugì per paura di peggio, per il che eper altri strapazzi, falighe et incomodi il Monsignore si ritrova malamente in disposto in letto nella terra di Vuno⁸¹, e la missione di Drimades s'è abandonata per l'iniquità degli habitatori. Ma la missione di Cimarra dove io dimoro và per gratia del Signore sufficientemente bene ; corrono alla mia scuola figlioli anche d'altre terre, odono volentieri le mie prediche, et abandonando li loro primi confessori corrono quasi tutti à confessarsi dà me. Non mancarono di quelli che procurarono farmi varie trappole, e secreta e palesemente ma il Signore Iddio per sua bontà le disfece. Altri procurarono convincere la dottrina che la Santa Chiesa Romana m'insegnò, (f. 54v) ma perche non hanno alcuna forza le tenebre contro la luce, divennero docili alle mie amonitioni. In somma si ritrova in Cimarra e nel Vuno la missione in calma e serenità, e prego il Signore Dio che la manteghi, se bene considerata la gran leggerezza e mutabilità di questa gente non posso pensare che sia per continuare lungo tempo, massime non diletlandosi nessuno d'imparare le vere virtù, per l'estrema povertà nella quale tutti si trovano e per la mancanza d'ogni sorte di governo, e civile et Ecclesiastico il quale con le debile remunerationi alleta il populo ad abbracciare le scienze, il che mi fà cadere l'animo e le forze di affatigarmegli intorno, perche vedendo di non poter fondare solido e stabile fondamento non posso haver speranza che le mie fatiche siano per havere consistenza.

Sono già finiti tre anni che l'Eminenze loro mi assignarono per affatigarmi in questa Provincia, però se l'Eminenze loro mi conoscono sufficiente à qualche servitù, mi comandino, perche la mia intentione è di non preterire [un], et dalli loro ordini, e d'impiegare tutte le mie forze e la mia vita in aiuto de prossimi. Questo luogo però è stato à sufficienza, secondo la sua capacità, coltivato fin hora, et hà la proprietà, si come per esperienza hò scorto, di quelli campi, li quali allora meglio fruttificano quando si lasciano per qualche tempo riposare. Vi sono altri luoghi più oltre incomparabilmente più fecondi, che aridi e sittibondi desiderano piogge e coltivatori : però dispongano L'Eminenze loro, secondo il loro beneplacito. Sono già al fine li tre (f. 55r) anni da che sono venuto in questa provincia, et appena hò ricevuto la provisione per la metà del tempo, e questa gente tanto sono lon-

81 Vuno néhány kilométernyire északra fekszik Cimarrától. [*Vuno is a village about some kilometres far from Cimarra, towards north.*]

tani dal sovenire li forestieri che anzi sogliono con essi ingrassarsi, laonde è necessario al forestiere che non manchi il suo, e massimamente à noi che corre voce che siamo abbondantemente mantenuti da Sua Santità e siamo alieni da loro per le differenze della fede, e se potesse avanzare qualche cosa servirebbe sommamente l'aletamento delle cortesie⁸² per ridurli à quello che la Santa Chiesa pretende. Starò dunque aspettando che quanto prima giunghino li comandi e le gratie dell'Eminenze loro, et in tanto humilmente prostrato alli loro piedi gli baccio l'olmo delle sacre porpore.

Da Cimarra li 12. Marzo 1671.

Dell'Eminenze loro

Humillissimo Obedientissimo Servitore

Gio[yanni] Camillo

Missionario in Cimarra

13.

Cimarra, 1671. június 3.

[Cimarra. 1671. June 3.]

A Hitterjesztés Szent Kongregációjához

[To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.]

Kéri a misszióból való visszahívását

[Requests his recall from the mission.]

APF, SOCG 434,62r

Autográf

Kiadatlan *[Unpublished]*.

Eminentissimi Signori e Domini Sempre Colendissimi

La richiesta che hò fatto all'Eminenze loro di partire questa residenza di Cimarra non fù perche io mi sia straccato d'affaligarmi in servizio delle Anime che anzi questa è la somma et unica allegrezza che hò, ma per andare in altro terreno, dove possi fare maggior raccolta dalle mie fatighe; ma giache l'Eminenze loro si compiacciono che io ancora perseveri, per essere in tutto e per tutto obedientissimo all'Eminenze loro, sicome sempre procurai d'essere, perseverarò ancora più oltre, massime hora che resto molto sodisfattoda que-

82 „delle cortesie” beszúrva *[“delle cortesie” inserted.]*

sta gente di Cimarra, dove al presente dimoro facendo scuola à molti figlioli, la quale assai mi ama, e riverisce, e questa pasqua abbandonando li loro preti e confessori à garra correvano tutti à me per confessarsi e comunicarsi, in maniera che li preti ne presero in vidia, e si risentirono. L'Illustrissimo Monsignore Arcadio però si per li gran travagli ricevuti da Drimadiotti li quali non cessano di sempre più tribularlo, come anche per la sua solita infermità mi dice che non puole più durare, e che si parlerò quanto prima. Al presente la missione si ritrova per la gratia d'Iddio in molta quiete, ma dubito che non si habbia molto da conturbare con la venuta del Turco la venuta del quale s'aspetta da giorno in giorno in queste parti con armata marittima (secondo che corre voce) per daneggiare queste parti del Regno. E con queste humili e profonda riverenza all'Eminenze loro baccio l'olmo delle loro sacre porpore.

Da Cimarra li 3. Giugno 1671.

Dell'Eminenze loro

Humillissimo Obedientissimo Servitore

Gio[vanni] Camillo Missionario

in Cimarra

14.

Cimarra, 1671. július 21.

[*Cimarra. 1671. July 21.*]

Nicolò del Nero rektorhoz.

[*To Rector Nicolò del Nero.*]

Beszámol betegségéről és a helybeli elmaradott viszonyokról

[*Reports on his illness and the backward local conditions.*]

ACGr 1, 292r–293v. (prius 284r–285v)

Autográf

Kiadta [*Published by*]: Fyrigos 101–104 (85–88)

Molto Reverendo Padre e Padrone mio osservantissimo

(altra del Medesimo)⁸³

Non credevo mai che Vostra Riverenza fino à questo tempo governasse il Collegio Greco perché, considerate le sue rare qualità, pensavo che l'havessero fin hora assorto à gradi molto maggiori, e per questa cagione fui

83 Más kézzel. [*By a different hand.*]

scarso in scrivergli nelle occorrenze; ma havendomi ultimamente scritto il Padre Francesco della Rocca⁸⁴ che Vostra Riverenza continua nell'istesso governo, me ne ralegro molto per la furtuna ch'hebbe il sopradetto Colegio d'haver havuto Vostra Riverenza per suo Rettore, perché da quel poco che l'ho sperimentata dico certo che non era bastantemente degno quel Collegio per Vostra Riverenza, ma gli si convenivano cariche assai maggiori.

Io in queste parti, per particolare gratia del Signore Iddio, me la passo con gran quiete d'animo, benché materie siano moltissime per contristarmi. La mia stanza è nel castello di Cimarra e quivi tengo Scuola ad una ventina di figlioli di leggere e scrivere (che à tanto arivano le scienze di queste parti; e puol Vostra Riverenza considerare con qual animo io sij passato dalle altissime dottrine di filosofia e teologia à questi infimi amestramenti, mentre che anche nella gramatica, quando ero figliolo, havevo sì gran tedio, per la bellezza, come à me sembrava, della materia, che non volendo attendermi, ero per il più degli esperiundi). Corrono anche da altre terre circonvicine⁸⁵ molti ad imparare sì perché è sparso il mio nome con qualche honorevolezza in queste parti, sì perché sano che non corre un minimo interesse nell'insegnarli; e ne starei molto contento se sapessi che, si come hanno cominciato, continuassero in fino ad imparare la vera virtù, ma il loro adottorato è saper correttamente leggere li salmi, e l'epistole di San Paolo, ed il termine delle loro scienze è in fin che arivino à sufficiente età di poter maneggiare la zappa e pascere li bestiami; e questo mi fà cadere affatto le braccia et il cuore, massime vedendo che rimedio non hò, perché attesa l'estrema povertà, solo in questa maniera tutti vivono in queste parti. È però grande l'affetto che tutti comunemente mi portano (*f. 292v*) per le prediche che fò et altre opere, e tutti corrono à me nelli loro bisogni spirituali, in maniera che li preti del luogo ne presero grand'invidia, e procurarono scacciarmi. Ma perché molti mi amano non fù loro possibile, si come neanche fù possibile à molti altri furbi effettuare le macchine che mi tramaronò, tenendo il Signore Iddio per sua sola misericordia particolar cura di me, senza alcun mio merito.

Nell'Illustrissimo Monsignore Arcadio, però, permise il Signore Iddio che si sfogassero tutti li desiderij degl'empi e di ladroni, che in queste parti più che in altre aboundano, poiché l'ingiurie, li strapazzi, l'infamie e l'ingiustitie che questi barbari gli hanno fatto non possono à sufficienza udirsi. Non è mia intentione scrivergli hora minuta relatione, però da questo poco che gli scriverò cavi Vostra Riverenza il rimanente.

84 Teljes neve: Francesco Giustiniani della Rocca

85 A „*molti*” a sor fölé beszúrva. [*“molti” inserted above the line.*]

Dopo essere stato il Monsignore Arcadio sei anni in circa nella terra di Drimades, nel qual tempo⁸⁶ sperimentò le tre maggiori paure, di fame, di peste, di guerra, et assagiò le barbare ingratitudini di molti,⁸⁷ li quali con tutto che beneficati da lui, gli minacciarono più volte, chi di tirargli delle pietre in capo, chi di strascinarlo per un piede, chi di troncarli il capo come ad una bestia, e provò la malignità di molti che procurarono più volte infamarlo, altre volte abordare dentro la sua casa à pigliarli la robba, altre volte rapirlo all'improvviso et andar à venderlo alli turchi; et alla fine passando una volta per la piazza, lo pigliarono due per forza, senza che gl'altri facessero alcun risentimento, e lo imprigionarono dentro la loro casa minacciando di venderlo alli turchi se non sborzava loro gran somma di denaro; il che vedendo egli e non potendo in altra maniera fuggire dalle loro mani, diede loro una sessantina di scudi, e lo lasciarono andare; et poi accorgendosi che da questa attione pigliavano esempio molti altri di fargli delle altre simili burle, se ne fugì un giorno da quelle terre lasciando molta della sua robba, e si ricoverò nella terra di Vuno; ivi dopo cinque mesi, afflitto dalla memoria delli passati travagli, fù assalito da un gran dolore di cuore, e da febre continua, che lo conduceva à pericolo di morte; fece meco (*f. 293r*) la confessione generale, ordinò il suo testamento, e s'aparechiò per morire; ma accorgendomi io che quella gente havevan gusto perché morisse per truffargli tutta la sua robba, e vedendo che se fusse medico che il governasse si sarebbe risanato, lo persuasi che prima andasse alla città di Corfù per curarsi; non trovandosi medici in queste parti, né medicamenti di sorte alcuna, e con mille stenti e con mille donationi ottenesimo da questi barbari che si contentassero lasciarlo. Entrassimo dunque ambidue in una barca albanese con spese straordinarie, e per strada, come dopo ci fù scoperto, ci volevano fondare ambidue in mare per pigliarsi la robba del Monsignore, che credevano costasse assai. Ma il Signore Iddio ci protesse, et arivassimo à salvamento à Corfù. E gl'Albanesi gettandoci nella riva se ne tornarono adietro portando seco il calice d'argento del Monsignore, che gl'havevano di notte rubbato (e gli lo rubò il figliolo di quello che lo haveva nel Vuno tenuto in casa sua, e gl'haveva il Monsignore batezato due figlioli, dandogli grossi donativi, e l'haveva il suo padre mandato per nostra custodia).

In quella città fù curato da medici, et in pochi giorni si risanò. Mà perché li Signori della sanità non volevano darci pratigo per li sospetti di peste (che potevano se volevano, come lo davano ad altri dell'istesse parti, ma ci volevano così tribulare perché sapevano che eravamo uniti con la Santa Chiesa Romana), vedendo che correivano gran spese, et al Monsignore non

86 A „nel qual tempo”: kétszer írva, majd az első áthúzza. [*“Nol qual tempo” repeated and the first occurrence crossed out.*]

87 A „molti” után „che” áthúzza. [*The “che” after “molti” crossed out.*]

era più rimasto denaro, si risolvessimo di venir à Cimarra; quivi par che il male gli sia ritornato, et in fino ad ogi se ne sta giacendo in letto, e non sappiamo qual esito farà. Ma io, per gratia di Dio, da che venni in queste parti sempre godei bona sanità. Et il Signore Dio, se è à maggior sua gloria, me la confermi, così havessi campo d'adoprarla e macari anche per darla in servitio di queste anime. Ma il luogo è tanto pieno di ladri e di assassini, che non ardisco mai uscire un miglio fuori della terra, per paura di non essere ò amazzato ò fatto schiavo; perché ogni giorno⁸⁸ vedo le rapine che fanno d'omini e di donne le terre fra di se, non per tenerli schiavi, come fanno li turchi, ma accio dopo siano riscattati dalli loro parenti secondo la loro possibilità. E Dio sa con quanto tremore me ne stij anche dentro l'istessa terra, perché vedo con li proprij occhi che il fratello non la perdona al fratello, né il padre al figlio, né il figliolo al padre, né l'amico all'amico, benché dieci volte compari, per l'interesse della robba. E nel tempo che stavo in Drimades, un padre procurò amazzare una sua figliola per non perder la robba (che pure era pochissima) che volevano prenderli per un omicidio fatto da un suo (*f. 293v*) fratello, in un suo zio. E poco prima in Cimarra un prete amazzò uno perché non voleva pagargli quatro scudi, che trenta e più anni fà gli haveva inprestato il suo padre; e poi per liberarsi dalli danni dell'omicidio, amazarono li suoi primi cugini il loro padre. Quali impietà maggiori si possono udire nel mondo.

In fino me, che sono loro confessore, predicatore, e maestro, questi mesi passati procurarono due furbi infamarmi per pigliarmi gran denaro, che pensavano havessi per essere persona del Papa. Ma il Signore Iddio non soportò la loro empietà, poichè poco dopo troncò la vita à tutti due, et ad uno che andai à confesarlo e seperirlo, gli uscirono da tutti li meati del corpo le interiora, come ad un Ario⁸⁹, in maniera che tutti che sapevano il fatto, lo riconobbero per evidente miracolo.

Non mi distendo più oltre per non infastidirla, ma questo solo gli dico; che chi vuol venire in queste parti, è bisogno che habbia una più che straordinaria prudenza per governarsi, et una pazienza di Giobbe per soportare. Gli racomando il Coleggio come se fusse la casa del mio padre, et anche più, et gli dico che l'opinione che comunemente hanno costì, che il denaro che si spende nell'alevare gl'Alunni è tutto perso, non è vera; non per cagione mia, perché io sono di tutti il peggiore, ma per qualli hò io incontrato da che mi sono partito dal Coleggio. Faccia che studijno pur bene e fonda-

88 A „giorno” a sor fölé beszúrva. [“giorno” inserted above the line.]

89 Az Atya és a Fiú egylényegűségét tagadó és a Nikaiai Zsinaton 325-ben elítélt Áriosz (†336) a hagyomány szerint váratlan és kegyetlen halált halt Konstantinápolyban (kifolytak a belső szervei). [According to tradition, Arius, whose teaching denied the identity of substance of the Father and the Son and was condemned at the Council of Nicaea in 325, died a sudden and horrible death in Constantinople in 336. His inner organs oozed out of his body.]

mente le scienze, e non habbia paura di perderli, e molto più se si potessero meglio scegliere quelli che si anettono havendo più riguardo all'indole che alle facultà. Sforzi quelli che vogliono intraprendere vita ecclesiastica che sappiano bene le cose della Chiesa e che imparino assai ò poco il canto, perché senza questo non è possibile che nelle parti orientali possino con sodisfazione e decoro amministrare li divini officij.

Saluto tutti gl'Alunni caramente, e li esorto che soportino con buon animo tutti li patimenti del Colegio, perché quelli a paragone di questi che fuori si patiscono sono come morsicature di pulici rispetto alle ferite da stiletti, e si fornischino bene di lettere e di virtù, perché usciti fuori dal Collegio non haveranno più tempo di farlo. Mi raccomando per fine alle loro orationi, e particolarmente à quelle di Vostra Riverenza e di tutti li Padri Superiori e gli b[acio] humilmente le m[ani].

Da Cimarra 21 Luglio 1671

Di Vostra Riverenza

Humilissimo Obedientissimo Servitore

Gio[vanni] Camillo

Indegno Missionario

15.

Cimarra, 1672. április 18.

[Cimarra. 1672. April 18.]

A Hitterjesztés Szent Kongregációjához

[To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.]

Újfént kéri a misszióból való visszahívását.

[Once again requests his recall from the mission.]

APF, SOCG 433,403rv

Autográf.

Kiadatlan *[Unpublished]*.

Eminentissimi e Reverendissimi Signori e Domini Sempre Colendissimi

Più volte hò scritto quest'anno all'Eminenze loro, esponendo il felice stato nel quale per gratia del Signore Dio ritrova al presente la missione in questa provincia di Cimarra, come siano già cessate le persecuzioni di prima e si goda una gran pace e libertà d'esercitare il ministero Apostolico senza

essere disturbati da nessuno, e come anche nelli altre terre di questa Provincia dove non siamo mai stati per l'imperitia della lingua albanese con la quale in esse si parla, sia si ben inteso il nostro nome che hanno mandato molti di loro figlioli qua in Cimarra per essere amaestrati della mia scuola nelle lettere e nella pietà, senza che niente impedisse il Vescovo Scismatico del luogo come soleva prima fare, et il nome del Sanctissimo Papa che prima in queste parti era dispreggiato si rese al presente si onorevole, che si gloriano cotesti popoli di godere la di lui cura e patrocinio. Havevo anche scritto all'Eminenze loro pregandole che si compiacesse donatmi licenza di partire di quà per venire à Roma, à recuperare l'eredità, che lasciò mio zio il quale il novembre dell'anno passato. Se ne passò in Roma à miglior vi-(f. 403v)-ta et esporre all'Eminenze loro un negotio importantissimo per il bene più spirituale che templorale di questi popoli, ma non havendo mai havuto da nessuno risposta alcuna suppongo che le lettere siano smarrite, sicome suol avvenire spesse volte per la mancanza in queste parti di postiglioni. Perciò replicando di nuovo supplico con ogni humiltà l'Eminenze loro che si degnino contentarsi che io mene venga à Roma per qualche tempo ad agiustare l'eredità lasciata dal quondam mio zio, perche stando in queste parti lontane agiustar non la posso, e poi sarò à tutti li comandi dell'Eminenze loro, alle quali per la somma devotione che porto alla Santa Sede Apostolica Romana, mi dedico schiavo perpetuo, con tutto che ex vi iuramenti del Collegio greco non sii tenuto essendo del giuramento antico. Et acciò che questa missione, con la mia partenza, non resti del tutto priva di missionario Apostolico s'è contentato restare l'Illustrissimo Monsignore Stanila operario assai zelante in fin tanto che l'Eminenze loro haveranno comodità di provedervi. Di questa gratia supplico con ogni humiltà l'Eminenze loro dopo quatro anni di dure falighe passate,⁹⁰ sù queste asprissime montagne perche si come procurari sempre essere à tutti li cenni dell'Eminenze loro obedientissimo cosi desidero essergli vie più per l'avenire. E con questo facendo profonda riverenza all'Eminenze loro baccio l'olmo delle sacre porpore.

Da Cimarra 18. Aprile 1672.

Dell'Eminenze loro

Humillissimo Obedientissimo Servitore

Gio[vanni] Camillo Missionario

in Cimarra

(f. 404v) Alla Sacra Congregatione de Propaganda Fide

Per Padre Gio[vanni] Camilli missionario

nella Provincia de Cimarra

90 „passate” beszúrva. [“passate” inserted.]

16.

Róma, 1673. április 18.

[*Rome. 1673. April 18.*]

A Hitterjesztés Szent Kongregációjához

[*To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.*]

Beszámoló a négy évig tartó cimarrai missziós tevékenységről

[*Report on the mission to Cimarra during four years.*]

APF, SOCG 439,316v–332v (prius 318r–333v)

Autográf.

Kiadta [*Published by*]: részletekben [*parts of it*] Nilo Borgia, *I monaci basiliani d'Italia in Albania. Appunti di Storia missionaria, secoli XVI–XVIII*, Roma 1935. 112–115, 116–118, 126–128, 144–145, 157–159

Brieve relatione delle cose ch'avennero nel corso di cinque anni di Missione⁹¹ che da me Gio[vanni] Camilli indegni Missionario fù esercitata nella Provincia di Cimarra

(*f. 317r*) Eminentissimi Signori Cardinali della Sacra Congregatione de Propaganda Fide

Doppo cinque anni⁹² di missione che io Gio[vanni] Camilli sacerdote greco hò indegnamente esercitato nella Provincia di Cimarra, dove doppo il corso di tutti gli studij nel Colleggio greco di Roma fui à tal fine mandato da questa Sacra Congregatione. Essendo hora tornato col'beneplacito dell'Eminenze Vostre à Roma, et havendomi imposto l'Illustrissimo Monsignore Baldeschi Segretario della medesima Sacra Congregatione che io dovessi scrivere la relatione. Io per ubedire al sopradetto Illustrissimo Monsignore hò scritto la presente, la quale quanto breve sarà, altrettanto sarà più sincera, e lontana dà ogni sorte di vanità, e fintione, come potrà essere testimonio Iddio, per la di cui gloria sicome hò dal principio intrapreso questa faticosa Missione cosi hora hò voluto scriverne il racconto. Ma prima d'incominciare, parmi, che non sarà fuor di proposito dare una breve notita all'Eminenze Vostre dello stato naturale di quel paese, e de costumi della gente, poiche giovava molto acciò più facilmente si comprenda questa ardua, e malagevole sia la Missione in quelle parti.

91 Valójában 1668 májusától 1672 májusáig, tehát összesen négy évig tartott a missziós tevékenység. [*His missionary activity was in reality four years of duration, from 1668 May to 1672 May.*]

92 Az eredetiben aláhúзва. [*Underlined in the original text.*]

E dunque Cimarra capo di quella Provincia d'Albania, che riguarda verso il mare Eolico fù il fine dell'Epiro e anticamente era fortezza, e comandava le altre terre e città della provincia, ma al presente non gl'è rimasto altro che il nome poiche essendo quella nazione di genio estremamente amatore della libertà l'hanno scosso d'adosso ogni giogo di comando, e governo politico. E situata sopra d'un alta montagna, come per il più sono le altre terre della provincia per essere tutto quel paese ripieno d'alte beni, [ma] sassose e sterili montagne. Dal che avviene che quegli habitatori godano un aria purgatissima per la (f. 317v) quale si mantengono così sani, e robusti, che con tutto che il vitto loro sia austerissimo et il vestire scarsissimo non però fanno mai conto né di caldo, né di freddo, né d'alcun'altra sorte di fatica per grave ch'essa sia; e pure non così facilmente s'amalano. Quando qualche volta succede facilmente con poca dieta guariscono, senza altri medici e medicine che in quelle parti non vene sono. E così vivono per ordinario una ben canuta età, ogni volta che ferro hostile ò altra morte violenta (come suol spesso in quelle parti avvenire per le molte inimicitie che hanno fra di se) non tronca loro avanti tempo la vita.

Ma perché il Signor Iddio vuole che in questo mondo i⁹³ mali vadano à bilancio de beni, avviene ch'havendo la sua infinita provvidenza da una parte danato à quella gente un aria così sana, e perfetta, togliesse à loro dall'altra tutte quelle delitie delle quali suol abbondare in varie parti la natura. Imperoché è quel paese di sterilità così grande, che la vetuvaglia che produce, non basta loro neanche per la metà dell'anno. Ne abbonda in alcun'altra cosa con la quale possino tutti per mezzo della mercatantia rimediare comodamente ai loro bisogni per il che ordinariamente tutti si cibano di poco pane di miglio e d'acqua, e moltissimi di loro per non haver neanche questo si mantengono molti giorni con sole herbe salvatiche senza alcuna sorte di condimento.

Quest'estrema penuria delle cose necessarie per il sostentamento della loro vita naturale è il maggior impedimento che in quelle parti vi sia per esercitare la Missione con quel frutto maggiore che si desidererebbe. Imperoche ciascuno di loro che sia in sufficiente età per procacciarsi più ò meno del necessario al mantenimento suo e della sua famiglia, si dà chi alla coltura di quel sassoso terreno, chi à pascolare le greggi, e chi al traffico delle mercatantie, et ecceutorie à mala pena le feste, poco ò niente di tempo resta loro per attendere alle lettere, et al proffitto dell'Anima. E quel ch'è più, è d'un intollerabile fastidio ad un povero Missionario, massime forestiere, il quale è astretto con quell'istesso che bisogna à lui rimediare alle necessità di molti, e ridursi à vivere come uno di loro. (f. 318r)

93 Egy betű áthúzva. [One letter crossed out.]

Quanto poi al modo che quei popoli tengono nel governarsi, non dubito punto che parerà stranissimo all'Eminenze Vostre poiché è del tutto contrario al commune delle nationi del mondo, e massime della natione greca, la quale con tutto che molto amasse la libertà, non si trova però, che già mai rimanesse del tutto priva di uno ò più capi, che con leggi scritte governassero le loro città e terre, et hora impugniassero la strada della giustitia contro de malfattori hora votassero il cornucopia delle gratie nel seno de virtuosi. Anzi conoscendo benissimo che la vera libertà fra una moltitudine di popolo non puol mai ritrovarsi che con la giusta bilancià del buon governo, si dièdero molti di loro à scrivere leggi, et à promulgare al mondo, come cosa la più pretiosa che nella politica humana si ritrovasse.

Ma questa provincia si come è situata su la coda della Grecia, cosi non si rasormigliò punto al suo copo conciosiacosa che eccettuatone un poco di tributo che quelli popoli pagano al Turco per non essere da lui molestati, non riconoscono sopra di se altri superiori che quelli che qualche volta, essi stessi à loro arbitrio si elegono, acciò in alcuni tempi più importanti dell'anno habbiano qualche cura della comunità. Giudici tribunali, Capitani ufficiali, et altri simili titolati, che per ben governarsi un popolo numeroso sono necessarij, da quelle parti sono del tutto sbanditi, ma ogn'uno padrone di se e della sua casa vive come gli piace senza haver altro freno, che ò il timore di Dio, ò la maggior forza del compagno.

Da questo pessimo principio potranno l'Eminenze Vostre arguire quanto gran mali per conseguenza derivino, quanti homicidij, quanti furti, quante ingiustitie restino impuniti, e quante altre per l'impunità ogni di si cometano, e comesse, quanto difficilmente si rimediino. Tutti stanno continuamente con le armi in mano chi per offendere altrui, e chi per diffendere se stessi, et il loro. E perchenquasi tutte le terre una con l'altra (*f. 318v*) come nemiche si perseguitano, non escono mai fuori di casa senza essere ben armati, et apparecchiati per combattere. M'incostrai io stesso più volte nelle zuffe e combatimenti che li Cimariotti fecero con li Duniotti che non più di tre miglia sono discosti da loro, dove per lo gran spargimento di sangue che vidi compassionando à quelle povere Anime che cosi miseramente si perdevano, tentai più volte con varij modi di farli pacificare, ma l'inimicitie havevano in trent'anni di tempo gettate nei loro cuori radici cosi proffonde, ch'ecceuatone le treuge che facevo fare fra loro, non mi fù possibile suellerle totalmente.

Ma fra tutti i loro mali, il maggiore si è, che uno fà la colpa, e l'altro ne riporta il più delle volte la pena. E per meglio intendere questo, è da sapere che per non essere in quelle parti giudice ò altro superiore, che castighi i delitti che si comettono ogn'uno per non essere maltrattato dall'altro, cerca di farsi forte col maggior numero de parenti, li quali collegati insieme formano varie fattioni secondo la varietà delle casate, ò schiatte che dir

vogliamo, et in tutte l'occorrenze gl'uni con gl'altri si aiutano, e si diffendono. E questa unione passa tanto stretta fra loro, che con tutto che siano in quinto, decimo, e ventesimo grado di consanguinità, hanno per peccato l'apparentarsi. E quando succede ch'alcuno di loro amazzi un altro d'altra fattione, tutti incorrono nella pena maggiore, ò minore secondo che sono più ò meno vicini all'omicida, con tutto che non fosserò neanche consapevoli del misfatto; poiche tutti li parenti del morto uniti insieme s'armano contro l'omicida, e li suoi parenti, et à forza li discacciano fuori delle loro case e terre senza perdonare ne à sesso, ne à conditione di età. E doppo spianano le case, troncano gl'arbori, spiantano le vigne, danno fuoco à i seminati, e cosi poveri e meschini li lasciano andar raminghi di quà (*f. 319r*) e di là quanto tempo lor piace, senza mai cessar di persequitarli, e poi alla fine se non s'agiustano à forza di denaro, amazzano l'omicida, ò non potendo quello, un'altro de suoi migliori parenti, et in questa maniera si rapacificano.

Tal usanza al certo parerà la più barbara et ingiusta che possa mai ritrovarsi, mà à po quella gente è fatta cosi familiare che non par ch'abbia neanche ombra d'ingiustitia, e molte volte che io li riprendevo per tal barbarie, e dicevo che non bastava la parentella à far la persona colpevole, ogni volta che non concorre la propria volontà, essendo che *filius non portabit iniquitatem Patris, neque Pater iniquitatem filij*. Mi rispondevano, che questo era il loro tribunale, questa la loro giustitia, e che se non fusse cosi rigorosa che per la colpa d'uno tutti quanti patissero, più sarebbero quelli che ogni di mieterebbe con crudo ferro la morte di quelli che al mondo produrrebbe di nuovo la natura. Et in vero per essere quella gente di genio assai bellicosa e tanto alle armi inclinata che in quelle molto si gloriano, et in quelle spendono il loro havere, non si sarebbe potuto trovare freno più gagliardo di questo al loro furore, perché quello che in essi non haverebbe fatto il solo timore di se stessi, lo fà l'amore de proprij figli e parenti.

Ma cosi tutto che quella gente sia di genio si inclinato alle armi, non è però che per questo sia intrattabile; anzi per essere più tosto una certa generosità di cuore che empito di fiera, sono assai docili e familiari, e sono di tal capacità dotati dalla natura, che se fra loro fosse governo politico, et esercitio d'arti liberali, non sarebbero punto inferiori à molte nationi del mondo. Ma sicome giacciono molte gioie di gran preggio fra il numero delle altre comunali entro le caverne de monti, le quali se cadessero nelle mani di pratico gioieliere che le ripulisse et agiustasse, potrebbero adornare molte mitre, e corone; cosi su quelle aspre montagne si perdono molti spiriti generosi, li quali se havessero la comodità e la fortuna di molti, rilucerebbono anch'essi fra le stelle di questo mistico firma- (*f. 319v*)-mento. E ne potrà essere di cio efficace argomento l'innocenza che è fra loro nel vivere, la quale è tale che fra cento di loro che io in capo dell'anno confes-

sano, nonne trovano venti ch'havessero colpa mortale nell'Anima. Cosa veramente degna di gran meraviglia, che in un paese dove non v'è freno alla libertà, dove non vi sono leggi che insegnino, precipi che comandino, giudici che minaccino, Maestri e Predicatori che instruischino, si trovi tanta innocenza.

Questo basterà per hora acciò l'Eminenze loro habbiano una breve notizia de costumi di quella gente, la quale servirà per maggior chiarezza delle cose sequenti, e per non essere di tedio con la loro Santa benedetione darò principio al racconto della Missione.

L'ottobre dunque del 1667 mi partij da Roma con la licenza e patente di questa Sacra Congregatione alla volta di Cimarra, ma non potei ivi giungere prima del mese di maggio dell'anno seguente per caggione d'una grave infermità, che mentre aspettavo in Otranto comodità di passaggio mi assali e mi tenne cinque mesi [...]orato nel letto senza che mi potessi muovere. Nel qual tempo (come poi seppi per certo racconto) l'Illustrissimo Monsignor Arcadio Vescovo di Musachia esercitò un'opera di gran carità verso gl'habitatori di Drimades, dov'egli allora faceva sua dimora. E fù ch'havendo gl'habitatori di Ducates,⁹⁴ terra poche miglia distante da Drimades, fatti schiavi undici feluchieri dell'Illustrissimo Capitano delle Gagliazze di Venetia, e non havendo egli modo dà poter castigare quelli di Ducates, scaricò il suo furore contro de Drimadiotti che sono à quelli confinanti, mettendone indifferentemente altre tanti di loro nella galera. I poveri Drimadiotti vedendo il gran torto che gl'era fatto d'essere così severamente castigati senza che comessa havessero alcuna colpa, ne havendo altro modo dà potersi difendere, corsero alli piedi del sopradetto Monsignore e con lagrime agl'occhi lo supplicarono che volesse impiegarsi nel loro aiuto.

Egli non havendo cuore di ritirarsi da tanta carità, e vedendo che per rimediare à male sì grande (*f. 320r*) non sarebbero state bastanti le sole lettere, e le preghiere da lontano, determinò d'andarsene in persona à Corfù per ivi procurare con quelli Signori il riscatto. A tal fine dunque entrò in una barca di quel paese, et accompagnato dalli Vecchiardi della terra, s'inviò à quella città, ma quando erano sù la metà del viaggio, invidiando il demonio quella santa opera, inturbidò in un subito l'aria con turbini e procelle, e sollevò nel mare una sì furiosa tempesta, che perdendo tutti ogni speranza di salute aspettavano da hora in hora la morte. Ma perchè il Signore Iddio non suole mai abbandonare nei bisogni chi con divotione e confidenza s'impiega nel suo servitio, volle che li suoi Santi corressero visibilmente in loro aiuto; conciosiacosachè un sacerdote chiamato Elia che stava al lato del Monsignore in quel fortunoso dibattimento del mare, pigliando alquanto

94 Dukat dél-albániai falu Vlorë megyében. [*Dukat is village in Vlorë County in southern Albania.*]

di sonno, vidde tre cavalieri che dalle montagne frettolosamente scendendo verso la volta loro, e con volto allegro e gesti festosi facendo à loro animo dissero : *Non dubitate, o figliuoli, che il Signore non vi lascerà perire in questa fortuna*:⁹⁵ e detto questo disparvero et il Sacerdote svegliandosi raccontò al Monsignore la visione; il quale dalli contrassegni e fatezze che quelli Santi havevano, giudicò che quelli fussero li tre gloriosi martiri San Giorgio, San Demetrio e San Teodoro, che appresso li Greci sono con straordinaria devotione riveriti. E si confermò dagli effetti perchè in un subito raserendosi fuor d'ogni aspettata l'aria, e cessando quella tempesta, seguitarono felicemente il viaggio, et in memoria di tanta gratia il Monsignore fece fare tre belli quadri con l'immagini delli tre gloriosi Santi sopradetti.

Arrivato dunque à salvamento il Monsignore à Corfù, tanto s'adoperò con quelli Signori che ottenne la gratia che fussero liberati dalla galera quelli poveri Drimadiotti (cosa che fece moldo edificare tutta Corfù) e con essi sene ritornò à Drimades, dove fù da tutti accolto con gran giubilo ed allegrezza. Quivi non contento d'haver usato quella carità verso li Dri-(f. 320v)-madiotti, volle anche usarla verso li poveri feluchieri ch'erano tenuti schiavi dalli Turchi, per il che subitamente spedì persone à Ducates acciò che procurassero il riscatto, e perchè il denaro che à tal fine contribuì la comunità di Drimades non era sufficiente, vi aggiunse egli del suo una buona somma, con la quale riscattò quelli poveri Christiani, e li fece andare liberi alle cose loro.

In tanto io arrivai come piacque à Dio à salvamento à Drimades, dove trovai quella Christianità ben disposta e ben affetta alla Santa Sede Apostolica per li buoni esempi che dava e molte opere di carità ch'ogni giorno faceva l'Illustrissimo Monsignore e molto più per la liberatione fatta degl'undeci Drimadiotti et undeci schiavi, alli quali s'aggiunse il riscatto di quattro altri Drimadiotti li quali poco doppo che io arrivai à Drimades furono fatti schiavi dagli bergantini turcheschi, e per essere persone principali, quanto fù à di maggior dolore la schiavitù, tanto fù di maggior allegrezza la loro liberatione. Per queste dunque et altre simili opere di pietà io fui in quella terra assai ben accolto da tutti. Mi fù assegnata la Chiesa principale della terra per ivi celebrare, e predicare al popolo, il quale ivi più che in nessun'altra concorrevà. E li preti che in quelle parti sogliono essere li maggiori avversarii, e li più gagliardi ostacoli che habbiano li ministri Apostolici per propagare la fede in tutto si rimisero à me.

In questa maniera hebbi io comodità d'impiegarmi in servizio de prossimi, e campo di seminare la parola Evangelica. E per poter sperarne frutto più copioso, aprij anche scuola, dove ragunai tutta quella gioventù che potei, et infine con le lettere procurai d'infondere nelli loro cuori anche la

95 Vö. ApCsel 27,25 [See: Acts 27. 25.]

pietà. In questo mentre arrivò à Drimades l'Illustrissimo Patriarcha d'Ocrida⁹⁶ perseguitato, come si diceva, dai Scismatici, e dai Turchi (*f. 321r*) il quale prima di prendere alcun'altra risoluzione, determinò di venire per sua divotione ad limina Apostolorum e ricevere la benedizione del Sommo Pontefice e commune Padre de fedeli.

Così procedendo felicemente la Missione fù inaspettatamente disturbata dalla peste, la quale senza che si sentisse in alcuna parte circonvicina, s'attacò, non si sà come in un casale due miglia distante da Drimades, e cagionò in tutti sì gran timore e spavento, che determinarono fuggirsene dalle loro case, et andare chi su li monti, e chi nelle campagne ad habitare, in fin che passato fosse quel terribile flagello di Dio. Noi vedendo il gran pericolo che soprastava, accioche venendo la morte, non trovasse sproviste quelle povere Anime, lasciando da parte ogn'altra occupatione, procurassimo con varie esortationi di farli confessare, e preparare per una Cristiana morte. Ma per volere di Dio quel terribile flagello aguisa d'alcuni temporali, che con spessi lampi e fulguri minacciano di risolversi in grandi tempeste, senza però che mai vengano all'effetto, non proseguì più avanti cessando fuor d'ogni aspettazione in poche case per il che noi rendendo gratie all'infinita misericordia di Dio, e facendo fabricare una Chiesa in honore del glorioso San Atanasio, che nelle parti dell'Oriente è comunemente tenuto da tutti per protettore contro la peste, proseguimmo, come prima senza disturbo gl'esercitij della missione. Nel qual mentre batezassimo varij Turchi, e Turche, e riducessimo alla vera cognitione molti Scismatici.

Ma non passò molto tempo che il demonio assai invidiando il bene che si faceva, procurò di disturbarlo con un'altra machina, la quale se non fusse stata disfatta dalla Provvidenza di Dio, sarebbe stata assai più potente della prima per mettere à terra quella povera Christianità. E fù, che essendosi ribellate alcune compagnie di soldati Tudeschi, che sopra d'un vascello andavano, mandati (*f. 321v*) dall'Imperatore, per presidio di Candia, et havendo sbarcato in un luogo deserto poche miglia lontano da Drimades, credendosi di potere da li passare liberamente ai⁹⁷ loro paesi, furono incontrati dagl'abitatori di Ducates, li quali vedendo che quegl'erano Cristiani fugilieri, con inganno li disarmarono, e li fecero tutti schiavi, spogliandoli di tutto ciò che portavano, e mettendoli à vendita d'incanto.

Si sparse di questo fatto la voce da per tutto, et a guisa delli circoli che nell'acqua col cadere di qualche pietra si fanno, li quali quanto più si dilungano dal luogo percosso, tanto maggiori divengono, fù rappresentata in tal maniera la nuova al gran Visiri, ch'egli adirato perchè non gl'havessero

96 II. Atanáz ochridai érsek (1653–1660) [*Athanasius II, Archbishop of Ochrid (1653–1660)*]

97 „allí” áthúzva. [*„alli” crossed out.*]

fatto alcuna parte, spedì subito un capitano con un buon esercito, con ordine che o spogliasse, o mandasse a ferro, et a fiamme tutte quelle parti. Non tardò ad arivare l'esercito, il quale tanto spavento cagionò in tutti quei popoli, che se havessero avuto luogo dove poter rifugirsene, haverebbono tutti abbandonato le proprie case, et haveri, prima ch'aspettar di provare il barbaro furore dell'Ottomano.

Noi altri ch'eravamo forestieri, e sapevamo che se caduti fossimo nelle mani de Turchi, quelli sì per l'implacabile odio che portano alla religione da noi predicata, come per il sospetto politico che potevano di noi havere, correndo in alcune di quelle parti, voce che noi non tanto eravamo andati in quelle parti per fine d'aiutare nell'Anima quella gente, quanto per sogettare quella Provincia all'ubidienza de Prencipi christiani, e haverebbono arrostiti vivi, determinammo di ritirarci a Corfù, mentre il nostro stare ivi non sarebbe stato di utile a nessuno, anzi d'evidente pericolo di perdere la nostra libertà e vita. Li nostri amici n'havevano gusto e ce lo consigliavano, ma molti altri perver-(f. 322r)-si Scismatici conoscendo questa occasione opportuna per potersi vendicare di noi, e impedirono il passaggio e di più infligarono molta plebaia, la quale per la povertà, non haverebbe havuto forza di pagare, che si sollevasse contro di noi e cercasse da noi il denaro che per agiustarsi col Turco si sarebbe dovuto pagare, che si sollevasse contro di noi, e cercasse da noi il denaro per agiustarsi col Turco si sarebbe dovuto pagare.

Con questo animo ci tennero ivi fino alla venuta del Turco. Ma il Signore Iddio che non manca mai di porgere opportuno rimedio alli bisogni di chi in lui confida, non permise ch'à tali cimenti venissimo, perche il Turco venendo à e restando da quegl'habitatori ben sodisfatto, non securò di proseguir più avanti, ma compatendo alla povertà et innocenza dell'altre terre, fece ritorno alla sua residenza. Questa felice nuova non si puol credere quanta allegrezza nelli cuori di quella povera gente, che da giorno in giorno aspettavano d'essere ridotti in misera schiavitù, cagionasse. E quanto obbligo havessimo noi di ringratiare la misericordia di Dio, il quale si degnò liberarci da quel grande pericolo. E per corrispondere in parte procurassimo con tutti li mezzi di riscattare quelli poveri schiavi dalle mani dell'infedeli. A che fare ci fù di grand'aiuto l'Eccellentissimo Signore Generale Veneto di Corfù, il quale per tal'opera somministrò buona somma di denaro, col quale ci venne fatto di riscattarne vicino ad un centinaio, e mandarli à Corfù acciò, secondo la loro professione, s'impiegassero in difesa della Religione cristiana.

Così per gratia del Signore passammo tutto quest'anno, e parte dell'altro, impiegando la maggior parte del tempo (senza però lasciar gl'esercitij ordinarij della Missione) in questi et altri simili riscatti, fra li quali non fù degl'ultimi quello che facessimo d'alcuni Otrantini, li quali con una feluca

carica di mercatantie se ne ritornavano da Corfù alle loro case. Questi furono, nel (f. 322v) passare d'avanti à Drimades assaliti da una turba di Drimadiotti medesimi, li quali parte per ubriachezza, e parte per dispetti ch'havevano fra⁹⁸ di loro, fecero quell'attione propria solamente di barbari corsali, di spogliare quelli poveri Christiani, e tenerli come schiavi per venderli.

Noi all'udire tale nuova che quegli che noi stimavamo per Christiani, facessero attione cotanto barbara, massime contro quelli che più volte havevano con le loro mercatantie amichevolmente traficato in quelle parti, non potessimo contenerci di non uscire in un subito fuori, et andar à sgridare quelli scellerati, pigliar per forza dalle loro mani quelli poveri Christiani, e con minacce di scomuniche e d'altri mali sforzarli che restituissero la robba ingiustamente rapita. Ma quella correttectione con tutto che provenisse da vero zelo del bene del prossimo, nulladimeno non giovò punto ad amolire quei barbari cuori, e far che ravedessero il loro errore, anzi maggiormente inasprendosi, di tanto furore s'accesero contro di noi, che senz'aver riguardo alla venerabile dignità Ecclesiastica, nè all'ufficio che esercitavamo di loro Padri e Maestri, corsero con gran sdegno verso la casa dove alogiavamo per spogliar anche noi di quella pocca robba ch'havevamo, et rapire quelli poveri Christiani per venderli alli Turchi.

Noi subito che tali tumulti scorgessimo, dando luogo al furore, si ritirassimo in casa d'un divoto Christiano, e facemmo nascondere quei poveri Otrantini in alcune botti, acciò non fossero ritrovati, infinchè havendolo saputo gli nostri amici e devoti, corsero subitamente in nostro aiuto, et interponendosi con la loro forza, et autorità, ripararono in maniera quel primo empito del popolo furibondo, che placandosi, come piacque à Dio, alquanto il loro sdegno, ci venne poi fatto di ridurli à restituire la robba che rapita havevano, e ristaurando la feluca ch'havevano sfasciato, lasciar andar liberi alle loro case quei poveri Otrantini.

(f. 323r) In queste et in altre simili opere di carità ci veniva occasione d'esercitarci ogni poco per li continui corsi, e rapine ch'hora questi, hora quelli indifferentemente facevano, perchè i poveri forestieri fidandosi di loro, come Christiani che professavano d'essere, s'avicinavano senza sospetto à i loro luoghi, e senza avedersi restavano da essi à salva mano spogliati. E non mancò niente che patisse il medesimo l'istesso spenditore dell'Eccellentissimo Bali fra Vincenzo Rospigliosi allora Generale di Santa Chiesa, poichè essendo stato da lui spedito dalla città di Corfù, dove stava con le galere Pontificie, a Drimades, per caricare due barche di rinfreschi; alcuni di quelli scellerati, parte l'avidità d'aver gran guadagno, essendo egli servo d'un Principe ricchissimo, e parte per fare a noi maggior dispetto, strapazzando quello ch'era servo del Nepote del Sommo Pontefice, l'apostarono

98 „fra” beszúrva. [„fra” inserted.]

in una strada e gli corsero adosso per rapirlo, e venderlo alli Turchi; ma noi stimandoci in quest'occasione più ch'in ogn'altra obligati ad adoperare tutte le nostre forze in impedire quell'empio misfatto, s'interponessimo in modo con l'aiuto di molti Cattolici et altri amici, che non venne fatto a quegl'empij d'eseguire il loro malvaggio disegno.

Questi et altri simili avvenimenti, che per brevità tralascio, successero in due anni ch'io mi trattenni in Drimades, nel qual tempo passammo grandi pericoli e travagli hora per impedire i mali che stavano per cometersi, et hora per rimediare a quelli che commessi si erano; per il che ci bisognava star sempre fra le risse, e tumulti con continua paura di non essere anche noi come forestieri privi di forze qualche volta assassinati. Nè perciò lasciavamo gl'altri esercitij ordinarij della Missione, acciò che se non potevamo raccogliere (*f. 323v*) il desiderato frutto da una parte, lo raccogliessimo dall'altra. Ma il commun nemico invidiando anche questo bene, doppo haver tentato varij modi per discacciarci di là, ma sempre in danno, alla fine eccitò quest'anno contro di noi una tempesta sì fiera et implacabile, che ci fù necessario pigliare altro porto, come qui apresso legeranno.

Caggione di questa tempesta fù il Vescovo Scismatico della Cimarra chiamato Serafino, il quale, come ribelle alla verità eterna, e seguace delle tenebre, non poteva sopportare ch'avanti li suoi debboli occhi risplendesse la luce della verità; perciò essendo quest'anno venuto a Drimades per raccogliere le sue decime, cercava in tutti li modi occasione per discacciarci di là. Et ad effettuare questo suo malvaggio quantiere era maggiormente incitato d'alcuni di quelli Scismatici che ci volevano male, e particolarmente da un mercadante della città di Ioannina, il quale con tutto che fosse stato da noi poco avanti liberato dalla schiavitù de Turchi, et aiutato in maniera a ricuperare dalle mani di quella gente certa sua mercatantia, alla quale secondo le leggi anche Venete di quelle parti, non haveva più *ius*, che ne ricuperò la maggior parte, nulladi(meno) fù verso di noi tanto ingrato e sconoscente, ch'in cambio di riprender il Vescovo per quello che pretendeva di fare (che gli sarebbe pur stato facile per essere ch'era suo conoscente, e paesano), l'inflìgò a farci peggio sotto pretesto che noi eravamo Papisti, et insegnavamo nuovi dogmi contrarij agl'antichi e veri de Santi Padri. E non contento di questo cercava di persuadere al popolo che non credesse alli nostri insegnamenti, nè s'accostasse più alcuno à noi per confessarsi ò comunicarsi, ò ricevere alcun Sacramento, perchè tutto quello che operavamo, per essere noi papisti, era illecito et invalido.

(*f. 324r*) A questo s'aggiungevano le mensognie che questi e quelli inventavano contro di noi. Alcuni dicevano che la Sacra Congregazione haveva spedito molta somma di denaro, acciò si fabricasse in Drimades un Monistero, e noi se l'havevamo truffato, e che però era il dovere che ci

pigliassero tutto ciò⁹⁹ ch'havevamo e lo fabbricassero loro. Altri dicevano che quella provisione che la Sacra Congregatione ci mandava era à fine che la dispensassimo à loro, come poveri ch'erano. E ch'era assai più copiosa di quello che dicevamo. E perciò molti di questa opinione entrando nella casa dove stavamo, cercavano come per forza che gli dassimo quello che lor volevano, e se imprestavamo denaro ad alcuno per sovvenire al suo bisogno, non si prendeva più pensiero di renderlo. Altri dicevano che noi eravamo andati colà, non à fine Apostolico per bene di quelle Anime, ma à fine d'impatronirci del luogo e d'usurpar il dominio al Vescovo mandato da Costantinopoli. E per fine ogn'uno faceva à garra d'inventar calunnie contro di noi.

Queste et altre simili cose discorrendo fra loro, incredibile fù l'odio che ne cuori di molti contro di noi si generò, per il che appena havevamo faccia d'uscire fuori di casa, perchè molti non potendo contenere l'odio, quando ci vedevano, cominciavano chi in una maniera, e chi in un'altra ad ingiuriarci e minacciarci. Ma noi sapendo, che simili obrobrij e patimenti sono cose quasi necessariamente conesse col ministero Apostolico, ch'indegnamente esercitavamo, non ne facevamo alcun conto, ma si confortavamo con la speranza che dovesse alla fine doppo la tempesta succedere la serenità.

In tanto il Vescovo Serafino per raccogliere da quella gente più presto le sue decime (*f. 324v*) fece un'ordine che niun sacerdote dovesse d'allor'avanti più celebrare, in finche non havessero tutti pagato il loro debito, e che tutti portassero i loro habiti sacerdotali à consegnarli nelle sue mani.

Io udito ch'abbi tal ordine, non stimai ragionevole di metter nelle sue mani li miei habiti sacri, si perche dubitavo che non me l'haverebbe più restituiti, si anche perche quello era un segno di sogettione in spiritualibus, et io in questo altro Superiore non riconoscevo che l'Illustrissimo Monsignore Arcadio assegnatomi nella patente della Missione da quasta Sacra Congregatione. Nulladimeno per non parer audace lasciai di celebrare in quei giorni feriali la Santa Messa, ma quando venne la Domenica non parne più giusto d'astenerci da quel Sacrosanto Sacrificio tanto io quanto la gente che sodisfatto havevano al loro obbligo, ne altra colpa havevano degna di tal castigo. Laonde volendo ubidire più presto à Dio che agl'omini, col consenso anche e beneplacito del Monsignore Arcadio, andai alla solita Chiesa à celebrare, dove concorse gran popolo perche altra Messa non si diceva in tutta la terra.

Fu ciò subbitamente riferito al Vescovo Serafino il quale di tanto furore s'accese, ch'ordinò ad un suo servo, che senza dimora andasse à disacciarmi dalla Chiesa, anche per forza, se non havessi voluto per amore. Venne il sacrilego servo in Chiesa, e mi trovò che già vestito con gl'habiti

99 „ciò” beszúrva. [„ciò” inserted]

sacerdotali, havevo dato principio al tremendo Sacrificio; nulladimeno egli senza haver alcun rispetto nè à tanto popolo che ivi congregato si era per desiderio di sentire Messa in quel giorno solenne, né al venerando caratere sacerdotale che in me impresso portavo, né al Sacrosanto altare di Dio, avanti del quale stanno (*f. 325r*) con timore e tremore tutte le potenze del Cielo, cominciò con ingiuriose parole à riprendermi come disubidiente e temerario, e che à me più ch'ad ogni altro conveniva ubidire à quell'ordine del Vescovo, perchè come Papista ch'ero, et ordinato da Papisti, non potevo nè allora nè mai celebrare, e però incontanente deponessi gl'habiti e me n'andassi via dalla Chiesa, se non volevo provare fatti assai più severi delle parole.

Io all'udire tal'inaspettate parole rastai attonito, e fuor di me, nè sapevo à che partito apigliarmi. Lasciare quel Sacrosanto Sacrificio ch'havevo già per le mani non mi pareva lecito avanti Dio; proseguirlo non me l'permetteva quel sacrilego. Aspettavo ch'almeno quelli Christiani per divotione di sentire la Messa si solevassero contro quell'empio, e gli rintuzzassero l'ardire, ma non movendosi nessuno, e vedendo quello che io non mi risolvevo di partir dall'Altare, si moss'egli per venir à discacciarmi violentemente con le proprie mani. Ma piacque à Dio che l'Illustrissimo Monsignore Arcadio havendo risaputo il fatto, corse subitamente in Chiesa, e con zelo, posso dire d'Elia, cacciò via aiutato da molti timorosi di Dio quel sacrilego, e con ciò seguitai io senz'altro disturbo l'incruento Sacrificio.

Non si può credere quanto dispiacere habbia cagionato nel cuore del Vescovo Serafino questa vittoria, perchè apprendendo egli che il Monsignore Stanilla avesse in quella terra maggior autorità di lui, mentre ch'in presenza di tutto il popolo haveva discacciato il suo servo dalla Chiesa, senza ch'avesse potuto far niente contro di me, si dava alle furie, ma non potendo far altro, nel partirsi che fece da Dri- (*f. 325v*)-mades per ritornare alla sua solita residenza, lasciò in scritto una scomunica con la quale sotto gravi pene proibiva à tutti gli suoi sudditi il comunicare, mangiare, conversare con noi, udir nostra Messa, confessarsi dà noi, e ricevere da noi sacramento, ò beneditione di sorte alcuna.

Tal scomunica fù dall'Esarco publicata doppo la di lui partenza, et hebbe vigore assai maggiore di quello che noi pensavamo, perche il demonio sicome fù quello ch'instigò il Vescovo à scriverla, così procurò con ogni suo sforzo che da quella inconstante gente s'osservasse. Imperciocché doppo d'essersi publicata, cominciarono quasi tutti in tal maniera ad alienarsi da noi, che lasciando da parte la riverenza che come à loro Padri Spirituali e Maestri ci portavano, pareva che facessero à garra chi potesse peggio strapazzarci e truffarci quel poco ch'havevamo. Sarei forse tedioso all'Eminenze Vostre se volessi racontare ad uno per uno li strapazzi che molti di quell'indomito popolaccio ci fecero, ma havendo mira alla brevità,

solo dico, che vedendo io ch'era più il patire che l'operare, e che quelli cuori induriti non davano quell'orecchie che doveano alla predicatione del Santo Evangelo, scottolando, secondo il consiglio di Cristo Signore Nostro la polvere delle mie scarpe, mi partij da Drimades, et me n'andai col consiglio e beneplacito anche dell'Illustrissimo Monsignore Arcadio à Cimarra.

Ivi fui con ogn'amore e riverenza accolto da quella gente, perche essendo parecchi anni da che non¹⁰⁰ era stato à pò loro alcun'altro Maestro ò Missionante, fù estremamente cara la mia andata; m'assegnarono la Chiesa Episcopale della città acciò potess'ivi à mio placito celebrare gli divini officij e predicare con maggior frutto al popolo, mentre ivi più ch'in altra Chiesa in maggior numero si ragunava. Accettai io volentieri quella Chiesa, (f. 326r) e vedendo la buona dispositione del popolo, cominciai à predicare, à confessare, et à fare quegl'esercitij che più opportuni mi parevano per il bene delle loro Anime. E veramente riuscivano con assai maggiore frutto di quello che per avanti speravo da quella gente, ch'apresso di me era sempre stata in pessimo concetto. Né contento di ciò aprij publica scuola con licenza che potesse ogn'uno di qualsi voglia conditione che fosse venire liberamente ad esser amaestrato da me senz'alcuna sorte di pagamento, il che fù caggione che quasi tutti quelli ch'haveano figlioli abili per le lettere li mandassero alla scuola. E piacque al Signore Iddio, ch'essendosi incontrati giovani di buon ingegno, appresero facilmente le lettere, e quelle che nei loro paesi si solevano prima imparare in quatro cinque anni, l'impararono in uno, e che fù caggione, che si spargesse in tal maniera il mio nome in tutta quella Provincia, che tutti procuravano di mandar à Cimarra i lor figliuoli, acciò fossero da me così presto e senz'alcuna spesa amaestrati. Così vennero molti giovani dalli Santi Quaranta o Vlicoresei, da Nivizza, da Pichorni, da San Basilio, da Lucuvo, da Cuzzei, da Cudesci,¹⁰¹ che sono terre principali di quella Provincia, ed io con mia gran sodisfatione e contento l'instruivo, secondo le mie debboli forze, sì nelle lettere come nella pietà; sperando ch'havessero poi da essere utili agl'altri, tornati che fossero alle loro patrie.

Mentr'io così pacificamente impiegato stavo in Cimarra, il Monsignore Arcadio era fra turbini e tempeste agitato in Drimades; perchè quella gente malvaggia non cessando di molestarlo, ogni giorno trovava nuove ragioni¹⁰² ò per truffargli la sua robba, ò per diffamarlo, acciò le sue parole non havessero più credito e vigore. (f. 326v) Ma per lasciare l'ingiurie e strapazzi che gli fecero, per non essere lungo e tedioso, dirò solo quello ch'alcuni sacrileghi ardirono di fargli, il quale quanto fosse al Signore Dio dispiacciuto

100 „non” beszúrva. [„non” inserted.]

101 Kudhzi v. Kullzi.

102 az eredetiben „nuovi ragiri” [In the original text: „nuovi ragiri”.]

si potrà conoscere dalla severa vendetta che poco¹⁰³ doppo prese contro di loro.

Essendo dunque un giorno il Monsignore uscito di casa per andar à visitare una Chiesa, nel passare che fece dalla piazza publica della terra gli si fecero incontro alcuni Drimadiotti, delli quali il capo si chiamava Blasio Celco, e mettendogli le mani adosso lo pigliarono violentemente in presenza di molto popolo e lo condussero in un tugurio come in priggione, et ivi in varie maniere lo spaventavano, hora dicendogli che lo volevano amazzare, hora che lo volevano vendere alli Turchi, e che però se si voleva liberare cavasse fuori l'intrate (da loro immaginate) che da Roma gli mandavano, e le distribuisse à loro.

Lascio considerare all'Eminenze Vostre con che cuore se ne stava in quel tugurio fra li branchi di quei lupi famelici il povero Monsignore. Aspettava che gl'altri Drimadiotti che non haveano in quel attione alcuna parte, et altre persone ch'erano state da lui ammaestrate, et in varie occasioni molto aiutate e beneficate, per carità, ò almeno per loro riputatione si sollevassero contro di quegl'empij, e lo liberassero dalle loro mani; ma vedendo che non si muovea veruno (cosa che fece meravigliare quella Provincia per gl'oblighi grandi che tutti gl'haveano), non puotendo far altro sborsò egli del suo una buona somma di denari, e con ciò libero sen'uscì dalle loro mani.

Per questo sì gran strapazzo ch'il Monsignore ricevette in Drimades, senza che la com-*(f. 327r)*-munità facesse alcuna sorte di risentimento come dovea, determinò anch'egli di partirsi di là, et andarsene in altro luogo. E per poter farlo più sicuramente senza che quei malvaggi s'avedessero, che l'haverebbono indubitatamente trattenuto, lasciò ivi quella pocca robba ch'haveva, et andassene ad habitare alla terra di Vuno, ch'è poche miglia distante dà Drimades. Ciò non ostante alcuni di quei scellerati non lasciarono neanchè là di perseguitarlo, anzi molto più arrabbiati perchè gli fusse scappato dalle mani, ogni giorno trovavano stratagemmi nuovi per tribolarlo, et un di fra gl'altri, un certo hebbe ardire di porgli fino il pugnale nella gola acciò con questa paura gli cavasse fuori del denaro. A tanto arrivò la malitia di quei scellerati Drimadiotti, li quali con tutto che fossero stati in varie maniere beneficati, aiutati, amaestrati etc. dà lui, alla fine senz'haver riguardo veruno al sacrosanto caratere, ne alla venerabile dignità Episcopale, ne all'ufficio Apostolico ch'aministrava fra loro, ne alla Santa Chiesa Romana della quale era servo e ministro, non temerono di fargli cotanti, e sì indegni strapazzi.

Ma il Signore Iddio, il quale è giustissimo giudice, e commanda severamente à tutti che nolint tangere christos suos¹⁰⁴, prese di quelgl'empij la

103 Egy betű áthúzva. [*One letter crossed out.*]

104 Zsolt 104 (105),15 [*Psalm 104 (105). 15.*]

condegna vendetta; perche quel Biasio, che fù, come dissi, il principale fra tutti, et ardi stender la mano sopra del Monsignore e prenderlo violentemente e per forza condurlo in priggione, poco doppo commettendo un omicidio il suo nepote, fù dalli parenti del morto (secondo le consuetudini di quei paesi) spogliato del suo havere, e spiantato (*f. 327v*) con tutta la sua fameglia; e di più intervenendo una volta in una baruffa per diffendere la sua robba dagl'inimici, gli fù tagliata la sacrilega mano, et alla fine facendo viaggio da una terra ad un'altra per suoi negotij, gli fu tirata dai ladri un'archibugiata, che ferendolo nel cuore cadde prima morto che s'accorgesse d'essere stato ferito. Un altro chiamato Moscovita dalla città di Corfù, il quale bandito con grossa taglia dalla giustitia per li suoi misfatti se n'era ivi rifugito, e fù l'instigatore di tutt'i mali, fù anch'egli poco tempo doppo lasciato morto sù la publica strada à forza di pugalate da un giovane senza ch'avesse tempo ne meno di confessarsi. Un altro chiamato Demetrio provò similmente il rigore della divina vendetta in un'archibugiata, che cogliendolo nell'occhio gli troncò in un'istante la vita. Ad un'altro prete chiamato Coca, morì in termine di due giorni il suo diletto primogenito, il qual'era stato batezato dall'istesso Monsignore, e cosi con la morte del figlio restò egli ferito mortalmente nel cuore. In questa maniera furono quasi tutti, chi in un modo e chi in un'altro severamente castigati dal supremo giudice, e chiaramente conobbero di quanto dispiacere siano al Signore Iddio gli strapazzi ch'alli suoi Ministri ingiustamente si fanno.

In tanto il povero Monsignore oppresso dai molti disgusti ch'in tanti cimenti si prese, e dai gravi incomodi che pativa in quella terra di Vuno, dove gli mancavano quasi tutte quelle cose che per il buon governo della vita humana si richiedono, fù assalito da una sì grave infermità ch'in pochi giorni lo condusse ad estremo pericolo. Io subito ch'il riseppi, mi partij da Cimarra et andai ad assistergli e governarlo; (*f. 328r*) ma vedendo che il male era assai grave e pericoloso, e che, per mancanza d'ogni sorte di medici e di medicine che v'è in quelle parti, non si poteva porgere alcun rimedio, mi risolvetti di portarlo à Corfù, acciò ivi da quei medici fosse curato. Ma hebbi grandissima difficoltà ad effettuare questo mio pensiero, perchè molti di quei Vuniotti, desiderando ch'il Monsignore morisse più tosto ivi che altrove, acciò che quella pocca robba ch'aveva rimanesse nelle loro mani, impedivano à tutto potere l'andata. Nulladimeno io superando con l'aiuto del Signore ogni ostacolo il posi entro d'una barca e lo condussi alla città di Corfù. M'arrivati che ivi fummo, i Signori della sanità che sogliono quasi sempre tenere in qualche sospetto tutta quella terra ferma, vedendo il Monsignore amalato, non ci vollero in modo alcuno conceder pratica, anzi non ci vollero neanche concedere alcun'habitatione fuori della città, ò

sopr'alcuna delle isolette ò scogli¹⁰⁵ che sono in quel mare, che poteano pur farlo con ogni raggione d'ottimo governo; ma c'assegnarono la riv' aperta del mare sotto le mura della città per nostro ricovero.

Sù quella riva à cielo scoperto, sotto l'inclemenza del tempo et à fronte delle fortune del mare si pose con un matarazzo à giacere così amalato com'era il Monsignore, et io facendo venire due buoni medici della città, lo rimisi alle loro mani che con diligenza lo curassero, senza molta speranza però di salute. Ma il Signore Iddio che vuole mostrarsi sempre meraviglioso, e pronto maggiormente à soccorrere allora quando è maggiore il bisogno di chi in lui confida, comunicò efficacia tale à i medicamenti, che fuor d'ogni aspettatione, considerata la gravezza della mala-(f. 328v)-tia, e la mancanza di tutte quelle comodità che necessarie sono per il buon governo d'un amalato, in pochissimi giorni cominciò in maniera à migliorare, *che* restò fuori del bisogno de Medici. Havendo egli ciò conosciuto, non parendo necessario più trattenerci colà, entrammo in una barca, et à mia persuasione facemmo ambedue ritorno à Cimarra. Ivi fù il Monsignore da un buon Sacerdote cattolico, chiamato Alessio, raccolto nella sua casa, e con molta carità governato, e così aiutato da governo migliore, e dall'aria che in quella città è perfettissima, e molto più dalla gratia del Signore Iddio, in poche settimane ritornò alla sua pristina salute.

Io dall'altra parte arrivato che fui à Cimarra, subitamente attesi à raccogliere li giovani alla scuola, che per la mia mancanza s'erano tutti dispersi, et à proseguire i soliti esercitij¹⁰⁶ di congregazioni e di prediche, di confessioni ecc. con molta mia sodisfatione, vedendo la divotione che'il Signore Dio si degnava comunicare à quella gente. Ma il commun nemico, che non puo mai patire di veder bene in questo mondo, per impedirlo cominciò in maniera à stuzzicare gl'animi d'alcuni Cimariotti, che per legieri cose li fece alla fine cadere in omicidio, e perche, come hò detto di sopra, l'omicidio in quelle parti è la ruina non d'una, ma di molte intiere famiglie, cominciò ad ingrossarti il male in maniera, che quasi tutta la città divisa in varie fattioni si pose in armi, e cominciò frà loro una guerra arrabiata, là quale durando assai tempo pose sotto sopra la città.

A questa s'agunsero di fuori altre guerre; perche vedendo le terre circovicine che li Cimariotti stavano fra loro in discordie, stimando opportuno quel tempo per sodisfare alle private inimicite che con quelli havevano, comin-(f. 329r)-ciarono à muovere guerra contro essi. E veramente era cosa molto compassionevole, il vedere tutt'il dì zuffe e combatimenti, hora fra di se entro della città, et hora fuori d'essa con li stranieri, dove restavano miseramente feriti ò uccisi, il fiore della lor gente. Et arrivò à tanto il male,

105 „ò scogli” beszúrva. [„ò scogli” inserted]

106 „esercitij” beszúrva. [„esercitij” inserted]

massime con li stranieri, che non ardivano più d'andar à coltivar le loro vigne, e terreni, anzi neanche di scostarsi fuori della città senza pericolo della vita quanto fusse un tiro di saetta ; perche gli nemici mettendosi dalla notte in aguato, e pigliando nascostamente i posti gli assalivano il giorno quando passavano, e miseramente gl'uccidevano. E fra loro (per lasciar il resto) tanto s'incagliarono, ch'alcuni giovani per liberarsi una volta dalle molestie degl'avversarij, s'indussero, con barbara et inaudita crudeltà, à dar morte all'istesso loro Padre che generati gl'havea. A questi mali sì grandi se n'aggiunse un'altro non punto inferiore, e fù la venuta del Turco à Cimarra, la quale essendo in tempo che non potevano li Cimariotti resistere, come havevano fatto altre volte ; si sottomisero per forza à pagare il tributo.

Tutte queste turbulenze civili con tutto che fussero de grandissimo impedimento à gl'esercitij della Missione non però era che non si facesse sempre qualche frutto; essendo che con ciò s'offeriva à noi spesse volte occasione d'impiegarci in beneficio de prossimi, hora per impedire un male et hora un altro. Ciò vedendo il demonio, e non potendo neanche sopportarlo, rivolsse l'impeto suo contro di me, poiche per sua instigatione alcuni malvaggi attentarono con mirabil malitia di farmi cose tali, che se fussero loro riuscite, sarebbe stata la distruzione di quella Missione, e di me stesso. Ma il Signore Iddio, havendo (*f. 329v*) più riguardo al bene di quelle povere Anime, et al decoro della Santa Chiesa Romana della quale io ero indegno ministro, ch'alli proprij meriti, non tardò di castigare quegl'empij con morti sì spaventose, che tutta la città conobbe apertamente, e confessò che v'è di sopra chi con meravigliosa provvidenza il tutto governa, e con severità di giustitia castiga le colpe, in particolare quelle che contro de gl'Ecclesiastici si comettono. Le tante inimicizie poi e guerre civili che fuor di modo conturbavano, tutta quella città dispose il misericordioso Iddio, che se non in tutto, almeno in gran parte si quietassero. E cosi pogendo egli per sua infinita misericordia opportuno rimedio à tanti impedimenti, ci diede aggio di proseguire con maggior quiete la Missione.

In questo mentre il Turco aggravando per le guerre che faceva con insoportabili tributi le terre della Provincia, si ragunarono un giorno i Capi principali d'alcune d'esse, e venendo à trovarmi à Cimarra, con grand'istanza mi pregarono, che come pratico nella lingua, e nelli costumi d'Italia, volessi con essi loro acompagnarmi, perchè erano risoluti di passare al Regno di Napoli, e pregare per parte delle loro terre l'Eccellentissimo Vicere,¹⁰⁷ che si degnasse conceder loro qualche luogo in quel Regno, acciò potessero ivi passare con le loro famiglie, e lontano dalle tirannie del Turco, vivere sotto il comando del cattolico Re quieta e christianamente.

107 1503 és 1707 között a Nápolyi Királyságban spanyol alkirályok uralkodtak a spanyol király nevében. [*The Reign of Naples was governed by Spanish viceroys on behalf of the Spanish king from 1503 till 1707.*]

Molto io lodai la resolutione di quelli Capi, e li consigliai che in tutti li modi la dovessero mettere in esecuzione. E le cagioni per le quali mi muovevo à consigliarli così sono le seguenti. Prima perchè il loro paese per essere sottoposto (*f. 330r*) nel temporale al dominio Turchesco e nel spirituale à quello del Patriarcha di Constantinopoli, non si puole fra loro esercitare con molta franchezza la Missione, nè si possono fare le conversioni in quella maniera che si desiderarebbe. E se si fanno non v'è certezza che debbano per lungo tempo durare; perchè essendo quella gente priva di lettere e di dottrina, e di natura facilmente mutabile, con poca fatica un Monaco Scismatico ò altra persona di qualche autorità à pò loro potrebbe pervertirli, e farli ritornare allo stato primiero, massime quando s'aggiungesse qualch'ordine ò scomunica à questo fine mandata dal Patriarcha, perchè allora abbandonati da i compagni, perseguitati dal Vescovo, privati dell'uso de Sacramenti ecc. sono quasi constretti à pervertirsi. Ma quando venissero ad habitare nella Christianità, per se stessi si farebbono tutti quanti cattolici, e non potendosi sopra di loro stendere l'auttorità del Patriarcha, nè essendo permesso ad alcun'altro Scismatico d'attentare con loro cosa veruna, il cattolicismo sarebbe fra loro fermo e perpetuo. Secondo perchè sono tanti li strapazzi che fa loro tirannicamente il Turco, e sì grave il tributo che gl' impone à pagare, che moltissimi di loro non potendo sopportare quelli, nè havendo forze di sodisfare à questo, per uscire fuori di tutti questi fastidij, rinegando la Santa Fede di Christo si fanno Maumettani. Et in questa maniera quella Provincia e tutta quella terra ferma si riempij di Turchi, perchè la più parte di loro sono rinegati, ò per se stessi, ò per caggione dei loro padri, li quali non havendo cuore generoso à soportare, voltarono codardamente le spalle al vero Iddio.

Terzo perchè quel paese è tanto sterile, e scarso di tutte quelle cose ch' alla vita humana sono necessarie, ch' ogni più duro cuore s'intenerirebbe in con-*(f. 330v)*-siderarlo; ma perchè hò di sopra toccato questo punto quanto alla brevità della presente *relazione* è permesso, basterà solo dire, che moltissimi di loro non havendo niente altro, si nodriscono la maggior parte dell'anno di sole herbe salvatiche, dal che avviene che si danno alli furti et alle rapine, e fanno impraticabili molti di quei luoghi. Di più per non¹⁰⁸ essere in quelle terre alcun comando, ò governo politico, che ponga freno alli vitij, castighi li delinquenti, et ordini con buone leggi la vita civile, e dall'altra parte essendo quella gente di cuore naturalmente aspro, et inclinato alle armi et alle baruffe, innumerabili sono i mali, che tutto il di fra loro si comettono.

Per desiderio dunque di rimediare à tanti mali, e di mettere in stato più sicuro di salvatione tante povere Anime, approvai molto la loro resolutione,

108 „non” beszúrva. [„non” inserted.]

e li consigliai che in tutti li modi la dovessero perdere in effetto. Ma quanto à quello che volevano, cioè ch'io dovessi andare in compagnia loro, dubitando io che partendo dalla mia residenza, senza la licenza dell'Eminenze Vostre non fosse per essere à questa Sacra Congregazione di poco gusto, io per non preterire punto gl'ordini che m'haveva dato, di non uscire fuori della Provincia, con tutto che quest'opera sarebbe stata di gran carità, e molto accetta al Signore Iddio, nulladimeno volendo potius obedire quam sacrificare, mi scusai appò quelli Capi di non poter compiacere alla loro brama; per il che essi rimanendo senza persona pratica che li guidasse et indirizzasse secondo il bisogno ch'havevano, desisterettero con gran mio dolore, e dispiacere di tutti dall'incominciata impresa.

Et era veramente cosa molto com-*(f. 331r)*-passionevole à vedere, massimamente quest'ultimo anno della mia Missione, cioè 1672, quei poveri popoli li quali impoveriti dalle molte impositioni del Turco, non avendo con che potersi comperare il necessario pane in quest'annata carestosa, altri cadevano morti di pura fame, et altri erano in tal maniera contrafatti nel volto e nelli semlianti per l'herbe salvatiche delle quali solo si cibavano, ch'appena si raffiguravano per d'essi. E quel ch'è peggio sì gran povertà e fame oltra che li distraheva dall'applicarsi alle opere et alli trattenimenti santi della Missione, li costringeva à far attioni indegne di Christiano per sostentarsi.

A tutti questi mali si rimediarebbe di subito ogni volta che quelli si trasferissero nella Christianità, e chi à tal'opera impiegasse le mani, credo certo che farebbe cosa assai meritoria, e molto accetta al Signore Iddio; perche se molto si merita nel ridurre alla vera fede una ò due Anime, quanto più si meritoria nel ridurre tante quante sarebbero quelli che passassero alla Christianità. E se molto piace à Dio l'impedire qualche male, et il sovvenire alla necessità d'un bisognoso, quanto più gli piacerà l'impedire tanti e tanti mali che in quelle parte si comettono, liberare tanta povera gente dalla dura servitù del maumettano Tiranno,¹⁰⁹ e sovvenire alla necessità di tanti, li quali per non haver luogo à proposito ò altra comodità da potersi procacciare il loro necessario gettando da banda la coscienza, ò rinegano totalmente la Santa Fede facendosi Turchi, ò pure poco d'essa curandosi non temono di far attioni disdicevoli per chi la vuol professare.

In questo stato io lasciai quella Pro-*(f. 331v)*-vincia partendomi quest'anno del 1672. nel qual tempo sebene fù molto perturbata dalle tirannie dei Turchi, dalle civili inimicitie, et altri combattimenti di fuora, e molto più dalla crudel caristia ch'inaspettatamente soprugiunse, come già di sopra hò accennato, nulladimeno per gratia del Signore Iddio, la Missione passò assai quietamente, e con molto frutto spirituale. Vennero al conoscimento

109 A török szultán. [*Notably, the Turkish sultan.*]

della verità varie principali persone della città. S'impedirono molti gravissimi mali, che il popolaccio stette per fare varie volte, spento dalla necessità della fame, cioè di due Vascelli Christiani carichi di fromento, et altri legni forestieri, li quali per averso tempo aprodando in quei lidi, altro non mancò che fossero saccheggiati da quel affamato popolo, se non il rimedio ch'opportunamente vi pose l'Illustrissimo Monsignore Arcadio.

Si rimediò à molti altri mali che si comissero, fra i quali non fù degl'ultimi questo, che correndo, come hò detto, sì gran fame questanno, unendosi insieme molti di quei giovani andavano curseggiando di quà e di là senza perdonare nè à paesani, nè à stranieri, et arrivarono fino all'isola di Corfù, dove trovando le greggi d'un Monistero che stavano pascolando, se le pigliarono, e le portarono à Cimarra. Ma ivi tanto seppe dir loro il Monsignore che l'indusse à tornarle à dietro, e restituirle al Monistero, che fù veramente attione, la quale, considerate le circostanze ch'allora correvano, si potrebbe in un certo modo chiamare eroica, e da tenersi per un potente argomento del rispetto, e divotione che ci portavano.

(f. 332r) Fino l'istesso Vescovo del luogo Serafino, il quale come di sopra s'è visto fù sempre un fiero leone contro di noi, in questo tempo che feci la Missione in Cimarra si dimostrò come un Agnello tutto mansueto e piacevole, perchè venendo à quella città per riscuotere al solito le sue decime, non solo non ci fece male di sorte alcuna, ma si mostrò verso di noi assai più cortese di quello che sperar potevamo.

Così il Signore Iddio si degnò alla fine darmi qualche consolatione, concedendo qualche frutto alle mie falighe le quali ancor che per la debolezza delle mie forze non fossero state grandi, furono però acompagnati da un'anima molto desideroso di cose grandi, ma perche non est volentis, neque currentis, sed miserentis Dei, perciò illi soli sit honor et gloria in secula seculorum.

Questo è succintamente il racconto delle cose principali ch'avennero nello spatio di cinque anni incirca di Missione che io Giovanni Camilli hò indegnamente esercitato nella provincia di Cimarra; nel qual tempo considerando qual cosa potesse essere di maggior efficacia per la propagatione più copiosa e stabilimento più fermo della fede cattolica in quella provincia, non giudicai mai alcun'altra più à proposito (dopo quello che più sopra hò detto, di farli venire con le loro famiglie ad habitare nella Christianità, che sarebbe senza dubio il migliore) quanto il far venire quà à Roma due ò tre giovani dai luoghi principali della Provincia ad imparare nel Collegio Greco le virtù, e le lettere, et ad assuefarsi ai costumi d'Italia, perchè tornan-(f. 332v)-do poi à i loro paesi, ogn'uno di quelli potrà fare assai maggior frutto che noi altri forestieri, sì per la lingua Albanese con la quale communemente si parla in tutta la Provincia, e noi altri come puri greci non sappiamo, sì anche per la forza dei loro amici e i parenti, per timore de quali non

havendo niuno ardire di far loro del male, nè tampoco l'istesso Vescovo, potrebbero francamente predicare le cattoliche verità, e senz'alcun timore riprendere i vitij, e le loro barbare consuetudini.

In questa maniera vedendo quei popoli che la Santa Sede Romana si prende cura di loro, massime quando l'Eminenze Vostre si degnassero anche¹¹⁰ far fabricare in Cimarra ò in altro luogo à proposito (come haveano già per avanti disegnato) una Chiesa ò un Monistero per ricovero de Missionanti, e d'altri cattolici, che si potrebbe con pochissima spesa¹¹¹ in quelle parti fabricare, e ve n'è estremo bisogno, e servirebbe per un vero e perpetuo pegno della cura e pottetione¹¹² dell'Eminenze Vostre con poca difficoltà verrebbero¹¹³ quasi tutti al vero conoscimento della Santa fede, e facilmente si sottoporebbono all'ubidienza della Santa Sede Apostolica Romana come à pietosa e commune Madre de fedeli: alla quale io con ogni humiltà e divotione dedicando in perpetuo le mie debboli forze, mi fermo desideroso di poter far conoscere con gl'effetti la mia ferventissima divotione.

17.

Róma, 1673. május után

[Rome. 1673. After May.]

A Hitterjesztés Szent Kongregációjához

[To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.]

Vélemény az itáliai görög szertartásúakról.

[Opinion on the Greek rites in Italy.]

APF, SOCG 442, 117rv (prius 105r)

Autográf.

Kiadatlan *[Unpublished]*.

Eminentissimi e Reverendissimi Signori

Gio[vanni] Camilli Sacerdote di rito greco Missionario di cotesta Sacra Congregazione devotissimo oratore dell'Eminenze loro humillissimamente

110 „anche” beszúrva. *[„anche” inserted.]*

111 Eredetiben aláhúzva. *[Underlined in the original text.]*

112 Helyesen *[properly]* „protettione”

113 „no” az utolsó szótag beszúrva. *[„no” the last syllable inserted.]*

espone, qualmente nella relatione, che ritornando da Cimarra, diede de popoli d'Albania etc. non significò cosa alcuna intorno all'Italogreci, et Albanesi che sono nel Regno di Napoli, per dove hebbe occasione di passare, stimando essere fuor di proposito. Adesso riflettendo in cio, giudica come per proprio discarico di coscienza rappresentare all'Eminenze loro qualmente quelle terre per la grande ignoranza tanto della lingua litterale, quanto de riti greci approvati dalla Santa Sede Apostolica, sono non poco discoste dalle rubriche, e cerimonie di detto rito, con poco decoro de Santissimi Sacramenti che aministrano, cosa non corregibile da Vescovi Diocesani per non essere introdotti in detti riti. Questo che avviene nelle terre del Capo d'Otranto per dove passò l'oratore avviene, per quanto s'intende (e si vede anche da quelli che vengono qui per essere ordinati) nelle Provincie di Calabria, Puglia et Abruzzo. Per tanto gli pare cosa opportuna, e che sarebbe opera di molta carità per il servitio di Dio, e di quelle Anime, se si potesse spedire qualche persona autorevole, e virtuosa per visitatore, accio vedesse, et osservasse il tutto, porgendo li debiti rimedij per loro profitto, et ammaestramento, con il consenso, e parere in tutto, e per tutto dell'Eminenze loro. Che oltre l'opera pia, saranno obligati tutti pregare il Signore di Dio Misericordo per la salute dell'Eminenze loro. Il tutto etc. quas Deus etc.

(f. 117v) Címzés a külzeten [*Address on the cover*]:

All'Eminentissimi e Reverendissimi Signori

Li Signori Cardinali della

Sacra Congregatione de Propaganda Fide

Per

Gio[vanni] Camilli Sacerdote greco

à pro dell'Italogreci

18.

Róma, 1673. október

[*Rome. 1673. October.*]

X. Kelemen pápához és a Szent Officium Kongregációjához

[*To Pope Clement X and the Sacred Congregation of the Holy Office.*]

Ivan Malahovszkij przemyśli és munkácsi püspök felmentést kér a szentelésük után megnősült papok számára.

[*John Malachowsky, Bishop of Przemyśl and Munkács requests exemption for the priests, who married after their consecration.*]

ACDFSO St.St., vol. QQ 2-a, f. 323r

Tisztázat [*Final version*]¹¹⁴

Kiadta [*Published by*]: Baán 209–210 (198–199)

Beatissime Pater.

Dominus Dominus Johannes Malachovsch¹¹⁵ episcopus Premisclien-
sis,¹¹⁶ et Mucacieniensis¹¹⁷ humillimus orator Sanctitatis Vestrae humiliter
exponit qualiter postquam publicaverat in sua diocesi decretum factum a
Sacra Congregatione Sanctae Romanae et Universalis Inquisitionis die 27.
septembris 1673 in quo declaratur invaliditas matrimonii post susceptos
ordines sacros plurimi sacerdotes ritus graeci, qui post sacerdotium bona
fide, et cum licentia suorum pastorum, qui cum ipsis dispensaverant vigore
a Sacra Congregatione concessae alias sibi licentiae quae supponebant ad
hoc extendi, matrimonium contraxerant, ad ipsam recurrerunt exponendo
propriam vicissitudinem propter familiam iam habitam, et exorando pro
opportuno remedio in tanta ipsorum confusione. Quapropter dictus ora-
tor cum debita submissione instantissime supplicat Sanctitatem Vestram ut
dignetur respicere ad bonum illius ecclesiae et illius christiani populi uniti
cum Sancta Romana Ecclesia, et dispensationem concedere omnibus sa-

114 De Camillis autográf. [*To De Camillis, in the hand of the Roman Procurator of the Russian Basilite Order at that time.*]

115 Ivan Malahovszkij (Jan Malachowsky) przemyśli (1669–1691), majd chelmi (1691–1693) püspök, közben 1671–72-ben az erdélyi fejedelemszony, Báthori Zsófia által támogatott munkácsi adminisztrátor. [*Ivan Malachowsky, Bishop of Przemyśl (1669-1691) and later of Chełm (1691-1693). With the support of Zsófia Báthory, wife of the Prince of Transylvania, he served as administrator of Munkács from 1671 to 1672.*]

116 Przemyśl(Lengyelország) [*Poland*]

117 sic! Munkács

cerdotibus suae diocesis, saltem illis qui post susceptos sacras ordines bona fide contraxerant matrimonium, ut hoc vitio bigamiae non obstante altaris ministerio fungi possint. Quam Deus etc.

Hátlapon [*On the backside*]: (f. 326v)
Sanctissimi Domini Nostri Clementis X.¹¹⁸
Alla Congregazione del Santo Ufficio
Pro
Reverendo Domino Johanno Episcopo Premisliensi

19.

Róma, 1673 vége felé

[*Rome. Toward the end of 1673.*]

A Hitterjesztés Szent Kongregációjához

[*To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.*]

Szakvélemény a dél-itáliai görögökkel kapcsolatos problémák
megoldására.

[*Recommendations for dealing with the difficulties of the Greeks in southern Italy.*]

APF, SOCG 445, f. 330rv,339rv

Autográf.

Kiadatlan [*Unpublished*].

Eminentissimi Signori Cardinali della Sacra Congregazione de Propaganda Fide

Essendo io Gio[vanni] Camilli Sacerdote greco, già Missionario in Cimarra ultimamente richiesto dall'Illustrissimo Monsignore Secretario della Sacra Congregazione de Propaganda Fide¹¹⁹ di quello che mi paresse per aiuto spirituale dell'Italogreci, che si ritrovano nel Regno di Napoli stante la relatione data del loro modo di procedere ne i riti Ecclesiastici à cotesta

118 X. Kelemen (1670–1676) [*Pope Clement X (1670-1676).*]

119 Mivel 1673 és 1675 között Urbano Cerri prosecretarius és Francesco Ravizza titkár felváltva végezték az ügyeket, nem állapítható meg pontosan, melyikük kérte fel De Camillist a szakvéleményre. [*Since between 1673 and 1675 Urbano Cerri and Francesco Ravizza secretaries alternately handled matters, it cannot be determined with any certainty, which of them asked De Camillis for his expertise.*]

Sacra Congregatione dall Illustrissimo Monsignore Arcivescovo di Rosano,¹²⁰ io, con tutto che poco abile ad ogni attione, nulladimeno per ubidire al comando di chi sempre riconobbi per unici miei Patroni, humilmente esporigo il mio senso.

E primieramente, quel rimedio che taluno propose, cioè, che si discacciasse quella gente totalmente dal Regno, mi pare à fatto impossibile, e da chiamarsi più presto disordine gravissimo, ch'apporterebbe moltissimi inconvenienti, si nel temporale, come nel spirituale. Si perche essendo assai grande il numero di quei popoli, ma non permetterebbono che cotanto si spopolasse quel Regno i Regij Ministri, che anzi procuravano questi anni adietro, di popularlo maggiormente, con introdurvi nova gente d'altri paesi della Grecia. Ne tampoco i Duchi, Marchesi, e Prencipi ch'hanno sotto il loro dominio quelle terre, consentirebbono volentieri à simil resolutione, perche con ciò perderebbono i loro titoli et entrate. Si anche perche quella gente quando si vedesse ridotta à tal estremo di dover abandonar le proprie cose, e poderi : vedendo dall'altra parte di non haver uti Caput reclinent, sarebbero sforzati à pigliare qualche resolutione bastante à mettere in rivolutione il Regno. Non è dunque questo partito d'attendervi, tanto più ch'essi non aberrant à fide, ma solo circa ritus, al che si puole con miglior modo sufficientemente rimediare.

Similmente fuor di proposito mi sembra l'altro partito proposto, cioe che si sforzasse tutta quella gente à passare al rito latino : perche essendo già loro in quel rito da i tempi antichi, ni stanno li tenacemente attacoli, che vorebbono lasciare più-(f. 330v)-tosto l'istessa vita. Oltre che pigliarebbe il mondo occasione di dire che quel Sacro rito mai sempre approvato dalla Santa Chiesa fosse al presente riprovato.

I rimedij dunque migliori sono quelli istessi che quotidianamente s'esecitano anche co i popoli del rito latino, cioe di mandarvi Maestri ben adottrinati, zelanti Predicatori, e in quando in quando Visitatori prudenti, e discreti ; quelli acciò esercitando continuamente la gioventù, et i popoli, li ritirino dalle loro roze traditioni, e li amaestrino nelli veririti, e dottrine ; questi acciò rimediano à molti abusi, che sogliono sempre in lungo tempo cagionarsi, rimettano le cose al loro pristino sesto, e fervore.

E quanto à quello che propone in secondo luogo l'Illustrissimo Monsignore Arcivescovo di Rosano, cioè che s'amettano alcuni giovani ne i Collegi sogetti à questa Sacra Congregatione per studiare, è ottimo partito, e s'è sempre esercitato, et al presente s'esercita nel Collegio Greco dove n'è luogo per quatro Italogreci, li quali quasi mai non mancano. Ma le caggioni per le quali non si sente che facciano alcun profitto sono le seguenti.

120 Angelo della Noce rossanói érsek (1671–1675). Püspöki székéből letették. [*Angelo della Noce, Archbishop of Rossano (1671–1675), deposed later.*]

Primo che i giovani che in quel Collegio si amettono, non sono scelti come idonei per questo ministero, ma si ricevono come l'occasione li porta ; dal che avviene che quando diventano grandi ad ogni altro atteridono che à questo.

Secondo perche usciti che sono dal Collegio non ritornano alle loro Patrie, ma si trattengono che quà, e che là per procacciar il loro bene migliore. Terzo che talvolta sono tanto poveri che per procacciar il loro necessario trascurano questo Sacro esercizio, che bene esercitarsi richiede un cuore totalmente disinteressato.

Quarto perche per haver comodità di farsi più avanti procurano di passar al rito latino, e facilmente l'ottengono, e con ciò si rendono inabili à coltivar quei popoli. Quinto perche nel sopradetto Collegio non si fa verun studio de riti Ecclesiastici ma solo s'attende al studio delle scienze, et à questo, che è¹²¹ assai più importa in quelle parti, non s'attende in verun modo : Laonde avviene, che quando i giovani si partono, ben che siano Sacerdoti, e boni filosofi, e Teologi, sono (*f. 339r*) tanto ignoranti de riti della Chiesa, e di Sacramenti che devono amministrare al popolo, che tornando ai loro paesi hanno più bisogno essi d'essere instruiti da loro, che instruire altrui. Dal che ne segue, che amministrino i Sacramenti, massime al principio, con gran loro rossore, e con discapito anche di credito à po il popolo, il quale altra scienza non conosce che quella del Rituale. Et alla fine in cambio di coregere i loro difetti vengono à conformarsi totalmente con loro.

A tal inconvenienti si potrebbero porgere li sequenti rimedij. E quanto al primo che habbiano la cura i Padri Superiori del Collegio ch'ogni volta che vaca in esso qualche luogo, scrivano, e diano l'incumbenza à qualche persona savia, e limorosa di Dio che scielga qualche altro giovane di buona indole, che mostri segni da potersi da lui sperare un buon profitto.

Quanto al secondo che s'obbligino quei giovani con stretto giuramento che finiti li studij tornino alle loro Patrie, et ivi s'esercutuno nel coltivare, et instruire il loro Compatriotti.

Quanto al terzo che gli si assegni da qualche parte alcuna provisione sicura, con la quale possino sufficientemente mantenersi, senza ch'habbiano necessità di procurarsela con latri modo, e cosi possino liberamente attendere al profitto delli Anime. Et i Vescovi circonvicini habbiano la cura d'invigilare sopra di loro acciò non stiano otiosi. Con imponerli anche qualche castigo, ogni volta che trascurassero d'adempire il loro obbligo.

Quanto al quarto che non si permetta mai che passino al rito latino, ogni volta che fossero sogetti veramente abili ad impiegarsi con frutto e gratia de Dio in questo Sacro ministero.

121 „è” beszúrva [“è” inserted.]

Quanto al quinto che nel Collegio Greco si determinino alcuni giorni fra il mese ne' quali siano amaestrati ne i riti Ecclesiastici si Greci, come Latini, e si avezzino in esercitare i Sacramenti con imparare bene le Rubriche, e le cirimonie che si bisognano, per potersi poi portare con decoro, et edificatione in quelle parti dove andaranno.

Quanto poi à quello che l'Illustrissimo Arcivescovo di Rosano propone in terzo luogo, cioe che si spedisca in quelle parti qualche Sacerdote dotato di zelo, di dottrina, e di prudenza, e perito de i riti, e lingua greca, il quale portandosi per tutte quelle parti instruisca la gente, parmi cosa onninamente necessaria. E come tale la proposi gia io nel mio memoriale : perche stimo che da cio ne seguirebbe gran frutto ; massime se andasse in ufficio di Visitatore (*f. 339v*) Apostolico, munito di facoltà sufficienti accio fosse ubidito negl'ordini che oppotunamente darebbe.

E perche dalla Relatione che dà il sopradetto Illustrissimo Monsignore di Rosano si cava che in quelle parti è la gente confusamente meschiata in due riti, latino, e greco, sarebbe necessario che quel tale che ivi sarà mandato fosse ben esperto anche ne riti della Chiesa latina : o pure che insieme con lui n'andasse anche qualche altro Sacerdote dotato di bontà, e dottrina che fosse sufficientementepiattico in detti riti.

Per ultimo mi parerebbe rimedio assai opportuno anche il seguente, cioè che si destinasse dalla Sacra Congregatione anche in quelle parti qualche Vescovo Greco, come suol mandare in altre parti della Grecia, il quale fosse similmente dotato di tutte quelle parti, e virtù che si richiedono per degnamente esercitare tal ufficio, e risiedendo in una di quelle Provincie, dove fosse più numeroso il popolo del rito greco, havesse generalmente la cura di tutti, con obbligo d'andar poi spesso rivedendo da per tutto, e porgando i debiti rimedij à tutti quelli inconvenienti che ocorrono : per che senza dubio egli non tanto per l'uffitio ch'eserciterebbe, quanto per la dignità del carattere Episcopale sarebbe maggiormente rispettato et ubidito da quella gente, e ne seguirebbe per l'avenire un ordine assai più regolato. Oltrache pare anche conforme alli boni ordini della Santa Chiesa, che tanto numero di popolo habbia il suo Pastore¹²² il quale debba riconoscere, se non in altro, al meno in quello che concerne al rito, et al vero, e regolato ordine del vivere christiano ; determinandogli in oltre le sue facoltà, et assegnandoli i termini della sua giurisdizione, accio che poi gl'altri Vescovi del rito latino non havessero veruna occasione di lamento. E con cio mi fermo humilmente bacciando il lembo delle Sacre porpore dell'Eminenze Vostre, quos Deus etc.

122 „habbia il suo Pastore” margón beszúrva [*“habbia il suo Pastore” inserted in the margin.*]

20.

Róma, 1674. november 11.

A Hitterjesztési Szent Kongregációjához

[To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.]

Kiprijan Zsohovszkij metropolita¹²³ Polocki Jozafát vértanú boldoggá
avatása ügyében

*[Metropolitan Cyprian Zochowsky on the beatification of Josaphat, Bishop-martyr of
Polotsk]*

APF, SOCG 450,5rv

Tisztázat *[Final version]*.¹²⁴

Eminentissimi e Reverendissimi Signori

Havendo altre volte fatta humile istanza apresso la Santità di Nostro Signore la Sacra Maestà del Re di Polonia, et il Monsignore Mitropolita di tutta Russia, insieme con gli Arcivescovi, Vescovi, Clero, Popolo Cattolico di Lituania e di Russia, et in particolare con li Padri uniti del Ordine di San Basilio Magno, che si degnasse imporre nel Catalogo de Santi il Beata Memoria di Giosafat Arcivescovo di Polotia insigne per la gloria del martirio sofferto per diffender l'honore della Santa Sede Romana, e celebre per la copia grande de miracoli; Et essendo sempre stata d' impedimento alla gratia desiderata la mancanza del denaro che si richiede in simili solennità, però il sopradetto Monsignore Mitropolita con ogni humilta espone all' Eminenze Vostre, quali non essendo poste in questi tempi calamitosissimi per le continue guerre che distrugono, et impoveriscono quelli paesi raccogliere somma alcuna di denaro, per applicarlo à quest' effetto, ne essendovi speranza di poterlo raccogliere per divenire, rimarebbe sempre privo questo glorioso Martire di questa gloria accidentale che meritò dalla Santa Sede Romana con sparger in difesa del suo honore il proprio sangue : Laonde con ogni confidenza ricorre à nome proprio, e di tutti li sopradetti alla pietà dell' Eminenze Vostre et humilmente li supplica che, si come si sono degnati gl' altri Eminentissimi Signori di questa Sacra Congregatione nel tempo della felice memoria della Santità di Papa Urbano ottavo¹²⁵ di far istanza della Beatificatione di questo glorioso Martire et ottennero la

123 Kiprijan Zsohovszkij (Cyprian Zochowsky) Kijev, Halics és egész Oroszország metropolitája (1674–1693) *[Cyprian Zochowsky, Metropolitan of Kiev, Halich and all Russia (1674–1693)]*

124 De Camillis autográf.

125 VIII. Orbán (1623-1644) *[Pope Urban VIII (1623-1644)]*

gratia, così al presente si degnino l' Eminenze Vostre di far altra istanza per la Canonizatione del medesimo, accio sia senza altra spesa annumerato fra gl' altri Beati che si doveranno quest'anno Santo¹²⁶ solenemente canonizare. Ne dubita che siano ottenere la gratia anche adesso si come allhora l' ottenero ; poiche il Processo, e tutto ciò chi è necessario per la sua legitima Canonizatione è già compito in modo che la Sacra Congregatione de Riti giudicò, come si scrive nella Bolla praedictum Servi Dei Iosaphatum, si Sanctissimo Domino placuerit, posse ad solemnem Canonisationem quandounque devenire. Ne altro ni manca che il favore dell' Eminenze Vostre il quale si come fù largamente sempre dispensato al detto Monsignore Mitropolita à i suoi predecessori, alli Padri uniti di San Basilio, et à tutta quella numerosa Christianita, così spera di certo che habbia di sperimentarlo molto più al presente stante i meriti di questo glorioso Martyre (*f. 5v*) et il bisogno che n'è in quei Popoli di vedersi esaltato il suo nome, si per maggior animo de Cattolici, si per confusione maggiore de Scismatici, si anche per maggior difesa di quel Regno dell' invasioni de Barbari poiche havendolo più volte difeso dalle armi d'altri potentissimi nemici, si puol conraggione sperare che sia per diffenderlo molto più dopoi in contracambio del maggior honore che riceverà da questa Santa Sede, e da quei Popoli. Et Deus etc.

(*6rv*) VIII. Orbán brevėje 1643. V. 16.¹²⁷

126 1674. december 25. –1675 karácsonyáig

127 Kiadta [*Published by*]: *Bullarium diplomatum et privilegiorum S. Rom. Pontificum*. Taurinensis editio, XV. Augustae Taurinorum 1868, p. 262–263; Welykyj, *Documenta Pontificum Romanorum historiam Ucrainae illustrantia*, vol. I, nr. 612 (521–523)

21.

Róma, 1675. július 30. előtt

[Roma. 1675. Before July 30.]

A Hitterjesztés Szent Kongregációjához

[To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.]

A litvániai és oroszországi baziliták elöljáróinak kérdése

[The question of the Lithuanian and Russian Basilite leaders.]

APF, SOCG vol. 453,305rv

Tisztázat. [Final version]¹²⁸

Kiadatlan [Unpublished]

Eminentissimi e Reverendissimi Signori

Occasione cuiusdam erroris orti in partibus Lituaniae et Russiae propter verba perpera intellecta Bullae Leoninae super matrimonijs ab illis qui per hostilitate destituti sunt coniugibus ineundis, Pater Josaphat¹²⁹ de Camillis Ordinis Sancti Basilij Magni illius Provinciae Procurator ad iussum suorum Superiorum, humilmente supplicat Eminentis Vestris ut dignentur declarare quondam modo intelligenda sit illa Bulla, vel ad verbum sicuti sonat vel alio modo, et quomodo explicanda; libro enim qui à Patre quodam dicti Ordinis Sancti Basilij paratur luci, in severe desiderat, ad avvertendos errores qui orti sunt, vel imposterum oriri possunt. Bulla est tenoris sequentis.

Bulla Leonis X.¹³⁰ et Privilegium

Bulla Provincialis suscepta in Synodo Lateranensi prima

Verba Synodi Provincialis :

Ad haec Sacra Synodus suscepit Bullam Provinciale per Reverendissimum Dominum Archiepiscopum à Sede Apostolica in Concilio Generali Lateranensi obtenta in qua continentur multae bonae Constitutiones, et indulta huic Provinciae congruentia. Quam voluit, et decrevit observari in omnibus punctis, et Clausulis pro ut in ea Continentur. Cuius Bullae tenor de verbo ad verbum sequitur, et est talij.

128 De Camillis autográf

129 De Camillis ekkori szerzetesi neve, vsz. Polocki Jozafát vértanú tiszteletére. Lehet, hogy ekkor még felváltva használta ezt és az (olaszban) hasonlóan kezdődő Giuseppe (József) nevet. [De Camillis' monastic name was Josaphat at that time, probably in honour of the martyr of Polotsk. May be used alternating with Giuseppe (Joseph), because of the same first syllable of both names in Italian.]

130 X. Leó (1513-1521) [Pope Leo X (1513-1521)]

(f. 305v) Punctum de Matrimonio

Quodquam Ordinarij, vel eorum vicarij, constito eis per famam publicam vel legitimas Coniecturas, seu aliter factâ sufficienti diligentîâ, quod capti ad infidelibus sint mortui, aut quod de eorum vita certitudo aliqua haberi non potest, licentiam cum alijs contrahendi intra terminum arbitrio ipsorum Ordinariorum statuendum dare, ac in casum huiusmodi, prolem inde susceptam legitimam decernere, absque tamen preiudicio prioris quodocunque redeuntis: quodque matrimonia in partibus praedictis à Septuagesima usque ad Quadragesima carnali copulâ consummari, et nuptiae honestae, et sine solempni pompa post Septuagesima libere celebrari, et licite valeant.

22.

Róma, 1675. július 30. előtt

A Hitterjesztés Szent Kongregációjához

[To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.]

Ivan Malahovszkij przemysli püspök anyagi segítséget kér.

[The Bishop of Przemysl John Malachowsky requests financial assistance.]

APF, SOCG vol. 453, 195r,196v

Tisztázat *[Final version]*¹³¹

Kiadatlan *[Unpublished]*.

Eminentissimi e Reverendissimi Signori

Il Monsignore Gio[vanni] Malachovschì Vescovo di Premislia humilmente espone all'Eminenze Vostre come con l'occasione della guerra contro il Turco havendo il suo Vescovato patito molte ruine da i Soldati, e da i Scismatici di quella Provincia non hà potuto, ne può riscuotere la sua solita entrata; Onde per mantenersi nel suo posto bisognò fino impegnare le suppetili del Vescovato. Per ciò ricorre alla somma pietà dell'Eminenze Vostre ed humilmente li supplica che si degnino soccorrerlo con mandargli qualche sussidio, come han'fatto altre volte, acciò possa continuare al governo di quella Christianità ; Altrimente non potendo sussistere sarà costretto à rinunciare à quella Carica. S'indegnino dunque ò soccorrere al suo bisogno, ò permettere che possa rassegnare il Vescovato à qualche

131 De Camillis autográf.

altro, non essendo la sua entrata bastante per sodisfare alle spese continue che bisogna necessariamente fare. Riconoscerà l'Oratore il tutto dalla gratia dell'Eminenze Vostre. Et Deus etc.

(f. 196v) Címzés a külzeten [*Address on the cover*]:
All'Eminentissimi e Reverendissimi Signori Cardinali
della Sacra Congregatione de Propaganda Fide
Per
Il Monsignore Gio[vanni] Malachovschi
Vescovo di Premisclia

23.

Róma, 1676.

[*Rome. 1676.*]

A Hitterjesztés Szent Kongregációjához

[*To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.*]

Kiprijan Zsohovszkij metropolita az új naptár bevezetéséről, a metropolitai bíróságról és két papnövendék küldéséről a bécsi jezsuita kollégiumba

[*Metropolitan Cyprian Zochowsky on the implementation of the new calendar, the metropolitan's law court, and two Jesuit novices sent to the Vienna Jesuit College.*]

APF, SOCG 462,161rv,164rv

Tisztázat [*Final version*].¹³²

Kiadatlan [*Unpublished*].

Eminentissimi et Reverendissimi Signori

Il Monsignore Cipriano Zochovschi, Arcivescovo Metropolitano di tutta Russia con gl'altri Arcivescovi e Vescovi Ruteni Uniti, colla debita riverenza supplicano l'Eminentie Vostre de i seguenti favori in beneficio spirituale de i loro Popoli.

Po. Che si degnino conceder loro licenza che possano ne i tempi avvenire regolarsi nelle loro Diocesi secondo il nuovo Calendario Gregoriano. Si perche essendosi gia scoperto da questa Santa Sede Apostolica errore nel Calendario antico, per il che fù corretto, non par conveniente che essendo

132 De Camillis autográf.

loro uniti non abbracino cosa tanto approvata, e si universalmente accettata da i Cattolici. Si perche stando essi in quasi tutti quei paesi meschiati con i Latini, questa differenza del Calendario è causa di gravi incomodi, e disturbi ad ambidue le parti, perche per ordinario, mai le feste mobili de' Latini, e Greci s'incontrano insieme, ma quando gl' uni celebrano le feste di Pasqua, gl' altri hanno Quaresima. E se non fù concessa questa licenza dal principio che i Ruteni si unirono colla Santa Chiesa Romana, la cagione fù acciò gl' altri Scismatici, tenacissimi del loro Rito, e consuetudini s'inducessero più facilmente à lasciare lo scisma. Ma al presente si sono ridotti à sì poco numero in quelle parti, che non par che si debba più haver questo riguardo.

2°. Che si degnino spedir un Decreto contra tutti quelli Giudici secolari, ò Ecclesiastici latini, (non intendendo però gl' Oratore dell' Illustrissimo Monsignore Nuntio Apostolico), che si vogliono ingerire, et appropriare le cause criminali dei Ruteni (*f. 161v*) spettando queste al Tribunale del Monsignore Metropolita, ò degl' altri Prelati Ruteni, perche spesso succedono gravi disturbi frà loro per simili differenze. Ne questo decreto sarebbe nuovo à questa Sacra Congregazione stante che li 30. Aprile 1624. fù dalla medesima decretato, che Clerici Ruteni eisdem Privilegijs Canonis, et fori, immunitatis et libertatis gaudeant, quibus Clerici latini poliuntur.¹³³ Laonde questo decreto si desidera per maggior freno di quelli Giudici che sono cagione di somiglianti disturbi pregiudiciali alla pace di quei popoli, e alla propagatione della Santa Unione.

3o. Con ogni affetto le supplicano che si degnino ordinar, che siano amessi in avvenire da i Padri della Compagnia di Gesù nel Collegio di Vienna due giovani per studiare, da eliggersi dal Monsignore Metropolita si come elegge gl'altri per il Collegi di Roma, Praga, Olomuz,¹³⁴ Bransberga,¹³⁵ Vilna¹³⁶, etc. Fù questa gratia altre volte concessa dalla gloriosa memoria di Papa Urbano 8. Onde si supplca l'Eminentie loro che sia rinovata al presente, acciò si possino havere più copia d'operarij in quelle Provincie molto bisognose d'aiuto. Grandissimo è in vero il frutto che in Russia si è, per la gratia del Signore raccolto, e tutta via si raccoglie. E per lasciar le cose più antiche, l'anno antipassato s'unirono colla Santa Chiesa Cattolica trente Chiese Parrocchiali con numerosissimo popolo ad esse soggetto. Et ultimamente fù guadagnata una Chiesa molto celebre de i Scismatici

133 V.ö. [See:] APF Acta, vol. 3, f. 105, nr. 5; Welykyj, *Acta* I, nr. 19 (20)

134 Olomouc (Csehország)

135 Braunsberg (Braniewo, Lengyelország), ahol az észak- és kelet-európai országok misszionálására alapított jezsuita Collegium Hosianum működött. [*Braunsberg (Braniewo, Poland) home of the Jesuit College Hosianum, which had been established to serve as a mission for Northern and Eastern Europe.*]

136 Vilnius (Litvánia)

chiamata Zaleznicense nel Palatinato di Novo- (*f. 164r*) -grodec¹³⁷, essendosi convertito il Parrocchiano con 3000. Anime. Et in un' altra Parrocchia di 500. Anime nel Palatinato Minscense¹³⁸, appellata Kuchcicense essendo morto il Curato Scismatico, fù accettato il Cattolico mandato dal Monsignore Metropolitano di più le Vescovi Scismatici desiderano tener parlamento con li nostri sopra di punti di Religione. Onde si spera la loro conversione. Che Idio conceda à maggior sua gloria etc.

(*f. 164v*)

Címzés [*Address on the cover*]: All' Eminentissimi e Reverendissimi Signori Cardinali della Sacra Congregazione de Propaganda Fede
Per il Monsignore Metropolitano di Russia e
gl'altri Vescovi Ruteni

24.

Róma, 1676.

[*Rome. 1676.*]

A Hitterjesztés Szent Kongregációjához

[*To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.*]

Kiprijan Zsohovszkij metropolitano kérelme a berezvecsi monostorról
[*Metropolitan Cyprian Zochovskiy application regarding the monastery at Berezvetsb.*]

APF, SOCG 462,162r–163v

Tisztázat [*Final version*]¹³⁹

Kiadatlan [*Unpublished*].

Eminentissimi et Reverendissimi Signori

Il Monsignore Cipriano Zochovskij, Arcivescovo Metropolitano di tutta Russia espone colla debita riverenza all'Eminentie Vostre come nel Capitolo Generale congregato in Zerocicz il maggio del 1675., e confermato da questa Sacra Congregazione li 13. Aprile del corrente 1676. cedette alli Monaci Ruteni libera l'elettione del loro Protoarchimandrita, ò sia Generale in modo che potessero eleggere chiunque à loro paresse, senza obbli-

137 Navahrudak (Belarusz)

138 Minszk (Belarusz)

139 De Camillis autográf.

garli à far l'elettione nella Persona sua, come talvolta soleva il Monsignore Metropolitano passato. Con questo però che cedendo al Generale eligendo il governo delli Monasterij prima dal Monsignore Metropolitano governati, si ritenesse l'Archimandria Berezvecense¹⁴⁰ la quale renda 1500. incirca fiorini di Polonia l'anno. Promettendo d'alimentare nel Monistero, competente numero di Monaci, e di pagare al Novitiato 600. fiorini l'anno, in tre rate. Fù da i Monaci con allegrezza accettata questa giusta rinuntia di Monsignore. Ma non poterono però sodisfarlo per quello che desiderava, cio è di permettergli libero il possesso della sopradetta Archimandria, stante che fù fondata alli Monaci¹⁴¹ con espresso ordine del Fondatore, che niun Metropolitano ò Vescovo si potesse in essa ingerire, e usurpare assai, ò poco delle sue rendite per uso proprio. Come dall'Instrumento della Fondazione apparisce. Per tanto allora l'Oratore ricorre all' Eminentie Vostre acciò si degnino concederli facultà di potersi ritenere detta Abbazia con gl' obblighi già detti, per potersi in parte (*f. 162v*) ristorare de i gravi danni patiti, e continue contributioni e spese fatte, e da farsi coll' occasione della crudel guerra di quel Regno, per la quale sono mezzo ruinati li beni Metropolitani, e mancate le sue rendite. Li Monaci per parte loro non gli s'oppongono, al meno fino all' altro Capitolo Generale. L'Oratore per li suoi ottimi portamenti sì verso la Santa Chiesa, come verso li Monaci si merita ogni cortesia. E molto importa per la conservatione, e accrescimento della Santa Unione, e per quiete e aiuto de i Monaci, che l'Oratore sia conservato ben affetto, stante la sua gran potenza, e molte facultà che hà in quelle parti. Però sono caldamente supplicate l'Eminentie Vostre per la concession della gratia. Che il tutto, etc.

Excerptum ex Instrumento foundationum Illustrissimi Domini Josephi Korsak Palatini Mscislaviensis de Monasterio Berezvecensi. Et sunt verba fundatoris, ut sequitur.

Item ad augendam gloriam nominis Dei fundo, et instituo in praefatis bonis meis Berezvecij Ordinem Rhutenum Monachorum Nigrorum Sancti Basilij in Unione cum Ecclesia Romana Catholica existentium. Legoque ipsi praefato Ordini Possessionem meam propriam, nulli ullo iure obligatam, supra memoratam, dictam Berezvecium. Aedesque meas inibi sitas, cum omnibus aulicis aedificijs, agris et campis, cum stagno molari, ipsoque molendino, cum lacubus, pratis, sylvis, arbustis, omnibusque attinentijs. Cupiens aute, ut Unia Sancta eo maiore capiet incrementa, utque bene ordinatus penes Monasterium Berezvecense pro instituendis Tyro-(*f. 163r*)-nibus Monachis, haberi possit Novitiatus, decem ad minimum alendis, et tam

140 Berezvecs (Belarusz)

141 „*alli Monaci*” a sor fölöött beszúrva [*„alli Monaci” inserted above the line.*]

pietate, quam scientijs imbuendis Tyronibus sufficiens. Eorum alitutae, ac disciplinae pro eodem Monasterio meo Rhuteno Berezvecensi lego aliam Possessionem meam Nierzboton dictam cum omnibus suis attinentijs, nil prorsus excipiens, ubi in se, suoque ambitu est, cum censibus, redditibus, proventibus mellis, et cum omnibus alijs quomodocunque appellatis fructibus, atque hanc eandem Possessionem perpetuam esse praefati Monasterij Berezvecensis, ac ad illud perpetuis temporibus pertinere volo. Debentque praefati Monachi Ordinis Sancti Basilij cum Ecclesia Romana Uniti praedictis Possessionibus pacifice uti, ac frui, absque onni prepeditione. Illud quoque presenti Instrumento meo in perpetuum caveo, ne ad meam foundationem Berezvecensem ullus sese ingerat Metropolitae, aut Episcopus, usurpetque sibi vel exiguum quid de redditibus, iuvandis suis fortunis. Cum ego bona praefata mea pro Monachis Sancti Basilij qui in Regione et partibus hisce errantes Animas iuvent, eosque ad Unionem Sanctam reducentes professionem Sanctae fidei doceant, fundaverim, ac fundatam esse velim.

(f. 163v) Címzés [*Address on the cover*]: All' Eminentissimi e Reverendissimi Signori

Cardinali della Sacra Congregazione de Propaganda Fede
Per Monsignore Cypriano Zochovschi
Metropolita di tutta Russia

25.

Róma, 1677. március 6.

[*Rome. 1677. March 6.*]

De Camillis könyvének ajánlása és tartalomjegyzéke

[*The table of contents for De Camillis' book and a letter recommending the work.*]

Kiadta [*Published by*]: Legrand 109–114; Fyrigos 111–114 (88–90)

LA VITA DIVINA

Ritrovata frà Termini del Tutto e del Nulla.

TRATTATO

Nel quale s'insegna, come l'Anima possa facilmente arrivare all'acquisto della più sublime Perfettione Christiana, e in un cert modo a Divinizzarsi in questa vita.

Composto, e Diviso in tre Parti.

Dal P. D. Giuseppe de Camillis da Scio dell' Ordine di S. Basilio Magno della Congregazione de' Monaci Ruteni della SS. TRINITA.

All' Illustriss. e Reverendiss. Monsignor

CIPRIANO ZOCHOVSKI¹⁴²

Arcivescovo Metropolitano

di tutta la Russia.

In Roma, per il Lazzari Varese. 1677

Con licenza de' Superiori.

ALL' ILLUSTRISS. E REVERENDISS. MONSIGNORE

CIPRIANO ZOCHOWSKI,

METROPOLITA UNITO DI CHIOVIA, HALICIA, E DI TUTTA LA RUSSIA, ARCIVESCOVO DI POLOTIA, VESCOVO DI VITEBSK. MSCISLAV. etc.

Tre sono le basi principali sopra le quali sogliono fondarsi le dedicatorie de libri. La prima è un eccellente virtù e rara dottrina. La seconda una preminenza riguardevole ò per nobiltà della prosapia facoltosa di antiche ricchezze, ò per qualche suprema dignità e governo spirituale ò temporale. La terza è una vera amicitia e stretta familiarità. Ciascuna di queste che si ritrovi è bastante à regger sopra di se ogni gran fabbrica d'ingegno : ed ogni autore potrà saviamente appoggiare sopra di essa qualsivoglia sua opera, sicuro che nè le piogge, nè i fiumi, nè i venti varranno ad terrarla, perchè *fundata erit* non sù l'arena, ma *super petram* ; nè si potrà de esso dire che *coepit aedificare et non potuit consummare*.

Or dovendo io, per ordine de miei superiori, erger questo spiritual edificio e svelarlo al mondo, per ivi dentro passar l'anima fedele una vita di paradiso, hò stimato cher per renderlo più sicuro dalle solite ruine, altro partito miglior non sarebbe che appoggiarlo nella persona di V. S. illustriss. e reverendiss. havendo io in lei scorto tutte tre le sopraccennate basi, le quali non dubito punto che saranno vevoli ad assicurarmi e, per modo di dire, ad eternarmi quest' opra.

La vera amicitia, se ben, al parer del filosofo, non possa esser che *inter pares*, quando però il maggiore è di cuor siaffabile che non tanto cerchi pavoneggiarsi nelle sue grandezze quanto rendersi più amabile con le morali virtù, può, à mio credere, l'amicitia trovarsi anche *inter dispares* : massime quando sia stata contratta prima che uno de i due salito sia à stato più sublime. V. S. illustriss. si ricorderà bene quanto stretta fù la nostra amicitia, mentre ambidue attendevamo nel Collegio greco di Roma allo studio delle

142 Kiptijan Zsohovskij

umane e divine virtù.¹⁴³ E se ben io al presente non ardisca pormi che nella riga de suoi servi, la sua singolar cortesia però mi vuole frà gl'amici più cari.

La preminenza, le ricchezze, il comando sono in V. S. illustriss. tali che maggiori in verun altro non si trovano nelle Rutene provincie frà seguaci del rito greco. Alli vostri ordini attendono popoli numerosi ; al vostro trono s'inclinano centinaia di migliaia di anime.

Ma la virtù che tiene i tutte le cose il primo luogo è in V. S. illustriss. il fondamento più assodato. Questa dalla pueritia cominciò à fondarsi nel novitiato della nostra umile religione di S. Basilio Magno, e nel Collegio greco si compì, nello stato arcivescovale e metropolitano si perfettionò, e sempre con ammirazione di tutti, con applauso e col meritato onore. Nella religione fù ammirata, nell'università di Roma applaudita con palme ed allori, nel Regno di Polonia degnamente guiderdonata con mitre e pastorali. Per più gradini la volta salì V. S. illustriss. alle dignità, quali quanto più ella calpestava, tanto più era da esse sollevata à posto più eminente, fin ad arrivar in breve tempo alla suprema, nella quale ora felicemente si trova.

Questi grandi onori, con tutto che sogliono ben spesso mutar i costumi di chi li riceve, alterandogli quel perfetto che li rende saporiti al palato di Dio, e colla loro aura estinguer il candiliere, che prima acceso illuminava nelle tenebre, in V. S. illustriss. però altra mutatione non fecero che dal meglio in ottimo. Laonde comparve su l'trono metropolitano con giubilo grande di que' popoli fedeli, à quali parve di veder una torcia accesa che illuminasse la cecità di quanti caminavan nel buio, d' haver acquistato un vero padre che li havrebbe amati come suoi cari figliuoli : un vigilante pastore che havrebbe havuto cura di pascerli con i più salutiferi pascoli dell' evangeliche dottrine : et un valoroso capitano che, senza punto stimar la propria vita, non solo havrebbe resistito agl' impetuosi assalti delli scismatici e di tutti gli nemici della cattolica verità, ma intimato à campo aperto la guerra alle infernali potenze.

Nè furono punto delusi delle loro speranze ; anzi provaron' in fatti d'haver acquistato molto più di quel che sperato haveano : onde quegli che molto speravano dalla sua virtù restano maggiormente ammirati, sperimentandola assai più grande, e quegli che ne speravano poco rimangono confusi, per non haverla riconosciuta dal bel principio. Però tutti que' popoli ne godono doppiamente in veder V. S. illustriss. inalzata à quel sublime trono, e ne ringratiano S. D. M. sì per haver sì degnamente contracambiato i suoi meriti, come per haver sì opportunamente provveduto à i loro bisogni. E frà loro incomparabilmente più ne gode la mia umile Congregatione, per haver più di tutti sperimentato gl' effetti del suo grand' amore e pa-

143 Zsohovszkij 1658 és 1664 között volt a Görög Kollégium növendéke. [*Zobovskiy was a student at the Greek College from 1568 to 1664.*]

trocino, con le libertà restituitegli e con li beni largamente comunivatigli. Ma in sì comune allegrezza le potenze dell' Inferno fremono di rabioso dolore, sì per vedersi superate in diversi cimenti dalla sua virtù, come per timor che hanno di non perder qualche volta tutto lo stato che in Russia possiedono, colla propagatione della santa unione cattolica, alla quale di continuo attende con felici progressi. Però, à mio giudizio, si sono convocate à consiglio per veder à qual partito appigliar sidovevano : e, perchè scorgevano che coll' armi delle scienze e delle umane vanità non era sì facile d'atterrar la sua costanza, elessero scioccamente quelle del fuoco, non avvendendosi che non poteva esser estinto da fuoco chi, senza punto consumarsi, ardeva di fiamme di carità, e che l'aggiugnerseli altro fuoco non havrebbe servito per altro che per sollevarla più alto verso il cielo.

Con tutto ciò, perchè elle non cessano mai d' insidiar à tutti noi mortali e molto più à quelli che si sforzano d' esser più virtuosi : e quando non vien lor fatto di superarli con una sorte d'armi, l' assaglio con altre nuove e diverse : onde anche noi dobbiamo con armi alle loro opposte prepararci e haverne in pronto in più numero e di diverse sorti ; acciò se una non fosse valevole, c' aiutassimo con l'altra; però presi anch' io animo d' offerir à quest' effetto à V. S. illustriss. in questo libretto uno scudo ed una spada: nello scudo v' è impresso il nome del grand' Iddio, il quale co' suoi inaccessibili splendori abbagliarà la vista di quelli fieri e tenebrosi nemici ; e sù la punta della spada spunta in nulla del nostro essere, il quale manderà à vuoto tutti li colpi che ci tireranno, e annichilerà tuttel le loro frodolenti machine.

Si degni per tanto V. S. illustriss. accettar questo dono come un pegno di divotione e servitù che gli professo e per partial discarico delli grand' obblighi, che gli riconosco in me. E se ben sia piccolo di mole, è però grande per l'affetto col quale gli l' offerisco; per il fine ch' hebbi nel lavorarlo, che fù la salute mia e de prossimi ; e per l'aggredimento dell' animo col quale V. S. illustriss. si degnerà accettarlo. Nè dubito punto che non sia per aggradirlo non poco, sì per esser parto d' orientale ingegno, che deve stimarsi tanto più che d' ogni lavoro meccanico, quanto più nobile è lo spirito della materia ; sì per esser un ritratto della sua vita : onde come cosa propria dovrà molto prezzarlo ; sì anco perchè potrà esser à V. S. illustriss. in questo mondo cagione di segnalate vittore, e nell' altro d' un glorioso trionfo, con ricever in premio la divinità ; della quale, mentre prego S. D. M. che la faccia largamente partecipe, gli bacio con ogni riverenza le sante mani.

Di Roma, 6 marzo 1677.

Di V. S. illustriss e reverendiss.

humiliss. obligatiss. ser.

Giuseppe de Camillis dell ordine di S. Basilio Mag.

TAVOLA | Delle materie principali, che si | contengono in questo libro. |

PARTE PRIMA. | Di quel che si deue presupporre. 1 |

PRIMO FONDAMENTO. | *Della Grandezza di Dio.* |

Della considerazione degl'Attributi diuini. 5 |

1. Dell'Eternità, et perfettione di Dio. |

2. Dell'Immensità. 8 |

3. Dell'Dominio. 9 |

4. Dell'Onnipotenza. 11 |

5. Della Grandezza, e Magnificenza. 15 |

6. Della Prouidenza. |

7. Della Sapienza. 24 |

8. Della Giustitia. 27 |

9. Della Misericordia. 31 |

10. Della Bontà. 37 |

11. Della Bellezza. 43 |

12. Della Santità. 46 |

13. Della Carità. 50 |

SECONDO FONDAMENTO. | *Della viltà dell'Omo.* 64 |

Di quel che sia l'Omo rispetto alle altre creature. 68 |

Della grandezza de Cieli. 70 |

Altra consideratione della miseria dell'Omo. 73 |

Della breuità della vita vmana; che il tutto subito passa. 79 |

Della Morte. 81 |

Del Giudicio. 83 |

E d'ammirarsi il grand'amore, che Iddio porta all'huomo. 86 |

E d'ammirarsi il poco amore, che l'Omo porta à Dio. 91 |

Della grauezza del peccato mortale. 95 |

Del peccato veniale. 97 |

Regola, con la quale possa la mente ritrouar copiosa materia
per considerare la grandezza di Dio, e la propria viltà. 103 |

FRVITTO. 109 | Sprezzar le mondane dignità. 111 |

Non si deue far conto delle lodi degl'Omini, e gloria del Mondo. 121 |

Dell'amore verso il Prossimo. 130 |

Dell'amore, che Cristo porta all'Anima. 133 |

Del dolore, che Cristo sentì nel tempo della sua passione per noi. 136 |

Della sproppiazione, & indifferenza, che deue hauere l'Anima. 138 |

Si deue l'Omo contentar solo del necessario. 140 |

Del fine per il quale l'Omo fù creato. 150 |

Con quanta puntualità le altre creature eseguiscono il loro fine. 151 |

Che la libertà nelle creature è più perfetta ed estimabile che la necessità.

154 |

Non si deue lasciar alcun'occasione d'operar virtuosamente. 157 |

Considerazione dell'Eternità. 158 |
 Dell'incertezza della Morte. 160 |
 Del Tempo. 163 |
 Qual sia la Regola del nostro volere. 170 |
 Se l'Anima possa rinunciar alla gratia per amore di Dio. 157 |
 Si può l'Omo in qualche maniera rallegrare anche per i mali, che succedono. 174 |
 Delle mortificazioni corporali. 181 |
 L'amore è misura del merito, e della santità. 183 |
 La difficoltà, che si sente nelle mortificazioni è inditio di poca perfectione. 185 |
 L'amore non deue esser ozioso. 190 |
 Ristretto di questa prima parte. 193 |

PARTE SECONDA.

- [1] *Della sproppriatione, ed annegatione, che deue far l'Anima di tutto ciò che non è Dio;*
E degl'affetti interni spirituali. 196 |
 Come debba portarsi l'Anima,
 quando dalla vita di Maddalena è chiamata à quella di Marta. 201 |
 Il desiderare con pena non macchia la perfectione. 204 |
 Sono accetti à Dio i desiderij di cose anco impossibili. 207 |
 Lume, che Iddio comunica all'Anima amante. 208 |
 Sottratione, che Iddio gli fà.
 Si deue conseruar sempre serenità di mente; e quiete d'animo. 210 |
 Si deue mantener il cuore allegro. 212 |
 Quanto grande sia la dignità del Cristiano. 214 |
- [2] *Della ribellione della parte inferiore, dopo d'esser stata domata.* 219 |
- [3] *Motivi acciò non s'inquieti l'Anima per le tentationi, e trauangli, che l'assagliano.*
 223 |
 Qual sia la cagione, per la quale il Demonio tenta tanto i mortali. 226 |
 Del numero grande de Reprobi. 230 |
 Che non si deue l'Omo mai assicurar finche viue, ma temer sempre le frodi del nemico. 232 |
 Necessariamente bisogna patire. 243 |
 Si deue generosamente combattere, amare la Croce. 245 |
 Come l'Anima debba considerare Dio. 247 |
 Della consideratione de beneficij di Dio. 250 |
 Del molto, che hanno patito li Santi Confessori. 254 |
 Di quel, che hanno patito li Santi Martiri. 260 |
 Di quel, che hanno patito altri serui di Dio. 261 |
 Il peccato mortale, benche perdonato quanto alla colpa, merita pena eterna. 267 |

- Della pena, che si merita il veniale. 268 |
 Esempij di quelli, che viddero il Purgatorio. 271 |
 Con quanta seuerità sieno stati tal volta gastigati da Dio
 li peccati veniali in questa, e nell'altra vita. 273 |
- [4] *Modi per vincer le tentationi.* 277 |
 Rimedio contro le tentationi di carne. 278 |
 Ricorrere all'orazione. 285 |
 Inuocare i Santi. 287 |
 Non conuiene chiedersi da Dio cose temporali. 289 |
 Perseuerare nell'orazione. 293 |
 Qual titolo renda più efficace la nostra orazione. 295 |
 Come l'attioni si possano render più meritorie. 296 |
 Della frequenza de Sacramenti. 298 |
 Delle orazioni giaculatorie. 299 |
 Dell'atto di conformità al voler diuino. 301 |
 Patto amoroso con Dio. 306 |
- [5] *Di quel, che si deue fare dopo che s'è caduto in peccato.* 310 |
 Quel che soleuano fare gl'antichi Cristiani.
 Confidare più nella Misericordia di Dio,
 che temere della sua Giustitia. 312 |
 Mantenere volto, et animo imperturbato. 320 |
 Si deue pentire. 322 |
 Deue riconoscer il proprio niente.
 Non si deue cercare se sieno perdonati da Dio i peccati. 323 |
 Modo per ottenere la quiete dell'Animo. 325 |
- [6] *Salmo diuoto penitentiale, raccolto da varij salmi, ed altri luoghi della Sagra
 Scrittura.* 326 |
- [7] *De trauagli, che arriuano alla parte superiore dell'Anima.* 330 |
 Rimedio per detti trauagli. 331 |
 Dell'atto diretto, e riflesso; e qual sia il puro della virtù.
- [8] *Astutie del Demonio contro quei, che si ritrouano in questo Stato; e rimedij
 contro di esse.* 337 |
 Prima suggestione del Demonio.
 Seconda suggestione. 340 |
 Terza suggestione. 341 |
 Quarta suggestione. 347 |
 Della distribuzione delle gratie. 352 |
 Tutti gl'Omini formano vn Corpo. 356 |
 Il Mondo è vn Teatro tragicomedico. 358 |
 Quinta suggestione. 367 |
 Sesta suggestione. 367 |
 De gaudij del Paradiso. 369 |
- [9] *Esercitij per il tempo delle afflittioni.* 387 |

- [10] *Ristretto della Vita diuina, estratto dal Compendio della Perfezzione cristiana del Padre Achille Gagliardi; della quale habbiamo in questa seconda parte alquanto difusamente trattato.* 394 |
- [11] *Pratica della perfezzione interiore.* 402 |
- [12] *Altro Ristretto dell'Autore.* 408 |
 Bisogna spogliarci d'ogni propriet . 416 |
 Auuertimento importante. 421 |
- [13] *Come si debba conoscere la volont  di Dio nelle occasioni, che occorrono.* 423 |
 Auuertimento per li perfetti. 429 |
 Alcuni lumi, che nascono dalla totale annichilatione di se, e di tutto il creato. 431 |
 Come questi debbano contemplare Dio. 434 |

PARTE TERZA.

- [1] *Proposito di questa terza parte.* 441 |
- [2] *Si distrae l'Anima per mezzo de sensi corporei.* 445 |
 Di quel, che deue fare l'Anima per non esser distratta per mezzo de sensi. 446 |
 Modo per ricordarsi sempre di Dio per mezzo degl'oggetti sensibili.
 Modo per ricordarsi di Cristo Signore nostro. 450 |
 Modo per ricordarsi della Beatissima Vergine. 453 |
- [3] *Alcuni altri modi per star sempre la mente occupata in cose sante, e l'Anima vnita con Dio.* 458 |
 Esercitij della mattina.
 Del mezzo di. 462 |
 Della sera. 464 |
 Esercitij da farsi fra il giorno. 466 |
 Si deuono accompagnare gl'atti dell'Intelletto con gl'atti della Volont . 501 |
 La presenza di Dio   il trattenimento migliore. 508 |
 De segni della presenza di Dio. 513 |
- [4] *Si esorta l'Anima ad abbracciare questa Vita diuina, e perseuerare in essa.* 520 |
- [5] *L'Anima loda, e ringratia lo Spirito diuino:*
 Propone di viuere con esso lui fino alla morte; e prega che cos  sia. 527 |

26.

Róma, 1677

[*Rome. 1677.*]

XI. Ince pápához

[*To Pope Innocent XI.*]

Kéri, hogy egyedül is járhasson Róma utcáin.

[*Asks to be allowed to travel on Rome's streets alone.*]

APF, SC Moscovia, Polonia e Ruteni, vol. 2, f. 31r

Autográf

Kiadta [*Published by*]: Welykyj, LB I, nr.63 (122)

Beatissimo Padre.

Giuseppe de Camillis, Monaco Greco dell'Ordine di San Basilio Magno, Residente nell'Ospitio de Santi Sergio, e Baco, Procuratore de Monaci Ruteni, del Monsignor Arcivescovo di Polotia¹⁴⁴ e Metropolita Chioviensis,¹⁴⁵ dell'Arcivescovo di Smolensko,¹⁴⁶ del Vescovo di Vlodimiria,¹⁴⁷ e Bresta,¹⁴⁸ del Vescovo di Pinsko e Turovia,¹⁴⁹ del Vescovo di Chelma,¹⁵⁰ e Belza,¹⁵¹ del Vescovo di Premisla,¹⁵² e Mucaczovia,¹⁵³ del Vescovo di Leopoli, e Cami-

144 Polock (Belarusz)

145 Kijev (Ukrajna)

146 Szmolenszk (Oroszország) [*Russia*]

147 Volodimir(-Volinszkij) [*Vladimir-in-Volhynia*](Ukrajna)

148 Breszt (Belarusz)

149 Pinszk és Turovszk (Belarusz)

150 Chelm (Lengyelország) [*Poland*]

151 Belz Ukrajna)

152 Przemyśl (Lengyelország) [*Poland*]

153 Munkács (Ukrajna). Ebben az időben Ivan Malahovszkij nem tudta elfoglalni a przemysli püspöki székét, mert azt ortodox püspök (Innokentij Vinnickij) tartotta birtokában, viszont a munkácsira sem a magyar királytól, sem Rómától nem nyert kinevezést. De Camillis talán nem rendelkezett ebben az esetben pontos információkkal. [*Munkács (Ukraine). At this time Ivan Malachovskiy could not take possession of his See, the Bishopric of Przemyśl because the Orthodox Bishop Innocenti Vinnickiy held it. At the same time he had not received an appointment to the diocese of Munkács from either the King of Hungary or from Rome. Perhaps De Camillis lacked accurate information in this case.*]

niza,¹⁵⁴ del Vescovo di Musachia,¹⁵⁵ del Palatino di Vitepsco,¹⁵⁶ Senatore del Regno di Polonia, e di altri espone humilmente à Vostra Santità come per non haver seco più che uno, il quale deve ordinariamente attendere alla cura della Chiesa, e Casa, non gli è possibile d'andar sempre accompagnato per la città. Però la supplica si compiaccia dargli licenza che possi camminare solo senza compagno per far i negotii pertinenti alla sua procura, acciò li sudetti Monsignori non habbiano da sentirne qualche grave incomodo, e qualche volta non fosse d'alcun detrimento alla Santa Unione Catolica in quelle parti. S'aggiunge che i Monaci Greci non hanno quest'instituto di camminare accompagnati, ma in tutto l'Oriente, con tutto che v i siano centinaia di migliaia di essi, caminano sempre soli; tanto più facilmente potrebbe lasciarsi caminar l'Oratore, il quale si trova solo, non essendovi altri Monaci, o Sacerdoti greci permanenti in Roma, e in tutto lo Stato Ecclesiastico, fuori che esso. Della qualità poi della sua persona ne puol far fede il Collegio Greco, dove per molti anni studio, e la Sacra Congregazione di Propaganda Fide ne è bastantemente informata havendola egli servita per cinque anni in officio di Missionario, etc.

Alla Santità di Nostro Signore PP. Innocentio XI.¹⁵⁷

154 Lemberg (Lviv) és Kamenyec-Podolszkij (Ukrajna)

155 Nem azonosítható város, „Musachia” valószínűleg elírás. [*The town cannot be identified. “Musachia” is probably an error.*]

156 Vicebszk (Belarusz)

157 XI. Ince pápa (1676–1689) [*Pope Innocent XI (1676–1689)*]

27.

Róma, 1679. július 26.

[*Rome. 1679. July 26.*]

A Hitterjesztés Szent Kongregációjához

[*To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.*]

Ajánlólevelet kér, hogy kinevezést kaphasson a Vatikáni Könyvtár
scriptorává

[*Requests for a recommendation supporting his application to be a Scriptor in the
Vatican Library.*]

APF, SOCG 474, f. 7r, 8v.

Autográf

Kiadta [*Published by*]: Welykyj, LB I, nr. 64.1(22–123)

Giuseppe de Camillis dà Scio, Sacerdote di Rito Greco, humilissimo Oratore dell'Eminenze Vostre, devotamente l'espone essere stato per molti Anni Missionario di questa Sacra Congregazione nella Provincia di Cimarra in Albania con gran sodisfattione, et utilità di quei Popoli, et havere anco dopò tal Officio servito alla medesima come può vedersi dall'Informationi esistenti in Archivio di Propaganda, per il qual servitio mai hà hauto, ne domandato cosa alcuna. Onde presentendo horà sia per essere Licenziato Giorgio Gripari dal posto, che tiene di Scrittore della Lingua Greca nella Libreria Vaticana; Supplica l'Eminenze Vostre si degnino raccomandarlo al Signor Cardinale Bibliotecario, affinche resti aggratiato di detto Officio, per il di cui esercitio possiede tutte le qualità necessarie, essendo addottorato in questa Città sì in Filosofia, come in Teologia, e secondo il suo Rito, havendo anco insegnato per più Anni nel Collegio della sua Nazione la lingua Greca con spiegare in oltre alli Alunni il vero senso de libri dello stesso Idioma, e di presente esercitandosi con somma applicatione, e fatica nel traslatare il Catechismo Romano in lingua greca con l'aggiunta di varie Istruttioni appropriate ad ogni sorte di Stato, et havendo parimente mandate alle stampe diverse sue opere. Che della gratia, etc. etc.

(f. 8v) Címzés a külzeten [*Address on the cover*]:

All'Eminentissimi e Reverendissimi Signori
Li Signori Cardinali della Sacra Congregazione
de Propaganda Fide

Per

Giuseppe de Camillis dà Scio Sacerdote
di Rito Greco

28.

Róma, 1680 körül

[*Rome, around 1680.*]

A Hitterjesztés Szent Kongregációjához

[*To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.*]

Kiprijan Zsohovszkij metropolita kéri, hogy a görögkatolikus papok gyóntathassák a latin hívőket.

[*Metropolitan Cyprian Zochovsky requests that Greek Catholic clergy be allowed to hear the confessions of the Latin faithful.*]

APF, CP vol. 25, f. 65rv

Tisztázat [*Final version*]¹⁵⁸

Kiadatlan [*Unpublished*]

Il Monsignore Cypriano Zochovschi Metropolita di tutta la Russia con gli Arcivescovi e Vescovi Uniti di quelle Provincie supplicano con la debita riverenza l'Eminentie Vostre acciò si degnino concedere licenza che li Sacerdoti di rito greco loro sudditi e da loro approvati idonei à udire nelle proprie Chiese le confessioni de fedeli, possano indifferentemente confessare non solo i Penitenti di Rito greco, ma anche quelli di Rito latino, che alle loro Chiese concorrono ; ò per causa di qualche festa, ò per divotione di visitare le Sante, e miracolosissime Imagini che in molte di esse si conservano, ò per altri accidenti che spesso occorrono. Osta una particola della Bolla di Clemente VIII¹⁵⁹. punto de Sacramento Penitenteiale la quale dice. In casu necessitatis Presbyteri Graeci Catholici possint Latinos absolvere. Li motivi per i quali si desidera la dispensa sono i seguenti. Primo perche la plebe non havendo cognitione di simili Costitutioni, quando vedono esser loro negato de quei Confessori questo Sacramento stimano che ciò pro venga perchè siano scismatici. Onde restano scandalizati, e concepiscono mal concetti degli Uniti. Il che poi esacerbando gl' animi, e alienando i cuori d' ambe le parti è spesso causa d' inconvenienti. E li scismatici tenendo questo come segnodi poca stima che la Santa Chiesa Romana faccia degl' Uniti, maggiormente li sprezzano, e più s'induriscono nel loro scisma.

Secondo perchè nien ad esser questi impotenza di molto incomodo à quei Latini, che ò per vicinanza delle loro possessioni, ò per privata devotione à quelle concorrono; perchè non poter andar à confessarsi alle Chiese latine, che sono da (*f. 65v*) queste ordinariamente molto distanti,

158 De Camillis autográf.

159 VIII. Kelemen pápa (1592–1605). [*Pope Clement VIII (1592–1605)*]

sono costretti à restar molte volte privi di questo Sacramento con pericolo della salute.

Terzo perchè non perchè sia inconveniente di sorte alcuna, che li Sacerdoti Uniti confessino il popolo latino, mentre per la loro bontà, e dottrina sono da i loro vescovi giudicati idonei à questo ministerio ; e mentre ogni uno conservarebbe il proprio rito.

Quatro perchè il sudetto Ordine di Clemente è affermativo, non negativo, e por che non oblighi con somo rigore, ma ad melius esse, perchè de fatto nell' istessa Instruttione ci sono degl' altri somigliarli Articoli, che ne s'osservano, ne obligano sotto peccato all' osservanza. E di più pare che in questi cosi ni sia necessità, perchè puol accadere, che molti chi si trovano lontani dalle Chiese latine muoiano impenitenti.

Quinto Per fine l'anno 1629. fù dalla gloriosa memoria di Urbano VIII concessa somigliante licenza al Monsignore Metropolit Ruteno d'allora. Per queste, et altre ragioni che per brevità si tralasciano appare che questa differenza sia convenientissima. Onde sono supplicate l'Eminenze Vostre à concederla. Et Deus etc.

29.

Róma, 1680.

[*Rome. 1680.*]

A Hitterjesztés Szent Kongregációjához

[*To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.*]

Beszámoló Oroszországról,¹⁶⁰ Moszkoviáról,¹⁶¹ Valachiáról¹⁶² és Moldváról, valamint arról, hogyan lehetne rajtuk, elsősorban a ruténeken segíteni papnevelő intézetek és iskolák létrehozásával

[*Report on Russia, Moscony, Wallachia, and Moldova, as well as a recommendation on how their people could be assisted through the establishment of papal seminaries and schools, especially for the Ruthenes.*]

APF, SC vol. 25, f. 9r–12v

Autográf

Kiadta [*Published by*]: Welykyj, LB I, nr. 65. (123–131)

160 Elsősorban a korbeli Litván Nagyfejedelemség területe. [*The realm of the Lithuanian Great Principality*]

161 Az orosz cári birodalom [*The Russian Empire of the Tsar*']

162 Havasalföld.

RELATIONES

DE STATU SPIRITUALI RUSSIAE, MOSCOVAE, VALACHIAE ET MOLDAVIAE, ET MODUS OSTENDITUR QUO IUVARI POS- SINT ILLAE NATIONES.

Relatio Russiae.

Rutheni sive Russi vastissimo tractu in longum latumque sese extendunt multosque Principatus non solum et Ducatus, sed etiam Regna habebant olim, et etiam nunc nomine Russiae non modo censetur Podolia, Volhinia, et triplex Russia: Alba, Nigra et Rubra (ab habitu Indigenarum, maxime plebis, sic dictae), sed etiam ipsum Imperium Moschoviticum. Unde nunc Russiae totius Provinciae partim subiacent Magno Moschoviae Duci,¹⁶³ et omnes sunt schismaticae; partim Serenissimo Regi Poloniae,¹⁶⁴ et maiori ex parte sunt unitae cum Sacra Romana Ecclesia et ad obedientiam Sanctae Sedis Apostolicae receptae e felicis memoriae Clemente VIII. Pontifice Maximo,¹⁶⁵ dum habita in Russia omnium Episcoporum Synodo, et in hoc unum conspirantibus omnium animis Romam sunt missi Hypatius Vlodimiriensis,¹⁶⁶ et Cyrillus Luceoriensis Episcopi,¹⁶⁷ qui nomine sui Metropolitae et aliorum suorum coepiscoporum totius que Russiae publicam detulerunt obedientiam Sedi Apostolicae in Consistorio Publico, in Sala Constantiniana,¹⁶⁸ de quo Baron. in addit. ad Tom. I, et novissime Pater Thomas a Jesu, Carmelita, discalceatus, in opere De procuranda salute omnium Gentium, Lib. 6, p. 3, et alij. Atque ita Rutheni Episcopi 7, cum octavo totius Russiae Metropolitano, Archiepiscopo inquam Kiioviensi¹⁶⁹ singulis tribus annis, Summo Pontifici obedientiam deffere solebant.

Tota vero Russia includens etiam Moschoviam subiacebat olim in Spiritualibus cum omnibus suis Episcopis dicto Archiepiscopo Kiioviensi, a tempore quo fidem Christianam receperunt usque ad concilium Florenti-

163 Akkoriban III. Fjodor cár (1676-1682) [*In that time Tzar Fedor III (1676-1682)*]

164 III. (Sobieski) János lengyel király (1674–1696) [*John III (Sobieski), King of Poland (1674–1696)*]

165 VIII. Kelemen pápa (1592–1605). [*Pope Clement VIII (1592–1605)*]

166 Ipatyj Potij (1541–1613) volodimiri püspök (1593–1599), kijevi metropolita (1599–1613). [*Hypatij Potij (1541–1613), Bishop of Vladimir (1593–1599), Metropolitan of Kiev (1599–1613)*]

167 Kirill Terleckij turovi és pinszki (1576–1585), majd lucki püspök (1585–1607). [*Cyryl Terlecki, Bishop of Turov and Pinsk (1576–1585), later of Lutsk (1585–1607)*]

168 1596. december 23.

169 Mihail Rogoza (1596–1599)

num,¹⁷⁰ in quo Isidorus Metropolita Russiae creatus Cardinalis simul cum Bessarione Graeco, cum rediisset Unus iam cum Sancta Romana Ecclesia a Moschovitis occisus est,¹⁷¹ de quo Batus in suis Relationibus Universalibus, lib. 1^o, v. Russia. Episcoporum (*f. 9v*) vero Ruthenorum Regi Poloniae subiectorum Dioeceses tam longe lateque diffunduntur ut praeter Ecclesias Cathedrales Collegiatas, et Monasteria, quae inibi sunt frequentissima, octomilia Parochiarum sub se complectantur. Tanta enim est vastitas Russiae, ut sola per se contineat tot animas Ritus Graeci, quot in universo Regno Poloniae sunt animae Ritus Latini.

Quod spectat ad propagationem Fidei Catholicae in Russia, tale Deus Optimus Maximus incrementum illi dedit, ut hucusque plurimae civitates, cum Sancta Romana Ecclesia sunt unitae ac inter alias insigniores VILNA, Metropolis Magni Ducatus Lituaniae, nullum admittit ad Senatum Civitatis nisi Catholicum, nullum item ad Sodalitates Civium et Artificum, nisi qui probatus fuerit unicus cum Sancta Romana Ecclesia; *Novogrodecum*, Metropolis Russiae Nigrae, *Vlodimirium*, *Chelma*, *Polocia*, *Premislia*, *Pinscum*¹⁷² idem omnino observant, et sunt Civitates residentiae priorum Episcoporum, nempe Episcopi Vlodimiriensis, Chelmensis, Polocensis, Premisliensis, qui omnes Episcopi viri catholicissimi sunt. Sancte esse habere sana Capita Ecclesiae. Dicti Episcopi ita Archiepiscopo Sancte est habere sana Capita Ecclesiae. Dicti Episcopi ita Archiepiscopo Kioviensi Metropolitanus suo Catholico subordinantur, ut hic solus a Sancto Domino Nostro confirmari debeat; Reliquos vero Episcopos primo ipse proponit Serenissimo Regi Poloniae, tanquam ius Patronatus in omnia Bona Ecclesiastica habenti, deinde ab eodem approbatione accepta consecrat eosdem sine ulla dependentia in hoc a Romana Curia, ex confirmatione Privilegiorum Ecclesiae Ruthenae, facta a felicitis memoriae Clemente VIII.

Clerus Ruthenorum sicut et totius Ritus Graeci honoratior, sunt Monachi Basilij, qui etiam soli ad omnes Ecclesiasticas dignitates maiores assumuntur. Sacerdotes enim saeculares coniugati sunt, et hac de cause ex antiquissima Ecclesiae Orientalis consuetudine, a maioribus Ecclesiae Prelaturis excluduntur. Tales Monachi in Russia, Uniti cum Sancta Romana

170 A ferrara-firenze-római zsinat 1431–1445-ig tartott, a görögökkel 1439-ben kötötték meg az uniót. [*The Council of Ferrara, Florence and Rome lasted from 1431 to 1445, and the union with the Greeks was established in 1439.*]

171 Isidorosz (1385–1463) kijevi metropolitát (1436–1439) nem ölték meg, csak 1440-ben bebörtönözték Moszkvában, ahonnan megszökött, és Rómába ment. [*Isidoros (1385-1463), the Metropolitan of Kiev (1436-1439), was not killed. Instead, he was imprisoned at Moscow in 1440, from where he escaped and went to Rome.*]

172 Navahrudak (Belarusz), Volodimir(-Volinszkij) [*Vladimir-in-Volhynia*] (Ukrajna), Chelm (Lengyelország) [*Poland*], Polock (Belarusz), Przemysl (Lengyelország) [*Poland*], Pinszk (Belarusz)

Ecclesia, iam sunt in bono numero, 20 et amplius occupant Monasteria. Non recipiunt illi antiquiores Monachos licentiori vitae assuefactos, sed novos Religiosos conquirunt, qui sunt tabulae rasae, in quibus inscribi potest quodlibet, etiamsi diutius operarij expectari debeant. Scholas, dum operariorum maior numerus erat, tenebant pro Iuventutis institutione, Controversias publice suis Unitis saecularibus legebant, Verbo Dei, et Sacramentis pascebant populos, et modo pascunt etc.; horum exemplo inductus Clerus saecularis in simplicitate sua sequitur suos Episcopos, veniunt ad Synodos, quae quotannis celebrantur, ab Episcopis consecrantur, per Parochias, per Ecclesias Cathedrales et Collegiatas locantur, chrisma accipiunt, visitationibus subiacent Episcoporum. Ex statu denique saeculari plurimi et quidem primarij nobiles Rutheni cum Sancta Romana Ecclesia Uniti.

Remedia

Media vero quibus Russia iuvari possit optime persecutus est Iosephus Velamin Rutzky, olim Russiae Metropolita,¹⁷³ in libell ad Sacram Congregationem de Propaganda Fide directo. Et quoniam praecipuum illius libelli punctum est de Seminario pro Ruthenis erigendo, non abs re hic verba ipsa ex illo sunt referenda; sic igitur dicit: *Paucitas idoneorum Operariorum* in Clero saeculari premit nos vehementer, eoque magis est, et reliqua libelli huius ad illa verba: porrigite ergo nobis. Ruthenae enim Nationes omnes per nullum Latinorum ex Schismate ad Unitatem Fidei Catholicae converti potuerunt, nec modo possunt nisi per Ruthenos Unitos, magnam quippe a Latinis habent aversionem, et similium facilior (*f. 10r*) transmutatio est quam dissilium. Porro Rutheni Uniti, cum omnibus nationibus Ruthenis communem, in paucisque differentem linguam habent vulgarem, libros autem et linguam literalem, qua Sacra peraguntur, Caeremonias denique omnes easdem et in nullo differentes.

Utilitates dicti Seminarij essent istae: Introducetur per istos seminaristas Clerus saecularis caelebs, quod a plurimis non modo annis, sed saeculis in Ritu Graeco auditum non est, et tamen a multis desideratum est, et nunc ab ipsismet Ruthenis Unitis praesertim unice in votis habetur. Successu temporis res procedet ultra, ut habeamus etiam Clericos Religiosos, quod nec cogitatum forte est unquam in Ritu Graeco. Non tamen praeterea timenda est aliqua difficultas; multa enim a nobis tempore Unionis facta sunt, quae primo vehementer a Schismaticis improbabantur, nunc autem probantur. Imo ipsi apud se facere idem caeperunt. Idem fieret de Clericis Religiosis. Quanto autem bono Fidei Catholicae id fieret dici vix potest. Isti Clerici non coniugati taliter formati collocarentur a nobis in omnibus Episcopatibus nostris penes Ecclesias Cathedrales per civitates,

et Collegiatas per oppida, quia maiores communiter habent provisiones, et commoditates quam aliorum nostrorum Parochorum. Ex his essent Visitatores Ecclesiarum per Villas et sacerdotum in illis. Magnum hinc profecto accederet Sanctae Unioni stabilimentum et ornamentum. Hinc mitterentur scholarum Magistri per particulariora loca Russiae, ad instruendam iuventutem in litteris, simul pietate et fide, quod praestarent ipsi commodissime et suavissime ratione status sui; ibi parati essent sacerdotes, qui petuntur a diversis Dominis, petuntur autem in dies, cum quibus facilius tunc transigi posset de meliorandis foundationibus, si viderent digniores quam fuerunt ante. Ex eiusdem Seminarij alumnis implerentur Monasteria Monachis bonis, et plurima alia bona, ex tali institutione Alumnorum in omnes partes Russiae possent emanare. Unde certissime promittere possumus, quod per hoc medium brevi tempore ruet Schisma in universo Regno. Quilibet enim ex Dominis concedet libenter tales satius in bonis suis habere sacerdotes, quam quales habent modo, et meliorabunt provisiones. Quid ergo restat aliud quam ut ad effectum producat?

Hoc ipsum vero ut consequamur ad pedes vestros, Cardinales Amplissimi, provoluti supplices oramus, verbis quae ex abundantia cordis procedunt, et verbis non nostris, sed Patris nostri Basilij,¹⁷⁴ quibus in simili necessitate scribens ex sua Graecia ad Episcopos Italiae et Galliae utebatur: „Porrigite manum in genua depressis, commoveantur erga nos fraterna vestra viscera, profundantur commiserationis lachrymae; dimidium orbis errori immersum nolite contemnere, ne feratis, ut fides apud eos extinguatur apud quos primum eluxit”; sic Sanctus Basilius. Et quidem primum apud Ruthenos eluxit fides Catholica non Schismatica, per viros Catholicissimos et Sedi Sanctae Apostolicae devotissimos, Methodium et Cyrillum,¹⁷⁵ qui nobis ex lingua Graeca in nostram nativam transtulerunt Liturgiam et totum Divinum Officium, et ipsi primo Romae in Sancto Petro Missam nostram Ruthenam celebrarunt, ad quorum instantiam lingua Slavonica a Sancto Pontifice Adriano¹⁷⁶ hoc privilegio donata est, ut in illa Sacrum Missae officium et aliae Laudes Divinae decantarentur. Totam hanc historiam fuse habemus descriptam in Libris nostris Ruthenis, et diem obitus horum Sanctorum celebramus, sicut et Dioecesis Gnesnensis¹⁷⁷ et tota maior Polonia celebrat, et officium particulare S. Cyrillo et Methodio recitat (*f. 10v*)

174 Nagy Szent Baszileiosz, görög egyházatya (330–379) [*Basil the Great, Greek Church Father (330–379)*]

175 Konstantin-Kürillosz (Cirill) (826/27–869) és Metód (815–885), a szlávok apostolai [*Constantine-Cyryl (Cirill) (826/27–869) and Methodius (815–885), Apostles of the Slavs*]

176 II. Hadrián pápa (867–872) [*Pope Hadrian II (867–872)*]

177 Gniezno (Lengyelország) [*Poland*]

Corpus dicti Sancti est conditum Romae, in Ecclesia Sancti Clementis; relati sunt in Martyrologium Romanum 9 Martij. Sunt et alia verba eiusdem Sancti Patris in alia Epistola itidem ad Occidentales scripta vehementer et ista accomodata praesenti petitioni nostrae. „Obsecramus, ut vel nunc tandem manum Orientalibus porrigatis Ecclesijs, quae iam velut in genua depressae declinant”. Ita alloquebatur Antecessores Eminentiarum Vestrarum Pater noster et obtinuit quod petijt. Obtineamus et nos Filij eius, cum ore Patris nostri alloquimur Eminentias Vestras, Zelatores Fidei Catholicae, Columnas Sanctae Ecclesiae, Lumina Christianitatis. Ecce in manibus Eminentiarum Vestrarum stabilimentum Unionis, et interitus Schismatis. Jam igitur sicut oculi servorum in manibus Dominorum suorum, ita oculi nostri¹⁷⁸ in manibus Eminentiarum Vestrarum, videntes reposita esse talia nostra bona in illis, speramus illa, benignitate Eminentiarum Vestrarum, infallibiliter nos accepturos.

Relatio Moschoviae

Moschoviae tanta est vastitas et diversitas polulorum et linguarum in ea, ut merito a Moschovitis ipsis et Regnis adiacentibus eorum Magnus Dux Imperator appelletur. Prater enim ipsam maximam vastitatem Moschoviae sunt plurimae gentes, bello subactae, subditae illis et inter caeteras: Regna Scytarum Casanensium et Astracanensium.¹⁷⁹ In hoc ergo Dominio tam amplo nulla fides, nullus Ritus, praeter fidem Graecam modernam Schismaticam, inquam, et Ritus Graecum professus fuerit, cuius ipsi sunt tenacissimi. Propterea neque Haebrei, neque Haeretici, et quod magis mireris, neque ullus ex Sacro Ritu Latino, sub paena capitis esse sinitur. Purissimus ergo est Ritus Graecus. Moschovitae ex suis terris nunquam exire possunt sub periculo vitae in terra alienas, nisi propter legationes, ut ipsi vocant, Imperiales, quin nimirum mittantur a suo Magno Duce ad Principes et Reges nationum externarum, vel nisi sint Mercatores, quibus exeundi datur facultas ad certas civitates et non adeo longinquas ab eorum Regno. Et hoc ideo ab eis statutum est, ne forte Patrios deserant Ritus ac violent, quod ubique gentium nefarium censent. Sola illis sapientia est, maiorum instituta tueri, Sacris ceremonijs retinendis. Timent itaque ne practicando cum alijs gentibus, quas se inferiores existimant, paternos mores deperdant, et eorum pravos usus et fidem in Regnum invehant.

In hoc Regno ulla studia aut scientiae reperiuntur. Unde sacerdotes eorum, scientes bene legere in Rutheno (hac enim lingua in Sacris utuntur) doctissimi existimantur, caeteri saeculares Principi tantum suo scientiam

178 V.ö. Zsolt 122 (123),2 [See: Psalm 122 (123)]

179 Kazányi és asztraháni tatárok. [The Tatars of Kazan and Astrakhan.]

deberi putant. Quare quanta sit inibi ignorantia inter Episcopos et Clerum eorum unusquisque facile colliget.

Totum hoc Dominium olim subiacebat in Spiritualibus, cum omnibus suis Episcopis, Archiepiscopo Metropolitano totius Russiae, incipiendo a tempore quo fidem Christianam receperunt, usque ad Concilium Florentinum, in quo Isidorus, Metropolita Russiae, creatus Cardinalis simul cum Bessarione Graeco,¹⁸⁰ cum rediisset cum Unione Sancta facta cum Ecclesia Romana, non amplius acceptatus est ab eis, imo eiecto illo, creatus est alter Metropolita, qui sibi nomen Patriarchae usurpavit, prout et nunc ab illis appellatur.¹⁸¹ Et ex eo tempore (*f. 11r*) Metropolita Russiae nullam exercere potuit iurisdictionem in illos neque nunc permittitur. Si tamen Rex Poloniae, sub quo est Universa Russia, armis acquirit aliquas terras Moschoviae, in illis Episcopos constituit Metropolita Russiae et sibi subiectos in omnibus habet.

Lingua Moscovitica valde parum differt a Ruthenica, ut, v.i., lingua Bergamasca a Romana; in sacris vero communem omnino habent cum Ruthenis. Unde praeter alias Gentes Ruthenis maior patet adictus in Regnum eorum, quos ipsi Fratres suos appellant. In Monasterijs etiam eorum, quae plurima sunt, Monachis Ruthenis sine ulla difficultate semper libera mansio conceditur.

Jam in quo statu sit tantum et tam vastum merito Imperium, et quanta difficultas ad introducendam Fidem Catholicam et exstirpandum Schisma, per tot saecula fere iam radicatam, facile potest colligi, cum neque exire, ut dictum est, extra Patriam incolis liceat, neque domi, a quo in recta Fide instruantur, habeant ob ignorantiam, quam dixi, Pastorum. Accedit quod a Metropolita Russiae subsidia ministrari non possint, quia post factam Unionem cum Ecclesia Romana, maximas persecutiones a Schismaticis Ruthenis patitur. Unde non solum Personis eget ad acquirendas oves perditas, sed etiam maximam penuriam patitur in protegendis et defendendis illis, quae sunt in ovili Christi.

Remedium.

Spes conversionis Moschovitarum, humano ingenio loquendo, non videtur posse esse alia, quam per Ruthenos, qui inter se et Ritum eundem habent et linguam, qua utuntur in Sacris, et vulgarem in loquendo, ut in-

180 Bészarión (1399/1400-1472), tudós és teológus, nikaiai metropolita (1437), a ferrara-firenzei zsinaton az úniót támogató párt vezetője. 1439-ben bíboros, 1463-tól konstantinápolyi latin patriarcha. Rómában a görög akadémia vezetője volt. [*Bessarion (1399/1400-1472), scholar and theologian, metropolitan of Nicaea (1437), a leader of the pro-Unionists at the Council of Ferrara-Florence. Cardinal (1439), titular Latin patriarch of Constantinople from 1463. At Rome he led the Greek Academy.*]

181 1589-ben ismerte el Moszkva patriarchai rangját Konstantinápoly. [*Constantinople recognized Moscow's Patriarchal rank in 1589.*]

sinuatum est, communem. Maxima quod licita sit conversatio Monachis Ruthenorum in Regno Moschovitico sine ulla suspitione diversitatis in Fide. Difficultas est in operarijs mittendis eo. Nam cum Rutheni nullum Seminarium aut subsidium habeant, per quos possit augeri numerus operariorum, tam pro ipsorum Patria quam pro Moschovia, difficile possunt serio ad conversionem eorum animum applicare. Remedium unicum est, si fiat Seminarium Ruthenis et Moschovitis commune, sed numerosum, ex quo prodibunt multi operarij, per quos non solum Russia totaliter Schisma extinguetur, sed etiam in Moschovia, plurimisque alijs nationibus, eodem Ritu et lingua cum Ruthenis utentibus, ut est Rascia,¹⁸² Servia,¹⁸³ Valachia,¹⁸⁴ Moldavia, Bulgaria, etc. In his, inquam, nationibus sine difficultate avita fides Sanctorum Patrum restituatur. Dico sine difficultate, nam quondam Rutheni Monachi Sancti Basilij Uniti missi erant a suo Metropolita in Ducatum Moschoviae, Smolenscensem scilicet et Severiensem¹⁸⁵, qui a Moschovitis ad Regem Poloniae translatus erat. Qui Ducatus tam late patet ut in latum ad ducenta milliaria Italica se extendat, in longum autem ad quingenta; illuc, inquam, missi erant, et cum maximo gaudio populi expecti, et fecerunt maximum fructum. Sic facerent, Deo iuvante, et in alijs Provincijs et terris ipsi Magno Duci Moschoviae subiectis, si essent Operarij Rutheni. Populus enim in illis partibus valde simplex est, et sequitur suos Sacerdotes in omnibus, quae spectant ad Fidem, et acciperent voluntarijssime quemcunque mitteret Metropolita Russiae, ubi nulla est adhuc prava dispositio. Qui, ut maiorem effectum ad hoc negotium habeat, faciendum esse a Sede Apostolica caput missionum in illas partes, addendo et subsidia pro talibus missionibus necessaria.

(f. 11v) Relatio Valachiae et Moldaviae

Valachia et Moldavia sunt duo Principatus maximi et abundantissimi, quorum uterque Princeps est Tributarius Turcarum. In hos Principatus nullus potest mitti a Turcis nisi Christianus isque Ritus Graeci, alioquin extemplo arma sumunt; et ut est Gens satis bellicosa, strenue resistunt Imperatori Turcarum, Alienigenam vel alterius fidei in Principem illis conferre volenti. Quod scientes Turcae et experientia docti nunquam illi sin hoc vim inferunt. Nam et Gratianus¹⁸⁶ olim Valachiae Princeps, cum esset Romani Ritus, iterum a Schismaticis chrismatus est, significans per hoc se

182 Southern part of Serbia, the region of actual Kosovo.

183 Northern part of Serbia.

184 Southern part of Romania.

185 A szeverján keleti szláv népcsoportról elnevezett terület. (Szmolenszk körzete)
[Region of Smolensk, named Severian, after an eastern Slavic tribe]

186 Nem azonosított személy. [Unidentified person.]

recepisse Ritus Graecum, sine quo non poterat consequi illud Dominium. Ex quo patet quam sint tenaces Valachi et Moldavi Ritus sui, et quam sint male affecti erga Ecclesiam Romanam Catholicam; omnes enim sunt Ritus Graeci, et omnes Schismatici.

In his Principatibus Episcopi possunt esse Valachi, Moldavi, et Rutheni, ac etiam Graeci, licet hi diverso idiomate in Sacris utantur. Ipsi vero Valachi et Moldavi eadem lingua utuntur in Sacris cum Ruthenis, vetusta scilicet, et nunc iam tantum literali lingua Illyrica seu ut ipsi volunt Ruthenica antiqua. Sunt tamen aliquot Monasteria inibi, in quibus Graeci Monachi degunt. In alijs Monasterijs Valachi, Moldavi, et Rutheni permixtim habitant. Ita enim Valachi Ruthenis convivunt, ut etiam in Russia non modo monasteria ingrediantur, sed etiam in Archimandritas seu Abbates Ruthenorum eligantur.

In tota Valachia et Moldavia nullae scholae et consequenter nullae scientiae reperiuntur ut proinde maxima ignorantia teneantur eorum Episcopi, qui in extrinseca tantum pompa, et vestium Episcopali, quibus in Sacris utuntur, ornamentis Episcopale Officium constituunt, et vix aliqui eorum legere bene sciunt. Jam qualis sit Clerus illorum, facile colligere licet. Et primo quidem, Monachi simplicissimi sunt, qui tantum nomine Sancti Basilij gaudent, et multi ex illis neque quisnam fuerit primus fundator eorum sciunt. Quid vero de Clericis saecularibus sive Parochis dicendum, qui omnes uxorati sunt secundum Ritus Graecum, et magis agriculturae quam rebus Sacris aut literis intenti, quos certum est non esse doctores suis Episcopis. Unde consequens est, non modo illos decenter Sacramenta administrare non posse, sed etiam periculum esse formas Sacramentorum ignorantes vel corrumpentes illa penitus invalida reddant. Quatuor ergo mala sunt quae satis immaniter depopulantur hos duos Principatus.

Primum est, schisma iam inveteratum, et multis erroribus contra Fidem Catholicam refertum, maxime ex conversatione cum recentioribus Graecis.

Secundum est, maxima ignorantia Pastorum ita ut, a quibusdam bonae fidei relatum sit, diebus festis in Ecclesijs Valachorum Senatorem illorum Principalem vel concionem habere, vel aliquid ex libro praelegere.

Tertium est, extrema penuria Operariorum adeo, ut vere nullus sit qui frangere Panem Evangelij tantae nationi possit.

(*f. 12r*) Quartum, quia nullus est in Orbe Christianorum Principum, qui his populis iuvandis, vel leviter manum admoveret, atque animabus illorum iuvandis eleemosiane nomine aliquid in illos conferret.

Remedia.

Ut Valachi et Moldavi per Ruthenos convertantur ad Fidem Catholicam ratio est: Quia per nullum Latinorum iuvari possunt; cum sint addicti proprio Ritui, magnam habent aversionem a Latinis; cum Ruthenis autem

Unitis, Ritus quoad omnia habent eosdem, iisdem libris et eadem lingua in Sacris utuntur.

Modus convertendi tali via fieri potest: Unire 1° Episcopos cum Sancta Romana Ecclesia. Isti consecrabunt sacerdotes, celebrabunt Synodos. Talibus Episcopis dum obedient Presbyteri, licet non sciant omnia distincte pertinentia ad fidem, pro Unitis habentur, et sunt revera Uniti, quos et plebs dum sequitur est unita; satis enim est in plebe, si nihil contrarium fidei et unioni teneat. Episcopi tamen, in quantum fieri potest, sint docti, scientes distincte omnia.

Tales Episcopi procurabunt Clerum sibi similem, hoc est intime Unitum. Et quia Clerus honoratior constat ex Regularibus, qui sunt Monachi tantum Sancti Basilij, non ex Saecularibus, qui sunt coniugati, et ex antiqua consuetudine Ecclesiae Graecae non tantum ab Episcopatu, sed etiam ab omnibus maioribus Praelaturis Ecclesiasticis excluduntur. Monachi ergo Sancti Basilij bene formandi sunt in Disciplina Religiosa et Fide Catholica, per Monachos Ruthenos Unitos, qui instituent scholas, Juventutem in Fide et studijs formabunt.

Ut bene formetur Religio, non assumendi sunt antiquiores Religiosi, sed novi acquirendi, qui sunt tabulae rasae, in quibus inscribi possit quodlicet, etiamsi diutius expectandum sit, antequam maturescant.

Ut talis Religio sit numerosa, necessarium est Seminarium, ex quo tam Religio dicta S. Basilij impleri et in magnum numerum Operariorum excrecere possit, quam etiam saeculares Valachi et Moldavi, Nobiles praesertim, qui S. Unionem in sulis subditis promoveant, et Schismaticis sua potentia, ne noceant, obsistant; prodiret etiam Clerus saecularis.

Ubi numerosa erit Religio, facile occupari possunt in Moldavia et Valachia omnia Monasteria, in quibus nunc sunt Schismatici, et ex his Monasterijs missiones fieri possunt ad omnem viciniam, et sic informari ac instrui possunt Sacerdotes coniugati, qui pauperulas provisiones habent, et ipsi simplicissimi sunt. Per tales etiam Religiosos Episcopi possunt visitare Dioeceses, et multa alia bona facere, ad utilitatem animarum, nunc caeco impetu ad inferos ruentium. Hoc etiam ordine in Russia proceditur magno bono illius, nisi quod ibi Seminarium non sit.

Quo autem ad locum ubi erigi possit hoc Seminarium pro Valachis et Moldavis non est magna difficultas; sufficit enim si unirentur hi cum Ruthenis in Collegio erigendo vel Romae, in aedibus SS. Sergij et Bacchi vel alibi in Russia, in ditione Regis Poloniae, nam cum sint eiusdem Ritus et fere eiusdem linguae, melius studerent et assuescerent in ceremonijs Ecclesiasticis. Praxis vero in Sacris Ritibus maxime commendat hominem (*f. 12v*) Ritus Graeci, et auctoritatem comparat apud Populos, et animos ipsorum mirabiliter demeretur, qui tantum extrinseca admirantur. Cura illorum demandari posset Metropolitae Russiae, ac Patri Generali Monachorum

Ruthenorum, qui constituerent in illo Superiores Monachos Ordinis Sancti Basilij, Unitos cum Sancta Romana Ecclesia, qui simul omnes iuvenes, tum Ruthenos, tum Moschovitas, tum Valachos, tumque Moldavos instruerent, in pietate, literis, et Sacris Ritibus, quos etiam docerent linguam literalem Ruthenam, qua in Sacris utuntur. Quibus omnibus ita est necessaria dicta lingua pro Sacris Ritibus, sicut latina illis qui sunt in Ritu Latino. In hac etiam lingua Biblia, et Sancti Patres fere omnes Graecos et antiquiores Latinos translatos habent, et cum citatur Sacra Scriptura, vel Concilii in hac lingua textus affertur, unde eandem linguam sacram vocant. Ab illis superioribus addiscent ceremonias et imbibent zelum ad schisma radicitus evelendum, et disseminandam Fidem Catholicam, vel ipso exemplo Ruthenorum. Eadem enim etiam crudelitas Schismatis saeviebat in Russia per tot ante acta annorum tempora. Denique ipsi Rutheni, conversando cum Valachis, addicerent linguam ipsorum, et ita facilis eos iuvare possent.

Et, ut summatim omnia ex Seminario praedicto manantia commoda colligamus: Alumni illius Seminarij, existentes sub cura Monachorum Ruthenorum, fient multi Religiosi Ordinis Sancti Basilij in Russia Uniti inter Monachos; hi in vita Monastica bene educati mittentur in Valachiam, ubi intrabunt in Monasteria Valachiae principalia, introducent simul cum Fide Catholica observantiam Religiosam secundum Regulas Sancti Basilij, a quibus Monasteria minus principalia, eandem, vel invitis Monachis, disciplinam, ex dependentia quam habent a Monasterijs principalioribus acceptare cogentur. Hi iidem Alumni, cum forent doctiores alij Monachis, sine dubio, vacante Sede Episcopali, in Pastores assumerentur. Alij vero ex illo Seminario, consecrati ab Episcopis Ruthenis in Clericos saeculares, mitterentur in Parochias Valachiae, qui proinde exemplo suo et doctrina reformabunt Clericos illius loci. Prohibent etiam ex hoc Seminario saeculares Valachi, qui ad sua remeabunt, et ut doctiores alij ad dignitates saeculares promovebuntur, secumque subditos suos ad Fidem Catholicam trahent.

Humillimus Servitor

Joseph de Camillis,

Ordinis Sancti Basili Magni totiusque

Russiae Procurator Generalis

30.

Róma, 1680

A Hitterjesztés Szent Kongregációjához

[*To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.*]

Az egyesült rutén hierarchia jegyzéke

[*A list of the Uniate Ruthenian hierarchy*]

APF, CP 25, 47rv, 55rv

Autográf

Kiadatlan [*Unpublished*].

Catalogo delli Arcivescovati, e Vescovati delli Rutteni Uniti

1. Monsignore Cipriano Zochovschi¹⁸⁷ Metropolita Chioviense, Hali-ciense, e di tutta la Russia. Arcivescovo di Polotia. Vescovo di Vitebsco, di Mscislawia, di Orsania, e di Mochilovia. Archimandrita di Dermania, di Dubno, di San Salvatore, e di Santa Croce.

2. Monsignore Metrofane Socolinschi¹⁸⁸ Arcovescovo di Smolensc nell'altra Russia.

3. Monsignore Leone Zalenschi¹⁸⁹ Vescovo Prototronio di Vlodmiria, e di Bresta nella Lituania.

4. Monsignore Martiano Bialosor¹⁹⁰ Vescovo di Pinsco, e di Turrovia nella Lituania.

5. Monsignore Giacomo Suscia¹⁹¹ Vescovo di Chelma, e di Belza¹⁹² nella Polonia minore.

187 Kiprijan Zsohovszkij (Cyprian Zochowsky) Kijev, Halics és egész Oroszország metropolitája (1674–1693), Polock érseke, Vicebszk, Msztyiszlavl, Orsa és Magiljov püspöke. Dermany, Dubno, az Üdvözítőről és a Szent Keresztről elnevezett monostorok archimandritája. [*Cyprian Zochowsky, Metropolitan of Kiev, Halich and all Russia (1674–1693), Archbishop of Polotsk, Bishop of Vitebsk, Mstyslaw, Orsha and Mchiliv, archimandrite of Derman, Dubno, and of the monasteries of the Saviour and the Holy Cross*]

188 Mitrofan Druckij-Szokolinszkij (Metrophan Druzcky-Sokolinsky) szmolenszki érsek (1680) [*Metrophan Druzcky-Sokolinsky, Archbishop of Smolensk (1680)*]

189 Lev Zalenszkij-Szlubics (Leo Zalensky-Slubicz) volodimiri püspök (1678) kijevi metropolita (1695–1708) [*Leo Zalensky-Slubicz, Bishop of Vladimir-in-Volhynia (1678), metropolitan of Kiev (1695–1708)*]

190 Martian Bialozor pinszki (1666–1697), majd polocki (1697–1707) püspök [*Martian Bialozor, Bishop of Pinsk (1666–1697), later of Polotsk (1697–1707)*]

191 Jakov Szusa (Jakob Susza) chelmi püspök (1652–1686) [*Jakob Susza, Bishop of Chelm (1652–1686)*]

192 Belz (Ukrajna)

6. Monsignore Giovanni Malachovsch¹⁹³ Vescovo di Premisclia,¹⁹⁴ e di Samboria¹⁹⁵ nella Volinia.

7. Monsignore Giuseppe Slumlanschi¹⁹⁶ Vescovo di Leopoli, e di Caminizza nella Russia rossa, ultimamente venuto all' Unione, e parente del presente Re.

Vescovi delli Scismatici.

1. N. Baranovicz Arcivescovo di Chiovia¹⁹⁷
2. Vescovo Slucense¹⁹⁸ Prencipe czetvertinski¹⁹⁹
3. N. Vasilevicz Vescovo di Mochilovia.²⁰⁰
4. Vescovo di Premisclia²⁰¹

(f. 47v)

Catalogo delle Abbatie, e Monasterij principali delli Uniti

1. Abbatia Vilnense²⁰²
2. Abbatia Suprascliense²⁰³
3. Abbatia Zidicnense²⁰⁴
4. Abbatia Dubdnense²⁰⁵
5. Abbatia Dermanense²⁰⁶
6. Abbatia Santacruciense²⁰⁷

193 Ivan Malahovszkij przemysli (1669–1691), majd chelmi (1691–1693) püspök [*John Malachowsky, Bishop of Przemyśl (1669–1691), later of Chelm (1691–1693)*]

194 fölé írva: „e Mucaczovia”

195 Sambor (Lengyelország) [*Poland*]

196 Joszif Sumlanszkij (Józef Szumlansky) lemergi (lvivi) püspök (1676–1705) [*Józef Szumlansky, Bishop of Lemberg (Lvov) (1676–1705)*]

197 N. Baranovicz kijevi ortodox érsek [*N. Baranovicz, Orthodox Archbishop of Kiev*]

198 elején „S” áthúzva

199 Gedeon Szvjatopolk-Csetvertinskij (Gedeon Sviatopolk-Czetwertinsky), 1685–1690 kijevi ortodox metropolita [*Gedeon Sviatopolk-Czetwertinsky, Orthodox Metropolitan of Kiev (1685–1690)*]

200 N. Vasilevicz, mohilevi ortodox püspök [*N. Vasilevicz, Orthodox Bishop of Mohilev*]

201 utána áthúzva „e di Mucaczovia”

202 Vilnius (Litvánia), Szentháromság-monostor [*Vilnius, Lithuania, Monastery of Holy Trinity*]

203 Supraśl (Lengyelország) [*Poland*]

204 Židikai (Litvánia)

205 Dubno, Úrszínváltozás-monostor (Ukrajna) [*Dubno, Ukraine, Monastery of Transfiguration, Ukraine*]

206 Dermany (Ukrajna)

207 Dubno, Szent Kereszt-monostor (Ukrajna) [*Dubno, Ukraine, Monastery of Holy Cross, Ukraine*]

7. Abbatia Onufriense²⁰⁸
8. Abbatia Piatniciense²⁰⁹
9. Abbatia Polocense²¹⁰
10. Abbatia Lescinense²¹¹
11. Abbatia Cobrinense²¹²
12. Abbatia Bereznicensis²¹³
13. Abbatia Brascleniense²¹⁴
14. Abbatia Lauroscioniense
15. Abbatia Trocense²¹⁵
16. Abbatia Grodnense²¹⁶
17. Abbatia Cieriense

Catalogo de Monasterij, e Egumenati

Novitiato 1. Biteniense²¹⁷

2. Zerovicense²¹⁸

3. Brestense²¹⁹

4. Misciense²²⁰

5. Volnense²²¹

6. Novogrodecense²²²

7. Cerlonense

8. Rozanense²²³

-
- 208 Szent Onufriosz-monostor, Lemberg (Lviv, Ukrajna) [*Monastery of Saint Onuphrius, Lemberg (Lvov), Ukraine*]
- 209 Vilnius, Szent Paraszkéva (Pjatnicka)-monostor [*Vilnius, Lithuania, Monastery of Saint Parasceve (Piatniczka)*]
- 210 Polock (Belarusz)
- 211 Pinszk (Leszcze), (Belarusz)
- 212 Kobrin (Belarusz)
- 213 Berezvecs (Belarusz)
- 214 Braszlav (Belarusz)
- 215 Troki (Trakai) (Litvánia)
- 216 Hrodna (Belarusz)
- 217 Biceny (Belarusz)
- 218 Zsirovicsi (Belarusz)
- 219 Breszt (Belarusz)
- 220 Minszk (Belarusz)
- 221 Volno (Belarusz)
- 222 Navahrudak (Belarusz)
- 223 Ruzsani (Belarusz)

Si lasciano li Monasterij del Leopoltanum alcuno de quali havrà 200 e più Monaci, e di altre Diocesi, perche non sono ancora venute all' Unione.

(f. 55r)

Anno 1677

Nomina Archiepiscoporum et Episcoporum Rutenorum cum Sacra Romana Ecclesia Unitorum actualiter viventium

1. Cyprianus Zochovschi Metropolita Chioviensis, Haliciensis, totiusque Russiae. Archiepiscopus Polocensis. Episcopus Vitebscensis, Mscislavensis, Orsanensis, Mochiloviensis in alba Russia.
2. Metrophanes Socolinschi Archiepiscopus Smolescensis in alba Russia.
3. Benedictus Glinschi²²⁴ Episcopus Vlodmiriensis et Brestensis in Lituania, Protothronius.
4. Martianus Bialozor Episcopus Pinscensis et Turruniensis in Lituania.
5. Jacobus Susscia Episcopus Chelmensis, et Belzensis in minori Polonia.
6. Joannes Malachovschi Episcopus Premisliensis et Mucaciovienensis in Volinia.
7. Joseph Slumlanschi Episcopus Leopoliensis,²²⁵ et Caminecensis in rubra Russia.

Catalogus Monasteriorum Rutenorum²²⁶ Unitorum cum titulo Abbatiae

1. Vilmense. 2. Suprasliense. 3. Zidicinense. 4. Dubdnense. 5. Dermanense. 6. Santacruciense. 7. Onufriense. 8. Piatniciense. 9. Polocense. (f. 55v) 10. Lescinense. 11. Cobrinense. 12. Bereznicense. 13. Brasleniense. 14. Lauroscioniense. 15. Trocense. 16. Grodnense. 17. Cieriense

Alia Monasteria simplicia

18. Biteniense ubi Novitiatus Monachorum. 19. Ziroviciense. 20. Brestense. 21. Minsciense. 22. Volnense. 23. Novogrodecense. 24. Cerlonense. 25. Rozanense

Ultra hos Episcopatus, et Monasteria Uniti habent innumeras Parochias, quarum Animae ascendunt ad miliones.

224 Venedikt Glinszkij (Benedict Glinsky) volodimiri és breszti püspök (1667-1678)
[*Benedict Glinsky, Bishop of Volodimir and Brest (1667-1678)*]

225 fölé besúrvva: „Aliciensis” [„Aliciensis” inserted above the line]

226 áthúzvva: „cum” [„cum” crossed out]

Róma, 1680 körül

[Rome. 1680.]

A Hitterjesztés Szent Kongregációjához

[To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.]

Emlékirat a Szent Szergiusz és Bakkhusz (SS. Sergio e Baccho) épületében alapítandó papneveldekről, valamint a chelmi tizedekről és iskolákról.

[Memoir on the seminary to be established in the building of Saints Sergio and Bacchus (SS. Sergio e Baccho), as well as the tithe and schools of Chelm.]

APF, CP 25, f. 46rv.

Autográf

Kiadta [Published by]: Šeptyckyj, A. (collegit), *Monumenta Ucrainae Historica*, Romae 1967, vol. IV. p. 87–88.; Welykyj, LB I, nr. 66 (131–132)

Per soccorrere le provincie Rutene, conservar et accrescere l'Unione et estirpar totalmente lo scisma, altro mezzo migliore non si può trovare, che la fondatione d'un Seminario in Roma appresso SS. Sergio e Baccho.²²⁷ Questo luogo fu tolto alli Padri di San Francesco di Paola e dati alli Rutteni dalla gloriosa memoria di Urbano VIII, l'anno²²⁸ a fine di ridurlo in Seminario, come apparisce dalla Bolla della concessione. Ma per la morte della felice memoria del Signor Cardinale San Onofrio,²²⁹ che promoveva quest'opera pia, l'esecutione si ritardò.

Che sia per essere sommamente profittevola si può conoscere dalli effetti, perchè in tanto l'unione si conservò et si dilatò fin'hora, in quanto furono nella Polonia soggetti, che studiarono in Roma, come fu il Corsac,

227 Már 1638 óta, amióta a rutének kezére került a templom és a rendház, tervezték egy kisszeminárium felállítását. Erre Jan Dubowicz litván nemes végrendeletében 20 ezer forintot hagyott a vilnai sarutlan karmelitáktól, akik azonban nem akarták visszaadni. Csak 1897-ben alapította meg XIII. Leó pápa Ferenc József császárral együtt itt a Rutén Kollégiumot. [Plans had been in effect for the establishment of a seminary ever since the church and the monastery had come into the possession of the Ruthenians in 1638. Ján Dubowicz, a Lithuanian nobleman, has left 20,000 forints in his will for this purpose with the Barefoot Carmelites, who however, were reluctant to release the funds. The Ruthenian College only came to be established in 1897 with the assistance of Emperor Franz Joseph.]

228 évszám helye üresen hagyva [The place for the date left empty.]

229 Antonio Barberini, 1633–1671 a Propaganda Fide prefektusa [Antonio Barberini, 1633–1671; Prefect of the Propaganda fide].

il Ruschi, il Colenda, et al presente il Zochouschi, il Zalenschi, il Malachovschi, il Bialosor, l'Ohilevicz, il Martiscevicz, il Ciprianovicz²³⁰ et altri, per l'opra de quali hebbe et ha gran progressi la fede, quali se mancassero, al certo restarebbe estinta. Ma che vogliono bastare per tante provincie tre soli, che ogni dieci anni escono dal Collegio Greco, de quali altri poco hanno vissuto, altri non sono riusciti di gran virtù. Quando fosse un Seminario proprio della natione, sarebbero molti li soggetti, e potrebbero andare per tutte quelle parti e stendersi anche a Valachia, a Moldavia et a Moscovia, con certa speranza di progressi non ordinarii, perche tutte quelle provincie sono del medesimo Rito e lingua.

Per provvedimento della Chiesa Chelmense, acciò non pigli qualche cattiva piega, e necessario che si rimedij alle continue (*f. 46v*) discordie e tumulti che regnano ivi fra li Greci e Latini per le Decime, che il Vescovo Latino toglie al Vescovo Greco ingiustamente e contro li decreti e sentenze della Sacra Rota di Roma. Et per le Scole che li Padri delle Scole Pie hanno ultimamente eretto in Chelma a dispetto delli Uniti, trattandoli non per Uniti, ma per peggiori che Eretici. Di quì nascono continue risse, dissentioni, homicidii, sacrileggi, come apparisce dalli processi autentici mandati dal Monsignor Vescovo Chelmense unito a Roma. Che al certo se non si rimediaranno quanto prima con ordinar al Vescovo Latino che obedisca alli decreti della Sacra Rota, et con proibire alli sudetti Padri delle Scole Pie l'esercizio della scola, quale ivi non è necessaria, essendovi già da molti anni

-
- 230 Rafail Korszak (Rafael Korsak) kijevi metropolita (1637–1640) [*Rafael Korsak, metropolitan of Kiev (1637–1640)*]
 Joszif Veljamin Rutzskij (Józef Weliamin Rutsky) kijevi metropolita (1614–1637) [*Józef Weliamin Rutsky, metropolitan of Kiev (1614–1637)*]
 Gavriil Kolenda kijevi metropolita (1666–1674) [*Gabriel Kolenda, metropolitan of Kiev (1666–1674)*]
 Kiprijan Zsohovszkij kijevi metropolita (1674–1693) [*Cyprian Zochowsky, Metropolitan of Kiev (1674–1693)*]
 Lev Zalenszkij volodimiri püspök (1679), kijevi metropolita (1695–1708) [*Leo Zalensky, Bishop of Vladimir-in-Volhynia (1679), metropolitan of Kiev (1695–1708)*]
 Ivan Malahovszkij przemysli (1669–1691), majd chelmi (1691–1693) püspök [*John Malachowsky, Bishop of Przemyśl (1669–1691), later of Chelm (1691–1693)*]
 Martian Bialozor pinszki (1666–1697), majd polocki (1697–1707) püspök [*Martian Bialozor, Bishop of Pinsk (1666–1697), later of Polotsk (1697–1707)*]
 Pahomij Ohilevics (Pachom Ohilewicz) bazilita protoarchimandrita (1674–1679) [*Pachom Ohilewicz protoarchimandrite of the Basilian Order (1674–1679)*]
 Sztepan Martisevics (Stepan Martiszewicz) bazilita protoarchimandrita (1679–1686) [*Stepan Martiszewicz protoarchimandrite of the Basilian Order (1679–1686)*]
 Szimeon Csiprijanovics (Symeon Cziprianowicz) bazilita protoarchimandrita (1693 táján) [*Symeon Cziprianowicz protoarchimandrite of the Basilian Order (about 1693)*]

prima le scole dell'Uniti e delli Padri Giesuiti, si perderà in quella diocesi quanto si è operato fin' hora per propagatione della santa fede. Et à questa perdita potrebbero seguitar delle altre diocesi con la dannatione²³¹ di migliaia di anime.

32.

Róma, 1681. június 20. után

[*Rome. 1681. After June 20.*]

**Agostino Favoritihez, a Konzisztoriális Szent Kongregáció
titkárához**

[*To Augustino Favoriti, Secretary of the Sacred Consistorial Congregation*]

Beszámoló az uniós tárgyalások eredményeiről

[*Report on the results of the negotiations over the union.*]

ASV, Nunziatura Poloniae, Add. XIII, s. f.

Egykorú másolat [*Contemporary copy*]

Kiadva: *Acta Nuntiaturae Poloniae*, t. XXXIV. Opitius Pallavicini (1680–1688). vol. 2. (ed. Maria Domin-Jáčov) Romae 1997, 310–312

Illustrissimo Signore.

Essendomi stato rappresentato il desiderio che Vostra Signoria Illustrissima ha di sentire un distinto raguaglio di quanto sia seguito quest'anno 1681 in Varsavia²³² intorno all'Unione de i Ruteni scismatici con la Santa Chiesa Romana, io secondo le relationi, havute per lettere da Varsavia li 3 Aprile gli notifico brevemente come:

Il Monsignore Cypriano Zochouschi, Arcivescovo Metropolitan di tutta la Russia, da che per la gratia di Dio e della Santa Sede Apostolica fu assonto a quel trono, havendo pigliato per mira di ridurre quei popoli per lo scisma smarriti all'Ovile di Christo, sempre s'adopò con ogni suo potere d'arrivar all'intento; ed oltre la resistenza che fece a i scismatici acciò non si dilatassero punto con i loro errori, gli venne fatto d'acquistar parecchie

231 kihúzva „*perdita*”, helyette a sor fölé írva „*dannatione*” [*“perdita” crossed out and “dannatione” written over the line in its place.*]

232 Varsó, Lengyelország [*Warsaw, Poland*]

centinaia d'anime alla fede, con aggregar agl'uniti molte parrocchie, che prima erano de' scismatici.

Ma quest'anno, dopo haver composto e fatto stampare in lingua polacca un libro in foglio,²³³ dedicandolo alla Maestà del Serenissimo Re di Polonia,²³⁴ nel quale con argomenti novi e cavati da i libri Schiavoni e Moscoviti, prova chiaramente l'autorità et il primato della Chiesa Romana e la verità delle sue definitioni, in particolare intorno alla processione dello Spirito Santo et ad altri punti che i Greci negano, si portò prima a Lublino e dopo a Varsavia, dove si facevano li Comitii del Regno; et ivi tanto s'adopò con il Vescovo di Premisla, cognominato Vinnischi,²³⁵ e con il Vescovo di Leopoli, cognominato Lumlanschi,²³⁶ che con l'aiuto celeste e con i favori di Sua Maestà e di Monsignore Nunzio, indusse ambidue a far pubblicamente la professione della santa fede cattolica e dichiararsi uniti con la Santa Chiesa Romana.

Fu straordinario il giubilo, che sentì tutta quella Corte, non solo per l'acquisto fatto, ma per quello che si può sperare di farsi alla Chiesa; perché i detti due Vescovi neuniti, governando nelle loro Diocesi da quattromila Chiese, con seicentomila anime in circa, facilmente s'indurranno li greggi a seguir i loro Pastori; et ad esempio loro pian piano s'indurrà tutto il resto de' scismatici, che soggiacciono a quella Corona, ad abiurare lo scisma et abbracciare la Santa Unione; con speranza di propa-[versò]-garsi anche in Moscovia, dove universalmente si osserva il rito Greco in lingua Schiavona; come si fa nella Russia.

Si agiustarono in oltre le differenze che vertevano fra il Vescovo Malachovschi²³⁷ unito, et il sudetto Vinnischi, con assegnarsi al Malachovschi da 500 parrocchie e quattro mila fiorini d'entrata l'anno, con patto che chi dei due restasse dopo la morte dell'altro fosse assoluto possessore di tutta la Diocesi di Premisla, che rende da 20 mila scudi d'entrata.

Per questi prosperi successi Sua Maestà ringratiò con molta espressione d'affetto dal suo trono il sudetto Monsignore Metropolita, e gli promise

233 *Colloquium Lubelskie między zgodna y niezgodna Bracia Narodu Ruskiego, vigore Constitucyey Warszawskiey, na dzien 24 Stycznia. Anno 1680.* [Lublinoi párbeszéd a rutén nép egyetértő és egyet nem értő testvérei között a varsói alkotmány értelmében 1680 január 24-én] [*Discussions at Lublin, based on the Warsaw Constitution, between the proponents and opponents of the union among the Ruthenian brothers.*], Lemberg 1680, in *officina typographica Societatis Jesu.*

234 III. (Sobieski) János (1674–1696) [*John III (Sobieski), King of Poland (1674–1696)*]

235 Innokentyij Vinnickij przemyśl püspök (1680–1700) [*Innocent Winniczki, Bishop of Przemyśl (1680–1700)*]

236 Joszif Sumlanszkij lemergi (lvivi) püspök (1676–1705) [*Józef Szumlansky, Bishop of Lemberg (Lvov) (1676–1705)*]

237 Ivan Malahovszkij

ogni assistenza e favore nelle occorrenze. E per maggiormente esprimergli il suo affetto, volle che nella Capella Regia cantasse pontificalmente la Messa Greca in lingua Schiavona, desiderando d'udirli egli con la Regina e figli, e con i Senatori del Regno. Il che esegui prontamente il sudetto Monsignore Metropolitano con molto decoro, assistito dalli Vescovi di Chelma²³⁸ e di Vlodimiria,²³⁹ dal Gran Generale dell'Ordine di San Basilio Magno²⁴⁰ e da altri Abbati di quell'Ordine, e diede a tutti quei Signori straordinaria consolatione. E Sua Maestà non solo per il decoro con che fu fatta quella funzione, ma anche per esser egli nativo di Russia, mostrò consolatione maggiore, e volle che dopo la Messa i musici Ruteni cantassero in Schiavono Inno alla Beata Vergine, alla quale porta non ordinaria devozione.

Oltre le straordinarie fatiche, sofferte in Lublino et in Varsavia, per quest'opera dal sudetto Monsignore Metropolitano furono spesi da 45 mila fiorini. Et il Signore Iddio corrispondendo al suo zelo, per consolarlo, ispirò alcuni Signori, che facessero nove foundationi per i Basiliiani uniti. Ond e si ergono al presente in Vitepsco dal Signore Kosrek,²⁴¹ in Fyshova dalla Signora Palatina di Bresta,²⁴² in Ostrovna dal Signore Capitano o Starosta²⁴³ di Braslavia, et in Leopoli dal Signore Palatino di Russia²⁴⁴ novi Monisteri.²⁴⁵ Questo è quanto posso per ora riferire a Vostra Signoria Illustrissima a cui bacio humilmente le mani.

Di Vostra Signoria Illustrissima
humilissimo Servitore
Giuseppe de Camillis
Procurator Generale de Ruteni

Címzés [*Address*]: All' Illustrissimo Monsignore Favoriti

-
- 238 Jakov Susza chelmi püspök (1652–1686) [*Jakob Susza, Bishop of Chelma (1652–1686)*]
- 239 Lev Szlubics-Zalenszkij volodimiri püspök (1679–1708) [*Leo Zalensky-Slubicz, Bishop of Vladimir-in-Volhynia (1679–1708)*]
- 240 Sztepan Martisevics-Buzinszkij bazilita protoarchimandrita (1679–1686) [*Stepan Martiszewicz-Buzinski protoarchimandrite of the Basilian Order (1679–1686)*]
- 241 Adam Kisiel, vityebszki területi jegyző [*Adam Kisiel, notary of the Vitebsk region.*]
- 242 Ioanna Petronilla Kurcz, 1655 táján Stefan Kurcz, a litvániai Breszt palatánagyának (palatinus) felesége, Nicolaus Sapieha (+1644) vilnai várnagy leánya [*Joanna Petronilla Kurcz, around 1655, she was the wife of Stefan Kurcz, Palatine of Brest in Lithuania, and the daughter of Nicolaus Sapieha (d. 1644), the commander of Vilnius.*]
- 243 A szövegben [*in the text*]: „Ostarosta”
- 244 Stanislas Jan Jablonowski
- 245 sic!

33.

Róma, 1682. szeptember 22. előtt

[*Rome. 1682. Before September 22.*]

A Hitterjesztés Szent Kongregációjához

[*To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.*]

Kérelem unokaöccsének, Stefano de Camillisnek felvételére a Propaganda Fide Kollégiumába

[*Request for the admission of his cousin Stefano De Camillis to the Greek College.*]

APF, SOCG 485, 203r, 204v

Autográf

Kiadatlan [*Unpublished*]

Eminentissimi Signori

Il Padre Domine Giuseppe de Camillis con ogni riverenza supplica l'Eminentie Vostre si degnino concedere un luogo nel Collegio de Propaganda Fide per Stefano de Camillis nativo di Scio, d'età di 12 anni incirca, e suo nepote carnale,²⁴⁶ il quale per non essere stato battizzato secondo il rito greco incontra qualche difficoltà d'essere amesso nel Collegio Greco. E per la gratia etc.

(f. 204v) Címzés a külzeten [*Address on the cover*]:

All'Eminentissimi Signori Cardinali
della Sacra Congregatione de Propaganda Fide
Per
Stefano de Camillis dà Scio

246 Stefano a későbbi püspök ismeretlen nevű fiútestvérének lehetett a – más forrásban nem említett – fia. Nem tisztázott teljesen, vajon a De Camillis család, jóllehet görög nemzetiségű volt, latin vagy görög szertartást követett-e (katolikus vagy ortodox volt)? [*Stefano may have been the son of the bishop's brother, whose name is unknown and has not been mentioned in other sources. The origins of De Camillis' family has not been entirely clarified. Albeit the family was Greek but did they follow the Latin or the Greek rite? Were they Catholic or Orthodox?*]

34.

Róma, 1684

[*Rome, 1684.*]

A Hitterjesztés Szent Kongregációjához

[*To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.*]

Kiprijan Zsohovszkij metropolita kéri adományának megerősítését, és azt, hogy tiltsák meg püspöki székhelyén, Polockban egy ortodox templom építését.

[*Metropolitan Cyprian Zochowsky requests the confirmation of his donation and efforts to prevent the building of an Orthodox church at his seat in Polotsk.*]

APF CP 29, 161r

Tisztázat [*Final version*].²⁴⁷

Kiadatlan [*Unpublished*].

Eminentissimi Reverendissimi Signori

Monsignore Cipiriano Zochovski Arcivescovo di Polotia, et Metropolitana Unito della Russia humile Oratore dell' Eminentie Vostre con la dovuta riverenza espone, come per fabricarsi un Monistero alli Monaci Basiliani, ch' egli novamente introdusse à Vitepsco sua diocesi, hà loro donato un sito spettante alla Chiesa Episcopale di detta Città; in luogo del qual sito glie ne comprò un altro simile, per compensare alli suoi Successori. Però supplica l'Eminentie Vostre si degnino confermare questa donatione, acciò nei tempi avvenire non si possa da veruno invalidare.

In oltre supplica si degnino scrivere alla Maestà del Re di Polonia,²⁴⁸ esortandolo che in ogni maniera impedisca alli Monaci di Polotia scismatici la fabrica incominciata d'una loro Chiesa; poiche non solo per haver eglino spezzato le Inibitioni Regie, stante i Statuti del Regno, che prohibiscono alli Scismatici il poter haver Chiesa in detta Città er la morte data al Beato Giosafat suo Arcivescovo et per haver fieramente percosso molti Ecclesiastici, e Nobili secolari dell' Oratore che cercavano impedirli dalla loro impresa; et anco per haver fatto malitiosamente romper un ponte mentre nel giorno del sudetto Beato Martire l'Oratore processionalmente passava sopra di esso; in modo ch'egli con parte del Clero, che l'accompagnava, et con più di 400. persone caddero nelle alte fosse, di dove però per gratia di Dio uscirono illlesi, si meritarebbero grave castigo. Ma per il gran pregiudicio che detta fabrica

247 De Camillis autográf.

248 III. (Sobieski) János lengyel király (1674–1696) [*John III (Sobieski), King of Poland (1674–1696)*]

puol apportare alla Santa Unione, sarebbe convenientissimo che l'Eminentie Vostre interponessero la loro Autorità, acciò non si proseguisca avanti.

Di più havendo saputo, che li Padri Superiori del Collegio Pontificio di Praga si sono fatti intendere di non voler più accettare in detto Collegio le due Ruteni soliti à riceverli per avanti, supplica l'Eminentie Vostre si degnino confermar il Decreto fatto da questa Sacra Congregatione li 7. febbraio 1678. sopra questo particolare, senza la clausula pro hac vice, essendo moto bisognosa la Russia di Operarij Apostolici. Et Deus etc.

35.

Róma, 1684

[Rome. Around 1684.]

A Hitterjesztés Szent Kongregációjához

[To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.]

Kiprijan Zsohovszkij metropolita kéri az 1683. évi bazilita káptalan
választásának jóváhagyását

*[Metropolitan Cyprian Zochowsky requests the approval of the results of the election
on the Basilian Chapter in 1683.]*

APF, CP 29,213rv

Tisztázat *[Final version]*.²⁴⁹

Kiadatlan *[Unpublished]*

Eminentissimi Reverendissimi Signori

Per parte di Monsignore Cipriano Zochovski Metropolita della Russia con ogni riverenza s'espone all' Eminentie Vostre come in vigor del Breve Apostolico spedito li 30. 8bre del anno passato²⁵⁰ il quale annulla il Capitolo fatto in Minsco dalli Monaci Basiliiani nel luglio del medesimo anno, et ordina che se ne faccia un' altro nell' inverno prossimo; et di una lettera dell' Illustrissimo Monsignore Nuntio di Polonia,²⁵¹ per la quale già s' è

249 De Camillis autográf

250 „Ad Apostolatus nostri notitiam”. V.ö. *[See:]* Welykyj, Athanasius, *Documenta Pontificum Romanorum historiam Ucrainae illustrantia*, vol. I, nr. 612 (651-654)

251 Opizio Pallavicini (1632–1700) címzetes efezusi érsek (1672), kölni (1672–1680), majd lengyelországi nuncius (1680–1688), bíboros (1686) *[Opizio Pallavicini]*

scritto che si mandasse à Roma, fù fatto un' altro Capitolo in Novogrodeco alli 19. di marzo; nel quale fù dalli Monaci concordemente riletto per loro Generale il sudetto Monsignore Metropolita.

E se ben questo Capitolo venga impugnato da alcuni pochi Monaci dell' istesso Ordine nulladimeno essendo le opposizioni che fanno di poca, ò niuna sosistenza, come si può vedere dalle risposte già date dal Procuratore di detto Monsignore à questa Sacra Congregazione si supplicano humilmente l'Eminentie loro acciò si degnino lasciar nel suo vigore detto Capitolo, si per non mortificar due volte detto Monsignore Metropolita; il quale per esser primo Ministro de questa Santa Sede nella Chiesa Rutena, e Persona di segnalata dottrina, meriti, e zelo, come apparisce da i suoi libri stampati à gloria del Romano Pontefice contro i Scismatici, et da molte at-tioni che per brevità si tralasciano, merita particolare riguardo, per non renderlo contentibile in quelle parti apresso i Cattolici, con non poco scandalo de Scismatici. Si per non contristar maggiormente i Padri che l' hanno due volte eletto, et lo vogliono, et lo riconoscono per loro Generale, stimando bene cosi, et eccettuato li cinque ò sei che gli fanno contro, sono eglino tutto il Corpo della Religione; si per non obligar i poveri Monaci la terza volta alli gravi incomodi, e spese de viaggi per un' altro Capitolo, senza forse niun frutto; si anco per non disturbar gravemente le cose della Russia, che per altro vanno quiete al presente, come dalla lettera di detto Monsignore Metropolita, la Copia della quale qui s'inserisce, si può scorgere.

(f. 213v) In oltre si supplica, che tutte quelle cose che propone, e proporrà la parte contro di Capitolo, et contro di Monsignore Metropolita et altri Vescovi Ruteni, si contentino l' Eminentie Vostre che siano dimostrate Juridice servatis servandis con le prove che ricerca la lege ; come già se n' è fatta la processa in actis del Notario di questa Sacra Congregazione comunicando à tempo le scritture ; perchè la ragion vuole, che il Procuratore delli sudetti sappia quanto si propone dalla Parte, er poter rispondere ; et con ciò il Giudicio dell' Eminentie loro camini con maggior cautela, senza che gl' Oratori habbiano occasione di lamento ; et si scanti il pericolo di fondar un decreto in relationi sinistre, causate da qualche amor proprio, et in ragioni non sufficienti alla somma rettitudine, che professa questo Supremo Tribunale.

Opure si degnino, prima di decretar cosa alcuna, ordinar una Comissione di Persone idonee, et non sospette, le quali in Russia esaminino con la debita acuratezza, e rettitudine tanto le cose che questi Padri espongono contro Monsignore Metropolita, et altri Vescovi quanto le pretensini che detto Monsignore hà contro questi Padri che per ogni buon rispetto non si

(1632–1700), *Titular Archbishop of Ephesus* (1672), *Nuncio in Cologne* (1672–1680),
later in Poland (1680–1688), *Cardinal* (1686)]

sono per anco proposte à questa Sacra Congregatione perchè poi con una si bon fondata Informatione si potrebbero pigliare quelli espedienti che più opportuni, per meglio d' ambe le Parti, e pace à quei popoli, pareranno all' Eminentie Vostre. Quas Deus etc.

36.

Róma, 1686–1687

[*Rome. 1686-1687.*]

A Hitterjesztés Szent Kongregációjához

[*To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.*]

Ivan Malahovszkij peremisli püspök beszámol egy rutén paróchiát a latin plébános részéről ért sérelmekről.

[*John Malachowsky, Bishop of Przemysł, reports on the difficulties inflicted on a Ruthenian parish by a Latin priest.*]

APF, SOCG 497,517_{rv} (1687.I.13–VI.16.)

Tisztázat [*Final version*].²⁵²

Kiadatlan [*Unpublished*].

Eminentissimi Reverendissimi Signori

Monsignore Giovanni Malachowski Vescovo di Premisclia di Rito greco Unito con ogni riverenza espone all'Eminenze Vostre come essendosi portato il Palatinato di Cracovia per visitare le sue Chiese, che ivi si trovano seppe d'esser tutti quei suoi diocesani gravemente turbati per causa d'un Paroco latino il quale per constringere quei Ruteni, che sono pi di 500. Padri di familia, à lasciar il Rito greco, et abbracciar il latino, e con ciò accrescere i suoi diocesani ò Parocchiani, che à pena arrivano à 50.²⁵³ Non solo impedi l'aministratione de Sacramenti nel Rito greco, da anche sucesse che in venti anni in circa morirono più di mille Persone senza battesimo, ò senza confessione per la tenacità che hanno nel loro Rito ; ma vedendo ciò non bastare si risolse di distrugere totalmente la Chiesa Rutena ivi fabricata da 500 anni fà, dopo esser state già dal suo Antecessore violentemente tolte da essa le Sacre Imagini mobili, e scrostate le dipinte nel mura. Però

252 De Camillis autográf. [*In De Camillis' hand.*]

253 Margón olvashatatlan megjegyzés. [*Indecipherable observation in the margin.*]

col braccio del Governatore de beni Episcopali di Cracovia fece buttar à terra la Croce, e smantellare la detta Chiesa , con estremo dolore di quei Ruteni, e scandalo di tutti gl'altri. Ma non fini di ruinarla per certi miracoli che successero.

Hor supplica humilmente l'Oratore la somma pietà dell'Eminenze Vostre degnarsi considerare l'impertinenza di questo Paroco, il quale contro l'intentione della Santa Sede Romana espressa con decreto di questa Sacra Congregatione delli 7. febbraio 1624. per essere solo quei Ruteni di Rito greco se ben Uniti, li tratta peggio, che non fanno i Turchi, i quali se ben non permettano à Christiani di fabricar nuove Chiese, le già fabricate però non distrugono; et anco peggio che (*f. 517v*) non si trattano in quel Regno gl'Ebrei, e li Eretici, à quali tutti si permettono le sinanoghe, e conventicoli. E scrivere all'Eminentissimo Signore Cardinale Nuntio,²⁵⁴ ò all'Illustrissimo Monsignore Vescovo di Cracovia,²⁵⁵ acciò detto Paroco sia castigato con qualche publica dimostratione, mentre e si publico lo scandalo; e si conceda che sudetta Chiesa Tilicense possi esser ristaurata, e come prima officata liberamente secondo il Rito greco dalli Ruteni Uniti. E per la gratia etc.

37.

Róma, 1688. január 30.

[Rome. 1688. January 30.]

XI. Ince pápához

[To Pope Innocent XI.]

Kérvényezi, hogy megkaphassa a scriptor graecus állását a Vatikáni Könyvtárban

[Request to receive the appointment to the position of Scriptor Graecus in the Vatican Library.]

ASV Secretaria Brevium vol. 1740, f. 565r, 566v

Autográf

Kiadatlan *[Unpublished]*

Beatissime Padre

254 Opizio Pallavicini.

255 Jan Malachowski krakkói érsek(1681–1699) *[Jan Malachowski, Archbishop of Cracow (1681–1699)]*

Giuseppe de Camillis da Scio sacerdote greco della Congregazione de Monaci Ruteni uniti con la Santa Chiesa Romana humile Oratore di Vostra Santità con ogni riverenza supplica degnarsi conferirgli il Scritturato della lingua greca, che vaca nelle Libreria Vaticana, al concorso del quale intervenne anch'egli farà cosa gratissima alla Nazione Greca, e l'Oratore sarà sempre obbligato di pregare per la conservazione della 36.

Santità Vostra. Quam Deus etc.

Josephus de Camillis
Ordinis Sancti Basilii Magni Congregationis Ruthenorum

(f. 566v) Címzés a külzeten [*Address on the cover*]:
Alla Santità di Nostro Signore PP. Innocentio XI.
Per
Il Padre D. Giuseppe de Camillis greco

38.

Róma, 1688

[*Rome, 1688.*]

A Hitterjesztés Szent Kongregációjához

[*To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.*]

Megjegyzések a rutén baziliták 1686-os káptalanján hozott konstitúciókról
[*Observations on the constitutions established by the Chapter of the Ruthenian
Basilian Order in 1686.*]

APF, SC Moscovia, Polonia, Ruteni a. 1700/19, vol. 3, f. 179r–180r
Tisztázat [*Final version*].²⁵⁶

Kiadta [*Published by*]: Welykyj, LB I, nr. 94 (185–186)

Considerationi fatte sopra il Quinterno intitolato:

Constitutiones Monachorum Sancti Basilii Magni Ruthenorum, etc.

Il Capitolo Generale celebrato dai Ruteni in Novogrodeco l'Agosto del 1686 è trasmesso à questa Sacra Congregazione dall' Eminentissimo Signor Nuntio,²⁵⁷ si contiene in tre Quinterni distinti ; due de quali sono

256 De Camillis autográf.

257 Opizio Pallavicini.

legalizzati con le sottoscrizioni, e sigilli del Reverendissimo Padre Subdelegato, di Monsignor Metropolita²⁵⁸ e della Religione. Ma il terzo intitolato : *Constitutiones Monachorum*, non è sottoscritto, ne sigillato ; il che era necessario che si facesse, mentre nel decreto di questa Sacra Congregazione delli 11.7bre 1685 così si ordina: - Idem Nuncius in dicto novo Capitulo curet, ut recognoscantur, et *subscribantur Constitutiones*, quae factae supponuntur in diversis Capitulis generalibus, et earumdem Copiam cum *subscriptione* transmittat Romam pro confirmatione. Ne pare che le sottoscrizioni degl'altri due Quinterni possano servire anche per questo, mentre è Quinterno separato. E se ben vi sia il richiamo, non è però secondo lo stile comunemente usato nelle scritture zelose, et importanti, come sono queste, di lasciar nel fine tanto spatio di carta bianca, dove vi si potrebbero aggiungere più cose. E questa avvertenza par che havesse l'istesso Capitolo, mentre per li due altri Quinterni non si contentò d'una sottoscrizione, ma ad ogn'uno pose la sua immediatamente dopo, senza un minimo spatio.

Oltrechè vi nascono delle difficoltà considerabili nel contenuto. E primo, perchè queste Constitutioni non sono riportate col dovuto ordine, mentre non si specifica il tempo, nè i Capitoli da i quali sono state estratte : ma in confuso si pongono senza sapere da chi, e quando siano state fatte. Et le Constitutioni 6, e 15, sono apertamente nuove, il che repugna al titolo.

(f. 179v) 2°. Perchè nelle Constitutioni 3a, e 3a, si stabilisce, che non possa esser eletto per Protoarchimandrita alcun Vescovo, ne men titolare, ma semplice Religioso ; il che non è probabile che sia stato passato da i Vescovi con tanto silenzio, mentre li mesi passati scrissero concordemente una lettera à questa Sacra Congregazione e fù consegnata all' Illustrissimo Monsignor Segretario,²⁵⁹ nella quale espongono le loro ragioni per non esser resi inabili à questa eletione ; e sono ragioni di molta efficacia, e da attendersi non poco.

3°. Nella Constitutione 9 si stabilisce che il Protoarchimandrita intimi il capitolo futuro, *conscio* Metropolita. Et nella connessione fatta tra il Metropolita e la Religione n. 5, si scrive *consulto* Metropolitanano. Or tra il verbo *conscio*, et *consulto* vi è gran differenza.

4°. Nella Constitutione 11 si stabilisce, che il Protoarchimandrita insieme con i Consultori presentino al Metropolita le Persone che dovranno promoversi à i Vescovati, et Archimandrie. E nella connessione n. 11 si conviene, che il Metropolita solamente conferat cum Protoarchimandrita

258 Kiprijan Zsohovszkij

259 Odoardo Cybo szeleukiai címzetes érsek (1670–1689), konstantinápolyi címzetes patriarcha (1689–1706), a Hittérjesztés Szent Kongregációjának titkára (1680–1695) [*Odoardo Cybo; Titular Archbishop of Selencia (1670–1689); Titular Patriarch of Constantinople (1689–1706); Secretary of the Holy Congregation for the Propagation of the Faith (1680–1695)*].

et Consultoribus super qualitatibus promovendorum ; di modo che par che l'elezione delle Persone sit penes Metropolitanam tantum.

5°. Nella Constitutione 25 si ordina, che tutti universalmente osservino tutti li Statuti, Legi, e Regole fatte nelle due passate Congregationi e non si specifica quali sono queste Congregationi, e quali questi Statuti e Regole, che si devono osservare ; il che era necessario specificarsi per non caminar alla cieca, e dar campo à molti Superiori indiscreti di tribolar i sudditi con pretese inosservanze.

(f. 180r) 6°. Nella Constitutione 32 s'impone pena di scomunica ipso facto incurrenda contro chi pigliasse qualche libro d'alcun Monastero, senza saputa del Protoarchimandrita. E nelli Punti de i Legati del Capitolo n. 18 s'impone pena solo di privatione dall'Officio contro gl'Officiali, e di sospensione à divinis contro gl'altri.

Per queste, et altre riflessioni che si potrebbero fare pare necessario che il sopradetto Quinterno resti in sospeso fin tanto che ne habbia dal Monsignor Metropolitana e dal Padre Generale piena informatione. E perchè il contenuto negl'altri due Quinterni sottoscritti non v'è ripugnanza, stante il concordato fra loro, si potrebbero questi due soli confermare, quando così paresse bene alla Sacra Congregatione per stabilire certa Regola, con la quale dovranno i Ruteni contenersi ne i tempi avvenire.

39.

Róma, 1689. október 27. után

[*Rome. 1689. After October 27.*]

Francesco Nerli bíborshoz²⁶⁰

[*To Cardinal Francesco Nerli.*]

Kéri, hogy a távozása miatt megüresedett San Sergio e Bacco templomot és házat Samuel Vladoviszkira bízzák.

[*Requests that the church and residence of San Sergio e Bacco, which he is vacating, be assigned to Samuel Wladovisky.*]

APF, SC Moscovia, Polonia e Ruteni, 2. (1675–1699), f. 290r, 293v (prius 219r)

Autográf.

Kiadta [*Published by*]: Welykij, LB I, nr. 94.

Eminentissimo Reverendissimo Signore

Monsignor Giuseppe de Camillis devotissimo oratore dell' Eminentia Vostra espone che dovendo partir per l'Ungaria è necessario proveder la Chiesa e Casa de Santi Sergio e Bacco di qualche persona idonea, che ne habbia la cura in fin tanto che dalla Russia sia mandato il suo successore; e perche non è parto per ora à proposito, che questa cura si dia ad uno de Monaci Ruteni che studiano ne i Collegii Pontificii di Roma. Pero l'oratore propone all'Eminentia Vostra Domine Samuele Vladoviski Canonico di Vilna comorante da piu anni in detta casa, e molto ben noto, et amico tanto di Monsignor Metropolita della Russia, quanto del Padre Generale de monaci Ruteni, e si è offerto starvi à spese sue senza agravio del luogo, accio che parendo à Vostra Eminentia sogetto aproposito, gli dia autorità di continuare in detto luogo, e tenerne la dovuta cura dopo la partenza dell' oratore in fin che dalla Russia venga chi sarà destinato. Quam Deus etc.

(*f.293v*) Címzés a külzeten [*Address on the cover*]:

All' Eminentissimo e Reverendissimo Signore Nerli,

Protettore della Russia

pro

L'Officio de Santi Sergio e Bacco.

260 Francesco Nerli iun. (1636–1708), adrianopoliszi címzetes érsek (1670), bíboros (1673) [*Francesco Nerli Jr. (1636-1708), Titular Archbishop of Adrianople (1670), Cardinal (1673).*]

40.

Róma, 1689. október 27. után

[*Rome. 1689. After October 27.*]

Kollonich Lipót bíborshoz²⁶¹

[*To Cardinal Leopold Kollonich.*]

Beszámol önmagáról, és tájékoztatást kér a munkácsi püspökségről.

[*Introduces himself and asks for information about the Bishopric of Munkács.*]

EPL, AEV 2116/9, 31-32

Egykorú másolat [*Contemporary copy*].

Kiadta [*Published by*]: Nilles, Nikolaus, *Symbolae ad illustrandam historiam ecclesiae orientalis in terris Coronae S. Stephani*, Innsbruck 1885, t. II. 855-858; Hodinka, *Okmánytár* nr. 232. (283-284)

Copia del memoriale, e quesiti fatti dal Signore Domine Giosepe de Camillis Monaco Basiliano, e presentati al Signore Cardinale de Koloniz.

Eminentissimo e Reverendissimo Signore.

Il Padre Domine Giosepe De Camillis, humilissimo Oratore di Vostra Eminenza havendo conosciuto la propensione, ch' il suo straordinario zelo hà di promoverlo al Vescovato per gloria di Dio, et aiuto spirituale dei popoli di Rito Greco, che si trovano nel Regno d' Ungaria conquistata dall' armi invitte della Maestà Cesarea con special modo protetta da Sua Divina Maestà, sarà a pronto conformarsi al voler divino per mezzo di Vostra Eminenza insinuatoli, e rimettersi alla disposizione dell' Eminentissimo Signore Cardinale Nerli suo Protettore, e della Sacra Congregatione de Propaganda Fide.

E per sodisfazione d' Ambe le parti espone primieramente. Come gli nacquè nella città di Scio in Oriente di Parenti Greci, studio da giovane dodici anni nel Collegio Greco di Roma, dove fù ordinato Sacerdote Greco in età di 25 anni, et addottorato in filosofia, et Theologia. Di là fù mandato dalla sudetta Sacra Congregatione per Missionario Apostolico in Albania, dove esercitò l' officio alcuni anni. Finito ch' hebbe il tempo assegnato, tornò à Roma, e fù fatto Procratore Generale delli Monaci Basiliiani, e di tutta la

261 Kollonich Lipót (1631–1707) nyitrai (1666), bécsújhelyi (1670), győri püspök (1685), kalocsai (1689), majd esztergomi érsek (1695–1707), bíboros (1686) [*Leopold Kollonich (1631–1707), Bishop of Nyitra (1666), Wienerneustadt (1670); Győr (1685); Archbishop of Kalocsa (1689) and later of Esztergom (1695–1707); Cardinal (1686)*].

Russia, nel quale ufficio fino al presente continua. E dalla gloriosa memoria di papa Innocentio XI fù provisto d'un Scritturato vitalitio nella Libreria Vaticana. Stampò un libro speciale in Lingua Italiana, e sei altri viene composti per stamparli in lingua Greca, à fine dei giovare alla sua Nazione. Si trova al presente in eta di 47 anni in buona sanità, e forze per la Dio gratia, e senza defetti corporali.

(f. 32) Secondariamente supplica con ogni riverenza l'Eminenza Vostra, che mentre l'Oratore non vidde mai quei Paesi, si degni informarlo nelli seguenti quesiti :

Primo. Quale sarà la sua dioecesi²⁶² per residenza ferma, quantei Parochie fà, et quante anime in circa.

2o. Se resiede ivi altro Vescovo Schismatico, mandato da Constantino-poli, e caso venisse, se sara lasciato stare ò nò.

3o. Quale Arcivescovo egli dovrà riconoscere per suo immediato.

4o. Quali facultà ò privilegi egli haverà nel Civile.

5o. Se sarà movibile ò Vitalitio.

6o. A che somma ascenderà la sua entrata certa annua, et in che consisterà. Se in denaro, o in frutti di terra ò in Decime ò in contributioni, ò in stabili appropriati alla Chiesa ò in altro.

7o. Se mai permettesse Iddio per suoi giusti giuditij, che risorgessero Ribellioni, o Guerre in quelle parti, per le quali fosse astretto l'Oratore di ritirarsi; se troverebbe in quel caso refugio competente appresso Sua Maestà Cesarea, ò pure restarebbe derelicto, come gia fù la bona memoria di Monsignore Maurogordato Arcivescovo di Paronaxia²⁶³ cho fuggito dall'Ungaria per timore della guerra, venne à finire in Roma con estrema angustia li suoi giorni.

8o. Se oltre gl' oblighi, che sono proprij, e per se stessi annessi alla cura Episcopali, gli s'aggiungeranno degl'altri, e quali saranno.

Quam Deus etc.

262 „dioecesi” sor fölé besúrva [„dioecesi” inserted above the line.]

263 Theofánisz Mavrogórdatosz 1677-ben négy hónapig volt a munkácsi egyházmegye adminisztrátora. [Theophanes Mavrogordatos was the administrator of the diocese of Munkács for four months in 1677.]

41.

Róma, 1689. november 3.

[Rome. 1689. November 3.]

Giuseppe de Camillis szebasztei püspök hitvallási formulája

[The formula for confession of the faith by Guiseppe de Camillis, Bishop of Sebaste].

ASV Dataria Ap., Processus Datariae, vol. 66, f. 180rv, 183r (prius 77Arv, 77C)

Nyomtatvány, autográf aláírással *[Printed version with subscription of De Camillis]*

Kiadatlan *[Unpublished]*.

Forma iuramenti professionis fidei

Ego Joseph de Camillis Episcopus Sebastiensis Juris utriusque Doctor²⁶⁴...

Végén *[At the end of the page]:*

Ego idem Joseph de Camillis²⁶⁵ spondeo

42.

Róma, 1689. november 15. előtt

[Rome. 1689. Before November 15.]

A Hitterjesztés Szent Kongregációjához

[To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.]

Kérvényezi, hogy unokaöccse, Nicolo de Camillis felvételt nyerhessen a római Propaganda Fide Kollégiumába

[Requests the admission of his nephew Nicolò de Camillis to the Roman College of the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.]

APF, SOCG 504, 292r, 293v

Autográf.

Kiadta *[Published by]:* Welykyj, Supplicationes I, nr. 382. (294)

264 autográf

265 autográf

Eminentissimi Reverendissimi Signori

Monsignore Giuseppe de Camillis, Vescovo di Sebaste, con la dovuta riverenza espone all'Eminenzie Vostre, come dovendo quanto prima partir per l'Ungheria in servizio della Santa Chiesa, e desiderando che Nicolo de Camillis²⁶⁶ suo nepote nativo di Scio, d'età di 14 anni proseguisca i studij incominciati per rendersi anch'egli abile ad impiegarsi in servizio spirituale de prossimi, il che non potrebbe comodamente fare se li conducesse seco. Però supplica l'Eminenzie Vostre degnarsi farlo amettere nel Collegio di Propaganda fra il numero degl'altri Alunni, che si obligarà fare tutto ciò che comandano le costituzioni di detto Collegio. E per la gratia etc. Quas Deus etc...

(f. 293v) Címzés a külzeten [*Address on the cover*]:
All'Eminentissimi e Reverendissimi Signori Cardinali
della Sacra Congregatione de Propaganda Fide.
Per
Nicolo de Camillis.

266 Latin szertartású, 1703-ban Szürosz latin püspöke, 1706-tól Szmirna apostoli vikáriusa. [*Born in Latin Rite, Latin Bishop of Syros (1703), Apostolic Vicar of Smyrna (1706)*]

43.

Munkács, 1694–1690

De Camellis püspök naplója²⁶⁷

[*The diary of De Camillis, Bishop of Munkács.*]

DAZO fond 151. opisz 1, nr. 101, f. 1-60

Autográf

Kiadta [*Published by*]: Lutskey: *Historia Carpato-Ruthenorum in Hungaria* vol. III, caput 4, p. 15-41; új kiadása [*republication*]: vol. 18, 41-76.

Zsatkovics Kálmán, *De Camellis József munkácsi püspök naplója*, in *Történelmi Tár* IV (1895), 700-724

Borító [*On the cover*]:

267 A naplót attól kezdve vezette De Camillis, amióta Magyarországra érkezett, ill. előtte (vsz. Bécsben) előzetes információkat szerzett. Nem ismeretes, hogy római éveiben vezetett-e naplót, de a rá jellemző aprólékos pontosság ezt nem zárja ki. Hasonlóképp azt sem, hogy a naplónak 1694 után volt-e folytatása, de erre semmilyen utalás nincs. Olvasható benne ugyan néhány adat 1695-96-ból, de nem valószínű, hogy csak ezek voltak a legfontosabb események, amelyeket a püspök rögzíteni akart.

A naplóban szereplő papok nevei származási ill. szolgálati helyükre vonatkoznak, ezek legtöbb esetben azonosíthatók. A (főképp elhallás vagy olaszos átírás miatt) azonosíthatatlanok nincsenek külön jelölve.

Jelen közlés igyekszik érzékeltetni a kézirat jellegét, ezért csak a legszükségesebb helyeken oldja fel a rövidítéseket. A gyakori rövidítések jelentése külön lábjegyzetben olvasható. A szövegben sok áthúzás található (akár keresztben, akár hosszában), csak azok vannak jelölve, amelyek a napló szerzőjének javításai.

[*De Camillis began writing a journal when he arrived in Hungary; he had earlier collected preparatory information in Vienna. We do not know if he kept a journal during his Roman years but his characteristic precision would perhaps lend credence to the idea. Nor can we conclude that the journal was not continued after 1694 but we have no indication that it was. We can see some occasional information from 1695-1696 but it is unlikely that these are the only significant events from that period that the bishop desired to record.*

The names of the clergy in journal refer to their places of origin or places of service, and these can usually be identified. Those, who are unidentifiable due primarily to mispronunciation or Italianate transcription, have not been separately noted.

The current publication has tried to preserve the character of the original manuscript, and so the abbreviations have only very rarely been expanded. The meanings for the most common abbreviations are listed in a separate footnote. The text contains a great many crossed out parts. These can be either horizontal or vertical. Only those have been noted, which were made by the author of the journal.]

20ma Aprilis 1690 De Camillis Josepho Eppi Munkach Diariolum propria manu scriptum in quo praeter alia ejusdem Installationem Monachorum elicitam Fidei Professionem et plures celebratas Synodos legere est.

Ecclesiastica in Genere

10.²⁶⁸

(f. 1) Die 20. Ap[ri]llis s[ecun]dum Cal[endarium] Novum die v[er]o 10. s[ecun]dum vetus,²⁶⁹ an. 1690 fuit installatus in Eccl[esi]a pro Ep[iscop]o Munkaczin[ensi] vigore Caesaris mandati ab Illmo Dno Ep[iscop]o Varadinen[si]²⁷⁰ et a Magnifico Dno Franc[is]co Klobusiski²⁷¹ Administratore Supremo bonorum Rakoczianorum. Ibique in meis manibus fecerunt publice iuratam fidei professionem Catholicam in idiomate Slavonico

Rmus Dnus Methodius Rakovieczki²⁷² Egumenus Monasterij S. Nicolai Munkacinensis.

R. Tharadius Kaptonski Monach[us]

R. Gelasius Monachus Lziecki

R. Sebastianus Popich Mon.

268 A levéltáros írása. [*The archivist's hand.*]

269 Calendarium Novum = a Gergely-naptár, vetus = Julián-naptár, amelyek között akkor még 10 nap volt az eltérés. [*Calendarium Novum = the Gregorian calendar, while Vetus = the Julian calendar, which at that time diverged by ten days.*]

270 Benkovich Ágoston (1632–1702) pálos missziófőnök-helyettes, leleszi prépost, 1681-től váradi püspök. Püspöki székét csak 1691-ben, a város visszafoglalása után tudta elfoglalni. [*August Benkovich (1632-1702) assistant to the Pauline Head of Mission, Provost of Lelesz (Slovakia) from 1682-1692, from 1681 Bishop of Várad (Oradea, Romania). He was only able to take possession of his bishopric after the recapture of the city in 1691.*]

271 Klobusiczky Ferenc (1650–1714), királyi tábla ülnöke, 1688-tól a Rákóczi-birtokok intézője, 1701-től Sáros megye főispán-helyettese. 1704-ben csatlakozott II. Rákóczi Ferenchez. [*Ferenc Klobusicky (1650-1714), associate judge of the royal bench, after 1688 the administrator of the Rákóczi properties, after 1701 Vice Lord Lieutenant of Sáros County. In 1704 he joined Ferenc II Rákóczi.*]

272 Rakoveckij Metód (1683 körül–1690) a munkácsi monostorban székeltő, a király által ki nem nevezett püspök, aki később visszatért az ortodoxiára. Püspökké szentelésének érvényességét kétségbe vonták amiatt, hogy az őt felszentelő Doszitej moldvai metropolita nem volt unitus. Ezért a Metód által felszentelt (Methodianusnak nevezett) papokat De Camillis újból felszentelte, hogy felszenteltségük biztos legyen. [*Methodius Rakovecky, Head of Munkács Monastery, bishop without confirmation by the king (1683-1690). Later, in 1690 he returned to Orthodoxy. His episcopal status had been brought into question because Dosithens, Metropolitan of Moldova, who had consecrated him bishop, was not Uniate. Consequently, the priests consecrated by Methodius, who were collectively referred to as Methodians, were reconsecrated by De Camillis, so that there could be no question of their proper consecration.*]

Alij pariter Sacerdotes, qui ibi reperti sunt, videlicet
Ignatius Jusko presb.
Hrehory Rakoszynski²⁷³ pop.
Georgius Rutzczanszki²⁷⁴ pop.
Joannes Szelestowszki²⁷⁵ pop

Emericus Czabary prope[...]lo d. Klobus[iczk].
Walczdorf Eperiesiensis Cambiator pecuniae.

(f. 2) Intimavi Synodum pro die 24. Ap[ri]lis s[ecun]dum vetus an. 1690.
pro die Jovis Paschatis sequentibus vicarijs, seu Archipresbyteris huius Comitatatus Scepusiensis²⁷⁶ videl[icet]
Joannes Kolubecz vic. Kiviaski,
Andreae vic. Copanski,
Basilio vic. Visniczki,²⁷⁷
Paulo Sciusta vic. Oclivanski,
Jo: vic: Zabiedovski,²⁷⁸
Jo: vic: Pistranouski,²⁷⁹
Jo: vic: Lochouski,²⁸⁰
Jo. vic. Lachoveczki.²⁸¹

Vienna.

Doctoris Viltahius doctoris Sorbahit affinis medicina dicta Sirupus aureus rosaceus solutivus.²⁸² Sumitur in quantitate sicut duo amigdala vespere, nil comedendo, nec bibendo.

273 Beregrákos, Bereg vm. (Rakosino, Ukrajna)

274 Vsz. Nagyruszká, Zemplén vm. (Veľký Ruskov, Szlovákia)

275 Szélestó, Bereg vm. (Selesztove, Ukrajna)

276 A zsinatot Munkácson tartotta, amint később írja, az alábbi azonosítható helységeink inkább Bereg megyében vannak. A „Scepusiensis”-t (Szepes) félreértésből írhatta. [*He held the synod at Munkács, and as he later wrote, the identifiable places are mostly in Bereg County. He must have written “Scepusiensis” (Szepes) by mistake.*]

277 Felsőviznyice, Bereg vm. (Verhnya Viznyicja, Ukrajna)

278 Dávidfalva, Bereg vm. (Zavidovo, Ukrajna)

279 Pisztraháza, Bereg vm. (Pisztrjalovo, Ukrajna)

280 Nagylohó, Beregszőlős, Bereg vm. (Lohovo, Ukrajna)

281 Lengyelszállás, Máramaros vm. (Ljachowec – ma Liszkovec, Ukrajna)

282 A készítmény rózsából (általában damaszkuszi rózsát említenek a források), vízből, cukorból készült szirup. Hatása lágyító, enyhe hashajtó. Használata nem utal krónikus betegségre. [*The potion was concocted from roses (the sources usually mention roses from Damascus), water, and sugar and formed into a syrup, which acted as a softening agent, a mild laxative. Its use was not indicative of any chronic illness.*]

(f. 3) Comitatus superioris Ungariae in quibus Graeci Ritus Rutheni habent suas Ecclesias:

Com. Scepusiensis²⁸³ in quo Makowizza²⁸⁴

C. Sarosiensis²⁸⁵

C. Zempliniensis²⁸⁶ / Strópkó²⁸⁷

C. Ungvariensis²⁸⁸

C. Borsodiensis²⁸⁹ versus Agriam²⁹⁰

C. Gömöriensis²⁹¹ ibidem,

C. Hevescensis²⁹² ibidem

C. Szolnokiensis²⁹³ +

+ C. Bereghiensis²⁹⁴

C. Ugocsanensis vel Ugochensis²⁹⁵

C. Szathmariensis²⁹⁶

C. Szabolescensis²⁹⁷

C. Maromarusiensis²⁹⁸

C. Bihariensis.²⁹⁹

Titulus meus: Jo. Joseph de C[ami]llis Dei, et Apl Sedis gra: nec non
Caes: Author Eppus Seb: Munkacz: Maramarusien,³⁰⁰ Krasnobrodien,³⁰¹

-
- 283 Szepes vm. (Spiš, Szlovákia)
284 Makovica, Sáros vm. (Szlovákia)
285 Sáros vm. (Šariš, Szlovákia)
286 Zemplén vm. (Magyarország – Zemplin, Szlovákia)
287 Sztropkó, Zemplén vm. (Stropkov, Szlovákia)
288 Ung vm. (Ukrajna)
289 Borsod vm. (Magyarország)
290 Eger, Heves vm. (Magyarország)
291 Gömör vm. (Gemer, Szlovákia)
292 Heves vm. (Magyarország)
293 Külső- és Közép-Szolnok vm
294 Bereg vm. (Magyarország – Ukrajna)
295 Ugocsa vm. (Ukrajna – Románia)
296 Szatmár vm. (Magyarország – Románia)
297 Szabolcs vm. (Magyarország)
298 Máramaros vm. (Maramureș, Ukrajna – Románia)
299 Bihar vm. (Magyarország – Románia)
300 Máramaros vm. (Ukrajna – Románia)
301 Laborcrév, Zemplén vm. (Krasznobrod, Ukrajna)

Makoviczensis, Scepusiensis, Comaromiensis³⁰² etc. Vicarius Generalis³⁰³ pro Ruthenograecis in Ungaria, Sac[rae] Caes[areae] Reg[iae] Ma[giesta]tis Consil[iarius] etc.³⁰⁴

(f. 4) Titularium.

Ep[iscop]o Varadiensis³⁰⁵: Ill[ustriss]imo ac R[everendiss]imo D[omino] [Domino] Augustino Benkovicz Ep[iscop]o Varadiensis Praeposito Con-³⁰⁶ventus S[anct]ae Crucis de Lelesz³⁰⁷ S[acrae] C[aesareae] R[egiae] M[agiesta]tis Consil[iario] necnon Incl[us]i Com[ita]tus Bihariensis supremo Co[m]i-
ti etc.

Ep[iscop]o Agriensi: Ill[ustriss]imo et Rev[erendiss]imo D[omino] [Domino] Georgio Fenesy Ep[iscop]o Agriensi Praeposito Jaszoviensis,³⁰⁸ Comitatum Heves, et utriusque Szólnok³⁰⁹ Supremo ac perpetuo Co[m]i-
ti, S[acrae] C[aesareae] R[egiae] M[agiesta]tis Consil[iario] etc.

Comiti Erdődi³¹⁰: Ill[ustriss]imo D[omino] Comiti Georgio Erdődi de Mongorokerek³¹¹ Montis Claudi,³¹² et Com[ita]tus Varadiensis Perpetuo, Arvensis vero et Barsiensis Supremo Com[ita]ti, Bonorumque Arvensium et Letaviensium³¹³ Directori, S[acrae] C[aesareae] R[egiae] M[agiesta]tis Consil[iario] Cam[erario] et per Ungariam Cubicularium Regalium Magistro.

302 Komárom, Komárom vm. (Magyarország)

303 áthúzva „*Populorum Ritus Graec*” [“*Populorum Ritus Graec*” crossed out.]

304 A cím kiegészített olvasata [The complete title]: Ioannes Iosephus de Camillis, Dei, et Apostolicae Sedis gratia, nec non Caesareae Autoritate Episcopus Sebastenus, Munkacziensis etc. ut supra

305 Nagyvárád (Oradea, Románia)

306 áthúzva „*mitatus*” [„*mitatus*” crossed out]

307 A leleszi Szent Kereszt káptalan prépostja [The Provost of the Chapter of the Holy Cross at Lelesz.]

308 Fenesy György egri püspök (1685–1699), jászói prépost (Jasov, Szlovákia) [György Fenesy, Bishop of Eger, Provost of Jászó (Jason, Slovakia)]

309 Külső- és Közép-Szolnok vm.

310 Erdődy (II.) György (1647–1714) 1675-től az árvai királyi javak igazgatója, 1676-tól árvai főispán, 1686-tól haláláig barsi, 1688-tól sárosi főispán, királyi főpalotamester. [György (II) Erdődy (1647-1714), from 1675 administrator of royal lands in Árva, from 1676 Lord Lieutenant of Árva, from 1686 until his death he was Lord Lieutenant of Bars and from 1688 of Sáros counties, royal palatine.]

311 Monyorókerék, Vas vm. (Eberau, Ausztria)

312 Monoszló vára Belovár-Körös vm.-ben (Moszlovina, Horvátország) [Monoszló Castle in Belovár-Körös County (Moszlovina, Croatia)]

313 Zsolnalitva, Trencsén vm. (Lietava, Szlovákia)

Eius uxori: Ill[ustrissi]mae D[omi]nae³¹⁴ Elisabethae Rakoczy de Felső Vadasz, Consorti Ill[ustrissimi] D[omini] Co[m]itis Georgij Erdódi etc. natae Zrinyi Comitissae D[omi]nae etc.³¹⁵

D[omino] Klobusiski: Perillustri et Gener[oso] D[omino] Fran[cis]co Klobusiski, S[acrae] Caes[areae] R[egiae] M[aiestatis] Tabulae Regiae Iudiciariae Assessori, nec non Universorum Bonorum Rakoczianorum Administratori.

(f. 5) Em[inentissi]mo Card[inali]: Em[inentissi]mo ac R[everendissi]mo Principi D[omino] D[omino] Leopoldo, S[acrae] R[omanae] E[cclesiae] Card[inali] à Kolonicz Archiep[iscop]o Coloczensi,³¹⁶ Ep[iscop]o Jauriensi, eiusdemque Loci, et Com[ita]tus Supremo ac perp[etuo] Comiti, S[ancti] Jo[annis] Hieros[olymitani] Ord[ini] Priori,³¹⁷ et Commendatori Aegrae et Maulbergae³¹⁸ et S[acrae] Caes[areae] R[egiae] M[aiesta]tis Int[imo] Consil[iario], P[at]ri et D[omi]no mihi gratiosiss[im]o.

C[omiti] Homonnay:³¹⁹ Ill[ustrissi]mo ac R[everendissi]mo D[omino] Valentino Druget de Homonna,³²⁰ perpetuo Arcis Unghvariensis Comitatusque eiusdem sup[remo] Co[m]iti, Ep[iscop]o Corbaniensi, et Praepos[ito] B[eatae] V[irginis] M[ariae] de B. Job,³²¹ S[acrae] Caes[areae] R[egiae] M[aiesta]tis Consil[iario].

314 név áthúzva [*name crossed out.*]

315 Rákóczi Erzsébet (1655–1707), Erdődy György felesége. A Zrinyiekkal nem volt rokonságban. [*Erzsébet Rákóczi (1655-1707), the wife of Gábor Erdődy, was not a relative of the Zrinyi.*]

316 Kollonich Lipót

317 A jeruzsálemi Szent János Lovagrend perjele [*The Prior of the Knights of St. John of Jerusalem.*]

318 Az alsó-ausztriai Mailberg katonai parancsnoka (1657). [*The military commander of Mailberg in Lower Austria (1657)*]

319 Drugeth Bálint, homonnai, gr. (1656–1691) 1678-ban esztergomi kanonok, 1682-ben barsi főesperes és szentjobbai apát, 1685-ben korbáviai választott püspök. Mint a család utolsó tagjának, följánlották neki a fölmentést és a nősülést, de visszautasította; így a család egész vagyona visszaszállt a királyra. [*Count Bálint Drugeth of Homonna (1656 – 1691), in 1678 Canon of Esztergom, in 1682 Archdeacon of Bars and Abbot of the Sacred Right Hand [of St. Stephen], in 1685 he became elected Bishop of Corbavia. As the last remaining male member of his family, he was offered absolution from his vows and marriage but he refused. As a result the entire wealth of the family returned to the crown.*]

320 Áthúzva: „y” [„y” *crossed out*]

321 Szentjobb, Bihar vm. (Sâniob, Románia)

C[omiti] Barkoczi:³²² Ill[ustrissi]mo D[omino] Co[m]iti Francisco Barkoczi, S[acrae] Caes[areae] R[egiae] M[aiesta]tis Consil[iario], Inlyti Co[m]itatus Zempliniensis Sup[remo] Co[m]iti, Partiumque Regni Ungariae vice, Militiae v[er]o Ung Sup[remo] G[e]n[er]ali campestri.

C[omes] Stephanus:³²³ Pereny:³²⁴ Spectabili et Magnif[ico] D[omino] Co[m]iti Stephano Preny Com[ita]tus Abbauyguvariensis³²⁵ Supr[emo] Co[m]iti.

C[omiti] Csaky:³²⁶ Ill[ustrissi]mo D[omino] Co[m]iti³²⁷ Stephano Csaki de Kereszbegh³²⁸ perp[etuo] terrae Scepusiensis³²⁹ Comitatusque eiusdem Supremo Comiti

(f. 6) C[omiti] Forgacz: Ill[ustrissi]mo D[omino]³³⁰ Simoni Forgacz³³¹ de Gyemes Inlyti Co[m]itatus Borsodiensis Supr[emo] Co[m]iti³³²

C[omiti] Karóly: Spectabili ac Magnif[ico] D[omi]no Alexandro Karóly³³³ Inlyti Co[m]itatus Szathmariensis Supr[emo] Co[m]iti.

322 Barkóczy Ferenc, id. szalai báró, majd gróf (1627 körül–1709) 1682–1697 között kassai vicegenerális. 1684-től Zemplén vm. örökös főispánja, 1687-től gróf. 1705-től kuruc tábornagy. [Ferenc Barkóczy Sr. (around 1627-1709), Baron and later Count of Szala, from 1682 to 1697 he served as vice general of Kassa, from 1684 Perpetual Lord Lieutenant of Zemplén County, from 1687 count, from 1704 field marshal under Rákóczi.]

323 áthúzva „Preny” [„Preny” crossed out]

324 Perényi István abaúji főispán (1676–1693) [István Perényi, Lord Lieutenant of Abaúj County (1676-1693).]

325 Abaújvár

326 Csáky István (1635–1699) szepesi főispán (1670), országbíró. [Csáky István (1635-1699), Lord Lieutenant of Szepes County (1670), Chief Justice.]

327 áthúzva „Sigismundo” [„Sigismundo” crossed out]

328 helyesen „Körösszeg” [Properly “Körösszeg”.]

329 áthúzva „et Inlyti Com(ita)tus de Beregh Supr(emo) Co(mi)ti?” [„et Inlyti Com(ita)tus de Beregh Supr(emo) Co(mi)ti?” crossed out]

330 áthúzva „Adamo” [„Adamo” crossed out]

331 Forgách Simon (1669–1729) borsodi főispán (1685), tábornagy, 1704-ben II. Rákóczi Ferenc mellé állt, és vele ment a törökországi száműzetésbe, később Lembergben halt meg. [Simon Forgách (1669-1729), Lord Lieutenant of Borsod County (1685), field marshal. In 1704 he joined Ferenc II Rákóczi and went with him into Turkish exile. He died in Lemberg.]

332 áthúzva „C(omiti) Pethó: Ill(ustrissi)mo D(omino) Co(mi)ti Gasparo Pethó” [„C(omiti) Pethó: Ill(ustrissi)mo D(omino) Co(mi)ti Gasparo Pethó” crossed out]

C(omiti) Barkoczy: Spectabili et Magnif(ico) D(omino) Georgio Barkoczy de Szala Inlyti Co(mita)tus de Ugocza Supr(emo) Co(mi)ti, S(acrae) Caes(arae) R(egiae) M(aiesta)tis Cons(iliario)”

333 Károlyi Sándor gr. (1668–1743), szatmári főispán (1687), II. Rákóczi Ferenc mellé állt (1703), közvetített a szabadságharcot lezáró szatmári béke megkötésében

C[omiti] Csaky: Excell[entissi]mo D[omi]no Co[m]iti Stephano Csaky de Kereszbegeh perp[etuo] terrae Scepusiensis Comitatusque eiusdem Supr[emo] Comiti Judici Curiae Regiae, Equiti Aurato, Sac[rae] Caes[areae] Reg[iae] Ma[iesta]tis Intimo Consil[iario] Camer[ario] et Partium Regni Ung[ariae] Superioris Supr[emo] Gen[er]ali etc. D[omi]no mihi col[endissi]mo.

C[omiti] Csaky: Ill[ustrissi]mo D[omino] Sigismundo Csaky³³⁴ de Kereszbegeh Inclyti Com[ita]tus de Beregh Supr[emo] Com[iti]

C[omiti] Teleky: Spectabili et Gener[oso] D[omi]no Michaeli Teleky³³⁵ de Szek, Celsiss[im]i Transylvaniae

(f. 7) Principis Intimo Consil[iario], Militiae Hung[ariae] intra praefatum Regnum existentis G[e]n[er]ali Commendanti Inclytorum Com[ita]tuum Tordensis,³³⁶ et Maramarusiensis Sup[rem]o Comiti, etc.

Ep[iscop]o Premisliensi: Ill[ustrissi]mo et R[everendissi]mo D[omino] Innocentio Winniczki Ep[iscop]o Premisliensi,³³⁷ Samboriensi,³³⁸ Sano-censi, D[omi]no et F[rat]ri³³⁹ mihi obs[ervatissi]mo, Archim[andrita]e Der-man[ensi], Dubnen[s].³⁴⁰

Principi Rákoczio: Ill[ustrissi]mo Comiti D[omino] [Domino] Franc[is]c[o] Rakoczy³⁴¹ de Felső Vadasz Inclyti Com[ita]tus Saarosiensis Sup[rem]o Comiti.

Ep[iscop]o Leopoliensi: Ill[ustrissi]mo et R[everendissi]mo D[omino] Josepho Szumlanski³⁴² Ep[iscop]o Leopoliensi, Archiep[iscop]atus Kio-

(1711). [*Count Sándor Károlyi (1668-1743), Lord Lieutenant of Szatmár County (1687), sided with Ferenc II Rákóczi (1703), helped to negotiate the Peace of Szatmár, which ended the uprising in 1711.*]

334 Csáky Zsigmond (1665–1738) beregi főispán [*Csáky Zsigmond (1665-1738), Lord Lieutenant of Bereg County (1670)*]

335 Teleki Mihály (1634–1690) erdélyi kancellár (1663). [*Mihály Teleki (1634-1690), Chancellor of Transylvania (1663).*]

336 Torda vm. (Románia)

337 Innokentij Winnickij (Innocent Winniczki) przemysli püspök (1680–1700) [*Innocent Winniczki, Bishop of Przemyśl (1680–1700)*]

338 áthúzva „Sakociensi”. [*„Sakociensi” crossed out*]Sanok (Lengyelország) [*Poland*]

339 áthúzva „et Domino” [*„et Domino” crossed out*]

340 Dermany és Dubno (Ukrajna)

341 II. Rákóczi Ferenc (1676–1735) vezérlő fejedelem (1705) [*Ferenc II Rákóczi (1676-1735), prince in 1705.*]

342 Jozsif Sumlanszkij

viensis et Haliciensis Administratori, Archimandritae Peczarensi³⁴³ D[omi]no et F[rat]ri mihi obs[ervatissi]mo.

Dositheo Metropolitae terrarum Moldaviae.³⁴⁴

Comiti Pettheo: Il[lustrissi]mo D[omi]no Fran[cisco] Pettheo,³⁴⁵ Krainae Stropkoviensis Comiti

c. 24

Provisor Makoviczensis Petrus Bisaha.

Ad D[ominum] Demetrium Monasterli.³⁴⁶ R[everendissi]me D[omi]ne F[rat]er in Xristo honorande. Ad serviendum paratus.

Postarum Szatmariensium Magister:³⁴⁷ Andreas Kisvanas, Sigismundus³⁴⁸ Onody.

(f. 8) Expeditiones

Adi 21. Aple 1690. ho dato ordine à D. Hryhory Suczkiewicz prete di Lebozcanum in Premisl. che andasse via della mia dioecesi per insolenze fatte e tornasse dal suo Vesc.

Adi dato hò mandato ordine à Theodoro prete di Ploczko³⁴⁹ che faccia tornare Anna à³⁵⁰ Lucacz suo legitimo marito, mentre senza legitima causa non vuol con esso abitare.

D. Michaeli Kolcinski³⁵¹ Parocho concessi licentiam ut celebret in pago Podoragne,³⁵² stante impedimento bigamiae proprij Parochi vocati Demetrius, ita tamen, ut etiam in proprio pago ministrare Sacramenta non desinat, quando necesse erit, hac die 25. Aplis 90.

343 A kijevi Barlangkolostor (Peczerszkaja Lavra) [*Monastery of the Caves (Pecherskaya Lavra) in Kiev*]

344 Doszitej szucsavai metropolita (1675–1686), a lengyelországi Zólkiewben halt meg 1693-ban. [*Dositheus, Metropolitan of Suceava (1675-1686), died in 1693 in Zólkiew in Poland.*]

345 Gersei Pethő Ferenc

346 Monasztelli Demeter komáromi rác pap, akit 1685-ben I. Lipót kinevezett Szatmár, Szabolcs, Bereg, Ugocsa és Ung vármegyék „főmoderátorává” (főesperessé). [*Demeter Monasztelli, Serbian priest in Komárom, who in 1685 was appointed “Chief Moderator” (Archdeacon) of Szatmár, Szabolcs, Bereg, Ugocsa, and Ung Counties by Leopold I.*]

347 áthúzva „Ja. Bohony” [„Ja. Bohony” crossed out]

348 áthúzva „Ond” [„Ond” crossed out]

349 Dombostelek, Bereg vm. (Ploszke, Ukrajna)

350 áthúzva „I” [„I” crossed out]

351 Kölcvény, Bereg vm. (Kolcsino, Ukrajna)

352 Órhegyalja, Bereg vm. (Podhering, Podhorany – Mukacsevo, Pidhorjani, Ukrajna)

A D. Nicolo Paroco di Dobroszcz³⁵³ mandai ordine che facesse restituire Pelagia ripigliata del suo Padre a Stefano suo marito, sotto pena di scomunica, e di 10. fiorini o pur conparisca à dir sue ragioni. li 25. Aprile 1690.

A P. Nicolo parochio di Niacciovo³⁵⁴ ordinai che comandasse sotto l'istessa pena à Gregorio che ripigli Apia sua moglie, da esso lasciata. il d[at]o sud[etto]

c. 12.

(f. 9) A di 24. Apli 1690. alla vecchia feci il p[rim]o mio Sinodo nella mia Residenza di Munkacz dove intervennero il Ves[cov]o Mettodio con li Monaci, Vicarij 7. e Preti sopra 60. si lesse la Professione della fede Cattolica e decretai molte cose da osservarsi

Vicariorum nomina:

Io[annes] Lochowski an. 40. Vic. Lochowski,³⁵⁵ ordinatus ante an. 26. ab Eppo Munkacz: Partenio Petrowicz,³⁵⁶ habet sub se sacerdotes 16. in suo pago famil. 20.

Basilius Wizniski, Vic. Latoricki³⁵⁷ an. 40. ordinatus a Ioanikio Msticzowski³⁵⁸ Eppo Munkac: ante an. 32 circiter, habet sub se sacerdotes 37.32. in pago f. 12.

Io[annes] Kiwianski Vic. Berezanensis,³⁵⁹ an. 40 c. ordinatus ab eodem an. 22. c. habet Sacerdotes 13. in pag. fam. 20. Sunt ibi duo.

Io[annes] Zawidowski Vic. Kranianski,³⁶⁰ an: 44. c. ordinatus a Voloszywskoho³⁶¹ Eppo Munkac: ante an. 20. habet Sacerdotes 30 c. Sunt duo.

353 Cserhalom, Bereg vm. (Gyibrivka, Ukrajna)

354 Nyágó, Zemplén vm. (Ńagov, Szlovákia) vagy Nyíracsad, Szabolcs vm.?

355 Nagylohó, Beregszőlős, Bereg vm. (Lohovo, Ukrajna)

356 Parthén, az első munkácsi unitus püspök (1651–1665) [*Parthenius, the first Uniate Bishop of Munkács (1651-1665).*]

357 Latorcaľ, Bereg vm. (Latyirka, Ukrajna)

358 Zejkán Joannikij ortodox püspök (1651–1687), Lorántffy Zsuzsanna erdélyi fejedelemszony támogatótja, akit 1664-ben Báthori Zsófia Munkácsról a miszticei monostorba száműzött. Élete végén a máramarosi Uglya monostorából irányította az unióellenes mozgalmat. [*Joannicius Zejkán, Orthodox bishop (1651-1687), supported by Zsuzsanna Lorántffy, was exiled in 1664 by Zsófia Báthory from Munkács to the monastery at Misztice. Near the end of his life, he directed the anti-union movement from the monastery at Ughya in Máramaros County.*]

359 Berezna, Máramaros vm. (Berezovo, Ukrajna)

360 Krajna (szláv) = kerület [„Kraina” (Slavic) i. e. „region”]

361 Volosinovszkij József munkácsi püspök (1667–1675) [*Joseph Woloszinovsky, Bishop of Munkács (1667–1675)*]

Paulus Szusta, Vic. Huklibski³⁶² an. 50. c. ordinatus a Ioannikio ante an. 30, habet Sacerd. 9. in pago fam.12.

Io[annes] Suszczianski. Vic. Znialiensis. an. 50. c. ordinatus a Io- (f. 10)-anikio ante an. 25. habet Sacer. 3. in pag. fam. 10.

Basilius Vic. Vereczanski.³⁶³ an. 33. ordinatus ab eodem Ioannikio ante an. 6. habet Sacerd. 8. in pag. fam. 16.

Parochus Luczanski,³⁶⁴ et alius Cepak in via disuadebat Sacerdotibus, ne ad synodum venirent.

D. Petro Misticziowski³⁶⁵ portò il suo fratello stà nelli confini di Maramorusc

χουσα³⁶⁶ ubi praesidium Germanorum Simeon Vibaruczki³⁶⁷ p[aroch]us vicarius in Maramorusc.

Sunt ibi tria Monasteria, in uno sunt plus quam 12. Monachi, in alijs tres, vel 4.

In Transylvania sunt plures, quam 1500. sacerdotes.

In Dorobrot³⁶⁸ vicino a Makovizza duo sunt libri di superstitioni. Et in Unghvar.

Die 11. Augusti 1690. audivi Missam in Ec[c]lesia Graeca Hustae, benedixique populo.

Die 13. d[ett]i collegi decimas frumentorum in Scilus,³⁶⁹ in feketé Ardu³⁷⁰ et in Vég Szőlös Ard[o].³⁷¹

Die 17. di constitui P. Petronium³⁷² Egumenum Monasterij.

362 Zúgó, Bereg vm. (Huklivij, Ukrajna)

363 Alsóverecke, Bereg vm. (Nyizsnyi Vorota, Ukrajna)

364 Nagylucska, Bereg vm. (Veliki Lucski, Ukrajna). Vélhetőleg Oroszvégegy Andrella Mihály, az unióellenes mozgalom vezetője. [*Presumably Michael Andrella Oroszvégegy, the leader of the anti-union movement.*]

365 Misztice, Bereg vm. (Imszticsovo, Ukrajna)

366 Értsd [*means*]: χουστ – Huszt, Máramaros vm. (Ukrajna)

367 Sörkút, Szepes vm. (Výborná, Szlovákia)

368 Drágabártfalva, Bereg vm. (Dorobratovo, Ukrajna)

369 Váradszőlös, Bihar vm. (Seleuş, Románia)

370 Feketeardó, Ugocsa vm. (Csornotisziv, Ukrajna)

371 Szőlősvégárdó, Ugocsa vm. (Pidvinohragyiv, Ukrajna)

372 Kaminszkij Péter (Petronius) bazilita szerzetes (1651–1710). 1707-ben II. Rákóczi Ferenc kinevezte munkácsi püspökké, de Róma nem hagyta jóvá. [*Petrus Kaminszkij (Petronius), Basilian monk (1651-1710), in 1707 Ferenc II Rákóczy appointed him Bishop of Munkács but Rome neglected to confirm him.*]

(f. 11) Die 18. Ianuarij 1692. Per Illis Dnus Franc. Klobusiski Administrator Bonorum Rakoczianorum resignavit mihi bona olim donata meo Monasterio in praesentia D. Eppi Varadiensis, sui Notarij, et aliorum. Et die 21. di vigore Commissionis ipsius possessum mihi dedit Dnus Provisor in praesentia multorum.

Die Febij an. 93. obtinui Viennae in Cancellaria Hungarica Consensum Regium.

Mense Novembris an. 94. dedi originale Rmo Dno Andreae Santosci³⁷³ Vic[ario] G[e]n[er]ali Ep[iscop]i Agriensis, ut poneret in Archivo Cassovia. ³⁷⁴

(f. 12) Decreta.

Ad D. Basilium par. Bistry³⁷⁵ vulneratum a Iacobo Bilas imposui, ut notificet percussori se esse in excommunicationem incursum, adeoque non posse fieri particeps Sacramentorum, nisi a me absolvatur. Et cogitet de satisfactione debita parti, et nostro tribunali, die 25. Aplis. 90.

Anna ex pago Kolodno³⁷⁶ quaerelavit Ioannem suum maritum, quod ipsam sine causa dimiserit die 24.

Eudoxia ex pago Ragoczyno³⁷⁷ pariter quaerelavit Jacobum suum maritum, quod a 13. annis maneat ab illo separatus. Utriusque causam Dno Provisori comendavi. die 26. Aplis 90.

D. Andreae Olaski³⁷⁸ Vicevicario Zempliniensi scripsi, ut examinet an Parochus filcohasiensis³⁷⁹ sit vere Sacerdos, cum de ipso dubitetur. 26. di. Generoso Dobrai Cosmae³⁸⁰ scripsi, quod non nimis molestat RR. Petrum

373 Szántósi András egri általános püspök helynök (1689–1696) olvasókanonok, címzetes cathariai püspök, gagyí apát. [*András Szántósi, Vicar general of the Eger bishopric (1689-1696), Canon lector, Titular Bishop of Catharia, Abbot of Gagy.*]

374 Kassa, Abauj-Torna vm. (Košice, Szlovákia)

375 Több falu is szóba jöhet [*Could be one of several villages*]: Ukrajnában [*in Ukraine*] Alsóbisztra, Máramaros vm. (Nyizsnyij Bisztrij), Dombostelek, Bereg vm. (Malé Bisztri – Ploszke), Felsősebes, Máramaros vm. (Verhnyij Bisztrij), Sebesfalva, Máramaros vm. (Visnyij Bisztrij), Nagy-Bisztra (Szolyva), Bereg vm. (Szvaljava), Szlovákiában [*in Slovakia*] Hegyesbisztra, Zemplén vm. (Bystrá), Oroszsebes, Zemplén vm. (Ruská Bystrá), Tapolybeszterce, Sáros vm. (Bystré), Romániában [*in Romania*] Petrovabisztra, Máramaros vm. (Bistra)

376 Darva, Máramaros vm. (Kolodne, Ukrajna) vagy Tőkésfalu, Bereg vm. (Kolodne, Ukrajna)

377 Rákóc, Zemplén vm. (Rakovec nad Ondavou, Szlovákia)

378 Bodrogolaszi, Zemplén vm.

379 Filkeháza, Zemplén vm.

380 Dobrai Kozma

et Basilium Sacerdotes Misticzeggenses,³⁸¹ calumniando ipsos, quod retineant campum spectantem ad pagum, cum realiter non spectet ad ipsum, ut ipse populus fatetur. die supra d[ett]o

(f. 13) Generoso Domino Petro Szenlileky³⁸² Provisori in Semliklosze³⁸³ scripsi pro bobus acceptis ab ipso ad labores a Presbyteris Gregorio, Joanne, Luca et Basilio, ut videlicet a molestijs se pro posse absteineat, die 25. Aplis 90.

Iacobo Paczkan in pago Kiviasdi jussi, ut solvat Mariae suae primae Uxori debitum 30 fl.³⁸⁴ et ipsam denuo recipiat. pagus est sub D. Com. Barkoczy. Parochus est Vicarius Ioannes Kiwianski. sub 13. Maij.

Andreas Dorobratovski³⁸⁵ fuit citatus a Stephano Negrovski³⁸⁶ ut compareat intra tres dies sub pena 20. fl: quia abstulit supradicti uxorem. 29. Maij 90.

Michael pop Negrovski³⁸⁷ imbuit sub poena 10 fl: Theodoro Beritz, ne ipsum molestet usque ad tempus praesciptum.

Pro eodem scripsi paganis sub poena 50 fl: ut ipsum retineant, et popo Ioanni Bogorski³⁸⁸ sub poena 10 fl. ut ipsum non molestet.

(f. 14) Record[ationes], et Decreta.

A di 30. Aplis 1690. s[ecun]dum vetus veni Szatmarinum,³⁸⁹ mansi in domo Ad[mod]um. Rev. D. Demetrij Monasterli Archi Diaconi.

Die 1. Maij feci Synodum topicum, in quo congregati sunt 60. circ. Presbyteri. Unionem confirmarunt, et Decreta ipsis publicavi.

Die 4. d[ict]i ordinavi in Lectorem, Sub Diaconum, et Diaconum Andream Busciatski.³⁹⁰

Eadem die, quae fuit Dominica τῶν μυροφόρων³⁹¹ dedicavi Eccl[esia]m Graecam S[anct]i Nicolai ante Missae Solennia.

381 Misztice

382 Szentléleky Péter, a szentmiklósi uradalom tisztartója [*Péter Szentléleky, the overseer of the Szentmiklós estate.*]

383 Szentmiklós, Bereg vm. (Csinagyijovo, Ukrajna)

384 fl.= „*florenus*” (forint)

385 Drágabártfalva, Bereg vm. (Dorobratovo, Ukrajna)

386 Felsőkalocsa, Máramaros vm. (Nehrovec, Ukrajna)

387 uo.

388 Vsz. Falucska, Bereg vm. (Boharevicja, Ukrajna)

389 Szatmárnémeti, Szatmár vm. (Satu Mare, Románia)

390 Buság, Szatmár vm. (Buşag, Románia)

391 Kenethozó asszonyok vasárnapja, a húsvét utáni második vasárnap. [*Sunday of the Women bearing ointments, the second Sunday after Easter.*]

Die 5.a Maij 90. ordinavi in eadem Eccl[esi]a S. Nicolai Szatmariensis alios duos Diaconos, videlicet Marcum Joannis ex pago Tinacz et alium Eliam Moysis ex pago Czekerto.³⁹²

Dedi etiam habitum monasticum Ionae, et vocavi ipsum Ioachinum ex pago Pobicov, non tamen professionem monasticam fecit.

Die 10. Maij 90. Ordinavi in Eccla Si. Nicolai Munkaczini Sacerdotem Demetrium Beniaminski jam Diaconum.

D. Petrus parochus Ardu³⁹³ bigamus post ordines promisit cum iuramento se abstinere a commercio uxoris, et sic dedi ipsi licentiam celebrandi, etc. die 13. Maij. 1690.

Ipsa dixit, quod in dicto pago Ardu omnes solvunt decimatus Comitatus Ugocz

(f. 15) mas Dno Preny, nonas vero Praedicanti Calvino, quae sunt 100. cumuli frumenti, unusquisque cumulus continet fasciculos 16. similiter dant et de vino et de animalibus.

Rmus Dnus Eppus Methodius abivit hinc habita a me licentia. die 13. Maij. 1690.

Illmus D. Eppus Varadiensis dixit, quod sub proxime praeteritis Comitatus Poseniensibus l[itte]ras Fundationales huius Beneficij Munkaczinensis vidit, et legit apud Lectorem Cap[ituli] Poseniensis. D. V. Petrum Filo,³⁹⁴ quae p[raesen]te illo iterum sunt repositae ad Capsam cum aliquis l[itte]ris.

Agriensibus misi Parochum Michaellem Zadereveczki die 19. Maij. 90. ad instantiam illorum. Promisit mihi solvere Decimas suorum reddituum Eccl[esiastico]rum, a populo habet 100. flor. annuatim, insuper vineam, et ex stola fructum.

Luczkae³⁹⁵ a pago misi pro Parocho Georgium Ternowski cum Pat[er]nalibus sub 5. Junij. 90.

Civitati Neobauviensi,³⁹⁶ ipsiusque Districtui constitui Vicarium meum³⁹⁷

392 Szekértó

393 Szólósvégárdó, Ugocsa vm. (Pidvinohragyiv, Ukrajna)

394 Filó Péter

395 Nagylucska, Bereg vm. (Veliki Lucski, Ukrajna)

396 Nagybánya, Szatmár vm. (Baia Mare, Románia)

397 margón: „non ivit.” [In the margin „non ivit.”]

R. D. Jo[annem] Hieronymum Lipniski³⁹⁸ ad instantiam P. Francisci Rabas³⁹⁹
S. I. die 10. Junij 1690.

C. 20.

(f. 16) Liberi facti, vel professi.

Die 10. Maij 1690. R. Demetrius Beniaminski Profess[ion]em fecit.

Die 14. di R. Demetrius Remeczki Profess[ion]em fecit et liber factus.⁴⁰⁰

Die 19. di R. Michael Zadereveczki Profess. fecit.

Die 20. di R. Michael Negrowski Prof. fecit.

Die 21. di R. Greg[ori]us Tyszanski Prof. fecit, et liber factus.

Die dicto R. Jo. Zawacki Prof. fecit et liber factus.

Die 22. Julij. Jo. Latorensis.⁴⁰¹

Ann. 1691. quando venit Munkaczinum Perill[ustr]is D[omi]nus Franciscus Klobusiski Administrator, liberavit omnes Sacerdotes a laboribus domus Rakoczianae, dummodo solvant Kuniczam.⁴⁰²

(f. 17) Recordationes.

Die 7. Ianuarij secundum Novum 1692. mortuus est Szathmarini P. Demetrius Monasterli Archi-Diaconus.

Die 25. Februarij 92. dedi licentiam P. Babiski sub Zawidovski C-us ut possit ut licentiatus servire.

Petrus Popovicz Podoranensis⁴⁰³ reversales dedit sub poena 20. fl. solvendum Monast[er]io, si molestabit Theodorum Plebanum suum. die 5. Martij 1692. coram paganis.

Debreczini P. Isaias Jerom[onach]us requisitus ab illis Graecis pro Plebano. Mense Martij an. 1692.

398 Lipnickij János, akit 1681-ben Szelepchény György prímás, esztergomi érsek metropolitai joghatóságával élve kinevezett a munkácsi püspökség helynökévé. [*János Lipniczkij, was appointed by Primate György Szelepchény, Archbishop of Esztergom, who invoked his metropolitan authority, as the vicar of the Munkács bishopric (1681).*]

399 Ravasz Ferenc jezsuita (1649–1727), tanár, hitszónok, többek között nagybányai házfőnök (1688–1691). [*Ferenc Ravasz (1649-1727), Jesuit, teacher, preacher, and – among others – the head of the Jesuit house at Nagybánya (1688-1691).*]

400 Vagyis felszabadul a jobbágysorból. [*In other words, was liberated from serf status.*]

401 Latorcafé, Bereg vm. (Latyirka, Ukrajna). A név végén javítva. [*Corrected out be end of the name.*]

402 „*kunica*” = nyestbőr [*skin of a marten.*]

403 Órhegyalja, Bereg vm. (Podhering, Podhorany – Mukacsevo, Pidhorjani, Ukrajna)

D. Ladislaus Szaploczai in eodem pago Szaplocza⁴⁰⁴ in Maramorusc notificatus a Perill[ustr]i D. Gregorio Baranyai⁴⁰⁵ Ablegato Catholicorum ex Transilvania.

Mense Ian. 94. constitui meum Vic[ari]um in partibus Hung[ariae] sup[ra] Valachos P. Isaiam de Caroli.⁴⁰⁶

Lucas Aido⁴⁰⁷ habuit die 15. Maij 94. fl. 1 p.⁴⁰⁸ 7.

Die 30. Iunij met[retas]⁴⁰⁹ 2. silig.⁴¹⁰

Die 15. Iulij fl. 3. p. 21.

Die 31. di met. 1.

Die 24. Aug[ust]i 94. solvi ipsi totum residuum anni.

(f. 18) Recognitiones.

Recognoverunt me ut Ep[isco]pum proprium omnes ex Comitatu Munkacz die 10. Aplis sdum vetus, q[uan]do fui installatus, et iterum die 24. d[ic]t[i], q[uan]do Synodum habui.

Ex Comitatu Szathmar, ubi synodum habui die 1a Maij recognovit me R. D. Demetrius Monasterli, cum alijs Presbyteris.

Ex Comtu Havasiensi⁴¹¹ ibidem congregati Sacerdotes.

Ex Comtu Ugociensi⁴¹² ibidem congregati Sacerdotes.

Ex Districtu Naibaniensi⁴¹³ tres Sacerdotes illuc missi.

Ex Comtu Szabolcz Lazarus Labowski Vic[ari]us, et Stephanus Napkorski⁴¹⁴ huc Munkaczinum missi 25. Maij 90. habet d[ic]t[us] Vic[ari]us sub se 30. Sacerdotes. M[...]tum Rusticis ut sel[...]am subj.⁴¹⁵

404 Szaplonca, Máramaros vm. (Săpânța, România)

405 Baranyai Gergely

406 Nagykároly, Szatmár vm. (Carei, România)

407 Hajdú. [Haiduk.]

408 rövidítve „*poltura (pultura)*” = 1 német (rhénusi) forint 1/40 része [abbreviated “*poltura (pultura)*” = 1/40 of one German Rbenish florin.]

409 rövidítve „*metreta*” = (pozsonyi) mérő, véka (űrmérték: 62.498 liter) [abbreviated “*metreta*” = Pozsony bushel (62.498 liters)]

410 rövidítve „*siligő*” = (őszti tiszta) búza [abbreviated “*metreta*” = Pozsony bushel (62.498 liters)]

411 Avasi járás, Szatmár vm. (România) [*Avas Township, Szatmár County (Romania)*.]

412 Ugocsa vm. (Ukrajna)

413 Nagybánya

414 Napkor, Szabolcs vm.

415 „*M[...]tum Rusticis ut sel[...]am subj.*” értelmezhetetlen. [*Indecipherable.*]

Ex Comtu Zemblinensi⁴¹⁶ Gregorius Stanczianski⁴¹⁷ Vicus, et Petrus Kumlovski⁴¹⁸ Vicevicus die 15. Junij 1690. dixerunt, quod reperiantur ibi 40 cir. Sacerdotes.

Ex Comtu Makoviciensi Alexan[der] Rovnianski⁴¹⁹ Vic. in bonis Saarosc Illmi Dni Comit. Erdődi habet Sacerdotes 26.

Item Jo. Alexandrowicz Vic. (f. 19) Sduiniczki⁴²⁰ in bonis Rakoczianis d[ic]t[i] Comtus Makovic. habet Sacerdotes 22.

Item Petrus Odermarski Vic. Orlovski⁴²¹ in bonis D[omi]nae Plavecicka⁴²² habet Sacerdotes 22.

Cum ipsis venerunt ⁴²³alij tres Sacerdotes, et obed[ientiam] mihi praestiterunt die 22. Junij anni 1690.

Ex Comtu Ungh vid[e]li[et] ex parte Comtus spectantis ad Illmam Dnam Comitissam Homonay venerunt Eustachius Makarcowicz,⁴²⁴ Vicus Berezanski⁴²⁵, et Verkovinski,⁴²⁶ qui habet Sacer. 47. et Elias Ublanski⁴²⁷ Vicus, qui habet Sac. 19. et recognoverunt me die 1a Julij 1690.

Ex Comtu Ungh subiecta Illmo Dno de Homonay⁴²⁸ venerunt Iacobus ungyvarski⁴²⁹ Vic. et Ioannes Nerolski die 2. Julij.

Ex eodem Comtu venit Jo. Jalinski Vicus Ternoviensis⁴³⁰ die 22. Iulij. Ipsum constitui Protopresbyt[erum]⁴³¹ supra 19. Sacerdotes, circa Nagy-mihalinum,⁴³² et Sobrancinum⁴³³ in d. Cottu.

416 Zemplén vm.

417 Isztáncs, Zemplén vm. (Stanča, Szlovákia)

418 Komlóska, Zemplén vm.

419 Zemplénróna, Zemplén vm. (Rovné, Szlovákia)

420 Alsóvízköz, Sáros vm. (Nižný Svidník, Szlovákia)

421 Orló, Sáros vm. (Orlov, Szlovákia)

422 Palocsa, Sáros vm. (Plaveč, Szlovákia)

423 Keglevich Terézia

424 Makarja, Bereg vm. (Makarovo, Ukrajna)

425 Berezna, Máramaros vm. (Berezovo, Ukrajna)

426 Bereg vm. és a Verhovina, Ung vm. (Ukrajna)

427 Ugar, Zemplén vm. (Ubl'a, Szlovákia)

428 Drugeth Bálint

429 Ungvár, Ung. vm. (Uzshorod, Ukrajna)

430 Ternye, Sáros vm. (Terná, Szlovákia)

431 előtte áthúzva „Vice” [„Vice” crossed out before]

432 Nagymihály, Zemplén vm. (Mihalovce, Szlovákia)

433 Szobránc, Ung vm. (Sobrance, Szlovákia)

Ex Comtu Zemplinensi ex districtu Stropkoviensi Greg[ori]us Brusniski⁴³⁴ Vicus di Districtus, et Jo. Raphaiocensis⁴³⁵ Presbyter. die 23. Julij. c. 27.

(f. 20) Record[ationes] et Decreta.

Die 23. Junij 1690. constitui Archipresbyterum Orloviensem⁴³⁶ Petrum Ordermarski Sacerdotem, qui juravit demittere uxorem post ordines s[acr]os acceptam, et servare usque ad mortem celibatum.

Eodem die constitui Vicarium seu protopresbyterum Makowiczensem in bonis Erdodianis Alexandrum Rovnianskium.⁴³⁷

In bonis v[er]o Rakoczianis eiusdem Comtus Makovicensis constitui Joannem Alexandrovicz pleb[anum] Swidnicki big.⁴³⁸

Eodem die scripsi Venerabili Cap[itu]lo Scepusiensi, ut cogant Presbyteros meos ad mei obedientiam venire. /Spisc Malaxouski

Generosis Dnis liberae Civitatis Bardioviensis⁴³⁹ commendavi Georgium Temez Plebanum Ressow⁴⁴⁰ et Trotzan.⁴⁴¹

Dedi licentiam ut in pago Scioma⁴⁴² Comtus Sciaros⁴⁴³ possit nova Eccl[esi]a edificari.

Die 26. Junij constitui in pago Onok Comitatus Ugocz⁴⁴⁴ Ignatium Pekarczik

Die 3. Julij suspendi ab omnibus officijs divinis Gregorium Tibawski⁴⁴⁵ propter ignorantiam. Manet sub Basilio Wozniski.

Die 14. di jussi ut claudatur ejus Eccl[esi]a in pago Tibawa.

(f. 21) Die 28. Julij 1690. propter injuriam factam R. Paulo Sciusta Vico Uklifski⁴⁴⁶ a villanis pagi Rostoki, Klinova⁴⁴⁷ prohibui Sacerdotibus ne ibi officient, quousque ipsi se humiliabunt.

434 Borosnya, Zemplén vm. (Brusnica, Szlovákia)

435 Máriakút, Zemplén vm. (Rafajovce, Szlovákia)

436 Orló, Sáros vm. (Orlov, Szlovákia)

437 Zemplénróna

438 A „bigamus” feloldás ebben az esetben valószínűtlen. [„big.” seems not to be „bigamus” here]

439 Bártfa, Sáros vm. (Bardejov, Szlovákia)

440 Réső, Sáros vm. (Rešov, Szlovákia)

441 Trocsány, Sáros vm. (Tročany, Szlovákia)

442 Felsősom, Sáros vm. (Drienica, Szlovákia)

443 Sáros vm.

444 Ugocsa vm.

445 Tiba, Ung vm. (Tibava, Szlovákia)

446 Aklos, Bereg vm. (Uklin, Ukrajna)

447 Alsórosztoka, Bereg vm. (Roztoka, Ukrajna)

Circa hoc tempus interdixi Ruthenis habitantibus in oppidis Szőlős, Fekete Ardó, et Szőlős veg Ardó, ne solvant Praedicantibus decimas. Pro eodem negotio scripsi Meo Dno Georgio Barkoczi Supr[em]o Comiti Ugocz, et Illis Dnis Comitibus Preny. Et misi ipsis literas per P. Lucam Borbil.

Die 29. Iulij discessit totaliter R. Dnus Methodius Rakoweczki ex Monasterio Munkacziensi.

Die 1. Augusti ego cum Illmo Dno Georgio Barkoczy Supo Comite Ugocz in pago Szőlős fecimus ab illis paganis⁴⁴⁸ assignare locum pro edificanda Eccla Ruthenica, et decimas quas Rutheni solvere solebant Praedicianti Calvinistae pro me obtinui.

Die 3a Augusti dedi licentiam Generoso Dno Sigismundo Orosz⁴⁴⁹ ut edificare possit in suo pago Eör⁴⁵⁰ Ecclam pro Ruthenis, et habere pro plebano Andream Barcinski,⁴⁵¹

Eodem die P. Lazaro Lekurd concessi, ut prosequatur suum off[ic]ium usque ad Synodum faciendum.

c. 28.

(f. 22) Ordinationes, sive Consecr[ation]es.

Die 10. Maij 90. ordinavi Sacerdotem Demetrium Beniaminski.

Die 29. Iunij 1690. ordinavi⁴⁵² Sacerdotem Simeonem Kamiensky, quem ante aliquot dies ordinaveram diaconum.

Eodem die 29. Iunij ordinavi Sacerdotem Eliam Popovetz, quem antea simul cum alio ordinaveram diaconum.

primum recomendavit M[agnific]a Dna Iuditha Karolyi⁴⁵³

Zum Illma Dna Comitissa Elisabetha Erdodi.⁴⁵⁴

Die 2. Iulij ordinavi Presbyterum Stephanum Karascenski⁴⁵⁵ ex Comtu Szatmar, postquam alio festo die contuli ipsi alios ordines.

Die 28. 7bris sdum vetus, 1690. ordinavi Gregorium Starinski,⁴⁵⁶ Ioan-nem Lukowski,⁴⁵⁷ et Theodorum Oslawski, conferendo ipsis sub condi-

448 „paganis” a sor fölé beszúrva [“paganis” inserted above the line.]

449 Orosz Zsigmond

450 Öör, Szabolcs vm.

451 áthúzva „sive Iuranské?”. A margón „in Com. Ung” [„sive Iuranski” crossed out. In the margin „in Com. Ung”]

452 áthúzva [crossed out] „prius diaconum, et post aliquot diē”

453 Károlyi Judit

454 Erdódi Erzsébet

455 Nyírkarász, Szabolcs vm.

456 Cirókaófalú, Zemplén vm. (Starina, Szlovákia)

457 Lukó, Sáros vm. (Lukov, Szlovákia)

tionem omnes ordines a Lectoratu usque ad Presbyteratum inclusive, qu[ui]a erant ordinati a Dno Methodio Rakoweczki dubio Episcopo. NB.⁴⁵⁸

Die 1. 8bris 90. ordinavi ut supra sub conditione P. Damianum Dzi-tricki, P. Io. Czerninski⁴⁵⁹ et P. Michaellem Ortutovski,⁴⁶⁰ quia fuerunt a Methodio ordinati.

Die 5. dicti Lucam Beherowski,⁴⁶¹ Basilium Wiszkowski,⁴⁶² et Danielelem Benedikovski⁴⁶³ ut supra.

(f. 23) Die 12. 8bris 1690. ordinavi⁴⁶⁴ Simeonem Sciamniski Saecularem, P. Jo. Spak, Orliski, P. Jacobum Orliski, P. Jacobum Benedikovski, et Gregorium Beloweski.⁴⁶⁵

Die 14. di ordinavi P. Theodorum Lodomirski,⁴⁶⁶ P. Georgium Ladomirski, P. Petrum Andriovski,⁴⁶⁷ et P. Greg[ori]um Viscnomiroscinski.⁴⁶⁸

Die 26. di ordinavi P. Jo. Niklovski,⁴⁶⁹ et Alexandrum Kruczovski.⁴⁷⁰

Die 22. febrj 1691. sdum vetus consecravi Munkaczini Jo. Doroczki ex Nir^{471, 472} in Szabolcz, erat laicus, et contuli ipsi omnes ordines s[acr]os.

Die 29. martij sdum vetus ordinavi Danielelem Kolcinski⁴⁷³ et Jo. Scelestovski,⁴⁷⁴ sub cond[itio]ne, qu[ui]a erant ordinati a P. Methodio.

Die 24. Maij sdum v. 1691. ordinavi sub cond[itio]ne Michaellem Pomi,⁴⁷⁵ et Georgium Borlesti⁴⁷⁶, qu[ui]a erant a P. Methodo consecrati.

458 más kézzel [By another hand.]

459 Ágcsernyő, Zemplén vm. (Čierna, Szlovákia)

460 Ortutó, Sáros vm. (Ortut'ová, Szlovákia)

461 Biharó, Sáros vm. (Becherov, Szlovákia)

462 Viskó, Sáros vm. (Vyškovce, Szlovákia)

463 Benedeki, Bereg vm. (Benedikivci, Ukrajna)

464 áthúzza [crossed out] „Simmiski Saecularem,”

465 Bélavézse, Sáros vm. (Beloveža, Szlovákia)

466 Lodomér, Zemplén vm. (Ladomirov, Szlovákia) vagy [or] Lodomérvágása, Sáros vm. (Ladomirová, Szlovákia)

467 András háza, Ung vm. (Andrijivka, Ukrajna)

468 Felsőmerse, Sáros vm. (Vyšný Mirošov, Szlovákia)

469 Miklósvölgye, Sáros vm. (Mikulášová, Szlovákia)

470 Krucsó, Sáros vm. (Vyšný Kručov, Szlovákia)

471 Nyírség

472 Nyírderzs, Szabolcs vm.

473 Kőlcény, Bereg vm. (Kolcsino, Ukrajna)

474 Szélestó, Bereg vm. (Selesztove, Ukrajna)

475 Remetemező, Szatmár vm. (Pomi, Románia)

476 Barlafalu, Szatmár vm. (Borlești, Románia)

Die 19. Iulij sdum v. 1691. consecravi Jo. Jofcianski, qa erat a Meth[odi]o.

Die 13. 9bris sdum v. consecravi Theodorum Voloscinciak Cerlegnovski,⁴⁷⁷ qa erat a Methodio.

Die 22. 9bris 91. sdum v. consecravi P. Basilium Ladisinski Methodianum pro pago Folvark⁴⁷⁸ in Comitatu Scepusiensi.

Die 13. Xbris sdum v. consecravi Sacerdotem Jo. Rakoverzki,⁴⁷⁹ Methodianum in Com. Ugocz.

c. 39.

(f. 24) Titularium.

Com[itis]sae Homonay. Illmae Dnae Teresiae de Homonay⁴⁸⁰ partis In-clyti Comtus Ungh Com[itis]sae.

DD. Pereni: Illmis Dnis Dnis Comitibus de Pereni,⁴⁸¹ Dnis haereditarijs in Nagy Szőlős,⁴⁸² amicis mihi Col[endiss]imis.

Eppo Scepusiensi: Illmo et Rmo D. Ladislao Mattyasovszky.⁴⁸³ Eppo Temnensi, et Praeposito Scepusiensi, S. C. R. Mattis Consilo ac Dno Fri in X-o obssmo.

Com. Pethő: Illmo Dno Comiti Dno Francisco Pethőo de Gerze,⁴⁸⁴ haereditario Dno Arcis, et bonorum Stropko, et S. Caes. R. Mattis Camerario etc. Dno Colso.

Comae Homonnaiana: Illmae Dnae⁴⁸⁵ Comitissae Dnae Theresiae Keglevich,⁴⁸⁶ Illmi⁴⁸⁷ q[uondam] Comitit Dni Sigismundi Drugeth de Homonna etc. relictuae Viduae etc. Dnae Collmae.

477 Cserlenő, Bereg vm. (Cservenyovo, Ukrajna)

478 Nagymajor (1899-ig Folyvárk), Szepes vm. (Strážany, Szlovákia)

479 Kisrákóc, Ugocsa vm. (Malij Rakovec, Ukrajna)

480 Homonnai Drugeth Terézia

481 Perényi

482 Nagyszőlős, Ugocsa vm. (Vinohragyiv, Ukrajna)

483 Mattyasovszky László (+1705) tinnini püspök és szepesi prépost (1690), nyitrai püspök (1696) [*László Mattyasovszky (d. 1705), Bishop of Tinnin and Provost of Szepes (1690), Bishop of Nyitra (1696)*]

484 Gersei Pethő Ferenc

485 egy szó áthúzva [*One word crossed out*]

486 Keglevich Terézia (+1710), az 1684-ben Thököly által kivégeztetett homonnai Drugeth (II.) Zsigmond özvegye [*Terézia Keglevich (d. 1710), widow of Zsigmond II Drugeth, who was executed by Thököly in 1684.*]

487 áthúzva [*crossed out*] „dni”

Com.⁴⁸⁸ Paulo Preny.⁴⁸⁹ Spectabili ac Mago⁴⁹⁰ Do Paulo Preny, Incltyi Comtus Ugoczyciensis Supo Comiti, S. C. R. Mattis Consilo, Dno et Amico mihi Obsso. Kiralyhasini⁴⁹¹

Vel Spectabili et Magnif[ic]o Dno Vicecomiti Zemplinensi. Perilli, et Generoso Dno Fran[cis]co Ferenczi.⁴⁹²

27. et 29. et 31.

(f. 25) Suspensi.

Elias Serenciovski⁴⁹³ in Comtu hoc sub Lochovski Vico, q[ui]a duxit recenter uxorem.

Greg[ori]us Griboweczki⁴⁹⁴ qa ipsum copulavit.

Greg[ori]us Tibawski⁴⁹⁵ sub Wisniski⁴⁹⁶ Vico, propter eius ignorantiam. Cepak qa duxit uxorem noviter.

Gregorius SkotarSKI⁴⁹⁷ sub Ukliski,⁴⁹⁸ qa recenter duxit uxorem.

M circa Nagybaniam,⁴⁹⁹ quia fuit consecratus in Maramorusc. 19. 7bris 91.

Tibafski bigamus noviter.

P. Jo. Homonaiensis, quia duxit uxorem.

P. Hieronymus Lipniski prop[te]r idem.

(f. 26) Excommunicati.

Cerneius, qui accepit uxorem Annam, habentem maritum viventem Lucam, fuerunt copulati a p. Gabriele Dorogobratowski⁵⁰⁰ cum licentia Methodij. Manet sub Zawidovski. Mensis Iulij 90.

488 áthúzva „*Illmo d. d.*” *crossed out*

489 Perényi Pál (+1702) ugocsai (1677–1699) és abaúji főispán (1695–1699) [*Pál Perényi (d. 1702), Lord Lieutenant of Ugocsa (1677-1699) and Abaúj (1695-1699) counties.*]

490 E három szó az áthúzott fölé írva. [*these three words were written over the crossed out word*]

491 Királyháza, Ugocsa vm. (Korolevo, Ukrajna)

492 Ferenczi Ferenc

493 Szerencs, Zemplén vm.

494 Kisgombás, Sáros vm. (Gribov, Szlovákia)

495 Tiba, Ung vm. (Tibava, Szlovákia)

496 Felsőviznice, Bereg vm. (Verhnya Viznyicja)

497 Kisszolyva, Bereg vm. (Szkotárszka, Ukrajna)

498 Aklos, Bereg vm. (Uklin, Ukrajna)

499 Nagybánya

500 Drágabártfalva, Bereg vm. (Dorobratovo, Ukrajna)

Potoranensis poligamus Basil Jo. Pahuticz in Karas Sciabolcs,⁵⁰¹ quia meas laceravit literas Mense Augusti 93. sub Stephano Prenny.⁵⁰²

(f. 27) NB. Recognitiones.

Die 26. 7bris sdum vetus 1690. ex Comtu Scepusiensi venit P. Basilius Repaski⁵⁰³ Archipresbyter cum P. Michaelae Toriski⁵⁰⁴ missi ab alijs ibidem Sacerdotibus, et obedientiam mihi praestiterunt. Sunt Sacerdotes 12.

Die 17. 8bris sdum ve. 92. P. Isaias Monachus graecus Curatus Debrecinensis cum alio presbytero Valacho venit ad me nomine Sacerdotum, qui sunt in statu Varadiensi, et in Com. Bihariensi usque ad Gialmar,⁵⁰⁵ et submiserunt se mihi.

Mense Aug. 93. Ex Cttu Krasna⁵⁰⁶ scripsit ad me Archipr[esbyter] cum 16. Sacerdotibus subjiciendo se mihi.

Tit:

M[agnifi]co Dno Fran[cis]co Bialis⁵⁰⁷ Incl. Cttus Krasnensis Supo Ctti, Arcis, et Praesidij Somloviensis Supro Capitaneo.

Solicitori Cas[soviensis]. G. Dno Jo. Gaal,⁵⁰⁸ Incl. Cottus Abauiwariensis Substituto Phisco etc.

Rmo Dno Andreae Santoci,⁵⁰⁹ Electo Eppo Catariensi, Ven. Cap. Agriensis Praep[osit]o Majori, et Can[on]ico, nec non Illmi Dni Eppi Agriensis Vic[ari]o G[e]n[er]ali.

(f. 28) Recordationes et Decreta.

Die 25. 7bris sdum vetus 1690. habui synodum Sborroviae⁵¹⁰ in Palatio Rakocziano, in qua interfuerunt nonaginta circiter Sacerdotes, et professionem fidei catholicae fecerunt, Unionem cum S[an]c[t]a R[om]ana E[cc]lesia amplectendo, duravit Synodus usque ad diem sequentem, et plurima decre-

501 Nyírkársz, Szabolcs vm.

502 Perényi István abaúji főispán (1676–1693) [*István Perényi Lord Lieutenant of Abauj (1676-1693) County*]

503 Alsórépás, Szepes vm. (Nižné Repaše, Szlovákia)

504 Tarcafő, Szepes vm. (Torysky, Szlovákia)

505 Dúlófalva, Szolnok-Doboka vm. (Dealu Mare, Románia)

506 Szilágy vm. (egykor Kraszna vm. – Crasna, Románia)

507 Illyefalvi Biális (Olasz) Ferenc, krasznai főispán, a somlói vár főkapitánya [*Ferenc Illyefalvi Biális (Olasz), Lord Lieutenant of Kraszna County and commander of Somló Castle.*]

508 Gaál János

509 Szántósi András

510 Zboró, Sáros vm. (Zborov, Szlovákia)

ta feci. Ex Comtu Saarosc fuerunt hic, et immediate post Synodum pervenit Archipr[esby]ter Scepusiensis cum alio, et obed[ient]iam praestiterunt.

Die 16. 8bris 1690. dispensavi cum Iacobo Snakoviski⁵¹¹ bigamo post ordines, ut possit o[mn]ia munia sacerdotalia peragere, praestito prius ab ipso juramento Castitatis, abstinendo se ab uxore quousque vixerit.

Die 28. di dispensavi ut supra cum P. Jo. Legnavski.

Die 8. 9bris 90. habui Synodum Stanciae,⁵¹² ubi Unionem acceptarunt illi Sacerdotes in nro 40 circiter.

Die 17. di habui Synodum Stropkoviae, acceptarunt unionem in no 17.

Die 14.⁵¹³ Xmbris habui Synodum Homonnae, in qua Unionem acceptarunt Sacerdotes in no 40 cir.

Die 18. di habui Synodum Tírnaviae,⁵¹⁴ in qua Un[ion]em acceptarunt in no 11.

Die 30. dicti habui Synodum Munkaczini, in qua Un[ion]em professi sunt Sacerdotes in no 40. cir.

Die 12. Ianuarij habui pariter Munkaczini aliam Synodum, in qua multi Un[ion]em amplexi sunt.

Similiter et p[rim]a die Jovis post Pascha.⁵¹⁵

Die 2. Maij Szatmarini.

Die 19. 8bris 1691. constitui P. Hieronymum Lipniski meum Visitatorem Agriae.

(f. 29)⁵¹⁶ Titularium. 24

Baro Seney. Magco Dno Stephano Seney⁵¹⁷ Dno haereditario in Tarkan,⁵¹⁸ Amico mihi obs.

C. Petth(e)ö.⁵¹⁹ Illo D Comiti D. Francisco Petthö de Gerze Haereditario Dno: Arcis et Bonor[um] Stropko, et S. C. R. M. Camerario. Dno Colo.

C. Homoniana. Illae Dnae Comitissae Theresiae Keglevich, Illi q[uo]ndam] Dni Comitis Sigismundi Drugeth, et Homonae etc. relictæ Viduae. Dnae Obsae.

511 Szánkó, Sáros vm. (Snakov, Szlovákia)

512 Isztáncs, Zemplén vm. (Stanč, Szlovákia)

513 Dátum javítva. [Date corrected.]

514 Tarna, Ung vm. (Tirnavia pri Laborci, Szlovákia)

515 Húsvét utáni (fényes heti) csütörtök [Thursday after Easter.]

516 Az eredetiben hiányoznak a 30–32. oldalak. [Pages 30-32 are missing in the original.]

517 Sennyey István (+1725), 1703-ban csatlakozott II. Rákóczi Ferenchez. [Sennyey István (d. 1725) joined Ferenc II Rákóczi in 1703.]

518 Köröstárkány, Bihar vm. (?)

519 „e” beszúrva [“e” inserted.]

Szabolsc Vicecomites vocantur Georgius Apagy,⁵²⁰ et Alexander Kirtsy.⁵²¹
Principi Transylvaniae: Celsiss[im]o Principi Dno D. Michaeli Apaffi,⁵²²
Dei gratia Principi Transylv[ani]ae, Partium Regni Ung[ari]ae Dno, et Sicu-
lorum Comiti etc. Dno Colso.

Postae Szathmariensis Magister vocatur⁵²³ Andreas Kis Vanaj.

Maramorosiensis vice Comes: Spectabili, et Genero Do Melchiori Póg-
hagn.⁵²⁴

Marmarosiensis Comes Supremus: Magn. et Spect. Dnus Laurentius
Petri⁵²⁵.

Dno Meninski. Illmo Dno Alexandro de Menin Meninski,⁵²⁶ linguarum
orientalium Primario S. Caes. R. Mttis Interpreti, Consiliario bellico, Equiti
etc. D. et Amico Obsso.

53.

(f. 33) Iacobus.

Die 13. Iannuarij 1692. accepit a me ad computum suae mercedis fl.
ungar[icos] 4.

li 14. do si sposò con Marenca.

Die 15. dedi fl. ung. 1½

Die 10. Februar. fl. medium ½

Die 18. di pro uno par Coturnorum.

Die 20. Martij pro uno indusio p[olturas] 30.

Die 23. di pro uno par Coturnorum.

Die 31. Martij dedi pro veste, et calligis novis, tres ulnae iverunt pro
veste, et una et ½ pro Calligis.

Die 5. Junij dedi metr[etas] 2. tricit⁵²⁷

520 Apagyi György

521 Kirtsy (Kércsi, Kircsy ?) Sándor

522 II. Apafi Mihály erdélyi fejedelem (1690–1691) [*Mihály II Apafi, Prince of Transylva-
nia (1690-1691)*]

523 „Ja. Bakony” áthúzza [*crossed out*]

524 Pogány Menyhért máramarosi alispán (+1710) [*Menyhért Pogány, Vice Lord Lieuten-
ant of Máramaros County (d. 1710)*]

525 Petri Lőrinc máramarosi főispán. Az egész sor kihúzza. [*Lőrinc Petri, Lord Lieuten-
ant of Máramaros County. The entire line crossed out.*]

526 helyesen: Franciscus à Mesgnien Meninski (eredetileg Menin) (1623–1698), a
keleti nyelvek tolmácsa a bécsi udvarban, egy török-arab-perzsa-latin szótár (1680)
megalkotója. [*Properly, Franciscus à Mesgnien Meninski (originally Menin) (1623-1698).
The translator of eastern languages at the Viennese court and the author of a Turkish, Arab,
Persian, Latin dictionary (1680).*]

527 „triticum” = búza. Kihúzza „et albas. 3. Cremati.” [*“triticum” = wheat. Crossed out “et
albas. 3. Cremati.”*]

Die 13. di pro uno par Coturnorum.
Die 15. di pro uno indusio, et duabus calligis albis.
Eodem die dedi ipsi fl. 3.1.
Die 14. 7bris pro par Coturnorum.
Die 28. di fl. 1.
Die 5. 8bris dedi fl. 4 ½ pro panno remek menticae.⁵²⁸
Die 11. di dedi pro pileo fl. 1. g.
Die 15. di pro sutura mentae p. 20, pro pellibus fl. 2.
Die 2. 9bris fl. 1./ die 27. di fl. 1.
Die 3. Xbris fl. 3. Pro Cingulo p. 20.

Pro anno 1693.

Dedi pro Calligis de remek.
Die 14. febi pro indusijs, et Caligis de tela.
Die 12. Martij fl. 3. pro duobus paribus coturnorum.
Die 19. di habuit pro pileo Cunizam.⁵²⁹
Die 27 di pro Nodis thoracis p. 30.
Die 31 di pro panno Calligarum, et thoracis fl. 6, et pro subductura fl.
1. et pro cordono p. 20., et pro etc.
Die 6. Aplis ad computum fl. 2, et pro Cingulo pul. 20.
Die 18. Junij pro Coturnis.
Die 15. Maij uxori fl. 2. p. 14.
Die 17. Aug. 93. fl. 5 pro panno menticae, nodis, et funiculo, et pro
pellibus
Die 8. 7bris fl. 6.
(f. 34) Martinus.
Coquus incoepit alium annum mei servitij die 23. Ianuarij an. 1692.
Die 24. di pro uno par coturnorum.
Die 25 fl. 1./die 27. febij fl. 2.
Die 31. Martij fl. 1.
Dedi ipsi vestem et, calligas novas de panno remek.
Die 4. Aplis pro uno par coturnorum.
Die 4. Maij pro indusio, et Calligis.
Die 17. di pro pileo fl. 1.
Die 24. di fl. 2.
Die 19. Junij Sboroviae pro Coturnis.
Die 22. di fl. 2.
Die 29. Julij fl. 1.

528 „remek” (magyar) = kiváló; „menta, mentica” = mente, köpeny [“remek” (Hungarian)
= outstanding, “menta, mentica” = cloak.]

529 „kunica” = nyestbőr [“kunica” = the skin of a marten.]

Die 4. Aug. Indusium, et Calligas.
Die 21. 8bris fl.1.
In fine 8bris habuit menticam.
Die 11. 9bris fl.1./die 27 di fl. 1.
Die 9. Xbris pro pellibus fl. 2.
Die 26. di fl. 1.
Die 4. Jan. 93. dedi cingulum.
Die 16. di fl. 1.

Die 26. Jan. 93. dedi Martino fl. 1
Die 15. febij fl. 1.

Michael Semiklos Coquus incepit servire die 19. Martij 1693. Conventio fl. 10.

In⁵³⁰ Aprili habuit pro 1. par: Cot. thoracem, Calligas, et Cingulum.

(f. 35) P. Adrianus⁵³¹ debet habere die 20. Maij 1692. fl. ger.⁵³² 56. mihi consignatos.

P. Adrianus accepit die 2. Jnij sdum novum fl. ger. 6.
Die 20. di Sboroviae fl. 20.
Die 30. Augusti fl. 10.
Die 10. 8bris alios fl. 10.
Die 21. 9bris in Ugocz fl. 10.
fl. 56.
Die 17. Jan. 93. dedi ipsi florenos germ. 20.
Die 19. Martij alios fl. 10.

P. Adrianus habuit die 29. Aplis 93. fl. ger. 10.⁵³³
Et pro Jacobo debet alios 5.
Die 5. 9bris 93. fl. 1.

530 áthúzva [*crossed out*] „feb”

531 Kossakovszkij Adrián, lengyelországi rutén bazilita (1664–1695), a Görög Kollégium volt növendéke, akit 1689-ben pappá szenteltek, és De Camillissal együtt jött Munkácsra, és püspöki helynökként tevékenykedett. [*Adrian Kossakovsky, a Ruthenian Basilian monk from Poland (1664-1695), a former student in the Greek College, who has been ordained priest in 1689, came to Munkács together with De Camillis and served as an episcopal vicar.*]

532 rövidítve: „*germanus*” = német, vagyis rhénusi forint [*abbreviated, “germanus” that is Rhenish florin.*]

533 áthúzva [*crossed out*] „*et alios 5.*”

Die 23. febrjij accepit complementum suae provisionis pro anno elapso 1693. usque ad totum Aprilem currentis anni 94.

(f. 36) Stephanus Polonus ex Judeo factus Christianus, et a me baptisatus in Eccla S. Nicolai⁵³⁴ die 10. Augusti, sdum novum 1692. habuit a me fl. 6. 21. pro thorace, et Calligis de remek, et telam, et fl. 1. pro sutura.

Die 25. di pro Coturnis fl. 1. p. 6. et pro uno indusio, et pro duabus Calligis.

Die 5. 7bris fl. 1. pro pileo.

Die 13. di fl. 3. ung. ad computum.

Die p[rim]a 8bris emi ipsi pannum de remek pro pellice 4. 1/2. pro sutura pul. 20.

Die 27. 8bris pro par coturnorum.

In 9bris pro emenda vacca Oroszveg:⁵³⁵ fl. 4.

Item pro cremato fl. 4. p. 12.

Georgius Graecus incoepit suum servitium a die 25. 9bris sdum no[vum] 92.

Die 20. Martij 93. dedi 8 ulnas telae.

Die 23. Aplis dedi par Coturnorum et thoracem, et Calligas de panno, et Cingulum et pileum habuit a P. Adriano Calligas.

Mense Julij par coturnorum.

An: 93. habui ex decimis Orosvegensibus Cub[ulos]⁵³⁶ 19 frum. mixti. Et ex seminataura Cub. 104.

Et ex decimis Ugocen[sibus] Cub. 11. et ex debitoribus⁵³⁷

Et ex Nir Cub. circ. 20.

et Cub: 4. emi trit. trimes.

et Cub. 12. 1/2 sil. empti pro fl. 1.

(f. 37) Fundus primus quem ego in oppido Munkacz emi a Dna Komlosciana,⁵³⁸ sive ab ejus filijs Michaele, et Stephano Ungay die 3. 7bris 1691. constitit fl. ung. 65.

Dedi Notario fl. 1 / pro complananda fossa fl. 5.

534 Munkácson [*At Munkács*]

535 Oroszveg, Bereg vm. (Roszvihove, Ukrajna)

536 rövidítve „*cubulus*” = köböl (űrmérték, 62.498 liter) [*abbreviated, “cubulus” = bushel (62.498 liters)*]

537 sor fölé írva [*written above the line.*]

538 Komlósi Mihály beregi alispán felesége (?) [*Wife of Mihály Komlósi Vice Lord Lieutenant of Bereg County. (?)*]

Domus, quam emi prope d[ic]tum situm a Sabo Pall die 13. februarij 1692. constitit florenos ung. 21.

Cum Cessorra vetula, quae est Domina fundi, in quo est sita domus conveni dare pro toto suo fundo fl. 24. et iam dedi ad computum fl. 4.

Die 20. Martij 93. dedi illi alios fl. 2.

Domum suprad[ic]tam vendidi pro fl. 15. et sex florenos quos dedi praed[ic]tae Vetulae rehabui in Apli 96.

(f. 38) Recordationes.

Ex pago Perekrest⁵³⁹ in dominio Rakocziano Munk: die 22. Martij 1692. Bendas Ilas, et Thomas promiserunt p[rim]us non permittere, ut B. Nascia eius filia cohabitaret simul cum dicto Thoma, et 2-us promisit non cohabitare sub poena 50. fl.

Die 31. Martij 92. mandavi P. Uhliski, ut puniat Diaconum, qui est in pago Rozdili pr[o]p[ter] ablatam uxorem a vivo marito polono, eamque duxit in matrim[oni]o.

Die 31. Martij 92. Maghiar Iuano dedi licentiam ducendi aliam uxorem, cum Affa habuerit alium maritum viventem, prout cum iuramento testati sunt tres sacerdotes.

P. Jo: Simoga dedi licentiam ut ad suum revertatur pagum, et postea huc veniat. P. Ukliski pro ipso fl. 4.

Pro Rizio, videl[ic]et Gregorio Popovicz Brestoviensi⁵⁴⁰ fideiusserunt Jurko Bognar, et Thomas Bineskanicz Munkanienses sub poena 12. flor., q[uo]d habeat curam Polonae suae uxoris in rebus necessarijs, prout debet maritus uxori sdum possibilitatem. die 11. Maij 1692.

Homonensis Archipresbyter dedit mihi Cathedraticum a decem pagis die 8. Junij 92. fl. 10.⁵⁴¹

Ternaviensi⁵⁴² Archip[re]sbytero dedi Ant[im]ensi^a 10.⁵⁴³

Ab eodem accepi pro Cathed[ra]tic[o] fl. 11. et telae ulnas 16. Restant pagi 9.

Sciambronski⁵⁴⁴ dedi Anta⁵⁴⁵ 5.⁵⁴⁶

539 Perekháza, Bereg vm. (Perehresznij, Ukrajna)

540 Ormód, Bereg vm. (Bresztiv, Ukrajna)

541 kihúzva [crossed out] „Eodem dedi Antimensia 33.”

542 Tarna, Ung vm.

543 kihúzva [crossed out] „Stropkoviensi Archip[re]sbytero dedi Ant-a 12.”

544 Feketekút, Sáros vm. (Šambron, Szlovákia)

545 kihúzva [crossed out] „25.”

546 kihúzva [crossed out] „Rovnianski dedi Anta 25. Nisopolanski dedi Anta 25.” Zemplén-róna, Zemplén vm. (Rovné, Szlovákia) és Alsópagony, Sáros vm. (Nižná Polianka, Szlovákia)

Die 29. Augusti 92. constitui Archipresbyterum in districtu NagyBaniensi⁵⁴⁷ P. Damianum Mikulka.

Eodem die suspendi ab o[mn]ibus Sacris Michaellem Rewnik ex pago Monostenik, Michaellem, et Constantinum ex Orosfalu,⁵⁴⁸ et Io: gurg ex Scandorfalu,⁵⁴⁹ quia fuerunt consecrati ab alienis Eppis. Sathm. 45.

(f. 39) Consecrationes, seu Ordin[ation]es.

Theodorus Brestofski⁵⁵⁰ in Comtu Bereghiensis fuit a me consecratus Sacerdos Munkaczini die 28. februarij, sdum ve. an. 1692.

Demetrius Bileczki, et Marcus Janos Mare Piskarensis⁵⁵¹ ex Comitatu Szathmar fuerunt a me consecrati Munkaczini die 6. Martij sdum ve. an. 1692. p[rim]us tamen usque ad diaconatum, 2-us cum fuerit diaconus, ordinatus a me fuit Sacerdos.

Basilius Petrepustensis⁵⁵² in Sabolsc Methodianus fuit a me reconsecratus die 1. Maij 1692. sdum vetus.

Eodem die fuit a me consecratus Georgius Ursul in pago Poma⁵⁵³ Comtus Satmariensis.

Die 17. Maij 92. fuit a me consecratus P. Petrus Misticiobski⁵⁵⁴ Methodianus.

Die 5. Junij sdum v. 1692. fuit a me consecratus prope Sborroviam Basilius Borubianski,⁵⁵⁵ ex Homonnaiense Dominio.

Die 12. Iunij sdum vetus 92. fuerunt a me consecrati Andreas Komloski⁵⁵⁶ et Georgius Stepharofski⁵⁵⁷ in Dominio Makovicensi.

Eodem die fuerunt reconsecrati Simeon Kapisciofski⁵⁵⁸ et Gregorius Calkofski sub eodem Dominio, quia Methodiani.

547 Nagybánya, Szatmár vm.

548 Oroszfalva, Szatmár vm. (Ruşeni, Románia)

549 Felsőándorfalu, Szatmár vm. (Şindreşti, Románia)

550 Ormód

551 Piskáros, Szatmár vm. (Pişcari, Románia)

552 Pócspetri, Szabolcs vm. (?)

553 *Vsz.[Probably]* Remetemező, Szatmár vm. (Pomi, Románia)

554 Misztice

555 Oroszvágás, Zemplén vm. (Ruská Poruba, Szlovákia)

556 Komlóska, Zemplén vm.

557 Istvánd, Sáros vm. (Štefurov, Szlovákia)

558 Kapisó, Sáros vm. (Kapišová, Szlovákia)

Die 14. sdum v. fuerunt reconsecrati Paulus Mikofski,⁵⁵⁹ et J. Tokaski⁵⁶⁰ ex Dominio Stropkoviensi, Greg[ori]us Mirolski,⁵⁶¹ Simeon Soboski⁵⁶² et Lucas Bukofski⁵⁶³ ex Dominio Makov. q[ui]a Methodiani.

Die p[ri]m]a 8bris sdum v. consecravi Sacerdotem Daniele Mathiasowski ex Comtu Zemplinensi.

Die 18. 8bris sdum Ve. 92. consecravi sub conduct[i]one Petrum Komloski.⁵⁶⁴ Jo. Mikodiaski.⁵⁶⁵ Jo.

Trebi-

(f. 40) Consecrationes.

-sciofski,⁵⁶⁶ Gregorium Celofski,⁵⁶⁷ Damianum Veleczki,⁵⁶⁸ Gregorium Olsiafski⁵⁶⁹ o[mn]es Methodiani fuerunt ex Comtu Zemplinensi.

Die 30. 8bris sdum ve. 92. consecravi Timotheum de Tomani,⁵⁷⁰ Methodianum sub cond[i]tione ex Com. Szathmar.

Eodem die consecravi Stephanum Valkowski,⁵⁷¹ ex Com. Zemblin.

Die 6. 9bris reconsecravi sub conditione Stephanum Ilnitzki,⁵⁷² Michaelem Biletzki,⁵⁷³ et Paulum Irsciafski⁵⁷⁴ Method[ian]os.

Die 21. 9bris sdum ve. consecravi Sacerdotem P. Iacobum Batarcianski⁵⁷⁵ 1692. in Ugocz.

Die 27. 9bris sdum ve. 92. consecravi diaconum Simeonem Bodrugialensem,⁵⁷⁶ ex partibus Makovitzae

559 Mikó, Zemplén vm. (Miková, Szlovákia)

560 Felsőtökaj, Zemplén vm. (Tokajik, Szlovákia)

561 Mérfalva, Sáros vm. (Miroľa, Szlovákia)

562 Szobos, Sáros vm. (Soboš, Szlovákia)

563 Bukóc, Zemplén vm. (Bukovce, Szlovákia)

564 Komlóska, Zemplén vm.

565 Mikóháza, Zemplén vm.

566 Tóketerebes, Zemplén vm. (Trebisov, Szlovákia)

567 Cselej, Zemplén vm. (Čeľovce, Szlovákia)

568 Velejte, Zemplén vm. (Veľaty, Szlovákia) vagy [or] Veléte, Ugocsa vm. (Veljatin, Ukrajna)

569 Alsóolsva, Zemplén vm. (Nižná Olšava, Szlovákia)

570 Tomány, Szatmár vm. (Tâmaia, Románia)

571 Kisvalkó, Zemplén vm. (Valkov, Szlovákia)

572 Ilonca, Bereg vm. (Ilnicja, Ukrajna)

573 Bilke, Bereg vm. (Bilki, Ukrajna)

574 Ilosva, Bereg vm. (Irsava, Ukrajna)

575 Batár, Ugocsa vm. (Bratovo, Ukrajna)

576 Rózsadomb, Sáros vm. (Bodružaľ, Szlovákia)

Die 18. Xbris 92. reconsecr[avi] sub co. Paulum Irschiafski Method[ianum].⁵⁷⁷

Die 30. Xbris 92. consecravi Diaconum⁵⁷⁸ Ukliski Leontium⁵⁷⁹ in Com. Beregh.

Die 18. Ian. sdum v. 93. consecravi⁵⁸⁰ Sacerdotem P. Demetrium Belenisensem⁵⁸¹ in Varadiensi.

Die 24 Febij sdum vet: 1693. consecravi lect[orem] et Sacerdotem Simeonem Zánik pro pago Scioma⁵⁸² in Sarosc.

Die 18. Aplij sdum v. 93. recons[cravi] P. Alexium Certinski ex Sirednie⁵⁸³ Methodianum.

Eodem die et P. Georgium Monasteralensem⁵⁸⁴ ex Com. Bihariensi consecravi Sac[erdotem].

61.

(f. 41) Expensae pro Monasterio a me factae anno 1692 extra victum omnibus datum

Die 14. Aplis telam pro servis 29

duas metretas pisarum pro seminatura 1.16

Hortulano pro seminibus 2

In fine Aplis, et principio Maij pro fossoribus vineanorum, exceptis subditis 21

Die 12. Maij pro ferris Campanarum reparatis 1.7

Die 14. di pro reparatione et emptione⁵⁸⁵ fenestrarum vitrearum 3

Pro Culina nova aedificata prope domum Monasterij 3

Pro Campanario noviter erecto, extra cibum, et labores subditorum fl. 1.

Die 1. Iunij pro restauratione aratri 16.

Die 2. Iunij pro refectioe Aratri, et pro emptione falcis, pult. 16. et 20. in totum 1.3.

Die 13. Iulij pro uno aratro novo fl. 1.

et pro ferro anteriore p.28.

577 Vajon az előbb említett személytől különbözik-e, vagy ugyanarról a papról van szó, csak a dátum téves? [*Is this individual different from the cleric mentioned earlier, or is the date simply mistaken?*]

578 áthúzva [*crossed out*] „*diaconum*”

579 áthúzva [*crossed out*] „*et Stephanum Bistranské*”

580 áthúzva [*crossed out*] „*sacram*”

581 Belényes, Bihar vm. (Beiuș, Románia)

582 Felsősom, Sáros vm. (Drienica, Szlovákia)

583 Szerednye, Ung vm. (Ukrajna)

584 Monostorpályi, Bihar vm.

585 a sor fölé írva [*written above the line.*] „*et emptione*”

Tineo ut expenderet pro Monast[eri]o, q[uan]do ivi Makoviczam, dedi fl. 20. expendit 16.

P. Adriano⁵⁸⁶ pro mutuo datis P. Petro⁵⁸⁷ fl. 10.

Ligantibus vineas fl. 5.

Die 11. Augusti Messoribus fl. 4.16

et alijs messoribus fl. 1.23

Die 18. pro refect. aratri 16

Die 5. 7bris aratoribus fl. 1.27

Die 11. di pro fornace panis fl. 1.20

Die 27. 8bris pro vinea plescoviana fossoribus 2,20.

Die 31. di pro ferratura Currus rusticani fl. 4.

Mense 9bris pro stabulo novo ultra labores subditorum et bovum 8.

Et pro alio aedificio propinquo fl. 5.

c. 50

(f. 42) Vini.

Die 15. Maij 1692. fuerunt vendita quatuor vasa⁵⁸⁸ vini pro fl. 48.

Die 16. di unum vas vini pro fl. 12.

Die 20. di aliud vas pro fl. 9.

Mense Iulij pro vasis sexdecim a Dno Seresegy⁵⁸⁹ venditis fl. 199.

Die 26. 7bris pro una metreta mellis fl. 5. ung.

Die 19. 7bris dedi metr. 6 tricitu, ut seminarentur in terris Mattiae prope Slocianocz.

Item alias metretas 5½

Item alias metretas 14½ et 3.

In terris Monasterij fuerunt anno 92. seminati Cub. 23.

Dnus Seresegy Cub. 1. 1. trit.⁵⁹⁰

Tritici.

Ex Bobovicz⁵⁹¹ Vasilkulicz. Rizak. Zajiatz. Sacerdos.⁵⁹² Stetz. Plescia. horum quilibet accepit Cubulum unum.

Sinkorusin metr. 2. Popadia 2. Fetzorka 1. Gonak Cub. 1. Giura Cub. 1. Lucacz David met. 2. Bagnas Pal met. 3. Lazarikuv Ignat. Cub: 1. Dem. Vajkovic m. 2.

586 Kossakovszkij Adrián

587 Kaminszkij Péter

588 „vas” = hordó (űrmérték, 1 gönci hordó = 136 liter) [“vas” = a barrel, one Gönc barrel = 136 liters.]

589 Sereshegyi (?)

590 utána három sor szöveg áthúzva [the following three lines of text crossed out.]

591 Borhalom, Bereg vm. (Boboviscse, Ukrajna)

592 kihúzva [crossed out] „Ignardóské”

A Dno Seresegey metr. 10. id est Basilkulicz 4. Rizak 4. Zayatz 2.

Ex Lafka⁵⁹³ acceperunt triticum Napudinecz metr. 3. Generbuxáli me.
2. Rusinyános m. 2. Cisak m. 2. Crasicz m. 2. Próscnik Cub. 1. Stetzku
Andrea metr. 3. Birú m. 1. Pohar met.1. Sacerdos Cub.1. Rajkosti metr. 3.
Bodnaristay metr. 2.

Fedor Varga Monasterij subd[itus] m. 2.⁵⁹⁴

Pop Oroszveghensis⁵⁹⁵ 3 m.

P. Basilius metr: 2. et 1.

(f. 43) Aidones.

Debent pro conventione habere fl. ung. 20. siliginis cubulos 6. et pan-
num kiscelendisc⁵⁹⁶ pro Calligis, thorace et veste a die 19. Maij 1692. sdum
novum.

Theodorus.

habuit die [...] Maij Silig. Cub 1.

Die 2. Junij trit. Metr. 2.

Die 3. Junij habuit fl. 4.

Die 29. Julij fl. 2

Die 2. 7bris Metr. 2. frum.

Die 6. di fl. 4.

Die 18. 8bris habuit thoracem, Calligas, et vestem longam pro veste
ulnae 8. et aliae 8. pro thor. et cal.

Die 24. 9bris Cub. 1. met. 3.

Die 2. Xbris fl. 2. et 1.

Die 22. di Sillig. Cub. 1.

Die 19. Martij met. 2 et flor: 2.

Die 25. di fl. 2. die 16. Aplis fl. 1. germ.

Die 29. Aplis pro met: 3.

Simeon habuit die [...] Maij Siliginis Cub. 1. Die 2. Iunij metr: 2. die 3.
Junij habuit fl. 4.

Die 30. Augusti fl. 6. et metr. 2. frum.

Die 10. 7bris habuit pannum pro thorace, et calligis fl. 5. et pro sutura
fl. 1 p. 10.

Die 18. 8bris dedi vestem longam.

Die 24. 9bris Cub. 1. met.3.

Die 4. Xbris fl. 3. 26. X-br. fl. 1.

Die 22. di Sillig. Cub. 1./2. Feb. fl. 1.

Die 19. Mar. fl. 2./19. Aplis fl. 1 ger. totum frum.

593 Lóka – Lauka, Bereg vm. (Lavki, Ukrajna)

594 fölötte [*above it*] „p. 3”

595 kihúzva [*crossed out*] „cub.”

596 „kiscelendisc” = szövetfajta [*a sort of textile*]

Janci incepit die 28. Maij

Die 2. Junij habuit metr. 2. Silig. et metr. 2. trit.

Die 4. Junij habuit fl. 3.

Die 27. di fl. 1. Amisit pistoletam.

Die 30. Augusti fl. 4 et 1.

Die 17. 7bris metr. 2 et 2.

Die 24. 9bris Cub. 1. met. 2.

Die 10 Xbris fl. 6.

(f. 44) Lucae servo.

Dedi ad computum suae mercedis fl. 2. die 6. Iunij 1692.

Convenimus ipsi dare fl. 24 in anno, et par 1. Coturnorum. ultra cibum.

Die 25. Aug. fl. 4.

Die 3. 9bris fl. 3.

Petrus auriga habuit die 12. Aplis fl. 1.

Die 1. Junij fl. 1 p. 7.

Die 19. Julij fl. 1 p. 11. pro coturnis.

Die 20. di fl. 1 p. 7. et cingulum.

Die 16. Aug. fl. 1. pro pileo.

Die 8. 7bris fl. 2. p. 19.

Petrus auriga venit ad meum servitium die 5. Julij 1692.

Die 28. di pro Coturnis fl. 1.11

Die 4. Aug. fl. 1.

Eodem mense habuit thoracem, et Calligas de panno sutas.

Die 18. 7bris abivit Makow. donavi ipsi Calligas, et fl. 3.

Petrus alius auriga incepit a medio 7bris 92. Conv. pro fl. 10. ung. et vestes.

habuit thoracem de remek.

Die 29. 7bris habuit pro uno par coturnorum.

In fine 8bris habuit Calligas de panno, et menticam.

Die 13. 9bris fl. 2. Ungvarini pro indutijs, et calligis.

Die 26. Xbris pro par coturnorum.

Die 31. di fl. 2. / 23. Jan: 93. retinui fl. 2. / Michaeli eodem die fl. ger. / 1. et postea reliquum pro uno mense, et fl. 2. et fl. 1. p. 10. supra.

(f. 45) Record[ation]es, et Decreta.

Die 15. Junij 1692. Sborroviae⁵⁹⁷ Synodum habui, et decrevi, ut saeculares personae restituant fundos, et Ecc[lesiasti]ca bona Sacerdotibus, et

usque ad natale solvantur o[mn]ia legata pia sub poena excommunicationis.
+⁵⁹⁸

Die 13. 7bris P[at]r[i] Isaiæ Monacho Montis S[acr]i⁵⁹⁹ meo Compatriotæ contuli Eccl[esi]am Debrecinensem, et subieci ipsi Sacerdotes qui sunt circa Varadinum, et Bihar.

Die 14. di constitui Archipresbyterum in districtu Avascensi P. Alexium Krusziniski.⁶⁰⁰

+ Die 9. di constitui Archipresbyterum in Districtu NagyBaniensi P. Damianum Mikulkum.

Die 22. 9bris sdum ve. 92. constitui P. Lucam Borlesky⁶⁰¹ Archipresbyterum in parte Szathmariensi quæ est ultra Samusium⁶⁰² fluvium.

Eodem die constitui Visitatorem G[e]n[er]alem in toto Comitatu Szathmarinensi, P. Georgium Veliczky, Presb[ysterum] Uilokensem.⁶⁰³

Die 4. Xbris sdum v. 92. constitui Archipresbyterum in Verchovina Ungvariensi P. Basilium Lutianski.⁶⁰⁴

Eodem die constitui Archipresbyterum ad fluvium Tur P. Alexium Simircianski.⁶⁰⁵

Die 28. Jan. 93. constitui⁶⁰⁶ Archipr[esbyter]um in Comtu Szabols, supra medietatem sacerdotum P. Jo. Doroghensem⁶⁰⁷.

Et supra aliam medietatem P. Theodorum Feiertofski.⁶⁰⁸

55.

(f. 46) Debitores.

P. Jo. Presbyter Scelestoviensis⁶⁰⁹ debet dare fl. ung. 5. a me ipsi mutuo datos pro emendo lapide molendini die 20. Augusti 1692.

P. Basilius debet fl. 6. ½ ung. cui dedi ut emeret currum.

P. Jacobus Ungvariensis debet fl. 3 ger. cui dedi ut emeret legumina. Mense Aug. 92.

598 margón [in the margin]

599 Szent Hegy, a görögországi Áthosz hegye. [Sacred Mountain, Mt. Athos in Greece.]

600 Krucsó, Sáros vm. (Vyšný Kručov, Szlovákia)

601 Barlafalu, Szatmár vm. (Borleşti, Románia)

602 Szamos folyó [The Szamos River.]

603 Szamosújlak, Szatmár vm.

604 Havasköz, Ung vm. (Ljuta, Ukrajna)

605 Ószemere, Ung vm. (Szimer, Ukrajna)

606 fölé írva [above the line]: „bene”

607 Hajdúdorog, Hajdú vm. Kihúzva [crossed out]: „Lazarum...”

608 Újfehértó, Szabolcs vm.

609 Szélestó, Bereg vm.

Raz Petrus debet fl. 9 ung. quos ipsi dedi, ut emeret distilatorium Eperiesini. Jun: 92.

Diaconus Orosveghensis debet fl. 3½ pro Zingaro. 6. 7bris.

Zingarus debet fl. ½

Lazarus Kumia[...] fl. 2.⁶¹⁰

Demetrius Lawchensis⁶¹¹ fl. 10. dat. pro bove 3. 8bris 92.

P. Ukliski⁶¹² Archipr[esbyter] debet fl. germ: 15. quos ego ipsi dedi die 6. 8bris, ut emeret 30. Cubulos avenae. /Die 20. 8bris 93. Cub. 7. ½

P. Daniel Mathiaskoski⁶¹³ ex Comtu Zemplinensi debet fl. 5. ung. die 6. 8bris 92.

Lakatoscianus debet infra unam hebdomadam fl. 2. die 22. 8bris 92.

P. Jo. Mikodiaski⁶¹⁴ sub Stancianski⁶¹⁵ da[tum] fl. 8 die 29. 8bris 92.

Diaconus Orosveghensis restituit pulturas 50. die 25. 9bris 92.

P. Basilius pro asseribus pul. 50.

P. Ukliski restituit pecuniam pro 7 Cub.

Mathias Banius ex Bobovicz die 5. Xbris promisit solvere in futuris vindemijs fl. 12.

Prosenik, qui ex Lauka ad Lerzovitzam debet metr. 1. triciti.

Uifalvensis Judex accepit a me fl. 2. die 15. Xbris 92. pro scindendis lignis 86.

Die 4. Jan. fl. 2. pro asseribus 100.

c. 51.

(f. 47) Emptiones, et Venditiones.

Mense Iulij 1692. emi Sboroviae quatuor boves pro fl. 68.

Ibidem a Sciafar emi alium equum pro fl. 18.

Munkaczini die 11. Aug. emi a P. Athanasio Monacho Misticioviensi⁶¹⁶ equum pro 24.

Mediante P. Basilio emi currum pro bobus pro fl. 6.

Die 6. 7bris 1692. vendidi Zigano⁶¹⁷ equum pro fl. 14.

Die 26. 8bris 92. emi distillatorium aereum pro fl. 8.16.

Pro ferratura Currus rustici fl. 4.

Mense Martij 93. emi alium Currum rusticum pro fl.5.

610 kihúzva [*crossed out*]: „5”

611 Lóka – Lauka, Bereg vm.

612 Aklos, Bereg vm.

613 Zemplénmátvás, Zemplén vm. (Ondavské Matiašovce, Szlovákia)

614 Mikó, Zemplén vm. (Miková, Szlovákia)

615 Isztáncs, Zemplén vm. (Stanča, Szlovákia)

616 Míszdice

617 ismétli áthúzva [*repeated and crossed out*]: „vendidi” *crossed out*

Et aratrum cum ferro incisorio anteriori pro fl. 2.3.

Mense Julij 93. Currum rusticanum pro equis emi fl.5.

Die 28. Julij 93. vendidi unum equum Methodianum⁶¹⁸ pro fl. 24.

Ligones 8. pro vineis p. 12 – 2.30.

Secures 6 p. 16 –3.

bidentes 5 p. 60.

In medio Maij 94. vendidi in nundinis Ungvariensibus quatuor boves Monasterij pro fl. ung. 102.

Eodem tempore in nundinis Sólósiensibus⁶¹⁹ emi alios quatuor boves pro fl. ung. 121.

Die 25. Julij 94. habui fl. 39 ex duobus bobus meis, venditis in nundinis Ungvar.

Die 14. Augi 94. emi Currum ferratum ab Amornik pro bobus, dedi fl. 27.

(f. 48) Mariae Ancillae conventio facta die 28. Augusti sdum novum. 1692. est, ut dentur ipsi ultra victum fl. 20 pro servitio unius anni.

Catherina ancilla incepit servire a principio 7bris sdum novum 92. Conventio dare ipsi fl. 20 ung. et par Cotur.

Die 25. 9bris habuit fl. 4.

Die 3. Xbris fl. 1 pul. 12.

Bobovicensis feghia maiorka incepit servire die 4. Xbris secundum novum. 92. Conventio pro fl. 15 in anno.

Die 22. Mar. 93. dedi fl.2.

Die 19. Aplis pro sua portione bovis dati pro Germanis fl. 1. p. 8.

Die 29. di fl. 2 p. 26.

Nicolaus, et Ioannes biresciones habuerunt a me totam solutionem usque ad Pascha anni 93.

Maria Ancillakhabuit pro indusio Catran. et Guba,⁶²⁰ et Veste.

Polaka maiorca serva incepit 10. Augusti 93. Conventio fl. 15. et par Coturnorum.

Die 24. 8bris habuit fl. 2. p. 14.

Die 5. Martij. 94. pro coturnis fl. 1. g.

Die 7. di fl. 1 p. 7.

Die 9. Augi fl. g. 8.

(f. 49)

618 Értelmezhetetlen. [*Indecipherable.*]

619 Nagyszőlős

620 „guba” (*Hungarian*)= a peasant fur coat

Decimatio pagorum fit post festum Assumptionis B[eatae] V[irginis].⁶²¹
Si sunt decem porci magni, accipitur unus. Si minus quam decem, accipiuntur pro quolibet pult. 3. Simil[ite]r si sunt decem porci parvi, accipitur unus. Si minus, pult. 2. pro quolibet.

Decimantur et oves, et caprae, vel pro qualibet accipiuntur 4. pult. Decimantur et Alvearia nova, vel pro quolibet accipiuntur pignesi 8.

Sacerdos debet solum dare duas candelas, et pignesi 16.

Li Kniazi non pagano decima di animali, ma solo fl. 1.

Ioannis Kornicki Scribae tempus incepit a 15. Aug. 91. et fuit satisfactus pro p[rim]o anno.

Die 27. 9bris 1692. fl.1.

Die 12. Xbris fl. 2.

Die 15. Jan. fl. 2.

Die 20. febi fl.5.

Die 20. Aplis fl. 9. p. 23. fuerunt octo germanicales, addidi p. 12. sunt fl. ung. 10.

Die 1. Junij fl. 3. p. 21.

Die 8. di fl. 4. pul. 28.

Die 13. di fl. 1. pul. 19.

fl. 30.

(f. 50) Michaeli Judici Lafchensi, et Bombacz Lucae et Joan de Setnik promisi fl. 16. pro fodienda pivnitza,⁶²² et die 18. Xbris 92. dedi ad computum fl. 6.

Die 10. Jan. 93. alios fl. 2.

A P. Adriano⁶²³ alios fl. 5. 14.

Die 27. Martij fl. 2. 20.

Michaeli dedi ad computum laboris pro lapidibus fl. 2. die 6. Aplis.

Die 15. di alios fl. 2.

Die 21. di in tritico fl. 1.

Scelestoviensibus,⁶²⁴ qui obligarunt se scindere saxa pro medio flor. quamlibet orghiam⁶²⁵ quadratam dedi die 14. Jan. 1693. ad comp. fl. 5.

Hortulanus habuit die 21. Aplis 93. unam metr. tritici.

Usque ad sextam Augi met. 3.

Die 26. di trit. met: 2.

621 Az Istenszülő elszenderülése (Nagyboldogasszony), aug. 15. [*The Dormition of the Blessed Virgin Mary, August 15.*]

622 „pivnica” (szláv) = *pince* [*cellar (Slavic)*]

623 Kossakovszkij Adrián

624 Szélestó, Bereg vm.

625 „orgia” = öl (hosszmérték, 1.89648 méter) [*“orgia” = measure of length (1.89648 meters).*]

Die 29. 7bris sil. met. 4.

Die 28. 8bris habuit Calligas.

Die 7. 9bris habuit met. 1.

Die 11. di pro una met. fl. 1.g.

Die 3. Maij 94. fl. 2. p. 14. pro o[mn]i suo labore.

Jo. Piresc⁶²⁶ incepit servire a die habuit fl.

habuit gubam, et omnes vestes

habuit die 19. Aplis 94. fl. g. 1.

Die 10. Maij indusium.

Die 19. di fl. 1.

(f. 51) Debitores.

Lawkenses Subditi die 18. Xbris sdum no. 92. dederunt scripturam solvendi Censum pro festo S. Michaelis⁶²⁷ 93.

Et Sacerdos debet Kunitzam an. 92. fl. 4. p.11.

Hoc idem promiserunt facere et Bobovicenses.

Hada János Basil ex Lawka unum vas vini in futuris vindemijs pro pecunia a me ipsi data die 8. Jan. 93.

Plescia Alexius ex Bobovicz debet unum vas vini in vindemijs proximis pro pecunia a me ipsi data. die 10. Jan. 93.

Davidov Lucacz ex Bobovicz debet similiter aliud vas pro pecunia eodem tempore data.

Bórghias Ilko mester lignarius debet fl. 2. ipsi a me mutuatos die 16. Jan. 93.

Leghen Andrasc subditus novus in Lawka debet fl. 2. a me ipsi mutuatos 19. Mar. 93.

Basilius Davidov, ex Loxov debet vasa quatuor,⁶²⁸ et duo antlak pro pecunia a me ipsi data aliquoties⁶²⁹ 20. Martij.

Theodorus Napuda, et Basilius eius Frater ex Lauka de[be]t vasa duo vini 12 Cub. pro pecunia a me ipsis data die 25. Martij 93.

Idem Theodorus accepit et pro alio vase pecuniam et sic debet duo.

Zayatz kniaz ex Bobovicz debet vas vini pro pecunia accepta die 26. Martij 93

56

(f. 52) Pensiones ex Aula.

Pro anno 1692. accepi vasa vini 6.

frumenti Cub. 20.

626 Béres (?) [*a farm-band*]

627 nov. 8.

628 fölé írva [*above the line*] „sex et 4”

629 sor fölé írva [*written above the line*]

Pecuniarum fl. ren.⁶³⁰ 100.

Lapidum salis 30.

Pro restantia salis computata fuerunt vini vasa 2. quae ultra quatuor accepi.

Et 4. orgias feni, quas accepi an. 92. et alias 4. quas accepi an. 93. Et feci quietantiam pro toto an. 92.

Die 23. 9bris 1694. accepi a DD. Provisoribus fl. R. 411. pro uno anno, et medio Census usque ad S. Michaelis festum⁶³¹ proxime praeteritum. videlicet in vasis Calcis veteris, et novae no 180, et in tribus milibus laterum, quae in totum accepi anno praeterito 93. et hoc 94. et in parata pecunia fl. R. 240. de quibus dedi plenam quietantiam die, et anno suprascripto.

In 11. 9bris 95. Dni Provisores Munkaczienses solverunt Do Emanueli Roga⁶³² censum foundationis novae pro medio anno, finito in festo S. Michaelis an. 695. fuerunt fl. R. 137. Cruciferi 4 1/2.

Interesse Census in anno est Summa fl. R. 274. p.6.

(f. 53) Titularium

Rmo Ant[oni]o Dunot Sac. burg.⁶³³

Postae Cassoviensis Magistro. Geno Dno Jo. Granath S.C.R.M. Tricesimatori, et Postarum Magistro Cassoviensium.

Cancell[ari]o Illmo et Rmo Dno Blasio Jaklin⁶³⁴ Eppo Nitrienci S. C. R. M. Consilo, et per Regnum Ung[ari]ae Aulae Cancell[ari]o Dno et fr[at]ri.

Bottyano. Excelsso Dno Com. Adamo de Bottyani,⁶³⁵ perp. in Nemet Uyvar⁶³⁶, et Rohoncz⁶³⁷ Partium Regni Ungariae Transdanubianarum Supro Gnlí, S. C. R. M. Consilo, Camero, et per Ung[aria]m Pincernarum Regalium Magistro. etc. Dno mihi Colso.

630 rhénusi forint [*Rhenish florin.*]

631 Nov. 8.

632 De Camillis lánytestvérének, Szmaragdinak 1672-ben született fia. Betegsége miatt kellett elhagynia a Görög Kollégiumot, és nagybátyjához ment, ott is fejezte be életét. [*The son of De Camillis' sister Smaragd; born in 1672, he had to leave the Greek College due to illness and went to live with his uncle, he died there.*]

633 „burg” értelmezhetetlen [„burg” *indecipherable.*]

634 Jaklin Balázs nyitrai püspök (1691–95), kancellár (1690–1695) [*Balázs Jaklin, Bishop of Nyitra (1691–95), Chancellor (1690–1695)*]

635 Baththyány Ádám (1662–1703), királyi főpohárnok mester (1687–1693) [*Ádám Baththyány (1662-1703), Master of the King's Cellar (1687-1693).*]

636 Németújvár, Vas vm. (Güssing, Ausztria)

637 Rohonc, Vas vm. (Rechnitz, Ausztria)

Strasmano. Excelsso ac Illo Dno Henrico Theodoro Alsteto Comiti a Strasman⁶³⁸ S. C. R. M. Into Consiliario, Camerario etc. Supremo Aulae Cancellario. Dno etc. Viennae.

Iste est Socer Dni Bottyani.

Sabolsensis Sup. Comes. Franciscus Ziczí.⁶³⁹

Vicecom. Martinus Kruciain⁶⁴⁰ cathol. et Franc[isc]us Varadkay calv.

Bihariensis Com. Sup[rem]us Eppus Varadiensis

Vice Comes Budai.⁶⁴¹

P. Stephanus Pettheő S. J. Cassov.⁶⁴²

Veber. Illmo Dno Jo. Adamo Veber, Supremo Secretario Bellico. Viennae.⁶⁴³

(f. 54) Com. Turociensis Mco Dno: Adamo libero Baroni de Reva,⁶⁴⁴ Incl. Com. Turociensis perpet[uo] Com.

Mamuka. Illmo D. Equiti Marco Antonio Mamuka della Torres,⁶⁴⁵ S. C. R. M. Interpreti, Consil[iari]o.

Nuncio: Illmo ac Rmo D. D. Sebastiano Antonio Tanario,⁶⁴⁶ Archieppo Damasceno, S[antissimi] D[omini] N[ostr]i D[omini] Innocentij 12. D[ivi] na Providentia Papae, et S[anctae] Sedis Ap[osto]l[ic]ae apud S[acratissimam] C[aesaream] R[egiamque] Ma[ies]t[ate]m Leopoldum in Imp[er]a-

638 Theodor Heinrich von Strattmann gróf (1637-1693) birodalmi kancellár (1683-93) [*Count Theodor Heinrich von Strattmann (1637-1693), Vienna chancellor (1683-93)*]

639 Zichy Ferenc szabolcsi főispán

640 Krucsay Márton katolikus és Váradkay Ferenc kálvinista, szabolcsi alispánok [*Márton Krucsay, Catholic, and Ferenc Váradkay, Calvinist, Vice Lord Lieutenants of Szabolcs County.*]

641 Budai bihari alispán [*Budai, Vice Lord Lieutenant of Bihar County.*]

642 Pettheő István (1639–1707) jezsuita, 1691-1696 Kassán három évig kazuisztikát és matematikát tanított, majd a Kisdí-szeminárium főnöke volt. [*István Pettheő (1639-1707), Jesuit, from 1691 to 1696 he taught casuistry and mathematics at Kassa for three years, then became the head of the Kisdí' Seminary.*]

643 Adam Weber, a hadsereg főtitkára [*Adam Weber, Chief Secretary of the Army*]

644 Révai Ádám örökös túróci főispán [*Ádám Révai, Perpetual Lord Lieutenant of Túróc County.*]

645 Marco Antonio Mamuca della Torre, császári tolmács, grófi rangot kapott 1701-ben [*Marco Antonio Mamuca della Torre, imperial translator, became a count in 1701.*]

646 Sebastiano Antonio Tanara (1650–1724) címzetes damaszkuszi érsek (1687), kölni (1687–1690), portugáliai (1690–1692), bécsi nuncius (1692–1696), bíboros (1695). [*Sebastiano Antonio Tanara (1650-1724), Titular Archbishop of Damascus (1687), nuncio to Cologne (1687-1690), to Portugal (1690-1692), to Vienna (1692-1696), cardinal (1695).*]

tor]em electum, ac per Universum Romanum Imperium cum facultate Legato et a Latere Nuncio. Dno mihi Colso / di Seleucia.⁶⁴⁷

Haiszler. Illmo et Exclmo D. D. Donato Sac. R. Imperij Comiti Heiszler de Heitersheimb⁶⁴⁸ S. C. R. Mttis Camerario, Gnli de Cavaleria; et Gnli Commissario bellico, Colonello, et Supremo Comendanti trans Tibiscum.

Nigrelli. Illmo et Excelsso D. D. Ottavio Comiti Nigrelli⁶⁴⁹ S. C. R. Mttis Camerario. Gnli et Substituto Colonello unius Regiminis pedestrium, et Comendanti cis Tibiscum.

Cancellario Hung: Illustrissimo, ac Rnmo D. D. Blasio Jaklin Electo Eppo Timisien. Abbati S. Georgij de Ják. Venerabilis Capituli Strigonien. Praeposito majori, S. Caes. Rq. Mttis Consiliario, nec non incltyi Regni Hgae Cancellario etc.⁶⁵⁰

59.

(f. 55) Recordat[ion]es, et Decreta.

Brestoviensi⁶⁵¹ Sac[erdoti] dedi Parochiam Petnihaza⁶⁵² in Nir die 7. Martij. 93.

Ioanni Brodski⁶⁵³ contuli Parochiam Bactae⁶⁵⁴ in Nir die 8. Martij 93. Secretario Cancell:

647 A „di Seleucia” bejegyzés téves, 1690-1702 között Andrea Santa-Croce lengyelországi (1690-1696), majd bécsi nuncius (1696-1702) viselte ezt az érseki címet. [The “di Seleucia” designation is mistaken. This archbishop’s title was held by Andrea Santa-Croce, who served from 1690 to 1702 as nuncio to Poland, then nuncio to Vienna (1696-1702).]

648 Donat Johann Heißler von Heitersheim gróf (1648–1696) német lovag, dragonyos kapitány, majd német-római császári hadvezér. A Habsburg Birodalom szolgálatában harcolt Bécs felmentésében, tábornokként, majd tábornagyként részt vett az ezt követő magyarországi törökellenes hadjáratokban, a Thököly-felkelés elleni erdélyi harcokban. [Count Donat Johann Heissler von Heitersheim (1648-1696), imperial knight, later imperial commander. He fought in the service of the Habsburgs during the siege of Vienna, and participated in the subsequent battles in Hungary against the Turks as a general and later as a field marshal. He also fought against Thököly in Transylvania.]

649 Nigrelli Ottavio (†1703) gróf, császári tábornok, felső-magyarországi főkapitány. [Nigrelli Ottavio (d. 1703), count, imperial field marshal, commander in chief of Upper Hungary.]

650 Helyesen: „Tinniniensi?”. Jaklin kibővített titulusa egészen más kéz írása [Properly, „Tinniniensi”. Jaklin’s expanded title written in an entirely different hand.]

651 Ormód

652 Petneháza, Szabolcs vm.

653 Boród, Bereg vm. (Brid, Ukrajna)

654 Nyírbakta (Baktalórántháza), Szabolcs vm.

Spectabili ac Magnifico D. D. Ioanni Maholányi,⁶⁵⁵ Smae Caes. Rq. Mttis Consiliario, nec non Incltyae Cancellariae Aulico Hgiae Supremo Secretario etc.

Die 14. Maij 93. visitavi Eccl[esi]am Agriensem, et mandavi populo, ut neminem alium recognoscant pro Plebano, nisi meum. 2o ut in Missae Sacrificio commemoratio fiat S[um]mi Pontificis. 3o ut ad processiones latinorum eant Sacerdotes, et plebs. 4. Ut quater in anno Plebanus latinus concionetur ipsis in Eccl[esi]a Graeca. 5o Ut ibidem possit semel in anno celebrare.

P. Basilio Makarofski⁶⁵⁶ dedi Parochiam Zaricz⁶⁵⁷ in Ugocz die 23. Julij 93.

P. Basilio Polczianski⁶⁵⁸ contuli Parochiam Kaloviensem.⁶⁵⁹

Et P. Lazaro dedi Polczam, die 16. Aug. 93. in Nir.

Die 6. 7bris constitui P. Demetrium Paulinum Archipr[esbyterum] Bihar.

Die 9. 7bris 93. contuli Parochiam Agriensem P. Jacobo Barboski.

Die 24. di contuli P. Gabriello Monacho graeco Eccl[esi]am Szathma-riensem.

P. Jo: Korloski⁶⁶⁰ b. ex Nir dedi licentiam omnia administrandi, q[ui]a iuravit se abstinere ab uxore, die 11 Aplis 95.

(f. 56) Debitores.

Szekel Istvan Siredniensis⁶⁶¹ debet tria vasa vini pro fl. 20. acceptis die 30. Martij 1693. dedit Unum.

Demetrius Vajkowicz subditus Bobovicensis debet vas vini pro Davidov, cuius vineam accepit, quae mihi remansit post tota Uxoris. Et pro duabus Metretis tritici, a me ipsi datis die 16. Aplis 93.

Scelestoviensis Sac. debet pro toto Antimensio Aplis 93.

Plescica ex Bobolisca debet fl. 1 p. 6. pro sua portione bovis dati pro Germanis mense Aplis.

Stetz debet p. 16. pro eadem causa.

655 Maholányi János magyar királyi (1681–1690), majd királyi kancelláriai titkár (1690–1693), királyi személynök (1693–1699). Ez a titulus is ugyanazon kéz írása, mint korábban Jaklinnál. [János Maholányi, Hungarian royal secretary (1681-1690), later secretary of the royal chancellery, and royal justice representing the person of the king (1693-1699). This title is by the same hand as Jaklin's earlier.]

656 Makarja, Bereg vm. (Makarovo, Ukrajna)

657 Drugetháza, Ung vm. (Zaricsovo, Ukrajna)

658 Tornyospálca, Szabolcs vm. (?)

659 Nagykálló, Szabolcs vm.

660 Komoró, Szabolcs vm. A „b” olvasata Lutskey szerint „veni” [According to Lutskey, the “b” should be read “veni”.]

661 Szerednye, Ung vm.

Lafkenses⁶⁶² debent fl. 2. p. 28 pro bireccione misso cum bobus.

P. Basilio dedi die 23. Aplis 93. pro curru equorum fl. 3. ger. et unum dedi antedenter artificii.

Hada Janos ex Lauka mortuus reliquit boves 2. et porcous 2. et vineam in Lochoy,⁶⁶³ et seminavit Cub. 1 trit. et met. 5. sillig. in Goronda⁶⁶⁴. Demetrius requirendus de eius pecunia. /apud Vasil Turunitza seminavit.

Sacerdos defunctus Boboviscensis pro Cunicza, et tritico.

Sacerdos Orosvegensis debet vas vini in vindemijs.

Sacerdos Certinski Andreas de[bet] et pro illo Vasilcin fl. 10 Timosc fl. 10. Slovianin fl.20.

P. Lazarus Kaloviensis debet ducatos tres in Mense proximo Augusti. 93. alias in duplo.

P. Simeon Karaski⁶⁶⁵ in Nir promisit dare Monast[eri]o quolibet anno 6. Cubulos frumenti, quamdiu erit in Karasc.

Ille fecit asecuracionem pro P. Lazaro.

60.

(f. 57) Martinus faber murarius convenit accipere fl. [...] ⁶⁶⁶ ung: pro orgeamuri, et bis [...] die comedere cum socio.

Die 2. Aplis 1693. accepit fl. 2.

Die 28. di pro vino pult. 12 et 12.

Mense Maij pro vino fl. 2.

Die 28. Julij fl. 1.

Die 15. Augi fl. 1.

Die 22. di fl. 3. Die 29. di fl. 3.

Die 5. 7bris fl. 2. p. 14. / die 12. di fl. 2. 14.

Die 20. di fl. 3. / Die 3. 8bris fl. 3.

Die 24. 8bris fl. 5.

Die 23. febij 1694. fl. 3.

Die 7. Martij fl. 10. pro residuo bovum ipsi a me venditorum.

Die 16. Julij fl. 2. p. 14.

Die 24. di fl. 3. p. 21

Die 1. Augi fl. 2. p. 14. / Die 9. di 2. 14.

Die 14. di fl. 2. p. 14.

Die 28. di fl. 3. p. 21.

Die 5. 7bris fl. 2. p. 14.

Die 13. di fl. 1. p. 7.

662 Lafka = Lauka – Lóka, Bereg vm.

663 Nagylohó, Beregszólós, Bereg vm.

664 Gorond, Bereg vm. (Horonda, Ukrajna)

665 Nyírkarász, Szabolcs vm.

666 A papír széle leszakadt [*The edge of the paper has been torn off.*]

Die 21. di fl. 1 p. 7.
 Die 25. di fl. 2 p. 14.
 Die 14. 8bris filio ut eum seppeliret fl. 4. p. 28.
 Die 3. Julij an. 96. dedi eidem fl. Ung: 10.
 Die 25. Junij an. 95. habuit ab Emanuele⁶⁶⁷ fl. 4 p. 8.
 Die 16. Julij fl. 2.
 Die 19. Martij 95. f. 2 p. 4.
 Die 9. Aplis fl. 4. 8.
 Die 3. 8bris 97. dedi fl. 15 pro toto residuo edificij, et fecit Quietantiam.
 (f. 58) Gregorius Aido
 [...]as Rizo vocatus fecit Conventionem die 28. Aplis sdum no. an 93.
 pro fl. 20. ung. sex Cubulis siliginis, et panno pro thorace, Calligas et veste
 Eodem die accepit fl. 3.
 Die 18. Maij Calligas de panno.
 Die 3. Junij pul. 28. et 20.
 Die 31. Maij uxori fl.3.
 Die 6. Augi silig. met. 1.
 Die 26. di trit. met. 2.
 Die 10. 7bris trit. met. 3.
 Die 27. di sil. met. 4.
 Die 18. 8bris Judeo fl. 4. p. 7.
 Die 28. di habuit vestem Calligas, et thoracem.
 Die 30. Jan: 94. pul. 33. per Menses duos habuit victum a me, q[uan]d]
 o ivi Viennam.
 Die 4. Martij. 94. silig. metr. 2. et fl. 1. Die 22 di fl. 2.
 Die 26. Martij met. 4.
 Die 2. Maj. fl. 4 p. 14.
 Die 5. dicti met. 4.

Jo. Lochai Aido incepit die 20. Julij sdum no: 93.

Die 2. Augusti fl. 2. p. 14.

Lucas Aido incepit die 15. Augi. 93.

Die 18. di met. silig. 1.

Die 29. 7bris metr. 3.

Die 18. 8bris fl. 2. p. 14.

Die 28. di pul. 19.

Item habuit vestem, thoracem, et Calligas novas.

667 Emanuel Rogasz De Camillis nővérének, Szmaragdinak volt a fia, 1686 és 1692 között volt a római Görög Kollégim növendéke, ahonnan betegség miatt távozott. Később nagybátyjához ment Munkácsra. [*Emanuel Rogas was the son of De Camillis' sister Smaragdi. He was a novice in the Greek College at Rome from 1686 to 1692 but had to depart from the institution due to illness. Later, he went to live with his uncle in Munkács.*]

Die 9. 9bris fl. 1.

Die 22. febrij. 94. metr. 2.

tribus mensibus habuit victum Transyl[vaniae] ibique aliqua perdidit.

Die 15. Martij fl. 2. p. 14./26. me: 3.

Die 5. Maij met. 4.

c. 17

(f. 59) Titularium.

Vic[ari]o. Rmo D. Andreae S[antosci]⁶⁶⁸ Abbati S. Petri de Tapolcza⁶⁶⁹. Illmi, et Rmi Dni Eppi Ag[riensis] in Sp[iritua]libus Vic[ari]o, nec non Ven[erabilis] Cap[itu]li Cathedralis⁶⁷⁰ Agriensis Praeposito Maiori, Fr[at]r[i] i in Xto Obsmo.

Scepusiensi. Illmo et Rmo D. Ladislao Mattyasowsky⁶⁷¹ Eppo Firmiensi⁶⁷², Praeposito Scepusiensi.

Asperimont.⁶⁷³ Excell-mo Dno Ferdinando Goberto Comiti Asperimontis⁶⁷⁴, S. C. R. Mttis Camer[ari]o, et G[e]n[er]ali etc.

Gen. D. Franc[is]co Baranyai,⁶⁷⁵ Ablegato Catholicorum ex Transyl[vania].

Ladislau Szaplóczai in pago Szaplóczai⁶⁷⁶ in Maramorus.

Banffi. Illmo D. Georgio Banffi⁶⁷⁷ de Losoncz, Transilvaniae et partium Regni Hung[ari]ae eidem annexarum Gubernatori, nec non Comitatum Albensis⁶⁷⁸, et Dobocensis⁶⁷⁹ Supremo Comiti.

668 Szántósi András

669 Miskolc-Tapolca

670 a sor fölé írva [*written above the line*]

671 Mattyasovszky László

672 Helyesen: „Tinniniensi” [*Properly, „Tinniniensi”*]

673 Eredetileg „Apromont” van írva, de azután kijavította [*Originally “Apromont” but later corrected.*]

674 Ferdinand Gobert Aspremont-Lynden von Reckheim gróf (1643–1708), Rákóczi Julianna férje [*Ferdinand Gobert, Count Aspremont-Lyden von Reckheim (1643-1708), husband of Julianna Rákóczi.*]

675 Baranyai Ferenc

676 Szaplónca, Máramaros vm.

677 Bánffy György (1661–1708), Habsburg-párti főúr, az osztrák birodalomhoz csatolt Erdély első főkörmányzója (gubernátor) [*György Bánffy (1661-1708), pro-Habsburg aristocrat, served as the first governor of Transylvania after it was reattached to the Austrian empire.*]

678 Kolozs vm. (Románia)

679 Szolnok-Doboka vm. (Románia)

Gabriel Ciomohozi in Taterfalva,⁶⁸⁰ Comtus Szathmar Dnus pagi Legnofcze.

Berczeny. Illmo D. Comiti. Dno Nicolao Berczeny⁶⁸¹, de Szekes, Equiti aureato, Cottus de Ung. Supro Comiti, S. C. R. Mttis Consilo, Camero, et Colonello: nec non Praesidij Mezeő Szegediensis Supro Capitaneo etc. Dno mihi Obssmo.

Camera. Spectabilibus, M[agnific]is, Perill[ustri]bus, ac Gen[erosis] D. D. S. C. R. Mttis Incl[us]tae Camerae Scepusiensis Admin[istrato]ri, caeterisque eiusdem, et Incl. Hungariae Conciliarijs etc. Dnis mihi Obssmis.

(f. 60) Debitores.

[...]kenses debent fl. 3. ipsis datos a P. Adriano, Mense Junij 93

Barkoczi lanio debet fl. 20. a me ipsi datos, in Aug. 93.

Lachoviensis plebs in Sirednie mense Aug. pro attestat[i]one cum P. Jo. hic promisit vasa 3.

Jacobus debet die 10. 7bris 93. fl. germ. 10. ipsi mutuatos. debet 5.

Karasenses⁶⁸² in Nir debent frum. Cub. 20.

Soltan Graecus in Karasfal.⁶⁸³ pro tabaco fl. g. 23.

Die 15. 8bris 93. dedi P. Cruciai⁶⁸⁴ pro Sacerdotibus fl. ger. 7.

Die 21. di dedi fl. 2. ung. p. 16. illi, qui ivit Cassoviam pro alia Citatione, et unum fl. germ. quem dixit expedisse in primo itinere.

Titul[ari]um.

Administr[at]o[ri] Cam[erae]: Spectabili, ac M[agnifi]co Dno: Michaeli Fiszter⁶⁸⁵ Lib[er]i Bar[oni] S. C. R. Mttis Incl[us]tarum Hungariae Consil[iari]o, Scepusiensis vero Camerarum Administratori. Dno etc.

Gabriel Ciomokozi in Taterfalva, Dnus Legnofcze.

Komlosi. Gen. Do Michaeli Komlosi⁶⁸⁶. Incl. Cttus Bereg: ViceComiti.

Kruciai. Rmo Dno Nicolao Kruczay.⁶⁸⁷ V[enerabilis] Cap[ituli] Agriensis Can[oni]co et Custodi.

Consecrationes.

680 Szamostatárfalva, Szatmár vm.

681 Bercsényi Miklós (1665–1725), Ung vm. főispánja (1693–1708), majd kuruc főgenerális [*Miklós Bercsényi (1665-1725), Lord Lieutenant of Ung County (1693-1708), and general under Ferenc II Rákóczi.*]

682 Nyírkarász, Szabolcs vm.

683 Karácsfalva, Ugocsa vm. (Karacsin, Ukrajna)

684 Krucsay

685 Fischer Mihály, a szepesi kamara adminisztrátora (1684–1698) [*Mihály Fischer, administrator of the Szepes Treasury (1684-1691)*]

686 Komlósi Mihály beregi alispán [*Mihály Komlósi Vice Lord Lieutenant of Bereg County.*]

687 Krucsay Miklós egri őrkanonok [*Miklós Krucsay, canon of Eger.*]

Die 6. 7bris sdum no. 9[2. con]secravi Sacerdotes P. [An]dream Magnol. P. Stepha[num...] Georgij ex Pirtza P. Abra[ham...] Petri, et P. Gabriele[m] Petrusk[...]. omnes ex Comtu Bihariensi, quia prius fuerant facti Sacerdotes ab alijs Sacerdotibus.⁶⁸⁸

Eodem die reconsecravi sub conditione P. Theodorum Stauroski⁶⁸⁹ Method. ex Zemplin Sac.

Eodem die consecravi diaconum Simeonem Kozupski⁶⁹⁰ ex Zempl[in].

Die 5. 7bris 93. consecravi Sacerdotem sub cond[ition]e P. Simeonem Baxtanski in Nir,⁶⁹¹ Methodianum.

Die 15. 7bris 93. Consecravi Sacerdotes Petrum Lipniski,⁶⁹² Michael Szynyana, Simeon Kozupski, et Pantaleum Roscianski.⁶⁹³

Et diaconos duos: Thomam Ardosadski, et Demetrium fiscianski, ex Nagy Bania.

Die 29. Aplis sdum vetus 94. consecravi Sacerdotem Joannem ex pago Palin⁶⁹⁴ Valachum in Cottu Bihar.

Die 29. Augusti 94. consecravi Jo. Popowicz Tosarski Sacerdotem, contulique ipsi Eccl[esi]am Araniae⁶⁹⁵ in Sabolc.

Die 3. 8bris sdum no. 94. consecravi Sacerdotem Stephanum Brezonski⁶⁹⁶ polonum pro Eccl[esi]a Irlaviensi circa Siredniem.⁶⁹⁷

habui⁶⁹⁸

688 Nem püspök, hanem – református módra – papok által „szentelt” (ordinált) papokról van szó. [*Not priests but clergy ordained in the manner of Reformed clergy.*]

689 Vsz. [*probably*] Istvánd, Sáros vm. (Štefurov, Szlovákia)

690 Körmös, Zemplén vm. (Kožuchovce, Szlovákia)

691 Nyírbakta (Baktalórántháza), Szabolcs vm.

692 Nemsokára bacskói (Zemplén vm., Bačkov, Szlovákia) paróchus. [*Soon to be Bacskó parish priest in Zemplén County (Bačkov, Slovakia).*]

693 Vsz. [*probably*] Roskóc, Zemplén vm. (Roškovec, Szlovákia)

694 Hosszúpályi (Palcu), Bihar vm.

695 Aranyosapáti, Szabolcs vm.

696 Berezóka, Sáros vm. (Brezovka, Szlovákia)

697 Szerednye, Ung vm.

698 külzeten [*on the cover*]

44.

Munkács, 1690. ápr. 22.

[*Munkács. 1690. April 22.*]

Kollonich Lipót bíboroshoz

[*To Cardinal Leopold Kollonich.*]

Beszámol Munkácsra való érkezéséről és fogadtatásáról.

[*Reports on his arrival and reception in Munkács.*]

EPL, AEV 2116/8, 27-29

Autográf

Kiadta [*Published by*]: Hodinka, *Okmánytár* nr. 241. (297-299); Welykyj, LE III, nr. 199 (311-313)

(f. 27)

Eminentissimo e Reverendissimo Prencipe.

Dopo essermi trattenuto un giorno solo in Cassovia per non haver trovato Monsignor Vescovo di Agria⁶⁹⁹ ne gl'altri Signori Camerali, me n'andai sempre accompagnato dal Signore Giovanni Badini,⁷⁰⁰ quello che havera cura del Principino Rakoczi e si portò sempre bene à Zeitin,⁷⁰¹ dove trovai il Signore Klobusiski,⁷⁰² che mi accolse con ogni cortesia, et onore nel suo palazzo, et il giorno sequente mi condusse con la sua muta, et altri Cavalli à Lelecz dal Monsignor Vescovo di Varadino,⁷⁰³ il quale subito che lesse la lettera di Vostra Eminenza mi pigliò nella sua muta, e con la sua gente m'accompagnò anch'egli fino à Munkacz, dove insieme col Signore Klobusiski m'installò in Chiesa presente il Vescovo Methodio,⁷⁰⁴ tutti li Monaci, e molti Parochi, quali tutti mi prestarono obediencia, e io l'indussi à far la Professione della Fede Cattolica avanti tutto il popolo, e giurarono sù l'Evangelio nelle mie mani. Questa sarebbe cosa da mettersi nelle nove, come quella di cinque Chiese, ma si potrà differire quando sarà più. Hò costituito

699 Fenesy György

700 Badini János, az ifjú (II.) Rákóczi Ferenc volt nevelője. [*János Badini, tutor to the young Ferenc II Rákóczi.*]

701 Zétény, Zemplén vm. (Zatin, Szlovákia)

702 Klobusiczky Ferenc.

703 Benkovich Ágoston váradi püspök (1682–1702) 1682–1692 között leleszi (ma Szlovákia) prépost volt. [*Agoston Benkovich, Bishop of Várad (1682–1702) was Provost of Lelesz (today Slovakia) from 1682–1692*]

704 Rakoveckij Method

Egumeno del Monasterio il sudetto Methodio, che tiri l'entrata, e lo governi, e gli promise la mia benevolenza, e favore ogni volta ch'egli si portarà bene, e non sarà causa di disturbi, promesse nelle mani di detto Monsignor di Varadino, e Signore Klobusiski ogni osservanza, et io mi servirò di lui in tutto ciò che lo conoscerò abile. Hò intimmato alli Preti di questo Comitato il Sinodo da farsi la prima settimana di Maggio per rimediar, se potrò à molti gran disordini, che vedo e sento.

Il Monsignor Vescovo di Varadino mi lodò assai il Padre Domine Porfirio Kulczychi⁷⁰⁵ quello che stava qui prima, e veramente dalle sue lettere conosco esser egli omo dotto, vero cattolico, e zelante; quando l'Eminentia Vostra non havesse altro contro di lui che il furore polacco dopo haver bevuto, bastarebbe à me l'animo di moderarlo, ò al meno dovendo dipendere da me ogni risolutione, il suo furore non potrebbe riuscir à verun'altro nocivo, che à se medesimo. Onde se Vostra Eminentia giudicasse bene di dar licenza che torni, con assegnarli li 12 fiorini al mese che prima gli dava, crederei, che sarebbe à me d'un grandissimo aiuto per la lingua, e pratica di questi luoghi, et alli popoli di proffitto spirituale.

Quando detto Monsignor Vescovo di Varadino lesse la Patente speditam da Sua Maestà,⁷⁰⁶ si stupì che in una tal Segretaria si sia comesso un simil errore di soggettar un Vescovo ad un'altro Vescovo e di più un Vicario Apostolico ad uno che non è Vicario Apostolico e d'ingerirsi un Prencipe secolare à costituirmi Vicario del Vescovo ordinario dioecesano, essendo tutte cose contro il Jus Canonico, e mi disse che questa Patente non la mostrassi, se ben facci à favor suo. Ma quando poi io gli risposi che per mio Vescovo dal quale hò da dipendere, non s'intende altro, che Vostra Eminentia, restò apagato.

(f. 28) In detta Patente Imperiale non havendomi Sua Maestà dato altro titolo, che questo di Munkacz, che è un Prencipato, ò Comitato che non hò che far con gl'altri, e l'altro titolo di Missionario Generale non porta seco veruna giurisditione, possono gl'altri Comitati non riconoscermi per loro Vescovo. E de fatto nel Comitato di Maramurus,⁷⁰⁷ che confina con questo havendo quelli Preti sentito che io son venuto da Roma già cercano di far venir pero loro qualche altro Vescovo Scismatico, et ad esempio loro si farà l'istesso negl' altri Comitati; e cosi in luogo di metter in qualche bon sesto le cose, sarà una confusione, e disordine peggiore. Però è necessario ottenere

705 Kulcsickij Porfir a lengyel király által 1683 óta támogatott munkácsi püspökjelölt, majd 1687–88-tól püspöki helynök. [*Porphyry Kulczycki, Bishop of Munkács designate supported by the Polish king from 1683, episcopal vicar from 1687-1688.*]

706 I. Lipót császár és király (1657–1705) [*Leopold I, emperor and king (1657–1705)*]

707 Máramaros vm. (ma részben Ukrajna, részben Románia területén) [*Máramaros County (today partly in Ukraine and partly in Romania)*]

da Sua Maestà lettere circolari à tutti li Comitati, e Signori terrestri, che hanno sotto di loro gente di Rito greco, con le quali comandi che non si permetta à verun Vescovo Scismatico l'ingresso, ò dimora in questi stati, e che io sia riconosciuto per loro legitimo Pastore et a me debbano⁷⁰⁸ obedire tutti li Sacerdoti, e nelle funtionì sacre, et in tutto ciò che disporrò intorno alle Anime à me comesse, non solo non mi sia alcuno d'impedimento, ma più presto d'aiuto. E di più che li Signori secolari non agravino li Sacerdoti Uniti con esationi, e fatiche rusticane, ma gl'habbiano quel riguardo che hanno agl' altri Sacerdoti latini. Questo è il parere anche del Monsignor Vescovo di Varadino, e del Signor Klobuliski, quali ambedue mi dissero, che se Sua Maestà non mandar à dar per tutto questi ordini, io no havrò altro sotto la mia Jurisdictione, che il semplice Comitato di Munkacz; e se vorrò operare in qualche altro, bisognerà che mendichi la gratia del proprio Conte, che ò non la farà, ò la farà come lui vorrà. E mi diedero la nota delli nomi.

Domini terrestres Principales, sub quibus maior pars Rutenorum est, sunt Domus Rakocziana. Relicta Comitatus Sigismundi Homonnaj Comitissa Teresia Keglevith.⁷⁰⁹ Comes Georgius Erdódi.⁷¹⁰ Comes Franciscus Barkoiz.⁷¹¹ Comes Valentinus Homonnaj.⁷¹² Comes Perkò de Gerse.⁷¹³ Familia Prenij.⁷¹⁴ Episcopus Varadiensis in sua Dioecesi.

Comitatus vero sunt in Superiori Ungaria: Scepusiensis, Saarsiensis, Zempliniensis, Unghvariensis, Beregh, Ugocsa, Zathmar, Szabolcs, Maramurus, Bihar, Gomoriensis, Borsodiensis, Hevescensis, Szolnokiensis.

Attenderò da Vostra Eminentia questa spedizione per poter haver Camh po d'operare secondo il suo desiderio. Mi trovo nel Palazzo Rakocziano,⁷¹⁵ se ben tutto quasi destrutto, dove il Signore Klobusiski mi assegnò per me, e miei due tre (*f. 29*) stanze, con certa poca parte di vino, grano et altri comestibili fino ad altra miglior dispositione di Vostra Eminentia lo ringratio assai, e veramente non posso dir altro di lui se non che è un gentilomo d'ogni garbo, e Vostra Eminentia ne poteva, ne potrà trovar soggetto migliore in queste parti per servizio della Casa Rakoczi. Piaccia à Dio che le cose non si mutino col matrimonio di Cotesta Principessa

708 „debbano” beszúrva a sor fölé [*inserted above the line*]

709 Keglevich Terézia.

710 Erdódy György.

711 Barkóczy Ferenc.

712 Drugeth Bálint.

713 Gersei Pethe.

714 Perényi család [*The Perényi family*]

715 A munkácsi Rákóczi-várban. [*In the Rákóczi Castle at Munkács.*]

che sta nelle Orsoline.⁷¹⁶ Riverisco l'Eccellentissimo Monsignor Vescovo di Vienna,⁷¹⁷ et à Vostra Eminentia baccio la sacra porpora.

Munkacz, 22. Aprile. 1690
di Vostra Eminentia

Quando Vostra Eminentia mi mandar à la Cassa de libri, favorisca mandarmi anche un libro intitolato: Synodus Pasmaniana.⁷¹⁸ Et un Canonista come quello, che haveva Domine Andrea Gaal, e gli⁷¹⁹ saprà dire l'Auttoe il Padre Regente del Collegio Pasmaniano, perche sò ch' egli lo comprò in Vienna, et è bono.

Humillissimo Obligatissimo Servo vero
Gio[vanni] G[iose]ppe de C[ami]llis
V[escov]o di S[ebaste] e M[unka]cz

716 Rákóczi Julianna Borbála (1672–1717), I. Rákóczi Ferenc leánya Bécsben, az Orsolya-rend intézetében nevelkedett, és 1691. június 24-én feleségül ment gróf Aspremont-Reckheim Ferdinánd Gobert altábornagyhoz. [Julianna Borbála Rákóczi (1672-1717), daughter of Ferenc I Rákóczi, raised in the Ursuline convent in Vienna and married Count of Aspremont and Reckheim Ferdinand Gobert, lieutenant general, on 24 June 1691.]

717 Ernst Graf von Trautson bécsi püspök (1685-1702) [Count Ernst von Trautson, Bishop of Vienna (1685-1702)]

718 *Acta et decreta synodi dioeceseanae Strigoniensis. Autoritate illustrissimi ac reverendissimi domini PETRI PÁZMÁNY archiepiscopi Strigoniensis. Celebratae Tyrnaviae anno Domini 1629. Posonii, 1629.*

719 kihúзва [crossed out] „ló”

45.

Szatmár, 1690. május 1.

[*Szatmár. 1690. May 1.*]

A De Camillis püspök által tartott szatmári zsinat határozatai.

[*The Conclusions of the Synod of Szatmár held by Bishop De Camillis.*]

EPL, AEV 2116/10, 39-41.

Tisztázat. [*Final version*].⁷²⁰

Kiadta [*Published by*]: Nilles, Nikolaus, *Symbolae ad illustrandam historiam ecclesiae orientalis in terris Coronae S. Stephani*, Innsbruck 1885, t. II. 860-865; Hodinka, *Okmánytár* nr. 242 (300-302); Welykyj, LE III, nr. 200 (313-315); Janka György, *De Camillis püspöke zsinatai*, in Végheő 2008, 184-186; Végheő 2011, 162-164

Synodus topica in ecclesia Zathmar Nemetensi⁷²¹ Sancti Nicolai Ritus Graeci habita ab Illustrissimo et Reverendissimo Domino Joanne Josepho de Camillis Episcopo Sebastensi, Munkaczynensi, nec non Maramoriensi, Krasnobronensi,⁷²² Mahowicensi,⁷²³ Scepusiensi,⁷²⁴ Komaranensi, etc. Vicario Apostolico populorum Ritus Graeci in tota Ungaria, Sacrae Cesareae Regiaeque Maestatis Consiliario etc.

Anno 1690 die 1. Maij secundum vetus.

In Nomine Sanctissimae Trinitatis Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen.

Recordentur sacerdotes, quod non tantum seipsos, sed et alios secundum posse salvare tenentur, adeoque iustitia eorum superabundare debet, ut saeculares videntes ipsorum opera bona glorificent Deum. Abstineant ergo se ab omnibus illis rebus, quae scandalum pariunt. Solita Ecclesiae ieiunia, divina officia, conciones et Missae sacrificium non praetermittant. Sacramenta prompte et rite administrent quando opus erit. Et antequam ad incruentum sacrificium accedant, purgent propriarum animarum maculas, si quae erunt, per confessionem, ne iudicium sibi manducant. Visitent infirmos ipsosque serio adhortent ad Confessionem et Communionem, ne sine viatico decedant.

720 Nyilvánvalóan De Camillis szövegezte. [*Obviously, the text by De Camillis.*]

721 Szatmárnémeti (Satu Mare, Románia)

722 Krasznobród (Laborcrév, Krásny Brod, Szlovákia)

723 Makovica (Szlovákia)

724 Szepes (Spiš, Szlovákia)

Bigami qui sine dispensatione promoti sunt⁷²⁵ ad ordines sacros dispensationem petere debent. Qui post Ordines sacros matrimonium contraxerunt, suspendantur quousque uxores non dimittant et absolutionem a nobis petant et obtineant. Illi vero pagi, in quibus tales Sacerdotes reperiuntur omnino impediunt illis administrationem sacramentorum, alias subditi solvere debebunt quinquaginta florenos pro nostro Monasterio, ac residentia et talem poenam debebunt solvere quotiescumque permetterent illis sacerdotibus celebrare.

Sacerdotes adveni ad nullam Parochiam admittantur sine nostro expresso mandato. Et si quis Episcopus Graecus adveniat statim nobis Parochi significare debebunt.

Unusquisque Sacerdos habeat Patenam, Calicem et Pixidem ex metallo ad minimum inargentato et supellectilem sacram quantum poterit mundiorum.

Omnes Sacerdotes debebunt a nobis habere portatile sive antimissium⁷²⁶ novum.

Parochus intimabit Parochianis ipsosque disponet ut saltem quater in anno⁷²⁷ confiteantur, et corpus sanguinemque X[ris]ti Domini sumant, videlicet in Paschate, in festo Sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, in obdormitione Beatae Virginis Mariae, et in Redemptoris Nostri nativitate. Paschalem vero Communionem si quis negligat excommunicabitur. Ad hunc finem Parochus in registro habeat omnium Parochianorum nomina, et Parochiani in propria Ecclesia Parochiali Communionem Paschalem sumant.

Sacerdotes omnes vestem longam clericalem habeant. Coronam radant, mistaces tondant ut pretioso Servatoris sanguini, quando cum calice sumant, non madefiant. Et biretto, quod Graeci Camilafcum⁷²⁸ appellant, nullatenus careant.

(f. 40) Nullus Sacerdos tamquam Rusticus vel Mercenarius laboret in aliena terra, indecorum enim est gradui sacerdotali, quoniam regale est Sacerdotium secundum scripturam. In propria vero vel conducta laborare et Dominis talis conductae terrae contribuere, pauperibus qui aliunde non habent quo se alant permittimus

Omnes Parochi duos habeant libros unum in quo scribant quotquot baptizabunt: videlicet nomina baptizati, Parentum ipsius, et Patrinatorum ac annum et diem in quo baptizarunt. Alterum vero in quo notent nubentium nomina et tempus sacramentalis contractus.

725 „*sum*” sor fölé beszúrva [*inserted above the line*]

726 ἀντιμύσιον (a püspök által felszentelt ereklyekendő) [*The reliquary cloth consecrated by the bishop.*]

727 eredetileg „*annum*”, átírva [*Originally “annum”*]

728 καμελαύκιον (papi kalap) [*Priest's cap*]

Antequam sponso in matrimonium jungat Parochus publicet populo in Ecclesia tribus diebus festiuis ut impedimenta facilius detegantur. Anni vero qui secundum canones requiruntur in foemina pro validitate sacramenti sunt duodecim, in mare quatuordecim.

In confessione sacramentali utantur omnes sacerdotes sequenti forma absolutionis iam pridem in libris expressa: Dominus et Deus noster Jesus Christus gratia et misericordia suae Clementiae condonet tibi omnia peccata tua serue N. et ego indignus sacerdos Authoritate mihi ab ipso data condono tibi et absolvo te a peccatis tuis in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti. Amen.

Nullus promovebitur ad Sacerdotium qui non compleverit 24 annum suae aetatis et non serviverit per tres annos circiter alicui Ecclesiae ut Ecclesiarcha et Cantor; Et qui non habebit quo se decenter alere poterit vel de proprio vel ex redditibus Ecclesiae ad quam vult ordinari. Multo vero minus qui erit tam ignarus rerum Ecclesiasticarum ut sufficiens non sit sacramenta rite administrare. Adeoque antequam ad nos veniant bene studeant ut reperiantur sufficienter instructi et iudicentur idonei.

Parochi admoneant Parochianos ut unusquisque in sua domo aliquam imaginem sacram appensam habeat quam devote adoret et oret quotidie.

Omnes sacerdotes in missae sacrificio memores sint secundum solitum proprii Episcopi et bis in anno ad eius intentionem celebrent videlicet post Pascha et post Natale X[ris]ti Domini.

In qualibet Parochia sit Sacristianus et Cantor qui serviant Ecclesiae et pueros instruant. Et pagi in quibus manent alant ipsos.

Servetur ab omnibus Ecclesiae praeceptum, videlicet ut missam audiant diebus dominicis et aliis diebus festiuis vel ab Ecclesia institutis vel a locis particularibus per antiquam consuetudinem communiter receptam introductis. Et nullus in illis labores sive opera servilia sine magna necessitate agat.

Sacerdotes omnes suas dimissorias portent et ostendant antequam mensis Majus finiatur: qui vero non habent exponant causam.

Omnes unionem quam libere cum iuramento professi sunt tenere cum Sancta Romana Ecclesia firmiter teneant, aliter ut periuri punientur.

Saecularis qui vivente sua legitima uxore aliam duxit sciat se esse in peccato mortali, cum egerit contra expressum praeceptum Dei dicentis quos Deus coniunxit (*f.41*) homo non separet.⁷²⁹ adeoque si vult ad vitam ingredi, purget se ab hoc peccato, recipiendo primam et dimittendo alias quae realiter uxores non sunt, sed potius concubinae; et quousque hoc non faciet, ad Sacram communionem non accedat. Hoc sciant et illae quae vivente legitimo uxore alium acceperunt. Sacerdotes vero, qui in posterum

copulabunt tales coniugatos vel coniugatas, suspendentur a sacris et solvent florenos 100. Saeculares vero cogentur separari, et solvere florenos 100.

Protopresbyterorum cura sit invigilare ut omnia haec a nobis decreta diligenter serventur et deferre nobis inobedientes ut puniantur. Parochi vero vel per se vel per Vicarios seu Protopresbyteros significant nobis sincera fide omnia scandala quae in suis Parochijs fient ut de oportuno remedio cogitemus. Quod si negligent facere et rationem supremo ac severo Iudici reddent, et poenam a nobis infligendam non evadent.

46.

Szatmár, 1690. május 15.

[Szatmár. 1690. May 15.]

Kollonich Lipót bíboroshoz

[To Cardinal Leopold Kollonich.]

Beszámol a szatmári zsinatról és a megyei urak viselkedéséről.

[Reports on the Synod of Szatmár and the behavior of the local lords.]

EPL, AEV, 2116/10, 52-53

Autográf.

Kiadta *[Published by]*: Hodinka, *Okmánytár* nr. 244 (303-304); Welykyj, LE III, nr. 201 (315-317)

Eminentissimo e Reverendissimo Principe Domine Colendissimo.

Nel primo giovedì dopo la nostra pasqua, che fù li 24. Aprile per rimediare à molti disordini feci un Sinodo in Munkacz, dove si congregarono una settantina di preti, e diedi à loro gl'ordini, che inclusi mando à Vostra Eminenza e si sarebbero congregati assai più se un furbaccio prete scismatico⁷³⁰ non si fosse posto in mezzo le strade, per dove passavano li preti, e con li libri in mano, con persuasioni e spaurachi non li avesse fatti tornar dietro, acciò non abbraccino la Santa Unione. Se lo posso arrivare lo voglio far mettere nella fortezza tra i ferri.

Dopo mene venni à Szathmar, dove l'altro ieri feci un' altro Sinodo, e si trovarono da 60. altri preti. Feci che loro confermassero la Santa Unione, e

730 Vélhetőleg Oroszvégeßy Andrella Mihály, az unióellenes mozgalom vezetője.
[Presumably Michael Andrella Oroszvégeßy, the leader of the anti-union movement.]

gli diedi li medesimi ordini. Se bene mi sono reso odioso apresso li bigami che bisogna che lascino le loro mogli, et apresso altri, che vorrebbero che anch' io lasciassi à loro quella libertà di vivere à lor modo, che li altri Veq scovi ò poco intelligenti, ò avidi del denaro che pigliavano, lasciavano. Io mi son dichiarato che più presto mi contenterò morire, che far cosa scienter contro li precetti di Dio, e li Canoni della Santa Chiesa. Per la Deo gratia possò il tutto bene con le miei. Ma questi maladetti Predicanti del Comitato ò da se, ò messi sù da altri fecero istanza avanti il Comitato, che si oblighino ancora li miei preti uniti à pagar le portioni, e cosi decretarono nell'istesso giorno che io feci il Sinodo, che da novembre in qua dovessero pagar 100. talari il mese, e mandarono due nobili dove stavamo congregati in Chiesa à publicarlo, con che et io e tutti restassimo turbati per questo tiro, mentre mai per l'adietro fùron fatte pagar alli Sacerdoti Uniti portioni, ma sempre furono trattati come li Sacerdoti latini, cioè che paghino le portioni quelli che possiedono beni, e non quelli che non (*f. 53*) possiedono; e questa è la mente di Sua Maestà, mentre nella sua lettera ordina, che li Ecclesiastici diano per la publica conservatione parte delli loro beni. Ma non potendo far altro, protestai che non si venisse ad esecuzione in fin che dalla Corte non si havesse sopra di ciò espressa dichiarazione. Prego dunque Vostra Eminenza degnarsi scrivere à questo Comitato di Szathmar che non molestino li Sacerdoti Uniti di Rito greco, ma seguitino nelle maniera che fù fatto per il passato. e cosi metteranno giù il naso questi Calvinisti che cercano strapazzarci, e farà una gran carità à questi poveri uniti, molti de quali quando fossero costretti à pagare fugirebbero per le selve, e restarebbero le terre senza Sacerdoti. E veramente sarebbe poco mio onore, che in fin che il Signore Domine Demetrio Monasterli⁷³¹ governava fossero liberi, et ora che governo io siano agravati, convevendo più presto che ora riconoschino maggior favore. Domani mi partirò per tornar à Munkacz dove Vostra Eminenza potrà inviarmi la lettera se si degnarà sopra di ciò scrivere, e comandare in favore di questo povero Clero neounito. Oggi m'invitarono à pranzo li Padri Giesuiti, li quali forse perche Vostra Eminenza scrisse per me, mi volsero onorare, faccia che mi rispettino anche questi Calvinisti, acciò possi meglio operare. E raccomandandomi alla sua gratia, gli baccio la Sacra porpora.

Szathmar 15. Maggio 1690.

Di Vostra Eminenza

Humilissimo Obligatissimo servo vero

Gio[vanni] G[iose]ppe de C[ami]llis Vesc[ovo] etc.

Recommendo di Vostra Eminenza l'incluse per Roma.

731 Monasztelli Demeter.

Munkács, 1690. május 27.*[Munkács. 1690. May 27.]***A Hitterjesztés Szent Kongregációjához***[To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.]*

Beszámol munkácsi fogadtatásáról és beiktatásáról, az ott és Szatmáron tartott zsinatokról, és a házassággal kapcsolatos visszaélésekről.

[Reports on his reception in Munkács and his investiture, the synods held in Munkács and Szatmár, and the abuses connected to marriage.]

APF, SC Greci dal 1622 al 1700, vol. I, 378rv (prius 247)

Autográf

Kiadta *[Published by]*: Véghseő, Tamás, „*Catholice reformare*”. *Ágoston Benkovich O.S.P.P.E. missionario apostolico, vescovo di Várad (1631-1702)*, Budapest – Roma 2007, 371-373

Eminentissimi e reverendissimi Signori.

Se ben io mi sia partito di Roma nel mese di novembre le congiunture pero che occorsero non mi permisero d'arrivar qui à Munkacz p[rim]a del mese pros[.]to d'aprile. Circa la metà del mese di febbraio consecrai vescovo il padre Isaia Popowicz⁷³² eletto per la Croatia, secondo l'ordine datomi. A di 20 aprile io fui qui installato dal monsignor Vescovo di Varadino⁷³³ con (presen)za de monaci, arcipreti, e quantità di parrochi, e riconosciuto da diocesani per loro vescovo et immediatamente feci far à tutti loro publica(mente) in chiesa la professione della fede cattolica. Dopo alcuni giorni po esercizio del mio officio pastorale convocai un sinodo, et intervennero sopra 70 parrochi. E poi me n'andai à Szatmar tre giornate lontano di qua vicino li confini della Transilvania, dove faci un altro sinodo con l'intervento d' un' altra sessantina di preti curiali, e molti più sarebbero venuti, se alcuni sacerdoti scismatici che fanno li sacciuli e zelanti non li havessero distolti (?) far approvar à tutti loro la professione della santa fede, diedi [...] ordini per la bona disciplina ecclesiastica e decisi varie differenze chi molti che à me ricorsero. Il simile penso di fare nell' altre contee della

732 Plateai címzetes püspök (1689–1699), a zágrábi egyházmegyében élő egyesült szerbek apostoli vikáriusa *[Titular bishop of Platea (1689–1699), the Apostolic Vicar for the Uniate Serbs living in the diocese of Zagreb.]*

733 Benkovich Ágoston

mia diocesi, se vedrò sicurezza e comodità [...] tre questi paesi sono molto diversi dall'Italia, e sperarci [...] to divino di ritraerne frutto.

La rozzezza di questi ecclesiastici è così grande, che maggior non può esser [...] de per lasciar gli altri disordini, il paese è pieno di sacerdoti bigami e di secolari che con la licenza de vescovi passati hanno lasciato [...]ro mogli perche lor non piacevano, e si sono sposati con altre. E il peggio che le conti e padroni delle terre, se ben di [...]e cattolici, non vogliono permettere che io li sforzi à [...] inlegitime, e ripigliar le loro prime consorti. Dal can... quel che potrò per riforma di questa christianità, ma se [...] fin che durarò rimediare à molte cose, non havendo per [...] d'infonder la scienza nelle menti di costoro, sempre fare... gravi disordini, e poco perseveranza nell' Unione.

Questo hò esposto all' Eminenze Vostre per sodisfar al mio debito con renderle informate di quanto passa, rimettendomi alla loro somma prudenza e zelo. Quel che di p(ersonalme?)nte domando è che ordinino mi siano quanto prima mandate le facultà solite darsi alli vicarii apostolici e di più la potestà di dispensar gl' ecclesiastici dalle bigamie, mentre havendo io sospeso gran quantità di preti bigami, e non potendo per anco servirmi delle facultà, non essendomi state mandate, questa christianità molto pacifer. E con ogni riverenza baccio le sacre porpore.

Da Munkacz 27 maggio 1690
Dell' Eminenze Vostre
humillissimo obligatissimo servitore
Giovanni Giuseppe de Camillis
vescovo di Sebaste Munkacz
vicario apostolico mp.

48.

Munkács, 1690. május 27.

[*Munkács. 1690. May 27.*]

Kollonich Lipót bíboroshoz

[*To Cardinal Leopold Kollonich.*]

Beszámol püspöki működéséről

[*Reports on his episcopal activities.*]

EPL, AEV 2116/11, 45-46

Autográf

Kiadta [*Published by*]: Hodinka, *Okmánytár* nr. 247 (306-308); Welykyj, LE III, nr. 201 (315-317)

Eminentissimo e Reverendissimo Prencipe Domine Colendissimo.

Nel ritorno che feci da Szathmar, dove, come gli scrissi hebbi il 2o. sinodo, mi fù data una cortesissima di Vostra Eminenza delli 30 Aprile con un'altra per la Signora Contessa Erdödi,⁷³⁴ che già gli l'hò mandata, e si rallegrerà assai, che Vostra Eminenza habbia agradito gl'onori fattimi. Pregai nell'ultima mia che l'Eminenza Vostra scriva al Comitato di Szatmar che non molesti li Sacerdoti Uniti con aggravarli novamente di portioni, ma si continui come per il passato si è fatto; et acciò che li Predicanti, li quali mossero per nostro dispetto questa petina, non vincano, e li miei Ruteni neouniti non si abattano, et io sia stimato da meno, che l'Arcidiacono Domine Demetrio,⁷³⁵ il quale fin ora li hò tenuti esenti al pari delli sacerdoti Latini, di novo la supplico degnarsi cosi ordinare prima che si venghi all'esecutione; tanto più che niun discapito havrà la Camera, perche se non pagheranno li Sacerdoti Uniti, pagaranno li Predicanti, ò gl'altri Secolari, come prima facevano. Andarei ora à Maramorusc, à Unghvar,⁷³⁶ à Makovicza, et ad altre parti della dioecesi per riconoscer li miei, et esser da loro riconosciuto, e dar quegl'ordini che fanno di bisogno per mettere in qualche sesto questa povera Christianità; ma non hò ne Caretta, ne Cavalli, ne omini à sufficienza che m'accompagnino per mia securezza e decoro. Quando andai à Szatmar mi feci imprestar il Carro, e Cavalli dal Vescovo Metodio, che ne tien 4. e da Domine Demetrio, che ne hà 6. con qualche mio rossore che l'inferiori à me stiano meglio de me, e mi accompagnarono

734 Erdődy Györgyné Rákóczi Erzsébet

735 Monasztelli Demeter

736 Ungvár (Uzshorod, Ucraina)

per loro gratia alcuni Mercanti greci à Cavallo. Mi providerei di quanto fà di bisogno al mio stato, se ben costi ogni cosa carissimo più che in Vienna, quando fossi certo d’haver, se non più come speravo, al men quel tanto che l’Eminenza Vostra promise da quando stavamo in Roma; Ma da quel che vedo tutta la mia entrata consiste in 600. fiorini, che appena bastano per il vino, stante la gran carestia che qui vi è, et il consumo che necessariamente bisogna fare, mentre birra non si trova; poiche ne dalli Preti, ne dalle Anime si cavo niente; ne da Sua Maestà hò havuto verun assegnamento, e pur egli, come mi disse il Monsignor Vescovo di Varadino, mosso dalla sua solita pietà, ordinò avanti due anni che alli Vescovi latini si pagassero 1200. fiorini, quali da questa Camera furono offerti à detto Monsignor Vescovo et alli Vescovi Greci si dassero 600. Ne dalli stabili del Monasterio ritrao cosa alcuna, mentre neanche bastano per il mantenimento del Vescovo Mettodio, e quelli Monaci, anzi bisognerà che io mi mova più presto à spendere per farli lavorare, acciò non finischino di desertarsi, come hanno già cominciato. Ne men le Decime nelle quali io facevo maggior fondamento sono solite à pagarsi. Di modo che oltra l’esser io venuto in paesi cosi miserabili, che nel credevo, ne havrei mai creduto se non vedessi con li proprij occhi, posso dire con essermi fatto Vescovo d’haver cresciuto in dignità, in spese, in fatiche; e calato in entrata che quietamente godevo, e con poca spesa quando ero semplice Sacerdote.

(f. 46) Sò che l’Eminenza Vostra è desiderosa di stabilir un’ entrata competente non solo per me, ma anco per li miei successori, perche mi motivò quando stano costi di veder far applicar l’entrata di due ville, che gli fù scritto si applicasse per fondar non so qual Monasterio latino. Però gli suggerisco che se Vostra Eminenza ordinarà che in Posonia⁷³⁷ si cerchino le scritture della foundatione di questo Monistero de Munkacz, per certo si troveranno, perche il Monsignor Vescovo di Varadino le vidde, e le lesse quando fù là, e poi le lasciò nelle mani di Domine Fitos,⁷³⁸ come lui medesimo scrive in questo Viglietto; et io della prima foundatione gliene mando la copia qui inclusa, che trovai nel Monistero.

Ancora potrebbe Vostra Eminenza dare, ò ottener ordine da chi spetta, che se non le Decime, che dalla Villa Ardu⁷³⁹ nel Comitato de Ugocz si pagano al Conte Preny,⁷⁴⁰ al meno le none che da quell’istessi Ruteni tanto Ecclesiastici come Secolari si pagano al Predicante Calvinista di quel luogo, non sò con che ragione, da qui avanti si paghino à me; le quali se ben consistano in poco, pur sarà qualche cosa.

737 Pozsony (Bratislava, Szlovákia)

738 A pozsonyi káptalan olvasókanonokja. [*Canon Lector of the Chapter at Pozsony.*]

739 Szőlősvégárdó

740 Perényi Pál

Hò poi trovato un' Autentica di questa Camera Scepusiense sotto li 16. Aprile 1671. con la quale si ordina, che si paghino al Superiori di questo Monasterio 200 fiorini l'anno. Questo si potrebbe far riconfermare, e stabilir per il futuro. Se troverò altri partiti, li suggerirò à Vostra Eminenza acciò faccia la carità di stabilir senza propria spesa una conveniente provizione per poter viver onoratamente un Vescovo in queste parti, dove onninamente è necessario che vi sia per governo di tante migliara d'Anime.

In tanto se Vostra Eminenza ordinasse al Signor Klobusiski, che mi assegna almeno un'altro vaso di vino il mese, mi darebbe qualche maggior solievo, et non farebbe torto alla Casa Rakoczi, che da tanti anni si gode le Ville gia donate al Monasterio dalli pij Antenati, e di presente anco le tiene. Ma quando ben anche l'Eminenza Vostra nulla di questo ne d'altro facesse à mio proposito, sarò sempre contentissimo, ogni volta che saprò esser io conservato nella sua bona gratia.

E desiderandogli perfetta sanità e lunga vita, gli baccio riverentemente la Sacra porpora.

Munkács 27. Maggio 1690.

Di Vostra Eminenza

Humilissimo Obligatissimo Servo vero

Gio[vanni] G[iose]ppe de Camillis V[escovo] M[unkács]

49.

Munkács, 1690. július 3. előtt

[Munkács. 1690. Before July 3.]

A Hitterjesztés Szent Kongregációjához

[To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.]

Jelentés működéséről, és felmentést kér a felfüggesztett bigámus papok számára

[Reports on his activities and asks for dispensation for the suspended bigamous clergy.]

APF, SOCG vol. 507, f. 248rv, 249v.

Egykorú másolat *[Contemporary copy.]*

Kiadta *[Published by]:* Baán 213-214 (202-203)

Eminentissimi et reverendissimi Signori.

Gioseppe De Camillis, che dall' Eminenze Vostre fu destinato vicario apostolico per Munkacz in Ungaria Superiore, col titolo di vescovo di Sebaste, avvisa il suo salvo arrivo alla sua residenza, dove aveva fatta fare la professione della fede catholica à un vescovo schismatico,⁷⁴¹ ai monaci, et a tutti li parochiani, che si trovorno presenti all'atto del suo possesso. In oltre, che nel principio di maggio nella detta contea di Munkacz haveva celebrato un sinodo, al quale erano intervenuti 70 parochi, et in esso haveva dati varii ordini per il buon governo ecclesiastico. Indi che si era portato nella contea di Szathmar, dove alli 10 del medesimo mese haveva celebrato un altro sinodo, con l'intervento di 60 parochi, fece fare a tutti la professione della fede catholica e diede gl'ordini necessari per remedio à molti abusi, e pensava anco di passare nell'altre contee, e fare il medesimo, e poi mandare all'Eminenze Vostre distinto ragguaglio dell'operato da lui, e dello stato dei Greci uniti in quelle parti.

Soggiunge che fra gl'altri abusi haveva trovato gran quantità di quei preti bigami: Molti dei quali hanno successivamente pigliate più mogli, prima d'ordinarsi sacerdoti, e molti doppo esser stati ordinati agl'ordini sacri; per il che era stato astretto di sospenderli tutti. Ma perchè per tale sospensione restano molti villaggi privi di messe. Ricorre all'Eminenze Vostre, supplicandole à volerli procurare da Nostro Signore la facoltà di poter dispensare detti preti dalle bigamie contratte prima degl'ordini sacri, et a (f. 248v) quelli che l'hanno contratte dopo esser stati ordinati sacerdoti, di poterli dare licenza di celebrare, purchè lascino le loro mogli. Che della gratia, etc., quam Deus etc.

Hátlapján [*on the back side*]: (f. 249v)

Alla eminentissimi e reverendissimi signori e signori Cardinali della Congregatione di Propaganda Fide

Per Gioseppe De Camillis, vescovo Sebastano⁷⁴², vicario apostolico per li Greci di Munkatz.

741 Rakoveckij Methód.

742 sic!

50.

Munkács, 1690. augusztus 27.

[*Munkács. 1690. August 27.*]

Kollonich Lipót bíborshoz

[*To Cardinal Leopold Kollonich.*]

Kérelem a másodházasságot kötött papok ügyében

[*Petition on behalf of the bigamous priests.*]

APF, SC Ungheria e Transilvania, vol. 2, f. 292rv

Autográf

Kiadta [*Published by*]: Welykyj, LE III, nr. 207. (325–326)

Eminentissimo e Reverendissimo Principe, Padrone Colendissimo

Ritornando dalla Marmatia⁷⁴³ mi fù data la Sua gratiosissima delli 6 corrente con l'incluso decreto di Roma,⁷⁴⁴ che concede facultà di poter dispensare con questi sacerdoti Bigami della bigamia. Mà nella maniera che è fatto io non mene posso servire per rimediare al disordine di questa Chiesa. Dice il decreto che si possono riabilitare gli Sacerdoti che hanno pigliato moglie doppo gl'ordini sacri, purchè dimittano la moglie o più tosto la Concubina. Sappia Vostra Eminenza che in questa Diocesi vi sono da duecento Preti parte Uniti, e parte non ancora uniti, e nella Transilvania vene sono al doppio più, che hanno preso moglie doppo gli ordini sacri mortagli la prima; e perche ciò fecero con dispensa delli Vescovi passati, stimarono di haverlo potuto fare senza peccato, et ora si trovano con numerosa prole senza scandalo. Gli Vescovi poi diedero tali licenze (per lasciar gl'altri loro motivi) perche non stimarono esser precetto divino, mà ordine semplicemente Ecclesiastico, che il Sacro Clero non possa contrarre matrimonio, che però credettero di poter dispensare, come de fatto si dispensano molti Sacri Canonici, ivi massime dove usus invaluit. Ne del Clero Greco si puol dir come del latino, che suppone il voto di Castità implicate eo ipso che uno si ordina, perchè già è certo che gli Preti Greci possono lecitamente tener le proprie mogli pigliate prima di ordinarsi, il che non si potrebbe se anche in essi si supponesse il voto di castità. Posto dunque che non vi sia precetto divino che proibisca, et essendo certo che fra i Greci non vi è voto di Castità che possa rendere il matrimonio invalido, resta che sia solo illecito, al che può Sua Santità dispensare, e converrebbe almen per

743 Máramaros vm.

744 ACDFSO, St. St., Decreta anno 1690, f. 234v–235r. Baán 216 (204–205)

questi che hanno già contratto. Perche se io publicarò il decreto Pontificio, seguiranno questi gran mali. Che la dove ora si vive sub bona fide, doppo si venerà sub mala, essendo indubitato che li Preti non si ridurranno mai a cacciar via le mogli, si per l'inveterato amore, si anco per il governo della casa e figli; di più, la dove le mogli degli Preti si tengono per [...] dopo resteranno infamate come concubine e gli Figli [...] per il che i loro parenti che sono quasi tutti Scismatici per punto [...] recitaranno rumori tali, che haverò carestia di paese; tanto più che essendo [...] li luoghi pieni di Calvinisti e Luterani, i quali non possono soffrire di veder [...] cominciata l'Unione di Ruteni e Vallachi con la Chiesa Romana, ha del pro-(f. 292v)-babile che suggeriranno il peggio che potranno e contro la fede e contro lo Stato con qualche pericolo in questi tempi di guerra, e con poca speranza che l'Unione sia da altri abbracciata. É vero che io gli ho già sospesi, mà la maggior parte non facendo conto della sospensione seguitano ad officiare, ne io ho forze da castigarli, et altri più timorati di Dio si astengono ora, con speranza però di esser presto assoluti. Intanto le loro Parochie stanno senza messa, ne vi sono qui Sacerdoti otiosi che possa sostituire in luogo loro, perchè ogni Sacerdote ha cura di qualche villa, la onde non può supplire ad'altri senza abbandonare il proprio popolo, nemention persone idonee per ordinar Preti, e surrogarli alli bigami, per il che in tanto tempo che stò qui appena m'indussi a ordinar solo quattro. Consideri Vostra Eminenza questo, e vedra esser necessario che la Santità Sua si compiaccia dispensar con questi che hanno già contratto, accio colla Sua Santa Benedittione possano seguitare ad officiare lecitamente senza obliarli à lasciar le mogli; e per l'avvenire non darò mai licenza a ver'uno di amogliarsi doppo gli ordini Sacri, che così a lungo andare si rimediarà agl'inconvenienti commessi dalli altri Vescovi che furono prima di me. Non occorre che io maggiormente stimoli il zelo di Vostra Eminenza, a cui desiderando sanità, e lunga vita, baccio riverentemente la Sacra Porpora.

Munkacz, 27 Agosto 1690.

Di Vostra Eminenza

Devotissimo Obligatissimo Servitore.

Gio[vanni] G[iuse]ppe de Camillis (mp).

51.

Szelistye, 1691. február 13.

[Szelistye. 1691. February 13.]

Máramaros megyéhez

[To Máramaros County.]

Tiltakozás Csumalofalvi János törvénytelen püspök ellen

[Protest against the illegal bishop János Csumalofalvi.]

EFL, AV 238, EH a/21

Egykorú másolat *[Contemporary copy]*Kiadatlan *[Unpublished]*.

Inhaerendo Sacrae Caesareae Regiaeque Maiestatis Privilegio et meis antiquissimis, more Grygorowicz,⁷⁴⁵ Taraszowicz⁷⁴⁶ aliorumque Antecessorum Episcoporum Munkacsiensium iuribus meam Incliti Comitatus Maramorosiensem Dioecesim visitando,⁷⁴⁷ relatum est mihi, quod quidam Joannes Csumalofalvensis⁷⁴⁸ ad male narrata obtinuerit a Celsissimo Transilvaniae Principe⁷⁴⁹ Privilegium, ut sit in hoc Illyto Comitatu Episcopus. Cum autem ego nunquam intenderim nec Celsissimo Transilvaniae Principi, nec ulli Dominorum terrestrium sua iura labefactari, nec ipsum quoque Clerum ad minimum quidquam contra fidem amplectendum cogere prout usque huc visum est, cum nemo hic reperietur, qui, in uno ferme anno, ex quo installatus sum, de minima re tum temporalis tum spirituali, conquaeri

745 Gregori János (1627–1633) munkácsi ortodox püspök. *[Basil Taraszowicz, Orthodox Bishop of Munkács (1633-1651), Uniate bishop from 1642.]*

746 Taraszowicz Bazil (1633–1651) munkácsi ortodox, majd 1642-től unitus püspök.

747 Végig aláhúzva a címzettől. A margón „A”. *[Completely underlined from the addressee. In the margin “A”.]*

748 Sztojka József (János) (1690–1711) máramarosi ortodox püspök, szülőhelye vagy papi szolgálati helye Csománfalva, Máramaros vm. (Csumaljovo, Ukrajna). Megözvegyülve József néven lett szerzetessé. *[József (János) Sztojka, Orthodox Bishop of Máramaros (1690-1711), his place of birth or location of service as a priest was Csománfalva (Csumaljovo, Ukraine). After his wife's death, he became a monk under the name József.]*

749 Mivel nem tudni, mikor került sor János kinevezésére, egyaránt jöhet szóba I. Apafi Mihály (1661. szept. 14–1690. ápr. 15.) és Thököly Imre (1690.szept. 22–okt. 25.). *[Since the exact date of János' appointment remains unknown, he might have been appointed either by Mihály I Apafi (14 September 1661 – 15 April 1690) or Imre Thököly (22 September 1690 – 25 October 1690).]*

poterit. Idcirco coram Magnificis Perillustribus, ac Generosis Dominis toto Inclyto Comitatu Maramorosiensi solemniter protestor, et ad Sacram Caesarem Regiamque Maiestatem nec non ad ipsum Celsissimum Principem Transilvaniae appello.⁷⁵⁰ Inclytum quoque Comitatum instantissime rogo, ne quidquam in favorem praefati Joannis Csumalofalvensis decernat, sive disponat, nec Clero permittat, ut dictum Joannem pro legitimo Episcopo habeat, quousque coram altenominata Sacra Caesarea Regiaque Maiestate, sive praenominato Celsissimo Transilvaniae Principe causa meae turbatae Iurisdictioni discutiatur ac determinatur, sine quo nunquam titulum et praetensionem in Maramoros deponam.⁷⁵¹ Quam solennem meam protestationem⁷⁵² pro futura cautela, a Magnificis Perillustribus, ac Generosis Dominationibus Vestris Inclyto Comitatu acceptari, eandemque authentice scripto tenus registrari in publicos actus, et postulo. Sum interim Magnificarum Perillustrium, ac Generosarum Dominationum Vestrarum Inclyti Comitatus Maramoros devotus. Die 13 Februarij

In Pago Szeliscse⁷⁵³ 1691.

750 A margón [*in the margin*] „B”.

751 A margón [*in the margin*] „C”.

752 Beszúrás: „*desidero*” De Camillis autográf [*Inserted in De Camillis own hand “desidero”.*]

753 Alsószelistye, Máramaros vm. (Nizsne Szeliscse, Ukrajna)

Huszt, 1691. február 13.

[*Huszt. 1691. February 13.*]

Az erdélyi fejedelemhez⁷⁵⁴

[*To the Prince of Transylvania.*]

Tiltakozás Csumalofalvi János törvénytelen püspök ellen

[*Protest against the illegal bishop János Csumalofalvi.*]

EFL, AV 238, EH a/21

Egykorú másolat [*Contemporary copy*]

Kiadatlan [*Unpublished*].

Litterae ad Celsissimum Transilvaniae Principem

Praemissa servitiorum meorum paratissima Commendatione. Celsitudi-
ni Vestrae notificare volui, quod iam ab uno fore anno obtinuerim investi-
turam ab Augustissimo Caesare pro Episcopatu Munkacsiensi, cui annexus
semper fuit inclytus Comitatus Maramoros⁷⁵⁵ qui similiter fuit adiunctus
inclyto Ungariae Regno. At postquam Inclytus dicta Comitatus Maramoros
Dominio Transilvaniae cessit, omnes Episcopi Munkacsienses obtenta a
Serenissimis Hungariae Regibus Investitura,⁷⁵⁶ pro sola pacifica Comita-
tus Maramoros visitatione, ex quo esset dominium diversum, Celsissimos
Transilvaniae Principes requirebant. Uti patet manifeste ex instrumentis,
quae in manibus meis habentur: patet etiam ex Ecclesijs, Sacerdotibus, al-
taribus, ab Episcopis Munkacsiensibus consecratis,⁷⁵⁷ imo etiam nunc vi-
vunt plurimi Presbyteri, qui Vicarij fuerunt Grygorowicz,⁷⁵⁸ Tarasowicz,⁷⁵⁹
Kelczewski⁷⁶⁰ Episcoporum Munkacsiensium. Horum itaque Antecesso-
rum meorum solita nostigia sequuntur,⁷⁶¹ statim post meum Munkacsinum
adventum, inherendo antiquae consuetudini, requisivi Illustrissimum Do-

754 II. Apafi Mihály (1690–1691)

755 Végig aláhúzva a címzettől. A margón „D”. [*Completely underlined from the addressee. In the margin “D”.*]

756 A margón [*in the margin*] „E”.

757 A margón [*in the margin*] „F”.

758 Gregori János

759 Taraszovics Bazil

760 Valószínűleg [*probably*] Kulcsickij Porfir.

761 A margón [*in the margin*] „G”.

minum (*f. verso*) Teleky,⁷⁶² dicti Comitatus Supremum Comitem, iam felicitis memoriae defunctum, Vestrae vero Celsitudinis Tutorem, qui sine mora suo Vicecomiti moderno, Domino Generoso Melchiori Pogány⁷⁶³ demandavit, ut mihi omnis, Episcopo debitus, ab omnibus praefati Comitatus Presbyteris, honor exhiberetur.⁷⁶⁴ Quo intellecto aggressus sum visitare Ecclesias Maramorosienses. Interim nuntiatur mihi, quod quidam Joannes Csumalofalvensis pro Antiepiscope se intrudat,⁷⁶⁵ idque quasi mediante Privilegio a Celsitudine Vestra ad male narrata, impetrato. Et quoniam ego nunquam cogitavi, nec cogito quidquam in praeiudicium dominij Celsitudinis Vestrae agere, nec ulli Nobilium ius labefactare, nec quoque ipsum Clerum Graecanicum, ad aliquid amplectendum contra fidem vel Sacram Scripturam cogere, nec ullum alterius Religionis molestare; sed tantum docere meos,⁷⁶⁶ ut secundum legem Dei vivant. Idcirco Vestrae Celsitudini humillem supplico, quatenus impertinentibus concurrentibus praetermissis, mea antiquissima iura circa praefatum Comitatum Maramorosiensem, in actuali iurisdictione habitum,⁷⁶⁷ inturbare ac molestare non permittat, nec habeam meae laesae iurisdictionis occasionem ad Augustissimum recurrenti. Existimo itaque quod communi suadente iustitia, iustum ac rectum decernet Celsitudo Vestra, cuius felicissimum regimen cordicitus desiderans, responsumque gratiosum expectans, ipse maneo.

Husztini⁷⁶⁸

13 Februarij 1691

762 Gróf Teleki Mihály (1634–1690) erdélyi kancellár [*Count Mihály Teleki (1634-1690), Chancellor of Transylvania.*]

763 Pogány Menyhért

764 A margón [*in the margin*] „H”.

765 A margón [*in the margin*] „P”. Sztojka József (János)

766 A margón [*in the margin*] „K”.

767 A margón [*in the margin*] „L”.

768 De Camillis által áthúzva „*In Pago Széliscsé*”. [*„In Pago Széliscsé” crossed out by De Camillis.*] Huszt (Ukrajna)

Munkács, 1691. február 20.

[*Munkács. 1691. February 20.*]

Nagy János egri plébánoshoz

[*To János Nagy, parish priest in Eger.*]

Magyarázza a keleti egyház eltérő liturgikus szokásait.

[*Explains the rites of the Eastern Church that differ from those of Rome.*]

EFL, AV 238, EH a/20

Autográf.

Kiadatlan [*Unpublished*].

Reverendo Patri Plebano Agriensi.

Literas Vestrae Reverendissimae Dominationis datas 1 currentis bono animo legi et semper libenter audiam informationem de meo Plebano⁷⁶⁹ alijs que graeci ritus hominibus, ut quae oportuniora erunt disponere possim.⁷⁷⁰ Lucae fabio concessi licentiam separationis thori, si probabitur uxorem ipsius fuisse adulteram, at negavi ut aliam ducere possit quousque prima legitima vixerit, optime enim caleo quid Evangelia, Apostolus Paulus, sacrique Canones super hoc statuerunt. Plebano meo rigorose praecepi,⁷⁷¹ ut corde, ore, et operibus ostendat se bonum unitum, procuret et Plebem ad idem inducere, at forsan ex ignorantia et ruditate non valet: et quia fere omnes, quos habeo, sunt eiusdem conditionis, oportet habere patientiam quousque Deus provideat, interim impediatur ne alius Schismaticus introducatur, imo omnes qui patientem a me datam non ostendent.⁷⁷² Quo ad alia vero inconvenientia, quae mihi recenset, sciat Vestra Reverendissima Dominatio quod antiquissimus mos est in Orientali Ecclesia, et Romae etiam a Graecis servatur, ut populus communicet sub utraque specie cum cochleari, et panis qui postea distribuitur ipsis in manibus non est consecratus, sed tantum benedictus, adeoque inconveniens non est. Commemoratio Patriarchae Constantinopolitani, quod a Sacerdote fit in fine missae, non est Patriarchae praesentis, sed Sancti (*f. verso*) Joannis Chrisostomi Authoris Missae, qui fuit Patriarcha Constantinopolita-

769 Ekkor Michael Zadereveczki az unitus paróchus. Aláhúzva végig a címzettől. A margón „D”. [*At that time Michael Zadereveczki, the Uniate parish priest. Underlined to the end from the addressee. In the margin „D”*]

770 A margón [*in the margin*] „E”.

771 A margón [*in the margin*] „F”.

772 A margón [*in the margin*] „G”.

nus: si vero paulo post consecrationem hoc faceret, esset malum, quia tunc debet fieri commemoratio mei.⁷⁷³ Quod Graeci non genuflectant in missa est pariter, utique consuetum, Orientales enim stantes orant: in hac tamen mea Dioecesi solent bis genuflectere, quando videlicet proferunt verba consecrationis, et quando tempore communionis ostenditur Calix iam consecratus, quod fit quasi loco Latinae elevationis. At quo ad observantiam festorum Latinorum nolo quidquam statuere;⁷⁷⁴ convenientissimus enim esset si omnia et Graeci servarent unanimiter, verum cum ipsi nondum acceptaverint Calendarium novum Gregorianum, sed regulentur secundum vetus, clarissimum et incommodissimum ipsis est eadem festa bis in anno celebrare. Iam maior pars annierit festiva, quandi ergo pauperes homines laborabunt? ut satis vivere possint, et suis Dominis contribuere. Ideo in hac re me remitto prudentis Illustrissimi Domini Episcopi Agriensis ut faciat prout lutet, quia nolo esse causa ullius nec scandali nec detrimenti. Interim maneo

Datum Munkacsini, 20 Februarij Anno 1691.
Vestrae Reverendissimae Dominationis
Amicus faventissimus
Jo[annes] Joseph de Camillis
Ep[iscopu]s Seb[astenus] et Munk[acziensis] mp.

Címzés a külzeten [*Address on the cover*]:
Reverendo Patri Joanni Nagy
Parocho Agriensi, Patri Observantissimo
Agriae

773 A margón [*in the margin*] „F”.

774 A margón [*in the margin*] „G”.

54.

Munkács, 1691. március 19.

[Munkács. 1691. March 19.]

Válasz Máramaros vármegye válaszlevelére

[Reply to the response from Máramaros County.]

A munkácsi püspök máramarosi joghatóságáról

[On the legal jurisdiction of the Bishop of Munkács in Máramaros County.]

EFL, AV 238, EH a/21

Egykorú másolat *[Contemporary copy]*

Kiadatlan *[Unpublished]*.

Responsoriae ad Responsorias Incltyi Consilij Transilvaniae⁷⁷⁵

Literas 5ta Martij Fogarasino emanatas debito cum respectu accepi, ex quibus intellexi Incltytum Status Regni Transilvaniae Consilium summam tenuisse admirationem, quod ego, ut ipsi ajunt, Episcopatus extensioni per Comitatum Maramorosiensem⁷⁷⁶ anhelare tantopere satagem, cum in eorum libertatis praeiudicium et in exuberantis recenter in eos Augustissimi Caesarei Diplomatis annihilationem videatur vergere. At ego prioribus literis sufficienter iam et clare explicui me aliud non intendere, nisi purae, more Antecessorum meorum Directioni spirituali,⁷⁷⁷ contentum esse, quam consuetudinem innumeris nunc viventium Presbyterorum testimonijs, imo etiam Celsissimorum, felicitis recordationis Transilvaniae Principum, instrumentis comprobare possum, nullum alium praeter Episcopos Munkacsien-ses in Comitatu Maramorosien-si Jurisdictionem Spiritualem exercuisse.⁷⁷⁸ Ideoque ut olim Antecessores mei, non videbantur Episcopatus extensionem anhelare satagentes, ita ego eorum normam secutus, nullam me vel minimam summae admirationis dedisse occasionem, quandoquidem istud in nullam, nec Celsissimi Principis, nec Regni Transilvaniae praeiudicium,

775 Máramaros vm. válasza (másolatban) *[Copy of the letter of Máramaros County]*: EFL, AV 238, EH a/21

776 Végig aláhúzva a címzettől. A margón „O”. *[Entirely underlined by the addressee. In the margin “O”]*

777 A margón *[in the margin]* „P”.

778 A margón *[in the margin]* „Q”.

nec⁷⁷⁹ in iurium⁷⁸⁰ Nobilitarium diminutionem derivare potest. Quod exemplo Illustrissimi Episcopi Varadiensis comprobatur, qui suam circa Kővarinum,⁷⁸¹ Somloviam,⁷⁸² et alias partes Regno Transilvaniae annexas Spiritualem exercet Jurisdictionem, nihil interim dicti Regni aut Libertatibus aut Praerogativis derogat. Similiter Episcopus in Moldavia Baconiensis⁷⁸³ ab Rege Poloniae suam habet donationem sive Investituram, nec ideo tamen laeduntur jura Principis Moldaviae, neque Portae Ottomanae et Autoritati, cui Moldavia paret, praepjudicat. Episcopus quoque Cracoviensis dirigit Clerum in magna parte Silesiae, sed nec id obest Augustissimo Imperatori, cuius Provinciis tota Silesia est annexa. Nam iurisdictiones Ecclesiasticae cum sint Spirituales, semel constitutae, nullis humanarum rerum vicissitudinibus, ad voluntatem Principum Saecularium, hucusque mutari sunt solitae. Hinc nec Augustissimi Imperatoris Diploma in Inclytum Regni Transilvaniae Statum ita exuberasse, ut caeterorum Vasallorum iuribus, praesertim Spirituali Jurisdictioni derogare videatur.⁷⁸⁴ Quapropter, ne cum Episcopo destinato ad juris contentiones procedatur, iterato Celsissimo Principi, ac Inclyto Status Regni Transilvaniae Consilio, omni cum reverentia supplico, quatenus mea sincera declaratione et intentione cognita, iurisdictionem meam, per Antecessores meos in Comitatu Maramorosiensis a tot saeculis radicatum⁷⁸⁵ (*f. verso*) violentare non permittant, neque ob hanc me praecise causam inturbent, quod ab Augustissimo Imperatore missus sum, cum ego omnia praestitutum me promitto, quae quisquis alius praestare potest praesumi. His favorabile responsum expectans, Celsissimum Principem, Inclytumque Status Regni Transilvaniae Concilium, quam diutissime valere desiderans, maneo.

Munkacz, 19 Martij 1691.⁷⁸⁶

779 „nec” beszúrva [*inserted*].

780 Eredetileg „injurium”, majd az „in” áthúzva. [*Originally “injurium”, later the “in” crossed out.*]

781 Kővár (Chioar), Nagysomkút, Szatmár vm. (Șomcuta Mare, Románia) közelében

782 Szilágysomlyó, Szilágys vm. (Șimleu Silvaniei, Románia)

783 Bákó (Bacau, Románia) róm. kat. püspöke [*Roman Catholic bishop of Bákó (Bacau, Romania)*]

784 A margón [*in the margin*] „R”.

785 A margón [*in the margin*] „S”.

786 De Camillis saját megjegyzése: „*huius responsorias non dum habui?*”. [*Observation in De Camillis’ own hand, “huius responsorias non dum habui?”.*]

Munkács, 1691. április 7.

[*Munkács. 1691. April 7.*]

Fenesy György egri püspökhöz

[*To György Fenesy, Bishop of Eger.*]

Beszámol a munkácsi egyházmegye ügyeiről

[*Reports on the affairs of the Munkács diocese.*]

EFL, AV 238, EH a/21

Másolat [*copy*]: ASV, Acta Congr. Consist., 1771, f. 223-224.

Autográf

Kiadta [*Published by*]: Papp György, *Adalékok* 6-7; Welykyj, LE IV, nr. 3. (4-6)

Illustrissime et Reverendissime Domine, Frater in Christo Observandissime.

Accepi responsorias Vestrae Illustrissimae et Reverendissimae Dominationis sub dato 10 martii, ex quibus agnosco in Vestra Reverendissima Dominatione Spiritum Jesu Christi, et verum zelum Sancti Patris Ignatii. Utinam quod ambo peroptamus⁷⁸⁷ pro Dei Gloria, salute Animarum et conservatione Supremae Auctoritatis nostri Augustissimi Imperatoris ad effectum nostris temporibus deducatur. Iam optime scio quod bene esset si Calendarium Gregorianum etiam a Ruthenis amplecteretur, sed pro nunc fieri non poterit ad meam persuasionem, forsan, Deo dante, cum tempore fiet; modo laborandum, ut in punctis fidei isti cum Ecclesia Catholica concordent.

In ultima mea notificavi Vestrae Illustrissimae Dominationi quod accidit Agrariae per adventum cuiusdam Monachi Rasciani illuc missi ab Archiepiscopo Epekiensi,⁷⁸⁸ qui Komaromij manet. Et rogabam ut ipsum ad se vocare faciat, et examinet de facultatibus quas dicit habere a Sua Maiestate, vel ad me mittat; quia si sine facultatibus Caesareis procurat sibi usurpare illud Ovile, omnino removendus est. Interim ut Vestra Reverendissima Dominatio sit aliquo modo informata de qualitate et intentione illius Archiepiscopi, mitto copiam unius epistolae ab ipso transmissae ad Patrem Demetrium Monasterli Archidiaconum meum Szatmariensem.⁷⁸⁹ Mitterem

787 Aláhúzás a címzettől. „E” a margón. [*Underlined by the addressee. “E” in the margin*]

788 Csernojevics (III.) Arzén (Arszenije) szerb patriarcha (1672–1706), ipeki (peč) érsek [*The Serbian Patriarch Arsenije III (Ćarnojević) (1672–1706), Archbishop of Peč*]

789 „F” a margón. [*in the margin*]

et aliam quam idem scripsit Agriensibus, et alijs si non esset nimis longa. Sed haec pro sua informatione sufficiet.

Quo vero ad particularitates quas desiderat scire de Pseudo et Archiepiscopo Maramorosiensi⁷⁹⁰ Vestra Illustrissima Dominatio, satis poterit informari ex Protestatione, et literis meis, quarum copias his inclusas mitto. Ulterius sciat, quod Dominus Joannes Presbyter Pagi Czumalofalva in Maramoruse⁷⁹¹ est vir simplicissimus rudis et Schismaticus; vendidit omnia, quae habuit, ut solveret aliquibus Nobilibus haereticis, qui ipsum promoverent. Iam ex Transilvania reversus est Maramorosinum cum licentia, prout dicitur, Principis, ut sit Episcopus. Et de facto vel ivit, vel cito iturus est Strijnum⁷⁹² ut ab illo Metropolita Moldaviae⁷⁹³ qui ibi profugus manet, consecratur; cum iam convenerit Consecranti dare quatuor boves et unum vas vini pro consecratione. Erit istius consecratio invalida, vel saltem dubia, pro ut fuit illa Patris Methodij,⁷⁹⁴ cuius sacerdotes ego pro maiori securitate sub conditione reordinavi,⁷⁹⁵ cum secundum Sacros Canones requirantur tres, vel ad minimum duo Episcopi pro valida consecratione; propter quod et Vestra Illustrissima Dominatio recordabitur quod Domino Reverendo Methodio demandaverit, ut procuraret denuo rite consecrari in Polonia,⁷⁹⁶ quod tamen efficere non potuit. Volebam Dominum Antepiscopum capere, quod si fieret, finita esset dissensio, et diruta tota machina Schismaticorum, et haereticorum, at me abstineo, ne hisce Martialibus temporibus dem minimam occasionem querelae. Cogito tamen scribere Viennam, ut extradetur Citatio contra ipsum ad comparendum coram Tribunali Suae Maiestatis, et videndum cui de iure spectat ille Comitatus. Et an Ius Collationis sit penes⁷⁹⁷ Suam Maiestatem, uti Regem Ungariae et Supremum Dominum non tantum Maramorosini, quae est pars Ungariae, sed et ipsius Transilvaniae, vel penes illum Principem, qui est Vasalus Suae Maiestatis. Certe, si Sua Maiestas contulit Officium Supremi Comitatus Maramorosiensis Domino Laurentio Petri⁷⁹⁸ moderno, multo magis ad ipsum spectabit dare

790 Sztojka József

791 Szülőhelye és/vagy papi szolgálati helye Csománfalva, Máramaros vm. (Csumaljovo, Ukrajna). [*His place of birth or location of service as a priest was Csománfalva, Máramaros County (Csumaljovo, Ukraine).*]

792 Sztrij, Ung vm. (Eszterág – Sztricsava, Ukrajna)

793 Doszitej

794 Rakoveckij Method.

795 „G” a margón. [*in the margin*]

796 „H” a margón. [*in the margin*]

797 „I” a margón. [*in the margin*]

798 Petri Lőrinc

Investituram Episcopatus.⁷⁹⁹ Alias ad exemplum huius Princeps Transilvaniae et Collationem Episcopatus Varadiensis usurpabit.

Iam Vestra Illustrissima et Reverendissima Dominatio ex his habet plenam informationem rerum, faciat ergo, quod secundum suam prudentiam melius iudicabit, et insinuet mihi ea quae zelus dictabit, maneoque

Munkaczini, 7 Aprilis 1691

Vestrae Illustrissimae ac Reverendissimae Dominationis

Obligatissimus Servitor et Frater in Christo

Jo[hannes] Joseph de Camillis

Episcopus Sebastenus et Munkacziensis mp.

Dignetur Vestra Illustrissima Dominatio committere suo Plebano⁸⁰⁰ Agriensi ut aliquando notificet mihi res spirituales, quae ibidem evenient, quia ex meis⁸⁰¹ difficulter possum habere sinceram relationem.

56.

Munkács, 1691. május 19.

[Munkács. 1691. May 19.]

Fenesy György egri püspökhöz

[To György Fenesy, Bishop of Eger.]

Beszámol a munkácsi egyházmegye ügyeiről

[Reports on the affairs of the Munkács diocese.]

EFL, AV 238, EH a/21

Tisztázat, autográf aláírás *[Final version with subscription of De Camillis].*

Kiadatlan *[Unpublished].*

Illustrissime et Reverendissime Domine, Frater in Christo Observandissime

Salutem et sevitonem meorum commendationem. Accepi literas Vestrae Illustrissimae Dominationis sub 8 currentis, cum alijs tribus Agria,

799 „K” a margón. *[in the margin]*

800 „L” a margón. *[in the margin]*

801 „M” a margón. *[in the margin]*

ad quas breviter respudi in inclusis. Iam video quod expectandus est Eminentissimus Dominus Cardinalis pro remediando malo⁸⁰² Maramorosiensis, tamen quia premit me multum negocium hoc tum propter laesam Auctoritatem Caesaris, et meae Cathedrae iurisdictionem,⁸⁰³ tum propter populum illum numerosissimum, et bene inclinatum, tum ne ad exemplum illius alij Antiepiscope fiant, et habeamus continuas tricas in hoc Regno. Scripsi Sacratissimae Caesareae Maiestati exponendo casum, et rogando, ut vel mandet citari Antiepiscope Maramorosensem ad comparendum Vienne una mecum, et fiat iudicium secundum iura; vel committat Vestrae Illustrissimae Dominationi et Domino Episcopo Varadiensis⁸⁰⁴ discussionem causa.⁸⁰⁵ Videbo quale responsum dabit: at puto quod stantibus praesentibus belli circumstantijs, frigide promovebuntur Ecclesiasticas res. Optime scio quod non tantum circa Homonnam, sed in tota hac mea Dioecesi Bigamiae⁸⁰⁶ Sacerdotum vigent, et huius mali fuerunt causa Antecessores mei Episcopi Schismatici,⁸⁰⁷ qui pro pauca peccunia concedebant dispensationem illis qui petebant; imo et eadem facilitate divortia inter Saeculares coniugatos permittebant, et licentiam dabant, ut vir aliam duceret uxorem, et faemina alium maritum, et propter tot divortia facta mereret ille Methodius perpetuum carcerem, quia populum istum ad Calvinismum disposuit: scripsi super hoc Eminentissimo Domino Cardinali, qui respondit⁸⁰⁸ (ad vitanda maiora mala, cum innumeri sint tales delinquentes) permittam (*f. verso*) iam facta, sed impediam facienda, tamen ego suspendi omnes Sacerdotes Bigamos et Trigamos;⁸⁰⁹ hoc non obstante fere omnes Sacramenta administrant; et ego quia Satellites sustentare non possum propter exiguitatem⁸¹⁰ meorum redditum (de quibus forsitan Vestra Illustrissima Dominatio est informata) quos mittam huc et illuc ad pagos ad ipsos compescendos et castigandos,⁸¹¹ quod exequiri non valeo:⁸¹² ut ad bonum ordinem redigam hunc Clerum, requiritur maior potentia, et dominorum Sacularium

802 Végig aláhúзва a címzettől. A margón „F”. [*Entirely underlined by the addressee. In the margin „F”.*]

803 A margón [*in the margin*] „A”.

804 Benkovich Ágoston.

805 A margón [*in the margin*] „B”.

806 A margón [*in the margin*] „C”.

807 A margón [*in the margin*] „D”.

808 A margón [*in the margin*] „E”.

809 A margón [*in the margin*] „G”.

810 A margón [*in the margin*] „H”.

811 A margón [*in the margin*] „I”.

812 A margón beszúrva [*inserted in the margin*]: „permitto involuntariē”

assistencia,⁸¹³ quae vere mihi deest; undenon miretur Vestra Illustrissima Dominatio, si plurima mala incorrecta audiet. Scribitur mihi Agria, quod completo anno, Rasciani dimittent Plebanum a me ipsis datum,⁸¹⁴ et alium ab Archiepiscopo Epekiensi,⁸¹⁵ quem volunt cognoscere pro suo, accipient; Vestra Illustrissima Dominatio sua autoritate faciat, ut potius sine Sacerdote maneant, quam habeant Schismaticum, sic enim denuo humiliabuntur sicut praeterito anno; et paulatim, si lupus non circumibit quaerens quem devoret,⁸¹⁶ ad verum Christi ovile reducentur. Et omnem prosperitatem Vestrae Illustrissimae Dominationi apprecando, maneo

Munkacsini, 19 Maij 1691

Vestrae Illustrissimae ac Reverendissimae Dominationis

Obligatissimus Servitor et Frater in Christo

Jo[hannes] Joseph de Camillis

Episcopus Sebastenus et Munkacziensis mp.

813 A margón [*in the margin*] „K”.

814 A margón [*in the margin*] „L”.

815 Csernojevics (III.) Arzén (Arszenije)

816 vö. 1Pt 5,8

57.

Munkács, 1691. július 20.

[Munkács. 1691. July 20.]

Fischer Mihályhoz, a Szepesi Kamara igazgatójához

[To Mihály Fischer, director of the Szepes Treasury.]

Kéri, hogy az unitus papok a kamarai birtokokon mentesüljenek a terhek alól.

[Requests that the Uniate clergy on the lands of the Szepes Treasury be granted relief from their burdens.]

MNL OL Magyar Kincstári Levéltárak, Szepesi kamarai levéltár

E254 Repraesentationes, informationes et instantiae, De Camelis,
Munkács, 1691.7.20.

Kiadta *[Published by]*: Végheő 2009, 111-112

Magnifici Spectabilis ac Generosi Domini Domini et Amici colendissimi⁸¹⁷

Praemissa servitiorum meorum paratissima commendatione. Ex litteris a me Vienna allatis an[no] praeterito Vestris Magnificis Spectabilis ac Generosis Dominibus certa scientia haberi potest, me a Summo Pontifice, a Sacratissima Caesarea Regiaque Maiestate, et ab Domino Cardinali missum fuisse in hoc inclytum Hungariae Regnum, pro regimine spirituali ruthenorum, aliorumque ritum graecum servantium. Ad exercendum ergo officium meum pastorale, modo ad unum comitatum, modo ad alium transfe[re] ibique curo schismaticos ad unionem cum Sancta Romana Ecclesia reducere, malos abusos estirpare, et meliorem vivendi ordinem introducere. Postquam vero ab aliis occupationibus me expedivi elapsa hebdomada ivi Ungvarinum, ibique in Ecclesia Graeca congregatis sacerdotibus plus quam 30, exposui quae sunt credenda et facienda pro assecuranda aeterna salute, et licet magnam habuerint difficultatem amplectandi unionem, tum quia nullus unquam cum illis locutus est de haec materia, tum quia Graeci omnibus possibilibus modis ipsos disuadebant, tum etiam quia rusticos non informatos de rei substantia timebant, tamen afflante Divini Spiritus gratia []dem submiserunt et professionem fidei catholicae coram me tactis Sacris Evangeliiis omnes [fe]cerunt, et diversa me disposita pro meliori ordine ecclesiasitico acceptarunt: exeuntibus autem nobis termi-

817 A levélpapír széle sérült, egyes sorvégek olvashatatlanok. A hiányzó részek, illetve lehetséges pótlásai zárójelben olvashatók. *[The edges of the letter are damaged, certain portions are illegible. The missing sections and the possible texts are noted by brackets.]*

nata synodo, ex ecclesia nonnulli ex plebe verbis contumeliosis sacerdotes ne[ou]nitos affecerunt, illisque hospitium denegabant et famulis meis vendere quidquam pro pecun[ia] pro]hibitum fuit. At de his non curo, quia in conversione gentium semper haec fuerunt (ordina)ria; in principio fides contemnitur, postea vero laudatur et exaltatur. Quod autem mihi [...]plices est: audire qualiter sacerdotes in illo comitatu tractari solent, illi enim sine ullo discr[etio]ne a simplicissimis rusticis subjicientur omnibus contributionibus, et gravaminibus [...] ipserum animalia, imo et ipsi personaliter trahuntur ad serviles et rusticanos labores, et [...] vere horrendum, aliquoties coacti sunt ab officialibus catholicis ipsum altare Dei deserere in[...] defacto ministrabant ad mandatum officialium ut pro domino laborarent, taliter nullibi in toto chri(sti)ano orbe sacerdotes tractantur, imo nec ipsi praedicantes calvinistae et lutherani in hoc inclyto Hu[n]gariae Regno, licet isti sacerdotes non sunt, sed magistri tantum. Omnes ab hoc scandalizzantur et murmurant, et forsitan propter hoc D[e]us Homonnianam familiam⁸¹⁸ extinxit celerius, cum i[...]rum sit quod defunctus comes hanc cleri reformationem meam procrastinasset. At cum in illius bonis noviter successerit noster potentissimus et augustissimus imperator, conveniens est ut libertas sacerdotibus illis donetur, et sacerdotium quod regale nuncupatur in scriptura, honoretur licet in simplici et rusticana persona, [n]ec enim ex labore istorum paucorum sacerdotum inclyt[a] Camera ditabitur, nec ex non labore depauperabitur. Quodsi eundem stylum continuabunt moderni officiles camerales, quid haeritici et schismatici contra catholicos non blaterabunt? quid e[.] domini terrestres regis ad exemplum cum miseris sacerdotibus non tentabunt? Vere speranda nullo modo eris nec infidelium conversio, nec iam conversorum perseverentia, quod omnino alienum est ab intentione liberalissimi et religiosissimi imperatori domini nostri clementissimi. Rogo ergo Vestras Magnificas Spectabiles ac Generosas Dominationes dignetur expedire mandatum officialibus suis, mihi que trasmittere, vigere cuius permittantur sacerdotibus ruthenis unitis in bonis cameralibus existentibus frui omnibus illis libertatibus quibus sacerdotes latini catholici in hoc Regno fruuntur. Hoc si fiet et Sacratissima Maiestas et Eminentissimus Cardinalis aliique domini laudabunt, et sacris canonibus consentaneum erit, et causa conservantionis et promotionis fidei cum maiori pace populorum, et Deus uberius rependet. Ego vero omnem columitatem optando et praestolando responsum, maneo

Vestrae Spectabilis ac Magnificae Dominationis

Munkaczini 20 iulii 1691

818 A homonnai Drugeth család. [*The family Homonnai Drugeth.*]

Servus et amicus obligatissimus
Johannes Josephus De Camillis
Episcopus Sebastiensis et Munkacziensis
Apostolicus pro Ungaria Vicarius
Suae Caesareae Regiaeque Maiestatis Consiliarius mp.

58.

Munkács, 1691. július 30. előtt

[*Munkács. 1691. Before July 30.*]

A Szent Inkvizíció Kongregációjához

[*To the Sacred Congregation of the Inquisition.*]

Felhatalmazást kér másodházasságúak pappá szentelésére

[*Requests permission to ordain to priesthood remarried men.*]

APF, SOCG 509, 321r.

Autográf.

Kiadta [*Published by*]: Hodinka, *Okmánytár* nr. 252 (314); Welykyj, LE IV, nr. 27 (27)

Supplicatio ad Congregationem Sacrae et Universalis Inquisitionis.

Joannes Josephus De Camillis, Episcopus Sebastenus et Munkacziensis in Ungaria supplicat Sanctitati Suae, quatenus dignetur eidem concedere facultatem, ut possit dispensare cum Bigamis Saecularibus Dioecesanis Ritus graeci, ut non obstante vitio Bigamiae possit ad Sacros Ordines etiam ad Presbyteratum illos⁸¹⁹ promovere, et Altari licite ministrare post Ordinationem.

Tales dispensationes ego saepius obtinui pro Domino Metropolita Russiae,⁸²⁰ pro Domino Episcopo Chelmensi⁸²¹ et pro aliis, prout reperiri poterit in Registro Notariatus.

819 „illos” beszúrva. [*inserted*]

820 Kiprijan Zsohovszkij

821 Jakov Szusa

Munkács, 1691. szeptember 1.

[*Munkács. 1691. September 1.*]

Fenesy György egri püspökhöz

[*To György Fenesy, Bishop of Eger.*]

Panaszkodik több plébánosra, hogy jogtalanul követelnek egyházadót a ruténektől.

[*Complains about several Latin parish clergy, who illegally demand tithes from the Ruthenians.*]

EFL, AV 238, EH a/22

Autográf.

Kiadatlan [*Unpublished*]

Illustrissime et Reverendissime Domine,
Frater in Christo Observatissime

Mitto Vostrae Illustrissimae Dominationi supplicem libellum Gregorii mei Plebani Strascensis⁸²² prope Homonnam,⁸²³ ut videat quod non obstante sua admonitione, tamen eadem continuantur violentiae. Nec tantum ille Plebanus, sed et iste Munkacziensis, et fratres Sölöscienses,⁸²⁴ et omnes alij qui cum Ruthenis reperiuntur semper rumorum, et dissensionum sunt causae; Articulus huius Regni dicit ut unusquisque recognoscat propriae Religionis Pastorem Catholicum Catholicum, Evangelistae Evangelistarum, ipsi autem cum non sint Ruthenorum Pastores, amen ab illis recognitiones expetunt ac si essent Pastores.⁸²⁵ Haec erit causa quod Unio et Charitas inter utramque Nationem numquam proficiet, et⁸²⁶ quod Rutheni tandem resolvent se derelinquere Pagos ubi Plebani latini reperiuntur, et ire alibi, quod ipsis facillimus erit, et iam plurimi dispositi sunt. Propter quod, si Vestra Illustrissima Dominatio non remediabit, necessitatus ero Iudicium instituere vel Viennae, vel Romae,⁸²⁷ quia vere sicut indecentissimum esset ut unus Plebanus graecus

822 Órmező, Zemlén vm. (Strážky, Szlovákia)

823 Aláhúzva az eredetiben, valamint később is a címzett által. „A” a margón. [*Underlined in the original, as well as subsequently by the addressee. „A” in the margin*]

824 Szőlős (Nagyszőlős, Vinohradyiv, Ukrajna), az itteni ferences barátokról ír. [*Writing about the Franciscans at Szőlős (Nagyszőlős, Vinohradyiv, Ukraine)*]

825 „B” a margón [*in the margin*].

826 „sed” áthúzva, „et” beszúrva [*“sed” crossed out and “et” inserted*]

827 „C” a margón. [*in the margin*]

minimum quidquam exigeret a latino, quia ipsius Parochialis non est, sic videtur e contra. Et de facto in tota Polonia et alibi⁸²⁸ talis distinctio servatur, et sic in pace vivitur. Excuset si aliquando incomodo Vestram Illustrissimam Dominationem, qua datur mihi occasio, interim eundem affectum ac devotionem conservo, et omnem desuper felicitatem apprecando, maneo

Vestrae Illustrissimae Dominationis

Munkaczini, prima Septembris 1691

Obligatissimus Servus, et in Christo Frater

Jo[hannes] Joseph de Camillis Ep[iscopu]s Seb[astenus] et M[unkacz] mp.

Címzés [*Address*]:

Illustrissimo ac Reverendissimo Domino Domino

Georgio Fenesy, Ep[iscop]o Agriensi, Praeposito

Jassoviensi,⁸²⁹ Comitatum Heves et

utriusque Szolnok Supremo ac Perpetuo Comiti

Sacrae Caesareae Maiestatis Consiliario

Fratri in Christo Observandissimo

Jassoviae

60.

Munkács, 1691. okt. 15.

[*Munkács. 1691. October 15.*]

Kollonich Lipót bíborshoz

[*To Cardinal Leopold Kollonich.*]

Értesíti püspöki működéséről.

[*Reports on his episcopal activities.*]

EPL, AEV, 2116/13, 56-58.

Autográf

Kiadva [*published by*]: Hodinka, *Okmánytár* nr. 253. (314-316); Welykyj, LE IV, nr. 17 (15-16)

Eminentissimo et Reverendissimo Principi, Padrone Colendissimo.

828 „D” a margón. [*in the margin*]

829 Jászó, Abaúj vm. (Jasov, Szlovákia)

Hò ricevuto la lettera di Vostra Eminenza delli 20. 7bre dalla quale scorgo continuarsi il suo Paterno affetto verso di me. Il Signore Iddio la remunerer nell'altra vita, et io si come non hò mancato, cosi neanche mancarò mai di pregar per la sua salute.

Quanto alle decime di Ugocz, io vedendo le cose molto imbrogliate, e difficolate dal frate francescano⁸³⁰ per le tante lettere che mi scrivevano contro, e non lasciavano fin per ordine dell'istesso Comitato, far niente alli miei Servitori che là mandavo, mi risolsi d'andar io in persona; e subito, che il Signore Paolo Preny⁸³¹ Supremo Conte, e gl' altri Signori mi videro non dissero parola, anzi l'istesso frate ch' era presente e stava gia per mettersi in tavola col detto Supremo Conte, amutoli; Onde io uscendo dal Palazzo me ne andai per le ville, e feci triturar tutto il grano raccolto, donai alle Chiese, et a quelli Plebani una bona parte, et il resto me lo portai ieri qui à Munkacz senza ne dare, ne offerir niente al frate; Onde già io fermai il mio possesso, col riscuoter le decime l'anno passato, e questo. L'anno passato non potetti havere più che 12. cubuli, perche già li Predicanti le havevano riscosse, et io gli levai quanto potei delle loro medesime case; ma quest'anno hebbi una quorantina di Cubuli, e questi bastaranno per il pane della mia famiglia. Un'altr'anno, se saremo vivi, Iddio provvederà. Mi dispiace, che la lettera che (f. 57) Vostra Eminenza scrive di mandarmi per il detto Supremo Conte non mi è venuta, perche potrebbe servire per facilitar le cose in altri tempi, forse il Secretario si è scordato di includerla.

Per li Beni donati al mio Monasterio il Signore Klobusiski mi scrive, che quando sarà spicciato, verrà qui à darmi il possesso; e poi li darò à lui in arrenda, come Vostre Eminenza dispone; in tanto si vederà che cosa sarà meglio, ò tener quelli beni, ò haver questa paga che Vostra Eminenza hà assegnato. E veramente hà fatto da par suo prudentissimamente. Ed io in tanto la possarò al meglio che potrò, et il Signore Iddio si come hà cominciato, cosi seguiti à prosperare sempre più le armi di Sua Maestà e sentiamo quanto prima ricuperato Belgrado,⁸³² Varadino⁸³³ et altri luoghi. Nella Transilvania non sarà bene che Sua Maesta faccia un Principe transilvano, come quelli vorebbero, ma mandi un Governatore,⁸³⁴ come era anticamente, et adesso che hà in mano quel Regno se lo tenghi forte, perche è l'antemurale

830 Egy szállósi ferences. [*A Franciscan at Szőlős.*]

831 Perényi Pál

832 1688-ban foglalták vissza a töröktől Nándorfehérvárat. [*Belgrade was recaptured from the Turks in 1688.*]

833 1691 októberében Bádeni Lajos őrgróf megkezdi Várad ostromát, de csak 1692-ben foglalta vissza. [*In October of 1691, the Marquis Louis von Baden begins the siege of Várad. However, he will only retake it in 1692.*]

834 Bánffy György

dell'Ungaria, con 20. ò 30. mila soldati si puol impedire nella Transilvania l'ingresso al nemico, ma nell'Ungaria ne men cento milla bastarebbero, perche da per tutto è aperta; et havendo la Transilvania si haverà sicura da queste parti anche l'Ungaria.

Il Capellano⁸³⁵ et il Servitor italiano sono sempre stati, e stanno con me; se ben il Capellano già è un'anno che hà la febre terzana, et il Servo spesso si amala gravemente, perche quest' aria veramente è cattiva, pochi vecchi si vedono, e quest' anno massime la più parte della gente si è amala- (*f. 58*) -lata. Io se ben sia di bona complessione, di modo che in 15. anni, che sono stato in Roma, mi sono amalato due volte, da che sono venuto qua già mi sono amalato quattro, et ora ne men mi sento perfettamente sano. Faccia Iddio, io lo servirò in fin che mi darà vita, e forse; già in fin'ora hò ridotto la maggior parte di questa Diocesi alla Santa Unione, et hò riformato molti abusi, et agiustato molti disordini, e spero prima di morire di ridurli quasi tutti. Vostra Eminenza seguiti à volermi bene, perche dalla sua protettione dipende assai la mia sicurezza. Saluto l'eccellentissimo Signore Vescovo di Vienna, et à Vostra Eminenza baccio le Sante mani.

Munkács, 15. Ottobre 1691.

Di Vostra Eminenza

Se capitassero nella Posta lettere mie da Roma, la prego degnarsi mandarmele.

Humilissimo Obligatissimo Servo
Gio[vanni] G[iuse]ppe de C[ami]llis
Ves[covo] di Seb[aste] et M[unkacz] mp.

61.

Munkács, 1691. október 18.

[*Munkács. 1691. October 18.*]

Fenesy György egri püspökhöz

[*To György Fenesy, Bishop of Eger.*]

Panaszt tesz a rutén hívektől illetéktelenül követelt tizedek miatt
[*Lodges a complaint against the unauthorized demands for tithes from the Ruthenian faithful.*]

EFL, AV 238, EH a/22

Autográf

Kiadatlan [*Unpublished*]

Illustrissime ac Reverendissime Domine, Frater in Christo Observandissime

Accepi Literas Vestrae Illustrissimae ac Reverendissimae Dominationis cum attestatione contra Plebanum Strasiensem.⁸³⁶ Post aliquem menses cogito me transferre Makowicam, et forsán transibo per Stranseam, et Plebanum illum castigabo, repertis veris attestationibus, quia me non sincere informavit, et stimulavit Vestram Illustrissimam et Reverendissimam Dominationem molestare. Ego ipsi facile credidi,⁸³⁷ quia cum essem praeterito Anno Homonnae,⁸³⁸ venerunt ad me rustici supradicti pagi, conquerentes quod non possent propter paupertatem ei plura gravamina duobus parochis solvere,⁸³⁹ et quod si ita continuandum foret potius ad alium locum se transferret, et illa Domina Comitissa⁸⁴⁰ rogavit me, ut hanc differentiam componerem, ne Subditos suos amitteret. Non credo quod tales pro se poterunt afferre rationes Plebani Nagy Sölösienses et Munkaczienses, quia contra me graviter conquesti sunt, coram Vestra Illustrissima Dominatione. Quo vera ad primum, ille non potest dicere, quod ego cum Praedicante Calvinistico Francisco Szylagy partiae aequaliter Decimas, meus enim Decimator ab omnibus Ruthenis Decimas collegit,⁸⁴¹ et reliquit illas Hungaro-

836 Őrmező

837 Aláhúзва az eredetiben, valamint később is a címzett által. [*Underlined in the original, as well as subsequently by the addressee.*]

838 Homonna, Zemplén vm. (Humenné, Szlovákia)

839 „A” a margón. [*in the margin*]

840 Keglevich Terézia

841 „B” a margón. [*in the margin*]

rum Catholicorum et Calvinistarum, utpote ad meam Jurisdictionem non spectantium; Dicitur autem Praedicans secundum solitum illas pro se collegit; hoc non est partiri Decimas, sed accipere unusquisque quod suum est. Nec potest dicere quod a centum et ultra annis semper nemini alteri, praeterquam loci eiusdem Plebanis Catholicis ab omnibus indifferenter, tam Hungaris Catholicis ac Calvinistis, quam et ipsis Ruthenis cedere darique solebant. Nam facta ego inquisitione praeteritis diebus, quando fui Nagysölösini, reperi quod a tempore incepta haeresis, non fuit ibi stabilis Plebanus Catholicus,⁸⁴² nec ullus Ruthenorum recordatur se ibi vidisse alios, praeter istos Religiosos, qui ab Anno praeterito venerunt. Rutheni vix a triginta annis inceperunt habitare illud oppidum,⁸⁴³ ita ut nullus praterfamilias senior est ibi natus, et nunquam Plebano Catholico solvebant Decimas, cum nunquam tempore illorum, ibi fuerit aliquis permanere.⁸⁴⁴ Cum ergo ista gens sit nova, et meae curae spirituali commissa, et nunquam Plebanum Catholicum recognoverit, et ego non de Plebani manu, sed de manibus Praedicatorum, consentient toto Comitatu, eripuerim Decimas, Anno praeterito,⁸⁴⁵ cum maximis meis incommodis periculis et exponis, Jure merito et hoc anno accepi, et spero me accepturum in posterum, absque hoc quod possit Plebanus, contra me juste conqueri; eo magis cum a tempore, quo eram Romae, Decimae Ruthenorum fuerunt ab Eminentissimo Domino Cardinali mihi assignatae.⁸⁴⁶ Tandem quando Pater Plebanus habebit Decimas Hungarorum Catholicorum et Calvinistarum, quas ego non praetendo, cum non sint mei diaecesani, habebit plus quam ego, adeoque poterit esse contentus, praesertim cum sit Regulae mendicantium, propter quam nullatenus deberet, bona stabilia procurare.

(f. v) Quo autem ad secundum, videlicet ad istum Munkacziensem Plebanum, vere nescio in quo alio sit fundatum illius Jus, quam in violentia. Ipse dicit quod id quod colligit a Ruthenis sit⁸⁴⁷ Decima, et de facto Decima non est, quia ab illis qui habent Sexaginta Cruces, accipit Cruces Sex, et ab illis qui habent plus quam Sexaginta, licet ducentas et trecentas, pariter accipit Cruces Sex, ab illis vero qui habent minus quam Sexaginta, licet duas vel tres minus accipit tantum quatuor vel octo pultoras. Si essent Decimae, decimas acciperet, et si aliquando fuissent, nunquam fuissent amissae, sed durarent, prout durant illae a trecentis et pluribus annis quod nunc mihi solvuntur, in eodem oppido. Sed realiter prout audivi est conventio quae-

842 „C” a margón. [*in the margin*]

843 „D” a margón. [*in the margin*]

844 „E” a margón. [*in the margin*]

845 „F” a margón. [*in the margin*]

846 „G” a margón. [*in the margin*]

847 „H” a margón. [*in the margin*]

dam olim⁸⁴⁸ facta a populo Munkacziensi Calvinistico cum suo Praedicante pro eius sufficienti sustentatione, ad quam conventionem Rutheni nec vocati fuerunt, ut alterius Religionis homines, nec se unquam obligarunt, nec unquam Praedicantibus solverunt. Ultimatim prima vice Antecessor moderni Patris Plebani Maximiliani, non contentus exigere hac solutionem ab Hungaris Catholicis et Calvinisticis, incepit praetendere et a Ruthenis, et de facto ab aliquot pauperibus accepit aliquid. Modernus autem Pater Plebanus, habito exemplo antecessoris, caepit anno praeterito praetendere ab omnibus, et quia isti seniores et ditiores nolebant solvere, cum alij a viginti, alij a triginta annis, exquo sunt hic nunquam solverint,⁸⁴⁹ ipse obtentis a Vicecomendante Arcis militibus fecit, Ruthenis protestantibus, executionem cum damno non exiguo alicuius; quod Excellentissimo Domino Generali Nigreli⁸⁵⁰ displicuit quando rescivit. Ego vero quia tunc primo veneram, et ne haeretici et Schismatici riderent si vidissent Catholicos inter se dissidentes, nolui me intricare, licet ad me recurrebat populus pro defensione, sed tantum mirabar videns audacem modum procedendi unius simplicis Plebani contra meos ante meos oculos,⁸⁵¹ nulla mecum praehabita locutione. Hoc anno pariter eandem executionem minitans, miseri Rutheni prae timore tandem solverunt protestantes, et ego permisi Plebano, ut frumentum acciperet per modum depositi sine praejudicio quousque causa iudicetur.

Haec omnia possunt authentice comprobari, ex quibus poterit Vestra Illustrissima ac Reverendissima Dominatio advertere quis est qui novitates quaerit, et quis potest merito conqueri illi, vel ego; utinam relinquerentur res ut olim erant, contentus essem. At dehoc nimis doleo, quod tempore aliorum Episcoporum Schismaticorum Rutheni relinquebantur in pace, exquo vero ego veni, et incaepi Unionem cum Sancta Ecclesia Romana propagare, ipsi Catholici insurgunt contra me, et Ruthenos praesertim, Ecclesiasticos durissime tractant,⁸⁵² propter quod multas patior ubique irrisiones. Tunc Illustrissime Domine fomenta dissensionum extinguuntur, quando unusquisque Pastor suo proprio grege contentus, alterius lana et lacte non utetur; nec enim Pastor meretur frui cum nullum laborem nullamque alieni gregis curam habeat;⁸⁵³ nec justum est ut grex nimium expiletur, ad satisfaciendum duobus Pastoribus. Haec sint pro informatione Vostrae Illustrissimae ac Reverendissimae Dominationis, ad quam spectat proprios

848 „I” a margón. [*in the margin*]

849 „K” a margón. [*in the margin*]

850 Nigrelli Ottavio

851 „L” a margón. [*in the margin*]

852 „M” a margón. [*in the margin*]

853 „N” a margón. [*in the margin*]

moderare Plebanos, ne dissensiones continuent. Optimamque valetudinem
eidem cordicitus exoptando, maneo
Die 18 octobris Munkaczini 1691

Vestrae Illustrissimae ac Reverendissimae Dominationis
Obligatissimus Servus, et in Christo Frater
Jo[hannes] Joseph de Camillis Ep[isco]pus Seb[astenus] et M[unkacz]
mp.

Címzés [*Address*]:
Illustrissimo ac Reverendissimo Domino Georgio
Fenesy Ep[isco]po Agriensi. Praeposito
Jaszoviensi, Comitatum Heves et
utriusque Szolnok⁸⁵⁴ Supremo ac perpetuo Comiti
Sacrae Caesareae Maiestatis Consiliario
Domino et Fratri mihi Observandissimo
Jaszoviae

62.

Munkács, 1692. január 29.

[*Munkács. 1692. January 29.*]

I. Lipót királyhoz

[*To King Leopold I.*]

Joghatóságának Máramarosra való kiterjesztését és egyházi immunitást
kér papjai számára

[*Requests the expansion of his jurisdiction to Máramaros County and ecclesiastical
immunity for his clergy.*]

EPL, AEV 2116/12, 49-50.

Tisztázat, aláírás autográf [*Final version with subscription of De Camillis*].

Kiadta [*Published by*]: Hodinka, *Okmánytár* nr. 267 (345-347); Welykyj,
LE IV, nr. 75 (97-98)

Sacra Cesarea Regiaque Maiestas, Domine Domine Clementissime.

854 Külső- és Középső Szolnok vm. (Románia)

Joannes Joseph[us] De Camillis Episcopus Sebastiensis et Munkacziensis Vicarius Apostolicus in Hungaria humilis Orator Vestrae Sacratissimae Maiestatis cum debita reverentia exponit qualiter a primo anno sui in Hungariam adventus rescuens, quod Praedicantes Calvinistae in Comitatu Ugocziensi exigebant decimas a quibusdam Ruthenis, procuravit pro se habere et de facto obtinuit, favente illo Supremo Comite, totoque inclyto Comitatu, et decimas a suis Ruthenis diaecesanis pacifice collegit usque ad proxime elapsum annum. Ut autem haec res sit firmior et pro futuris temporibus, rogat Vestrae Maiestatis approbationem; imo et licentiam, ut, si reperirentur in illo inclyto Regno alij Rutheni, Rasciani et Valachi Ritus Graeci, qui decimas Ecclesiasticas alienis Pastoribus solvant, possit illas pro se trahere tamquam illorum legitimus Pastor, cum nullam habeat Episcopatus eius foundationem, licet sub eius cura sit plus quam unus millio Animarum. Praeterea supplicat humillime idem Orator Vestrae Sacratissimae Maiestati, quatenus dignetur non permittere, ut Comitatus Marmatiae a Sua Jurisdictione Spirituali evellatur; ille enim Comitatus ab antiquis temporibus usque ad haec postrema recognoscebat pro suo legitimo Pastore Episcopum Munkacziensem, licet non missum a Sede Apostolica et Autoritate Imperiali, multo ergo magis debet recognoscere Oratorem a Summo Pontifice et Vestra Sacratissima Maiestate missum, cum praesertim Marmatia⁸⁵⁵ sit pars Hungariae, adeoque ad Vestram Maiestatem uti haereditarium Regem Jure Patronatus spectat collatio Episcopatus. Et licet defacto Comitatus ille sit sub Dominio Transylvanico, cum tamen Transylvania Principem non habeat, et sit jam per arma gloriose ac juste recuperata, non tantum collatio Episcopatus Marmatiae, verum et omnium Episcopatum qui in ipsa Transylvania reperiuntur, ad Vestram Maiestatem de jure spectabit. Additur, quod cum Episcopi non se imisceant in negotiis temporalibus Status, sed tantum ad ea, quae spiritualia sunt, attendant, quando Vestra Maiestas dignabitur deputare in illis Regionibus Episcopos bonos, et saluti aeternae innumerabilium Animarum consulat, et sibi fideiiores populos reddet, et nullum praepudicium faciet Dominis terrestribus, ex quo conqueri possint. Dignetur ergo imperare, ut Orator in supradicto Comitatu Marmatiae suam curam Pastoralem exercere valeat sine impedimento illorum Officialium.

Tandem instantissime rogat Orator Vestram Maiestatem Sacratissimam, quatenus dignetur ostendere et in sua Diaecesi Munkacziana summam illam pietatem ac religiositatem, quam toti mundo patefacit, declarando Sacerdotes Ruthenos Neounitos cum Sancta Romana Ecclesia, liberos, et solum dependentes a proprio Episcopo, prout ubique sunt Sacerdotes Romani ritus, et quae Ecclesiastica sunt ipsi contribuant, omnibusque illis pri-

855 Máramaros vm.

vilegiis (*f. 50*) ac praerogativis fruuntur, quibus frui solent in illo Regno alij Sacerdotes Latini qua Sacerdotes, Sic et in Curia Romana jam pridem declaratum est, et in toto Regno Poloniae observatur. Nimis enim indecorum est Ecclesiae Dei, et valde impeditivum conversionis populorum videre plurimos Sacerdotes sub ditione Vestrae Sacratissimae Maiestatis summo contemptui positos, et coactos a Dominis terrestribus, tum haereticis, tum Catholicis, tum et a Ministris Vestrae Maiestatis in aliquibus Bonis Camera-libus, subire omnia gravamina realia et personalia, quibus quilibet simplex rusticus Subditus in illo Regno subjicitur. Verum quidem est quod Sacerdotes illi sunt nimis rudes, ac hoc provenit ex eo quod nullus hucusque curam habuit populos instruere ac erudire in Scholis et Seminarijs, prout alibi fit, propter quod innumeri ad haereses misere prolapsi sunt, et alii prolabantur in posterum, si pietas Christiana non providebit. Quomodocunque tamen sit, vere propter Sacros Ordines sunt Dei ministri, Altari serviunt, Sacramenta ministrant, adeoque honorandi. Haec Orator exposuit pro Satisfactione obligationis annexae muneris suo Pastoralis et sperat gratiosum responsum a Vestra Sacratissima Maiestate, quam Deus etc.

Vestrae Maiestatis Sacratissimae

Humillimus Obligatissimus Servus et Orator

Idem, qui supra Jo[annes] Joseph De Camillis Ep[iscopu]s Seb[astenus] et Munkacs[iensis]

(*f. 51*) Külzeten: Sacratissimae Cesareae Regiaeque Maiestati,
Domino Nostro Clementissimo
pro Reverendo Episcopo Munkács.

63.

Munkács, 1692. január 29.

[*Munkács. 1692. January 29.*]

Kollonich Lipót bíboroshoz

[*To Cardinal Leopold Kollonich.*]

A királynak átnyújtandó emlékiratot küld, és beszámol a Rákóczi-házhoz való viszonyáról.

[*Sends a memoir to be given to the king, and describes his relationship to the House of Rákóczi.*]

EPL, AEV 2116/13, 54.

Autográf

Kiadta [*Published by*]: Hodinka, *Okmánytár* nr. 258 (318-319); Welykyj, LE IV, nr. 35 (34-35)

Eminentissimo e Reverendissimo Signore, Padrone Colendissimo.

Havendomi detto il Signore Klobusiski, che forse andarà presto à Vienna, mando con esso l'incluso Memoriale à Sua Maestà, quale Vostra Eminenza dopo che si compiacerà leggerlo, se gli parerà bene farlo arrivare à Sua Maestà ò nò, sarà in suo arbitrio. Certo è che dalla concessione delle cose contenute in esso dipenderà gran bene, e senza veruna spesa di Sua Maestà, ne alcun disturbo in queste parti, come prometto, e se io fossi costi, farei vedere con le informazioni la necessità, che vi è di queste cose, e di altre per il profitto spirituale di queste Anime, e per il buon governo di questa diocesi.

Già scrissi à Vostra Eminenza nell'ultima mia, che il Signore Klobusiski mi hà rassegnato li beni, ma havendo da lui risaputo le pretensioni, che hà la Signora Tekliana dalla Casa Rakoczi,⁸⁵⁶ quelle della Signora Damigella che si maritò col Signor Apermont,⁸⁵⁷ e quello che potrebbe fare dopo poco tempo l'istesso Principe giovane Signor Francesco Rakoczi,⁸⁵⁸ stimassimo meglio di differire l'arenda di detti beni fino à nuovo ordine di Vostra Eminenza, poiche se io arrendo li beni, seguitarà la Casa Rakoczi à

856 I. Rákóczi Ferenc (1645–1676) özvegye, Zrínyi Ilona (1646–1703) Thököly Imréhez (1657–1705) ment férjhez. [*Ilona Zrínyi (1646–1703), widow of Ferenc I Rákóczi (1645–1676), was married Imre Thököly (1657–1705)*]

857 Rákóczi Julianna (1672–1717), Aspremont Ferdinánd gróf felesége [*Julianna Rákóczi (1672–1717), wife of Count Ferdinand Aspremont*]

858 II. Rákóczi Ferenc (1676–1735)

star in possesso di essi, come se io non fossi padrone; mi si pagaranno per qualche tempo li 600. fiorini che Vostra Eminenza mi hà assegnato, ma poi dopo il Prencipe, ò la Principessa se vorranno, non mi pagaranno più niente, et io non havrò forze di ripigliar dalle loro mani li beni, e cosi restarò e senza denari, e senza beni. Però supplico Vostra Eminenza che per evitar questo gran pericolo, si contenti ordinare che io questi beni non li arrendi al Signore Klobusiski, ma li tenga per me, et io per esser più sicuro di questo poco, non mi curo che mi si paghino li 600. fiorini; anzi voglio procurar di far una Casuccia per habitar anche fuori della Casa Rakocziana,⁸⁵⁹ acciò non habbiano occasione d'attaccarsi in niente, e ripigliarsi questi pochi beni; questo è il consiglio che mi da tutta la gente pratica, e più prudente, et io perche conosco che il consiglio è bono, cosi desiderarei, però mi rimetterò sempre al volere di Vostra Eminenza, à cui baccio riverentemente le Sante mani.

Munkacz 29. Gennaio 1692.

Di Vostra Eminenza

Humilissimo Obligatissimo Servitore.

Gio[vanni] G[iuse]ppe de C[ami]llis

Vesc[ovo] di Seb[aste] e M[unkacz] mp.

64.

Munkács, 1692. március 15.

[Munkács. 1692. March 15.]

Kollonich Lipót bíborshoz

[To Cardinal Leopold Kollonich.]

Védekezik Fenesy György egri püspök vádjai ellen.

[Defends self against the accusations by György Fenesy, Bishop of Eger.]

EPL, AEV 2116/17, 77-79.

Autográf.

Kiadva: Hodinka, *Okmánytár* nr. 261. (334-337); Welykyj LE IV, nr. 45 (48-52)

Eminentissimo Signore Padrone Colendissimo.

859 A munkácsi Rákóczi-vár. *[The Rákóczi Castle at Munkács.]*

Si compiaccia leggerla tutta se ben sia lunga.

Hò ricevuto il Giubileo⁸⁶⁰ mandatomi da Vostra Eminenza⁸⁶¹ e l'hò intimato à tutta la mia Diocesi dal Sepusio⁸⁶² fino à Nagibania;⁸⁶³ e se ben questa sia una divotione mai udita in queste parti, e dagl'Eretici derisa, nulladimeno sento che si sia dalli miei ben accettata, e che gia in alcuni luoghi si comincino à far publiche processioni. Dopo hebbi l'altra delli 14 passato piena di Paterna carità e affetto, verso di me; et altro dir non posso, se non che Iddio la rimunerì per il suo zelo, e bone intentioni.

Ben hà considerato Vostra Eminenza che sarebbe meglio per me il denaro, che tener questi Beni, ma per la ragione scrittagli mi contento così, et havendo già cominciato à soffrir le miserie di queste paesi, che se gli le scrivessi, non le vederebbe, sequitarò à passarla come potrò. E ben vero che vi vorebbe anco l'appovvatione di Sua Maestà perche secondo le leggi di questo Regno tutte le vendite, donationi, e legati, se non sono fermati con lettere consensuali del Re, possono col tempo annullarsi, come nel Tripartito⁸⁶⁴ tit. 64. par: 1. 3. par: Dec. et tit. 35. par: 1. 3. par: Dec: et tit. 65. p. 1. 3. p. Dec. E per ottener questo io volevo venir à Vienna, stimando possa esser facile ottenere da Sua Maestà le Consensuali, acciò la restitutione resti ferma pro sempre, mentre questi Beni rispetto à tutti li Beni Rakocziani sono come un unghia rispetto al corpo. Prima delle guerre ogni Villa di queste rassegnatemi haveva 70. in 80 Rustici, la più parte con li loro aratri, ma hora in una villa vi sono sette, e nell' altra otto Rustici, et in ambedue non vi sono tanti bovi, che bastino per due aratri; però non crederei, che ne il Signor Conte Rakoczi, ne Sua Maestà havessero da farne gran caso. Sofia Battori Principessa⁸⁶⁵ antecedente alla vivente moglie de Tekly⁸⁶⁶ in

860 Jubileum (olaszul) = „búcsú” (latinul: *indulgentia*), azaz egy katolikus bűnbánati vallásgyakorlat, amely a bűnbánat szentségében már fölloldozást nyert bűnért járó, ideigtartó büntetés elengedése. A búcsút a keleti ortodox egyház nem ismeri. [„Jubileum” (Italian) i. e. in the teaching of the Roman Catholic Church, an indulgence (in Latin) is „a way to reduce the amount of punishment one has to undergo for sins”. It may reduce the temporal punishment after death, in the state or process of purification called Purgatory.]

861 V.ö. Hodinka, *Okmánytár* nr. 255 (316)

862 Szepesség (Spiš, Szlovákia)

863 Nagybánya

864 Werbőczy István *Tripartitum opus iuris consuetudinarii inchoiti regni Hungariae* (*Nemes Magyarország szokásjogának Hármaskönyve*), Bécs 1517

865 Báthori Zsófia (1629–1680), II. Rákóczi György (1621–1660) erdélyi fejedelem felesége [*Zsófia Báthori (1629–1680), wife of the Prince of Transylvania György II Rákóczi (1621–1660).*]

866 Zrinyi Ilona (1643–1703), Thököly Imre felesége [*Ilona Zrinyi (1643–1703), wife of Imre Thököly*]

riguardo di questi beni che teneva, e non erano ancor destrutti, e del gran numero de suoi sudditi Ruteni; assegnò al Vescovo Giovanni Malachovski⁸⁶⁷ mio conoscente, mille fiorini l'anno, et egli perche non potette rihaver da lei questi Beni, per non dipendere dalli Officiali, se ne tornò in Polonia, fù Vescovo di Premisla,⁸⁶⁸ e quest' estate passata il Re gli diede il Vescovato di Chelma,⁸⁶⁹ che vacò, ma se questi Beni fossero stati allora come sono adesso, al certo non havrebbe fatto difficultà di renderli.

Nel territorio di queste due Ville vi sono un'altra dozzina di Rustici venuti dopo la donatione, laonde secondo le leggi di questo Regno Tripartito tit. 85. et 87. par: 1. 3. p. Dec: spettano al mio Monasterio, come Padrone de fondo, mentre qui aedificat in fundo alieno, pro Domino fundi aedificat. Parlarò col Signore Klobusiski, che me li rassegni.

So bene, che Monsignor Fenesi mi sarebbe contrario per le Decime, ma stupisco che un omo che lui la tenghi più da un frate, e da un Prete, che non hanno mai convertito un Eretico, ne un Scismatico, e Dio sà come vivono (et io ancora sò qualche cosa, ma perche non sono della mia Jurisdictione, lascio la cura à chi toca) che dalla parte mia, mentre sà che sono il primo Vescovo vero Cattolico, e che fondatione non hò, e le Decime non le hò tolte dalle suoi Plebani, ma dalli Predicanti, i quali se ben dal principio si opposerò grandemente, dopo però mi diedero ragione, vedendo la legge del Regno, che quilibet recognoscat suae Religionis Pastorem, di modo che non solo non si dichiararono offesi, ma uno di loro, senza che io gli dicessi, ò gli pagassi niente, fece in alcuni luoghi fedelmente l'officio di mio Decimatore, raccogliendo per me le decime dalli Ruteni; In tanti anni che li Predicanti le raccoglievano niuno parlava, niuno si offendeva, et hora, che le hò pigliate io, dispiace alli Cattolici. Il Monsignor Fenesi vorebbe, che io fossi suo Suffraganeo, ma secondo li Sacri Canonici non puol un Vescovo esser Suffraganeo d'un altro Vescovo ma bensì di un Arcivescovo, egli e Vescovo delli Latini, et io delli Greci, così si usa in tutta la Christianità, se ben due Vescovi Latino, e Greco stassero non solo in una Diocesi, ma in una medesima Città, come in Scio⁸⁷⁰ dove habitano due Vescovi in Leopoli,⁸⁷¹ in Vilna,⁸⁷² in Premisla, in Chelma etc.

(f. 78) Non so qual cosa habbian potuto scrivere contro di me li Greci del Sepusio, mentre io non sono mai andato al Sepusio, ne io viddi loro, ne

867 Ivan Malahovszkij

868 Przemyśl (Lengyelország) [Poland]

869 Chelm (Lengyelország) [Poland]

870 Hiosz szigete (Görögország), De Camillis szülőhelye. [The Island of Chios in Greece, where De Camillis was born.]

871 Lviv (Lemberg, Ukrajna)

872 Litvánia

loro me, ne hò pigliato un quatrino da quel Comitato, ne feci altro se non che quando avanti un anno fui in Makovicza, e feci il Sinodo, e l'unione, chiamai ancor loro, e non vennero, ma mandarono l'Arciprete con un altro à dirmi, che sarebbero volentieri venuti, ma il Monsignor Preposito latino⁸⁷³ non li volse lasciare, con dir che essi un tempo fa si erano sottomessi al Monsignor Arcivescovo di Strigonia. Io risposi sopra di cio come dovevo, e dopo non feci altro. Havrei gusto che Vostra Eminenza mi mandasse il contenuto disteso con li nomi di quelli che scrissero, perche forse sarà qualche inganno d'alcuni furbacci, che altro gusto non hanno, che veder disturbi e novità, e non crederà Vostra Eminenza quanto maligni, e bugiardi si trovano alcuni anco in queste parti. Io son certo che niente di male possono dir di me con verità, perche non ho fatto.

Mentre riuscirebbe difficile per hora la cosa del Maramorusc, havrò pazienza, ma certo sarà di pregiudicio al Juspatronato di Sua Maestà lasciar che questo Vescovo Scismatico eletto dal Consiglio di Transilvania⁸⁷⁴ seguiti ivi à governar, e non io. E di pregiudicio anco alle leggi del Regno. Tripartito par. 1. tit. II. Ferdinandi Imperatoris Dec. Posenii⁸⁷⁵ an: 1550. Art: 12. Episcopi, et Prelati muneri ipsorum insistant, Sacrae Romanae Ecclesiae omnes adhereant, eiusque fidem amplectantur. Et Ar: 14. Episcoporum noviter electorum a Papa petenda confirmatio. E ancora alla mia Chiesa di pregiudicio, perche non solo si smembra quel grande e bel Comitato, m'anco perche per causa di quella gente⁸⁷⁶ tutte le parti della mia Diocesi che confinano con loro non si vogliono mai indurre ad abbracciar l'Unione, et à lasciar le male consuetudini, e burlano e molestano gl'altri; e quelli che io non voglio consecrar Sacerdoti per la loro inabilità, vanno al Maramorusc, e con dar denari à quel Vescovo si fanno consacrare; e poi, chi non sa le cose come passano, si scandaliza di me. Solo che io havessi da Sua Maestà ordine, ò licenza di continuar ivi la mia Jurisdictione Spirituale, mi bastarebbe l'Animo di cacciar via quel Arcivescovo, e di riddur quel Comitato come gl'altri in breve tempo; e deporrei la mia testa se succedesse un minimo romorre pregiudiciale al governo politico, ò alle armi di Sua Maestà.

Per la libertà delli Sacerdoti credo ben che molti nobili si opporrebbero per non perder quel poco utile che ne ritraono da loro. Ma al manco Sua Maestà la potrebbe concedere à quelli che stanno nelli beni Camerali, i quali alla fine son pochi; e Vostra Eminenza à quelli, che stanno nelli Beni Rakocziani, perche così pigliarebbero esempio gl'altri nobili, e poi forse da se stessi farebbero il medesimo con li loro; ma così, ogn'uno dice, mentre li

873 Mattyasovszky László

874 Sztojka József

875 Ma [*today*] Bratislava (Szlovákia)

876 „gente” a sor fölé beszúrva [*inserted above the line*]

Ministri di Sua Maestà e del Signore Cardinale trattano da rustici li Sacerdoti anco Uniti, gli fan pagar le portioni, e tutte le contributioni secolaresche, li citano, li guidicano, li puniscono, dalle Chiese esigono paghe, e fan quel che voglio senza licenza del Vescovo mandato dalli loro stessi Padroni, perche non potiamo fan anche noi l'istesso. Il Signore Klobusiski, che è persona ragionevole, e prudente già dall'estate passata ordinò, che questi Preti di Munkacz siano liberi, ma poco l'osservano questi Officiali, et egli ò non lo sà, ò non vuol fastidi; però gia vedo che per rimediar à questi, et à molti altri inconvenienti altro modo non sarebbe più à proposito, che quando io havessi la cura di questi Beni Rakocziani, che di presente hà il Signore Klobusiski, quale Vostra Eminenza se volesse, potrebbe darmi quando detto Signor Klobusiski rinunciarà l'Aministratione, che com' egli stesso mi disse, vuol rinunciare (f. 79) quando sarà in Vienna. Ne mi importerebbe d'haver la cura delli Beni di Ecedin,⁸⁷⁷ di Patak,⁸⁷⁸ di Saros,⁸⁷⁹ di Rovna,⁸⁸⁰ di Tarcial,⁸⁸¹ del Tokay etc. che sono grandi e lucrosi, ma solo qui di Munkacz, e di Makovicza⁸⁸² per esser qui quasi tutti Ruteni; perche la dove adesso non posso comandar ad altri, che alli sei miei servitori, allora comandarei anco agl'Officiali, e porrei in bon sesto almen questo Clero, e popolo, in modo che questo paese sarebbe un' altro, e senza verun danno del Signore Conte Rakoczi, mentre farei che havesse il suo dovere forse meglio di quel che farebbe un'altro. E realmente se in fin che Vostra Eminenza avrà la superiorità in questi Beni non si agiustaranno lo cose, non si agiustaranno mai più, e temo che alla fine questi Ecclesiastici faranno quel che più volte han'detto, che non vogliono haver due Padroni, ò il Vescovo che li tenga secondo che dispongono li Sacri Canonici ò il Signor terrestre, che solo li comandi; et ad esempio loro farebbero gl'altri l'istesso, e così il Vescovo starebbe qui per un di più.

Per discorrer con Vostra Eminenza di queste et altre cose fattibili havevo gusto di venire costi, come anco per veder se si potesse stampar con la stampa Rutena di Tírnavia⁸⁸³ l'Instrutione Christiana che io gia da un pezzo fa composi secondo l'ordine di Vostra Eminenza per insinuargli il modo come si potrebbe qui tener un Seminario, o scuola, senza la quale non sarà mai ferma la fede, ne stabile il buon ordine Ecclesiastico; per determinar

877 Ecsed, Szatmár vm.

878 Sárospatak, Zemplén vm.

879 Sáros (várrom Nagysáros – Vel'ký Šariš mellett, Szlovákia) [*Sáros. The castle ruins near Nagysáros (Vel'ký Šariš) Slovakia.*]

880 Zemplénróna

881 Tarcial, Zemplén vm.

882 Makovice, Szlovákia (várrom Zboró mellett)

883 Nagyszombat (Trnava, Szlovákia)

il Tribunale al quale io dovrò ricorrere quando vi fosse qualche differenza con questi Signori d'Ungheria; per riveder Vostra Eminenza mio vero Padre e per pigliar li miei libri, e comprar qualche cosa, che qui non si trova. Ma prima di risolvermi pensarò meglio. In tanto prego à Vostra Eminenza ottima salute, e che mi conservi nella sua bona gratia, e gli baccio riverentemente le santi mani.

Munkacz 15. Marzo 1692.

Di Vostra Eminenza

Obbligatissimo Obedientissimo Servo vero

Gio[vanni] G[iuse]ppe de C[ami]llis

Ves[covo] di Seb[aste] e M[unkacz] mp.

65.

Munkács, 1692. április 13.

[Munkács. 1692. April 13.]

Fischer Mihályhoz, a Szepesi Kamara igazgatójához

[To Mihály Fischer, director of the Szepes Treasury.]

Kéri a Debrecenben kivégzett görög vallású hívő ügyének kivizsgálását

[Requests an investigation of the execution of a follower of the Greek faith in Debrecen.]

MNL OL Magyar Kincstári Levéltárak, Szepesi kamarai levéltár

E254 Repraesentationes, informationes et instantiae, De Camelis,

Munkács, 1692.4.13.

Autográf

Kiadta *[Published by]*: Véghseő 2009, 113

Excellentissime Domine Amice observandissime

Praemissa servitiorum meorum paratissima commendatione

Exposuerunt mihi nationales et diaecesani mei Debrecinenses ritus Graeci, quod summam iniuriam passi sunt a iudicibus Debrecinensibus calvinistis propter mortem illatam cuidam graeco sine iuris fundamento, quod si vere abfuit, ut ipsi comprobare parati sunt, non in poenam delicti, sed in odium nationis et fidei subditum fidelem Suae Sacratissimae Maiestatis crudeliter trucidarunt. Rogo ergo Vestram Excellentiam, qui iustitiae et subditorum Caesareorum defensor est, quatenus dignetur mandare ut causa examinetur, et si reperietur iniusta illa mors, puniantur authore ne in

posterum facile committantur similia, et nationis honor resarciatur. Deus pro bono opere assistet Vestrae Excellentiae et propitius erit gloriosis armis Maiestatis Suae Sacratissimae, egoque semper manebo

Munkaczini, 13 apr. 1692

Vestrae Excellentiae
obligatissimus servus et amicus

Johannes Josephus De Camillis
Episcopus Sebastiensis et Munkacziensis
Suae Caesareae ac Regiae Maiestatis Consiliarius

66.

Munkács, 1692. július 24.

[Munkács. 1692. July 24.]

Kollonich Lipót bíborshoz

[To Cardinal Leopold Kollonich.]

Beszámol anyagi nehézségeiről, és arról, hogy királyi rendelkezés hiányában nem tudja járandóságait behajtani.

[Describes his financial difficulties and explains that without royal disposition he is not able to collect what he is owed.]

EPL, AS, Acta Radicalia, Classis X 57, f. 319-321.

Autográf.

Kiadta *[Published by]*: Végheő 2008, 278-280

Eminentissimo e Reverendissimo Signore Padrone Colendissimo

Dopo haver visitato un'altra volta le Chiese di Machovicza, arrivai fin al Sepusio, dove tanto quelli Greci, quanto quel Monsignor Vescovo Preposito mi dissero di non haver mai scritto à Vostra Eminenza contro di me, onde credo che qualcuno di questi furbi al solito finga lettera, e mensogne per discreditarmi, come son certo che hà fatto ; e fa un certo Monacho polacco chiamato Pietro Kaminski⁸⁸⁴ (contro del quale io già mandai a Vostra

884 Kaminszkij Péter.

Eminenza il Decreto) che al Monsignor Vescovo di Agria, in Cassovia,⁸⁸⁵ et altrove hà esposto mille bugie de fatti miei. Se verrà, à Vienna à trattar per mezzo del Padre Confessore di Sua Maestà,⁸⁸⁶ ò di altri, farebbe cosa giustissima Vostra Eminenza se lo mandasse in galera, perche sono piu di 6 anni da che mette so⁸⁸⁷ sopra questa Diocesi, à fine di farsi egli una volta Vescovo io al principio la tenevo per un santo, ma dalle sue attioni posso dir ch' è uno de maggiori forfanti che si trovino.

Andai dopo à Jassovia, et ivi col Monsignor Fenesy habbiamo fatto, senza alcun mezzano che s'interponesse una bonissima amicitia, e vera fratellanza ; conobbi ch' è una persona di garbo, e cercarò sempre di dargli gusto. Mi promise che non pretenderà quelle poche decime di Ugocz; e per quelle di Sólõs citò il frate Plebano che dica le sue ragioni; e quando che non si potremo agiustare, bisognerà ricorrere à Sua Maestà che giudiche, mentre secondo le legi del Regno, le differenze di decime, dal Re solo si devono giudicare :

Già la maggior parte della mia Diocesi per la Dio gratia si è dichierata Unita, et ha dismesso molti abusi che haveva ; e si sarebbero fin' hora dichierati tutti se havessero visto una minima gratia, ma vedono d'esser trattati li Uniti peggio adesso, che prima quando erano Scismatici ; di che più volte si sono lamentati meco laonde Vostra Eminenza mi compatisca se gli sono [...]to, e gli sarò molesto in fin ch'ottenghi per loro qualche favore. Il Signore Klobusisky li giorni pasati mi disse, che quest'altro mese verra qua à porre in qualche festo le cose, secondo l'ordine datogli da Vostra Eminenza staremo à veder quel che farà. Et il Monsignor Fenesy come persona prudente mi disse, che se Sua Maestà non ordinarà con decreto generale e rigoroso, che da per tutto il Regno si offervi l'immunità Ecclesiastica ancora con li Greci e Ruteni Uniti, come si conserva con li Latini Cattolici ; e non assegnerà qualche cosa per tener una scola dove s'instruisca la gioventù, e quelli che vorranno ordinarsi, [...] ne savarino le nostre fatiche passate e future ; Et egli stesso mi consigliò che facessi l'incluso Memoriale, quale se Vostra Eminenza non vorrà dare, lo potrà far dare à Sua Maestà da qualche altra Persona, che habbia cura di cavarne bona risposta. Li Eretici per unirsi domandano molte cose, che sono espressamente contro li Sacri Canon, a pur Sua Maestà e le altre Corone, anzi l'istesso Pontefice inclinano à concederle, come propone quel Vescovo che va girando per unirli ; (f. 320)

885 Kassa, Abauj vm. (Košice, Szlovákia)

886 Christoph Rojas-Spinola ferences, bécsújhelyi püspök (1686-1695), I. Lipót gyóntatója, a protestánsokkal való unió buzgó támogatója [*Christoph Rojas-Spinola, Franciscan, Bishop of Wiener Neustadt (1686-1695), confessor to Leopold I, ardent propagator of the Catholic-Protestant union.*]

887 „só” felesleges [*needless*]

E questi poveri Ruteni altro non vogliono, se non che si osservino li Canonici, e le leggi del Regno, con dar alli Ecclesiastici le solite libertà et esentioni, e portargli il dovuto rispetto, e non trattarli come semplici villani ; non si dovrebbe in questo mostrare minima difficoltà dalla Corte, acciò il Mondo non si scandalizzi, e non si perda tanto bene che si è fatto, e si potrà fare.

Quando passai dal Tokay li tre Bassa che stanno con li Turchi usciti da Varadino⁸⁸⁸ ma mandarono à dire che volevano visitarmi, e discorrer meco della fede, per saper quale di tante che sono qui nell'Ungaria sia lo migliore. Io per esser loro nemici di Sua Maestà non li volsi aspettare, sol dissi che la migliore e vera fede e la Cattolica, e che facessero quel che Dio ispirasse. Se quelli tre si convertissero, ad esempio loro si convertirebbero molti altri Turchi, e si potrebbero salvar tante povere Anime. Essi non attribuiscono ad altra causa la resa di Varadino, che alla mancanza del sale, mentre altre cose ve n'era abbondanza ; ma io credo che dichino così per riputatione, forse non volevano morir di ferro.

Quel Sacerdote del Collegio Pasmaniano che Vostra Eminenza mando qua in mia compagnia, sta in Tal,⁸⁸⁹ riverisce Vostra Eminenza, et hà una bona Parochia ; dal vino solo mi disse d'haver cavato quest'anno 1500 fiorini.

Non so qual maladitione vi sia in questo Regno, che oltre l'esser di clima inconstantissimo e sempre piovoso, in modo che non si sà quando coltivar la terra ; in alcuni luoghi per dove passai le locuste hanno consumato tutto ; e qui da Munkacz, et Ungvar sono scapati tanta quantità di sorci, che i Vecchi non si ricordano cosa simile, e fan tanto danno alli frutti, e seminali, che non occorrerà che ne io, ne altri facciano la messe de grani quest'anno ; piaccia à Dio che mangiato che havranno tutto nelle campagne, non vadano ancora alle vigne. alcuni dicono che siano opere di streghe, e stregoni. pazienza che mi sono incontrato trovarmi in tempi tanto calamitosi, che è una compassione veder le miserie di questa gente.

Il Signore Klobusisky mi disse d'haver scritto per me à Vostra Eminenza. Io per haverli già scritto bastantemente nelle altre mie, non voglio infastidirla con ripetere. Sol dico che detto Signore Klobusisky incambio di rassegnarmi li Beni quando gli pervenne l'Ordine di Vostra Eminenza prima della raccolta delle decime, me le rassegnò dopo che furono già raccolte dalli Officiali de Rakoczi, onde io quest'anno sto senza niuna provisione. E certa parte di grano, vino, sale, e denaro che dentro l'Instrumento della Donatione de Beni si ordina che ogni anno si fia dal Castello Munkacziano, non la vuol dare senza novo ordine de Vostra Eminenza di che potrebbe far di meno, mentre già una vol-(f. 321)-ta mi rassegnò li Beni con tutto

888 1692. június 5-én foglalták vissza Váradot. [*Várad was recaptured 5 June 1692.*]

889 Tállya, Zemplén vm.

quello che sta scritto dentro l'Instrumento della donatione. ma egli dice che da qui avanti non vuol dar più Ordini à nessuno, se non sono prima sottoscritti da Vostra Eminenza. Io per toglier ogni occasione d'incomodo à questi Officiali mi son partito dal palazzo, et habito al meglio che posso nel Monasterio lontano dalla Città.⁸⁹⁰ Saluto il Monsignor Vescovo di Vienna, et à Vostra Eminenza baccio riveremente le mani.

Munkacz 24. Luglio 1692
Di Vostra Eminenza
Obligatissimo Obedientissimo Servitor vero
Gio[vanni] G[iuse]ppe de C[ami]llis Ves[cov]o di Seb[aste] e M[unkacz]
mpr.

67.

Bécs, 1693. június 6.

[*Vienna. 1693. June 6.*]

Francesco Nerli bíborshoz

[*To Cardinal Francesco Nerli*]

Beszámol püspöki működéséről

[*Reports on his episcopal activities.*]

APF, SOCG 516, f. 79rv.

Autográf.

Kiadta [*Published by*]: Hodinka, *Okmánytár* nr. 279 (363-364); Welykyj, LE IV, nr. 94 (131-132)

Eminentissimo Signore

Ritrovandomi in Vienna per certi affari della mia Diocesi, tra le memorie che hò di Roma, è singolare quella⁸⁹¹ di Vostra Eminenza, mio Patrono gratiosissimo, in segno della quale con la presente riverentemente la saluto, e gli desidero perfetta sanità, e lunga vita. Io con tutto che mi sia più volte amalato da che entrai nell'Ungaria, di presente però me la passo con sanità competentemente bona, e spicciati che havrò gl'affari me ne ritornerò à

890 A csernekhegyi monostor. [*The monastery at Csernekhegy.*]

891 Egy szó áthúzva. *crossed out*

Munkacz. Ivi con la gratia di Dio si è già radicata la Santa Unione, e felicemente distesa in quasi tutta la Diocesi, di modo che nell'Ungaria superiore, cioè dal Danubio fino alla Polonia, la maggior parte delle Chiese Rutene fin a quattrocento in circa sono già unite, e spero che col tempo tutte si uniranno. Adesso vò cercando il modo per la conservatione, e propagatione della Santa Fede, e l'unico è l'erettione in queste parti di qualche Seminario, ò scuola, di dove si possano havere soggetti per applicar alle Chiese, mentre v'è da per tutto una somma ignoranza. E se ben per la scarsezza delle mie rendite non potrò subito far un'opera compita, al men darò io il principio, e Dio darà l'accrescimento, e già comincio à vederne gl'effetti, mentre questi giorni l'Eminentissimo Signor Cardinale dà Kolonicz per sua carità e zelo hà applicato del proprio più di cinque mila fiorini renensi per compra di qualche stabile, et un gentilomo greco offerisce tre mila fiorini se gl'otterò da Sua Maestà⁸⁹² una gratia, la quale è fattibile, e spero d'haverla. Hò anche composto un Catechismo secondo il bisogno di queste gente, che lo fò tradurre in lingua Rutena per darlo alle stampe, e spargerlo per la Diocesi, mentre i libri che hanno, essendo stampati dalli Scismatici, son pieni d'errori. Molte particolarità vi sarebbero da scrivere intorno agl'andamenti, e progressi da che io son venuto in queste parti, ma perchè sò che chi scrive di se dà più presto qualche ombra, che credito, però mi sono ritenuto, tanto più che continuando la Segretaria nel modo che l'hò lasciata, (f. 79v) le mie lettere pervenendo colà non havrebbero visto mai luce; però mi son contentato di corrisponder solo col suddetto Signore Cardinale de Kolonicz, che per esser uno della Sacra Congregatione de Propaganda, basta per sodisfatione del mio dovere. In tanto sia pur certa Vostra Eminenza che se fin' hora non gl'hò scritto più volte, ciò non è stato per difetto di memoria, ma perchè la posta per quelle nostre parti non corre, et anco per non tediarla. E con la dovuta riverenza gli baccio le sante mani.

Vienna, 6 Giugno 1693.
Di Vostra Eminenza
Humilissimo Obligatissimo Servitore
Gio[vanni] Giuseppe de Camillis
Vescovo di Sebaste, e Munkacz mpr.

68.

Bécs, 1693. június 14.

[*Vienna. 1693. June 14.*]

I. Lipót királyhoz

[*To King Leopold I.*]

Kérvény egy görög kereskedő hagyatéki ügyében

[*Petition in the matter of a Greek merchant' will.*]

MNL OL A35 Magyar Kancelláriai Levéltár, Conceptus expeditionum,
1693. jun. nr. 34

Autográf

Kiadva: Hodinka, *Okmánytár* nr. 280 (364-365); Welykyj, LE IV, nr. 95
(132)

Sacratissima Cesarea Regiaque Maiestas, Domine Domine Colendissime.

Humillime Maiestati Vestrae Sacratissimae repraesentare volui, qualiter anno praeterito proxime elapso certus Graecus mercator in oppido Gyarmat⁸⁹³ in comitatu Zathmar sito insperate, repentina morte, sine consolatione haeredum extinctus esset, cujus substantiolam ejusdem oppidi iudex, non scitur quo instinctu quave ex ratione, pro se et suis occupasset. Quia vero secundum iustitiam et ritum nostrum talis substantia non alio, quam ad ecclesiam devolveretur, ideo Maiestati Vestrae Sacratissimae humillime supplico, dignetur sua ex innata clementia inclyto comitatu Zathmar clementissime demandare, quatenus eundem iudicem oppidi ejusdem Gyarmat superius specificati ad restituendas res tales ab intestato ad se receptas compellere vellet ac debeat. Quam gratiam humillimis servitiis meis promereri adnitor.

Sacratissimae Maiestatis Vestrae humillimus capellanus

Jo[annes] Jos[ephus] De Camillis Ep[iscopu]s Munkacziensis

893 Fehérgyarmat (Szatmár vm.)

69.

Munkács, 1693. július 20.

[*Munkács. 1693. July 20.*]

Megállapítja papjai jogainak megsértését.

[*He points out that the rights of his clergy are violated.*]

EPL, AS, Acta Radicalia, Classis X, 58, f. 80-82.

Egykorú másolat. [*Contemporary copy*]

Kiadta: Végheő 2008, 280-281

Nos Joannes Josephus de Camillis Episcopus Sebastiensis et Munkacziensis, Vicarius Apostolicus pro populis ritus graeci in Hungaria Partibusque acquisistis, Eminentissimi et Reverendissimi Domini Archiepiscopi Colocensis Vicarius Generalis in Transylvania, Suae Caesareae et Regiae Maiestatis Consiliarius

Omnibus ad quos spectat hisce nostris notum facimus et attestamur, qualiter Reverendus Pater Basilius Wiznicki sacerdos ritus graeci ruthenus cum Sancta Romana Ecclesia unicus comparuit coram nobis, et quaerelam deposuit contra Theodorum Safár, ispanum aulae Munkacziensis, qui illum jussit funibus ligari, et per Joannem, et Basilium Kosinski, ad instar malefactorum die 11 julii currentis duci ex suo pago usque Munkaczinum ligatum, ubi fuit ex mandato Domini Samuelis Krasznai provisoris positus in aresto, et per aliquod tempus detentus cum maximo religionis scandalo, ostenditque in brachiis suis stigmata facta a funibus. Huius rei testes devisu fuerunt Dominus Martinus Mizei et Dominus Joannes Warsany maturae aetatis et nobiles, qui pariter nobis fassi sunt esse publicam in toto oppido Munkacziensi, quod et ab aliis cum admiratione audivimus. Et iidem recognoverunt scripturam praenominati Domini Krasznai, qua mandat supradicto Theodoro ispano, ut boves pellat sacerdotum, non vero subditorum, quod esset contra non solum Sacros Canones, sed contra expressum decretum, iam publicatum et acceptatum Suae Sacratissimae Maiestatis Domini Nostri Clementissimi, qui declarat sacerdotes unitos ipsorumque res esse immunes.⁸⁹⁴

Reverendus Pater Joannes Presbyter Lochoviensis⁸⁹⁵ unicus pariter quaerelam deposuit contra supra-dictum Dominum Samuelem Krasznai, quod medio officialium et haidonum Rakoczianorum pepulerit suos boves simul

894 I. Lipót 1692. augusztus 23-i kiváltságlevelé. [*Deed of Privilege by Leopold I in 1692. August 23. See:*] Ld. Hodinka, *Okmánytár* nr. 268 (347-350)

895 Nagylohó, Beregszőlős (Lohovo).

cum bobus alterius Presbyteri Kopinoviensis⁸⁹⁶ ad araturam huius anni, et quod araverint gratis per unam hebdomadam, non quidem pro Domino terrestri, sed pro ipso eodem Krasznai, ad quem nullam prorsus ipsi sacerdotes habent obligationem. Insuper idem Pater Lochoviensis tacto pectore uti sacerdotes fassus est audivisse nominatum Donimum Krasznai dicentem talia verba: quare vos stulti sacerdotes auditis et reveremini episcopum nobis parere debetis, qui possumus vobis facere bonum et malum, non episcopo qui nihil potest, nec pro vobis, nec contra vos. An hoc non sit clarum infidelitatis signum tum contra Sacram Sedem Apostolicam tum contra (f. 81) Sacratissimam Caesaream Regiamque Maiestatem, prudentes judicent? Propter hoc tum Pater Basilius, tum Pater Joannes supra-nominati demisse petierunt a nobis justitiam. Nos autem ea quae spectabunt ad nostram jurisdictionem explebimus, qua vero ad alienam remittimus. In quorum fidem praesentes propria manu subscripsimus, sigilloque nostro roboravimus, in solita nostra residentia Munkacziensi hac die 20 juliü anno Domini 1963.

Joannes Iosephus de Camillis episcopus Sebastiensis
LS

70.

Munkács, 1693. szeptember 9.

[*Munkács. 1693. September 9.*]

Körlevél a Sáros megyei rutén papokhoz

[*Encyclical letter to the Ruthenian clergy of Sáros County.*]

Tiltakozik a rájuk kivetett terhek miatt.

[*Protests the burdens imposed on them.*]

DAZO, fond 151. opisz 1, dosz. 119, f. 1.

Eredeti, autográf aláírás. [*Final version with subscription of De Camillis*]⁸⁹⁷

Kiadta [*Published by*]: Ciubotă 58-58, nr. 20.

Nos Ioannes Iosephus De Camillis DEI et Apostolicae Sedis gratia episcopus Sebastensis Munkacziensis etc. etc. vicarius apostolicus in inclyto

896 Nagymogyorós (Kopinivci)

897 Bal szélen cirill betűs püspöki aláírás, a két aláírás között püspöki pecsét nyoma látszik. [*An episcopal signature in the Cyrillic alphabet in the left margin. The remnants of an episcopal seal can be seen between the two signatures.*]

regno Hungariae partibusque acquisitis super populos ritus Graeci eminentissimi principis domini Leopoldi cardinalis a Kolonicz archiepiscopi Colocensis⁸⁹⁸ generalis vicarius, in Transylvania sacrae caesareae regiaeque maiestatis consiliarius omnibus sacerdotibus Ruthenis inclyti comitatus Sárosiensis nostram pastorem benedictionem.

Postquam audivimus a vobis, quod in congregatione saeculari comitanti conclusum est, ut vos a terris ecclesiasticis solvatis quandam novam contributionem, nos ad eandem congregationem scripsimus contradicendo et ostendimus hoc fieri ab ipsis non posse sine laesione legum et privilegiorum. Cum autem hoc non obstante videatur, quod congregatio inclinet ad sua et nobis non constat hanc esse voluntatem suae sacratissimae maiestatis, nec ullum circa hoc habuerimus mandatum ab eminentissimo domino cardinali a Kolonicz, nec a celsissimo domino archiepiscopo Strigoniensi,⁸⁹⁹ ad quos spectat de ecclesiasticis disponere, imo nec illustrissimus et reverendissimus dominus episcopus Agriensis⁹⁰⁰ minimum nobis vel vobis dederit documentum et sacerdotes catholici ritus Latini ab hac contributione sint liberi, propterea hisce nostris serio mandamus sub poena suspensionis, ut nullus vestrum audeat ad mandatum dominorum terrestrium aliquam contributionem dare praesertim novam et insolitam. Si vero illi velent violentiis uti et vos permittetis arripere, erit conforme consilio evangelico a Christo Domino prolato, id est: *Ego autem dico vobis non resistere malo, sed, si quis percusserit in dexteram maxillam tuam praebe illi et alteram et qui vult tunicam tuam tollere dimitte ei et pallium.* (Math 5. 39). Verum notetis coram testibus personas, quae mittent et quae exmittentur et quantum a vobis accipient et, si iustitia non reperietur in Hungaria, quod non spero, saltem patefiet mundo pietas moderna Hungarorum. Hoc nostrum mandatum vel legatis publice in synodo a vobis congreganda, vel mittatis per manus ad manus, ut omnibus sit notum.

Datum⁹⁰¹ Munkacsini die nona Septembris anno Domini 1693.

Ioannes Iosephus De Camellis Episcopus Sebastensis et Munkacsiensis

898 Kollonich Lipót

899 Széchényi György (1685–1695) esztergomi érsek [*Archbishop of Esztergom*]

900 Fenesy György

901 sic!

71.

Munkács, 1693. szeptember 24.

[Munkács. 1693. September 24.]

Fischer Mihályhoz, a Szepesi Kamara igazgatójához

[To Mihály Fischer, director of the Szepes Treasury.]

Kéri, hogy az I. Lipót által kiadott privilégiumok megszegőit büntessék meg.

[Requests that those who violate the privileges granted by Leopold I should be punished.]

MNL OL Magyar Kincstári Levéltárak, Szepesi kamarai levéltár
E254 Repraesentationes, informationes et instantiae, De Camelis,
Munkács, 1693.9.24.

Autográf

Kiadta *[Published by]*: Véghseő 2009, 114

Spectabilis ac Magnifici Perillustris ac Generosissimi Domini Domini et
Amici observandissimi

Salutem et servitorum meorum paratissimam commendationem.

Postquam Sua Sacratissima Maiestas Dominus noster clementissimus dignatus est in signum summae suae pietatis et ad facilitandam conversionem suae gentis, ipsamque reducendam ad gremium Sanctae Ecclesiae Catholicae per suum expressum diploma declarare et concedere ut sacerdotes rutheni uniti iisdem privilegiis et immunitatibus fruuntur quibus secundum leges fruuntur sacerdotes romani ritus in hoc inclyto regno. Fuit hoc benignissimum decretum in congregationibus generalibus Bereghiensis et Sarosiensis publicatum.

Verum quia hoc non obstante aliqui nobiles, licet a me saepius admoniti, non cessant tractare Dei ministros cum Sancta Romana Ecclesia unitos tanquam subditos et jobajones ipsisque mandare eae quae volunt, contributiones imponere sine meo, et Illustrissimi Domini Ordinarii scitu, et executiones facere contra illos eorumque res cum scandalo populi tum propter irreligiositatem, quam ostendunt, tum propter inobservantiam legum, privilegiorum, et caesareorum mandatorum, conantur pro iustitia ad tribunal Sacrae Sedis recurrere. Et qui ego uti illorum pastor, teneor ipsos protegere, et uti fidelis minister altranominatae Maiestatis Sacratissimae eius dispositiones iustissimas omni conatu tueri, propterea non solum ad Sacram Sedem, sed et ad inclytam Cameram recurro, instanter rogando, quatenus dignetur se invehere contra illos qui in iudicio probabuntur fuisse mandati caesarei transgressores, et paenas eas infligere quae possint alios terrere,

ne similia patrari audeant. Quando iustitia omnibus administrabitur, recte procedent omnia, quando non, procul dubio evertetur bonus ordo vivendi. His me gratiae inclytae Camerae recommendando, maneo
inclytae Camerae Sepusiensis
servus paratissimus

Joannes Josephus De Camillis
episcopus Sebastiensis et Munkacsiensis mp.

Munkacsini, 24 septembris 1693

72.

Munkács, 1693. október 6-5.

[*Munkács. 1693. October 5-6.*]

Papi és tanítói telkek kijelölése Bereg vármegyében

[*The designation of teacher and student plots in Bereg County.*]

Tisztázat [*Final version*].

Kiadta [*Published by*]: Luts kay: *Historia Carpato-Ruthenorum in Hungaria*, vol. III, caput 21, p. 91-97 (republ. 121-128); Hodinka, *Okmánytár* nr. 286 (370-376); Welykyj, LE IV, nr. 99 (135-140)

Comitatus Bereghiensis. Assignatio fundorum ecclesiasticorum pro parochis et magistris facta. diebus 5. et 6. Octobris. 1693. in venerabili monasterio Munkacziensi Sancti Nicolai ab infrascriptis juxta benigna Suae Sacratissimae Maiestatis diploma emanatum die 23. Aug. 1692.

Venerabilis ecclesia cathedralis Sancti Nicolai prope oppidum Munkacz, prout fuit semper mater, sic et in posterum. Filiales sint Orozvegensis⁹⁰² et Munkacziensis ecclesiae. – Lohow,⁹⁰³ quae habet fundum parochialem cum suis pertinentiis, sit materna. Filiales sint Leniowtse et Lawka⁹⁰⁴ cum suo fundo parochiali assignato cum pertinentiis ab illustrissimo episcopo Mun-

902 Oroszvég (Roszvihove). A következő települések jelenleg mind Ukrajna Kárpátontúli területének Munkácsi járásában találhatóak. [*A following settlements are today all located in Munkács Township in Transcarpathian Ukraine.*]

903 Nagylohó, Beregszőlős (Lohovo).

904 Lóka (korábbi nevén Lauka)

kacziensi terrestri domino, qui fundus sit pro magistro. – Bobowiszcz,⁹⁰⁵ quae similiter habet pro parcho et magistro assignatum fundum ab eodem domino episcopo terrestri illius domino, sit mater, filiales vero sint Hri-bowtse⁹⁰⁶ et Szerenczowtse.⁹⁰⁷ – Iwanowtse,⁹⁰⁸ quae habet fundum jum assignatum a dominis terrestribus parcho cum terris arabilibus et pratis, sit mater, filiales vero sint Ruske⁹⁰⁹ et Kleczanow⁹¹⁰ cum omnibus pertinentiis. – Rakosin,⁹¹¹ quae habet fundum cum pertinentiis assignatum a dominis terrestribus, sit mater, filiales vero Dawidhaz⁹¹² et Kaidanow.⁹¹³ – Czerleniow,⁹¹⁴ quae habet fundum assignatum a dominis terrestribus, sed quia est destructus ab aqua, loco illius assignatur alius fundus desertus, qui est a parte meridionali cum suis pertinentiis. Filialis sit Zniacow,⁹¹⁵ quae habet fundum cum pertinentiis, et hic sit pro magistro. Verum homines habitant in silva. – Kuzmino⁹¹⁶ hic fundus pro habitatione parochi, et magistro assignatur ille desertus, qui est prope ecclesiam. Terras arabiles assignent domini terrestres infra 2 quindenae, postquam fuerint admoniti a domino episcopo Munkacziensi, alias assignabitur ab ipso domino episcopo. Filialis sit Kucziawa.⁹¹⁷ – Packaniow,⁹¹⁸ ibi cum nullus sit fundus, suspensus est sacerdos sub poena excommunicationis, quousque domini terrestres non assignent fundum cum terris arabilibus pro parcho et magistro. – Kopiniowtse⁹¹⁹ haec habet fundum tantum pro parochi habitatione, ideo additur ipsi alius fundus desertus, qui est prope illum cum suis pertinentiis, ut sit pro eodem parcho et pro magistro. Filiales sint Nikolowtse⁹²⁰ et Medve-

-
- 905 Borhalom (Boboviscse)
 906 Gombás (Hribovci)
 907 Szerencsfalva (Scsaszlive)
 908 Iványi (Ivanivci)
 909 Orosztelek (Ruszke)
 910 Klacsanó (Kljacsanovo)
 911 Beregrákos (Rakosino)
 912 Dávidfalva (Zavidovo)
 913 Kajdanó (Kajdanovo)
 914 Cserlenő (Cservenyovo)
 915 Ignéc (Znyacevo)
 916 Beregszilvás (Kuzmino)
 917 Oroszkucsava (Ruszka Kucsava)
 918 Patakos (Packanyovo)
 919 Nagymogyorós (Kopinivci)
 920 Kismogyorós (Mikulivci)

dowtse.⁹²¹ – Czopowtse⁹²² habet fundum cum pertinentiis. Magistro assignatur fundus proximus desertus a superiori parte fundi parochialis. Filiales sint Zukowo⁹²³ et Kalnik.⁹²⁴ – Pozniakowtse⁹²⁵ habet fundum cum pertinentiis. Magistro assignatur medietas fundi proximi deserti. Filiales sint Fedelesowtse⁹²⁶ et Herczowtse.⁹²⁷ – Goronda⁹²⁸ habet fundum cum pertinentiis. Magistro assignatur medietas fundi proximi deserti. Filialis sit Zniatin.⁹²⁹ – Strabicow⁹³⁰ habet fundum cum pertinentiis. Magistro assignatur medietas fundi proximi deserti. – Luczka⁹³¹ habet fundum cum pertinentiis, ibi habitat rusticus et expellatur. Magistro assignetur medietas fundi proximi deserti. – Wiznica superior⁹³² assignatur fundus cum pertinentiis ille, in quo de facto manet Pater Basilius.⁹³³ Magistro sit medietas fundi, quem jam assignaverat principissa Bathori Sophia.⁹³⁴ Filiales sint Kloczki⁹³⁵ cum fundo ecclitico jam assignato a dominis terrestribus et Sidorowtse.⁹³⁶ – Wiznica inferior⁹³⁷ habet fundum assignatum a dominis terrestribus. Magistro assignatur medietas fundi deserti vocati Zubkow.⁹³⁸ Filialis sit Kosino⁹³⁹ cum suo fundo et pertinentiis. – Dunkofalva.⁹⁴⁰ Fundus assignatur ille desertus, qui ab antiquo fuit parochialis, cum suis pertinentiis. Magistro vero assignatur fundus, in quo de facto habitat Pater Gregori-

-
- 921 Fagyalos (Medvedivci)
 922 Csapolc (Csopivci), Ungvári járás
 923 Zsukó (Zsukovo)
 924 Beregsárrét (Kalnyik)
 925 Szarvasrét (Puznyakovci)
 926 Fedelesfalva (Krite)
 927 Hegyrét (Hercivci)
 928 Gorond (Horonda)
 929 Iznyéte (Zsnyatine)
 930 Mezőterebes (Sztrabicsovo)
 931 Nagylucska (Veliki Lucski)
 932 Felsőviznice (Verhnya Viznyicja)
 933 Latorcafői (Latyirka) esperes. V.ö. fentebb Napló 357. jegyzet
 934 Báthori Zsófia
 935 Lakatosfalva (Klocski)
 936 Szidorfalva (Hrabovo)
 937 Alsóviznice (Nyizsnya Viznyicja)
 938 Beregfogaras (Zubivka)
 939 Kockaszállás (Koszine)
 940 Dunkófalva (Obava)

us, qui fundus est medius. Filiales sint Dubina⁹⁴¹ et Hlinianec.⁹⁴² – Selestow⁹⁴³ habet fundum assignatum a dominis terrestribus cum pertinentiis, et quia habitat rusticus, expellatur. Filialis sit Kolczin⁹⁴⁴ cum fundo ecclesiastico, qui fundus sit pro magistro. – Brestow⁹⁴⁵ habet fundum ab antiquo cum pertinentiis. Magistro assignatur medietas fundi deserti prope ecclesiam. Filiales sint Lecowitsa⁹⁴⁶ et Ploskenowitsa.⁹⁴⁷ – Bistra⁹⁴⁸ habet fundum assignatum a domino terrestri pro sola habitatione, terras vero arabiles assignent pagenses, cum omnes illas vel emerint vel proprio labore extirpaverint. Et hoc faciant infra terminum assignandum a domino episcopo Munkacziensi sub poena suspensionis et interdicti. Magistro assignatur fundus, in quo habitat Pater Demetrius, qui est medius. – Stroino,⁹⁴⁹ assignatur fundus desertus cum suis pertinentiis, qui ab antiquo fuit ecclesiasticus, magistro vero assignatur medietas fundi deserti, qui est illi proximus. Filialis sit Brustrow.⁹⁵⁰ – Dusino⁹⁵¹ habet fundum cum pertinentiis ab antiquo. Magistro assignatur medietas fundi olim sacerdotis Gregorii Mikowicz. Filialis sit Rososi.⁹⁵² – Plawia⁹⁵³ habet fundum assignatum a dominis terrestribus cum suis pertinentiis. Magistro assignatur medietas fundi prope parochiam a superiori parte. – Martin⁹⁵⁴ habet fundum assignatum a dominis terrestribus cum pertinentiis. Magistro assignatur medietas fundi deserti prope parochialem. Filialis Tibowa.⁹⁵⁵ – Sasowka⁹⁵⁶ habet fundum assignatum a dominis terrestribus cum pertinentiis. Magistro assignatur fundus, in quo habitat Pater Basilius. – Soloczin⁹⁵⁷ habet fundum cum per-

-
- 941 Tölgyed (Dubina)
 942 Pásztorlak (Hlinyanec)
 943 Szélestó (Selesztove)
 944 Kőlcény (Kolcsino)
 945 Ormód (Bresztyiv)
 946 Kislécfalva (Lecovicja)
 947 Ploszkánfalva (Ploszkanovicja)
 948 Dombostelek (Malé Bisztri)
 949 Malmos (Sztrojna)
 950 Lombos (Brusztopotak – Lopusanka)
 951 Zajgó (Duszina)
 952 Kopár (Roszos)
 953 Zsilip (Plavja)
 954 Mártonka (Mala Martinka)
 955 Havasalja (Tibava)
 956 Szászóka (Szaszivka)
 957 Királyfiszállás (Szolocsin)

tinentiis. Magistro assignetur a pagensibus medietas fundi ad intimationem domini episcopi Munkacziensis. – Ploska⁹⁵⁸ habet fundum cum suis pertinentiis. Magistro assignatur medietas fundi deserti prope parochialem. Filiales sint Zwor,⁹⁵⁹ Oleniow⁹⁶⁰ et Pawlowo.⁹⁶¹ – Swalawa⁹⁶² habet ab antiquo fundum cum suis pertinentiis omnibus. Et pro magistro est fundus. – Nelipino⁹⁶³ habet ab antiquo fundum cum suis pertinentiis. Est et pro magistro fundus. Filialis sit Hankowitsa.⁹⁶⁴ – Semiklós⁹⁶⁵ habet ab antiquo fundum cum suis pertinentiis. Magistro assignetur fundus a pagensibus ad intimationem domini episcopi Munkáczensis cum omnes sessiones sint ab illis occupatae. – Holubinno⁹⁶⁶ habet ab antiquo fundum cum suis pertinentiis. Magistro assignatur medietas fundi deserti prope parochialem. – Polana⁹⁶⁷ habet fundum cum pertinentiis. Filiales sint Diskowitsa⁹⁶⁸ et Uklin,⁹⁶⁹ hujus ecclesiae fundus parochialis sit pro magistro. – Suskowo⁹⁷⁰ aliter dicta Icwbowitsa⁹⁷¹ habet ab antiquo fundum cum pertinentiis. Filialis sit Passika,⁹⁷² hujus ecclesiae fundus parochialis pro magistro. – Repede⁹⁷³ habet fundum cum pertinentiis. Magistro assignatur fundi medietas deserti prope templum. Filiales sint Dubrowitsa,⁹⁷⁴ Olchowitsa⁹⁷⁵ et Bukowinka.⁹⁷⁶ – Podhoran⁹⁷⁷ habet ab antiquo fundum cum pertinentiis. Est et pro magi-

-
- 958 Dombostelek (Ploszke)
 959 Beregforrás ((Izvorhuta)
 960 Szarvaskút (Olenyovo)
 961 Kispálos (Pavlovo)
 962 Szolyva (Szvaljava)
 963 Hársfalva (Nelipino)
 964 Kisanna (Hanykovicja)
 965 Szentmiklós (Csinagyijovo)
 966 Galambos (Holubina)
 967 Poljana (Diszkovicja)
 968 Kisvadas (Diszkovicja)
 969 Aklos (Uklin)
 970 Bányafalu (Szuszkove)
 971 Bányafalu (Jobbovica)
 972 Kishídvég (Paszika)
 973 Repede (Bisztricja)
 974 Repede (Dubrovica)
 975 Vulhovica (Bisztricja)
 976 Beregbükkös (Bukovinka)
 977 Órhegyalja, Bereg vm. (Podhering, Podhorany – Mukacsevo, Pidhorjani, Ukrajna)

stro fundus. Filiales sint Kenderes⁹⁷⁸ et Kustanowitsa.⁹⁷⁹ – Negrowo⁹⁸⁰ habet fundum parochialem cum omnibus pertinentiis. Magistro assignatur fundus a dominis terrestribus, cum sint multi, ad intimationem domini episcopi sub poena suspensionis et interdicti. Filiales sint Almas⁹⁸¹ et Zaluzie.⁹⁸² – Lalowo⁹⁸³ assignatur fundus cum suis pertinentiis pro parochia ille, in quo de facto manet sacerdos, et magistro assignatur medietas fundi deserti prope illum. Filiales sint Berezowa⁹⁸⁴ et Fogaras.⁹⁸⁵ – Barbow⁹⁸⁶ habet fundum cum omnibus suis pertinentiis. Filiales sint Pistralow⁹⁸⁷ cum suo fundo parochiali et pertinentiis, qui nunc est desertus, et Makhrow⁹⁸⁸ cum suo fundo parochiali et pertinentiis, et hic sit pro magistro. – Sarkad⁹⁸⁹ habet suum fundum cum pertinentiis. Magistro assignatur fundi medietas deserti prope parochialem. Filiales sint Dunkowica⁹⁹⁰ et Remeta⁹⁹¹. – Ardanowo⁹⁹² habet fundum cum pertinentiis. Magistro assignatur medietas fundi deserti prope parochialem. Filialis sit Midianitsa.⁹⁹³ – Dorobratow⁹⁹⁴ assignatur parochia fundus cum suis pertinentiis, in quo de facto sacerdos habitat, magistro vero assignatur medietas, fundi deserti prope templum. – Zawidow⁹⁹⁵ assignatur parochia fundus desertus vocatus Hermanowic cum suis pertinentiis. Filiales sint Nawoselitsa⁹⁹⁶ et Stanowo,⁹⁹⁷ et medietas fundi deserti cum suis pertinentiis, qui est prope hanc ecclesiam assignatur magistro. – Babi-

-
- 978 Kendereske (Konoplivci)
 - 979 Kustánfalva (Kustanovicja)
 - 980 Maszárfalva (Nehrovo)
 - 981 Beregnagyalmás (Jablunyiv)
 - 982 Beregisalmás (Zaluzszja)
 - 983 Beregleányfalva (Lalovo)
 - 984 Berezna (Berezovo)
 - 985 Beregfogaras (Zubivka)
 - 986 Bárdháza (Barbovo)
 - 987 Pisztraháza (Pisztrjalovo)
 - 988 Makarja (Makarovo)
 - 989 Kissarkad (Horbok)
 - 990 Dunkófalva (Obava)
 - 991 Alsóremete (Nyizsnyi Remeti)
 - 992 Árdánháza (Ardanovo)
 - 993 Medence (Midjanicja)
 - 994 Drágabártfalva (Dorobratovo)
 - 995 Dávidfalva (Zavidovo)
 - 996 Kisrétfalu (Novoszelicja)
 - 997 Szánfalva (Sztanovo)

czi⁹⁹⁸ assignatur parochus fundus desertus cum suis pertinentiis, qui est prope ecclesiam, et medietas alterius proximi pro magistro. Filiales sint Dilok⁹⁹⁹ et Pokutia.¹⁰⁰⁰ – Zahatia,¹⁰⁰¹ assignatur parochus fundus cum suis pertinentiis, in quo Pater Pantaleon manet. Filialis sit Kolodnoie,¹⁰⁰² hic assignatur pro magistro medietas fundi deserti prope ecclesiam. – Deskowitsa¹⁰⁰³ habet fundum cum suis pertinentiis assignatum a dominis terrestribus. Magistro assignatur medietas fundi deserti prope ecclesiam. Filialis sit Bröd.¹⁰⁰⁴ – Czornopatak¹⁰⁰⁵ habet fundum cum suis pertinentiis assignatum a dominis terrestribus. Filiales sint Nowoselitsa, Martinskoie¹⁰⁰⁶ et Woloskoie.¹⁰⁰⁷ Magistro assignatur medietas fundi deserti, qui est prope ecclesiam Woloskensem. – Iwaskowitsa¹⁰⁰⁸ fundus assignatur parochus ille, in quo manebat sacerdos, cum suis pertinentiis, magistro vero assignatur medietas fundi proximi deserti. Filiales sint Nagyabramka¹⁰⁰⁹ et Kobalewitsa.¹⁰¹⁰ – Tisow,¹⁰¹¹ habet fundum cum suis pertinentiis. Magistro assignatur medietas fundi deserti prope illum. Filiales sint Medwezia,¹⁰¹² Kotilnitsa,¹⁰¹³ Kisbistre¹⁰¹⁴ et Sutowitsa.¹⁰¹⁵ – Latorka¹⁰¹⁶ habet fundum cum pertinentiis. Magistro assignatur medietas fundi proximi ecclesiae. Filiales sint Nagybisztra¹⁰¹⁷ et Bor-

-
- 998 Bábakút (Babicsi)
 999 Beregpapfalva (Gyilok)
 1000 Bábakút (Pokuttya)
 1001 Hátmeg (Zahattya)
 1002 Tökésfalu (Kolodnoe)
 1003 Deskófalva (Gyeskovica)
 1004 Boród (Brid)
 1005 Kenézpatak (Csornij Potyik)
 1006 Végmártonka (Krajna Martinka)
 1007 Oláhcsertész v. Voloszke (Pidhirne)
 1008 Iváskófalva (Ivaskovicja)
 1009 Nagyábránka (Lokity)
 1010 Gálfalva (Kobalevicja)
 1011 Csendes (Tisiv)
 1012 Medvefalva (Medvezse)
 1013 Katlanfalu (Kotelnicja)
 1014 Sebesfalva (Visnyij Bisztrij)
 1015 Felsőkisbisztra (Visnyij Bisztrij)
 1016 Latorcafa (Latyirka)
 1017 Nagybisztra (Velké Bisztri)

suczini.¹⁰¹⁸ – Zawadka¹⁰¹⁹ habet fundum cum pertinentiis. Magistro assignatur medietas fundi deserti prope ecclesiam. – Podpoloz¹⁰²⁰ habet ab antiquo fundum eum pertinentiis. Magistro assignatur medietas fundi deserti prope parochialem. Filialis sit Abramka¹⁰²¹ cum suo fundo parochiali et pertinentiis. – Zdeniow¹⁰²² habet fundum cum pertinentiis. Magistro assignatur medietas fundi deserti prope illum. Filiales sint Zbina¹⁰²³ et Serbowets¹⁰²⁴ cum suo fundo parochiali. – Werekie superior¹⁰²⁵ habet ab antiquo fundum cum pertinentiis. Magistro assignatur medietas fundi deserti prope ecclesiam. Filialis sit Lazi.¹⁰²⁶ – Werekie inferior¹⁰²⁷ habet ab antiquo fundum cum pertinentiis. Magistro assignatur medietas fundi deserti prope templum. – Hukliwo¹⁰²⁸ ibi sunt 2 ecclesiae cum fundis parochialibus et pertinentiis. Superior dicata Sancto Michaeli habeat pro filiali Wereteczow.¹⁰²⁹ Inferior dicata Sancto Nicolao habeat pro filiali Tomolas.¹⁰³⁰ Magistris assignatur fundus desertus, qui est prope ecclesiam Sancti Michaelis, medietas cuiuslibet. – Skotarskie¹⁰³¹ habet fundum cum suis pertinentiis. Magistro assignatur medietas fundi deserti, ubi habitabat sacerdos senex. – Kanora¹⁰³² habet fundum cum pertinentiis. Filialis sit Wolowec¹⁰³³ cum suo fundo parochiali deserto, iste fundus sit pro magistro. – Rostoka Keminciowa¹⁰³⁴ habet fundum cum suis pertinentiis, qui potest sufficere et pro magistro. – Werbiaz¹⁰³⁵ habet fundum cum pertinentiis et prope illum fundus et pro

-
- 1018 Borzfalva (Borszucsina)
 1019 Rákócziszállás (Zavadka)
 1020 Vezérszállás (Pidpolzja)
 1021 Ábránka (Abranka)
 1022 Szarvasháza (Zsdenyijevo)
 1023 Izbony (Zbini)
 1024 Beregszklás (Scserbovec)
 1025 Felsőverecke (Verhnyi Vorota)
 1026 Timsor (Lazi)
 1027 Alsóverecke (Nizsnyi Vorota)
 1028 Zúgó (Hukliwa)
 1029 Veretecső (Veretecsiv)
 1030 Talamás (Talamas)
 1031 Kiszolyva (Szkotarszke)
 1032 Kanora
 1033 Volóc (Volovec)
 1034 Felsőhatárszeg (Verhnya Roztoka)
 1035 Verebes (Verbjazs)

magistro. – Klimowa Rostoka¹⁰³⁶ habet fundum cum suis pertinentiis. Magistro assignatur medietas fundi deserti prope illum. Filialis sit Keczörne.¹⁰³⁷ – Bukowec¹⁰³⁸ habet fundum cum pertinentiis. Filiales sint Paskowec¹⁰³⁹ et Perehrest¹⁰⁴⁰ cum suo fundo parochiali et pertinentiis, iste, sit pro magistro. – Monasterium Msticzowiense¹⁰⁴¹ sit eccla materna, filiales vero sint Msticzow et Lukowo.¹⁰⁴² – Bilka¹⁰⁴³ ubi duae sunt ecclesiae. Dubrowka¹⁰⁴⁴ sit materna, filialis vero Irsava.¹⁰⁴⁵ – Oszoi.¹⁰⁴⁶ Ilnica¹⁰⁴⁷ ubi sunt duo templa utrumque maternum. Filialis superioris Olhacertéz,¹⁰⁴⁸ filialis vero inferioris Brod.¹⁰⁴⁹ – Kewiázd¹⁰⁵⁰ materna. Filialis Bogorowitsa.¹⁰⁵¹

Omnes sacerdotes, qui habitant in fundis ecclesiasticis, qui ab ipsis vel ab eorum antecessoribus fuerunt in partim empti ibique expensas fecerunt aedificando, reficiendo, bonificando, cesserunt omni jure praetensionis, ut ipsi vel suis haeredibus refundantur expensae a parochis subsequentibus, hoc est ut nec praesentes nec eorum haeredes possint quidquam praetendere.

Constitutiones. In hoc toto comitatu Bereghiensi cum sint aliquot pagi, in quibus nulli sunt fundi pro parochis et magistris et in uno pago nulli sunt domini terrestres, propter quod difficile fuit assignare fundos, ne praejudicetur alicui, decretum fuit, quod illi fundi, in quibus de facto habitant parochi, sint exempti quousque a dominis terrestribus concorditer assignabuntur alii, prout in congregatione comitatensi promissum fuit. Nullus fundus ecclesiasticus sit haereditarius in familia sacerdotis possidentis, sed cadat a parochis ad parochum ita, ut parochus, qui actualiter erit in oppido vel pago,

1036 Alsóhatárszeg (Nyizsnya Roztoka)

1037 Nagycserjés (Kicsornij)

1038 Bükköspatak (Bukovec)

1039 Hidegrét (Paskivci)

1040 Perekháza (Perehresznij)

1041 Misztice

1042 Lukova (Lukovo)

1043 Bilke (Bilki)

1044 Cserhalom (Gyibrivka)

1045 Ilosva (Irsava)

1046 Szajkófalva (Oszij)

1047 Ilonca (Ilnicja)

1048 Oláhcsertész (Pidhirne)

1049 Boród (Brid)

1050 Beregkövesd (Kamjanszke)

1051 Falucska (Boharevicja)

possideat illum cum domo et omnibus pertinentiis quousque manebit in officio parochiali. Illo vero demoto vel defuncto, statim ejus consanguinei relinquunt totum pro successore. Et ex istis fundis nihil teneatur parochus praestare domino terrestri et multo minus pro illo laborare. Hoc idem intelligatur et de cantoribus sive magistris scholarum. Nullus parochus possit apud se praeter servos necessarios retinere colonos alienos, ut sub ejus umbra subterfugiant labores et contributiones debitas suis dominis terrestribus vel comitatui, et si retinebit, licet pro suo successo servitio, nullum tamen ex hoc coloni possessionati privilegium immunitatis et exemptionis praetendere possint. Nullus sacerdos praeter fundum ecclesiasticum possideat nec arendat alium fundum colonicalem, sed si vult terras colonicales colere, illas conducat de anno ad annum cum hac unica conditione solvendi pretium secundum conventionem faciendam. Hoc idem mandatur et cantoribus sive magistris. Sacerdotes Rutheni cum Sacra Romana Ecclesia uniti debent iisdem privilegiis immunitatis et libertatis frui, quibus de jure fruuntur sacerdotes catholici ritus Latini, prout mandat Sua Maiestas Sacratissima ita, ut si isti erunt liberi a publicis contributionibus, sint et illi, si autem isti contribuere debent, debent et illi, quilibet tamen tamquam unus nobilis unius sessionis non habens subditos. Et ut melius servetur discretio, debet fieri distributio sive impositio contributionum per illustrissimum et reverendissimum dominum episcopum Agriensem sive Munkács, et per hujus officiales exigi, non vero per officiales dominorum terrestrium sive comitatus. Hoc idem intelligatur et de cantoribus sive magistris scholarum, si alium fundum non possidebunt praeter ecclesiasticum. Et quia cantorum fundus est medius, tenebitur quilibet ad mediam tantum contributionem exigendam pariter ab officialibus domini episcopi. Tandem non intelligatur, quod propter assignationem fundorum factam sacerdotibus et magistris pagenses sint liberi a solutione annua ipsis debita, sed declaramus, quod illi, qui solebant annuatim dare suis parochis certam contributionem, continent in posterum dare, qui vero non dabant, dent sicut coeteri alii et similiter praestent id, quod est solitum praestari pro stola.

Joannes Joseph De Camillis episcopus Sebastenus mp.
Nicolaus Kruczay capituli Agriensis canonicus et custos mp.¹⁰⁵²

Hátlapon [*On the back side*]:
Parochiarum designatio et fundorum ecclesiasticorum exemptio.¹⁰⁵³

1052 Krucsay Miklós. A két név mellett 1-1 gyűrűs pecsét, amelyek az átfűzés zsinóriját leszoritják. [*Between the two names we can see two signet ring seals, which hold in place the interlacing strings.*]

1053 De Camillis autográf

73.

Barlafalu¹⁰⁵⁴ 1694. január 12.

[Barlafalu, 1694. January 12.]

Lupul György szatmári főesperesi kinevezése

[The appointment of György Lupul as Archdeacon of Szatmár.]

DAZO fond 151, opisz 1, dosz. 121, f. 1-2

Egykorú másolat. *[Contemporary copy]*

Kiadta *[Published by]*: Ciubotă 59-60, nr. 21.

Nos Ioannes Iosephus De Camillis Dei et Apostolicae Sedis gratia episcopus Sebastensis, Munkacsiensis vicarius Apostolicus in inclyto regno Hungariae Partibusque acquisitis, necnon generalis vicarius eminentissimi domini archiepiscopi Colocensis¹⁰⁵⁵ in Transylvania sacrae caesareae regiaeque maiestatis consiliarius tenore praesentium notum facimus universis et singulis, quibus expedit, quos confisi in habilitate et fidelitate reverendi patris Georgii Lupulí archipresbyteri nostri confirmavimus ipsum in eodem officio super ecclesias personasque ecclesiasticas pagorum Borlafaló, Szakálos Bikó,¹⁰⁵⁶ Balatafaló,¹⁰⁵⁷ Ardószád,¹⁰⁵⁸ Aranyas,¹⁰⁵⁹ Tomany,¹⁰⁶⁰ Olahtorfaló,¹⁰⁶¹ Uyfaló,¹⁰⁶² Farkaszazony,¹⁰⁶³ Remetemezi,¹⁰⁶⁴ Popbikó,¹⁰⁶⁵

1054 Barlafalu (Borlești). Az itt következő községek mind Szatmár megye jelenleg romániai részében vannak. *[The following villages are all in the part of Szatmár County, which is today located in Romania.]*

1055 Kollonich Lipót

1056 Szakállosbikó (Borlești)

1057 Balotafalu (Aciua)

1058 Erdőszáda (Ardușat)

1059 Aranyos (Arieșul, Cheud)

1060 Tomány (Tâmaia)

1061 Oláhtótfalu (Sârbî)

1062 Szamosújfaló (Buzești)

1063 Farkasaszó (Fărcașa)

1064 Remetemező (Pomi)

1065 Papbikó (Bicău)

Valaszur,¹⁰⁶⁶ Magyerus,¹⁰⁶⁷ Szinfaló,¹⁰⁶⁸ Borhid,¹⁰⁶⁹ Lipó,¹⁰⁷⁰ Veresmort,¹⁰⁷¹ Karasó,¹⁰⁷² Rizteleh,¹⁰⁷³ Gonaczkó, Alsó Homorod,¹⁰⁷⁴ Középső Homorod,¹⁰⁷⁵ Felső Homorod,¹⁰⁷⁶ Szovdób,¹⁰⁷⁷ Szelist,¹⁰⁷⁸ Szikon¹⁰⁷⁹ dedimusque illi potestatem iura nostra defendere, errores corrigere, reos ex¹⁰⁸⁰ excessivos iudicare et punire servato tamen ad nos recursu et appellatione.

Quare volumus, ut ab omnibus, tum presbyteris, tum saecularibus pro tali cognoscatur debitaque ipsi obedientia et reverentia praestetur, specialiter vero magnificis ac generosis dominis tam militaribus quam comitatensibus officialibus recommendamus praenominatum reverendum patrem Georgium Lupulum archipresbyterum, quatenus non impediatur in¹⁰⁸¹ obeundo suo munere, imo, si opus fuerit, dignentur opitulari conservando illum aliosque¹⁰⁸² curae ipsius a nobis (*f. 1v*) concreditos penes libertatem et immunitatem ecclesiasticam a sua sacratissima maiestate unitis cum sancta Romana Ecclesia benigne concessam, cum sint veri uniti, rem nobis gratam et Deo acceptabilem facturi praesentibus perlectis exhibendi restituti.

Datum in Borlafaló vigesima secunda Iannuarii 1694.

Ioannes Iosephus De Camellis episcopus Munkacsiensis manu propria.

Locum Sigilli

(Alul, más kézzel [*At the bottom in a different hand*]):

Praesentem copiam cum suo vero et genuino originali collatam eademque per omnia conformem esse testor.

Unghvarini, decima quarta Decembris 1799

1066 Borválaszút (Crucișor)

1067 Mogyorós (Măriuş)

1068 Színfaló (Sâi)

1069 Szamosborhid (Valea Vinului)

1070 Szamoslippó (Lipău)

1071 Szamosveresmart (Roșiori)

1072 Karasó (Cărașău)

1073 Résztelek (Tătarești)

1074 Alsóhomoród (Homorodu de Jos)

1075 Középhomoród (Homorodu de Mijloc)

1076 Felsőhomoród (Homorodu de Sus)

1077 Szoldobágy, Bihar vm. (Săldăbagiu de Barcău, Románia) (?)

1078 Felsőszelistye (Săliște de Sus)

1079 Kiszokond, Szatmár vm. (Soconzel, Románia)

1080 sic!

1081 A sor fölé írva [*Written over the line.*]

1082 sic!

Martinus Hodermarszky
episcopalis archivarius manu propria
(f. 2v) (Hátoldalán, a jobb szélen más kézzel [*On the back, in the right margin, in a different hand*]:)

Decima secunda Iannuarii 1694
Luplis Georgii archipresbyteralis investitura
ab episcopo Munkacsiensis
Ioanno Iosepho De Camellis data.
Comitatus Szatthmariensis

74.

Munkács, 1694. március 17.

[*Munkács. 1694. March 17.*]

Fischer Mihályhoz, a Szepesi Kamara igazgatójához

[*To Mihály Fischer, director of the Szepes Treasury.*]

Lipnicki Péter parochiális telkéről

[*Concerning Péter Lipnicki's parochial property.*]

MNL OL Magyar Kincstári Levéltárak, Szepesi kamarai levéltár
E254 Repraesentationes, informationes et instantiae, De Camellis,
Munkács, 1694.3.17.

Autográf

Kiadta [*Published by*]: Végheő 2009,115

Spectabilis ac Magnifice Domine Amice observandissime
Salutem et servitiorum meorum paratissimam commendationem.

Reversus ex Transylvania legi literas Vestrae Magnificae Dominationis, in quibus mihi recommendat quendam sacerdotem ruthenum, linguarum schlavonicae, hungaricae et latinae non ignarum, ut illum constituam parochum in suo pago Bacskó.¹⁰⁸³ Cum autem nomen illius non exprimat, suppono quod sit quidam vocatus Petrus Lipnicki, quem ego anno praeterito consecravi sacerdotem ad hunc affectum ut in dicto suo pago parochum gerat, memor verborum quae mihi Vestra Magnifica Dominatio dixit quando fuimus Talya.¹⁰⁸⁴ Scribam ergo dicto sacerdoti ut quantotius ad illum se

1083 Bacskó, Zemplén vm. (Bačkov, Szlovákia)

1084 Tallya

transferat pagum, et si ibi reperiet fundum ecclesiasticum liberum ab omni onere, et domum ut habitare, et terram ut seminare possit et a parochianis habeat competentem contributionem annuam, attendat curae animarum, et omnia quae muneris parochialis sunt diligenter peragat. Sed qui mihi relatum est quod Vestra Magnifica Dominatio fundum pro ecclesia assignaverit defuncti quondam parochi, quem successores sui a generatione in generationem pretendere velint, idcirco Vestram Magnificam Dominationem rogandam esse duxi, ut dignetur vel alium assignare vel ab assignati fundi haeredibus illum evindicare et huius remissiales literas mihi mittere.

Si in aliis inservire Vestrae Magnificae Dominationi valeo, dignetur notificare mihi, et eidem optimam exoptando valetudinem maneo Vestrae Spectabilis ac Magnificae Dominationis

Munkaczini 17 martii 1694

Servus et amicus obligatissimus

Joannes Josephus De Camillis
Episcopus Sebastiensis et Munkacziensis

75.

Munkács, 1694. május 15.

[Munkács. 1694. May 15.]

Fischer Mihályhoz, a Szepesi Kamara igazgatójához

[To Mihály Fischer, director of the Szepes Treasury.]

Kéri az ítékezés jogát a debreceni görög Horváth Márton hagyatéka ügyében

[Requests the right of adjudicating in the matter of the Debrecen Greek Mihály Horváth's estate.]

MNL OL Magyar Kincstári Levéltárak, Szepesi kamarai levéltár

E254 Repraesentationes, informationes et instantiae, De Camellis,
Munkács, 1694.5.15.

Kiadta *[Published by]*: Végheő 2009,116

Spectabilis ac Magnifice Domine mihi observandissime
Salutem et servitiorum meorum paratissimam commendationem.

Audio quod Compania Graecorum Debrecinensium velit movere litem coram inclyta Camera contra Generosum Dominum Martinum Horvath iam iudicem illorum ratione quorundam testamentorum sive haereditatum. At ego jam pridem scripseram illis, ut si non poterant inter se convenire, veniant ad me, et ego iudicabo, cum causae testamentariae, et earundem accessoria, viduarum, et miserabilium personarum etc. forum spirituale concernant. Pro ut Mathias rex art. 3 et iuxta decr. Colomanni regis Ia 59. 61. Propterea rogo Vestram Magnificam Dominationem totamque inclytam Cameram quatenus dignetur ius meum non ledere, sed ea quae examinanda sunt circa testamenta et haereditates Graecorum ad meum iudicium remittere, quae vero circa rationes reddendas et alia quae compania praetendis a supradicto Domino Martino Horvath, inclyta Camera, iudicet, quia non sunt materia spectantes forum spirituale.

Et quamoptimam Vestrae Magnificae Dominationi caeterisque Dominis Cameralibus exoptando valetudinem, maneo Vestrae Magnificae Dominationis

Munkacs, 15 Maii 1694

Sevus paratissimus

Johannes Josephus De Camillis
Episcopus Sebastiensis et Munkacziensis

76.

Munkács, 1695. március 21.

[Munkács. 1695. March 21.]

A Hitterjesztés Szent Kongregációjához

[To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.]

Beszámol a munkácsi egyházmegye állapotáról és az unió terjedéséről
[Reports on the condition of the Munkács diocese and the expansion of the union.]

APF, SOCG 521,15rv

Autográf.

Kiadta *[Published by]*: Hodinka, *Okmánytár* nr. 291 (382-383); Welykyj, LE IV, nr. 129 (163-164)

Nella maniera che Iddio si compiace prosperar ogn'anno le Armi di Sua Maestà Cesarea contro il comun Nemico,¹⁰⁸⁵ così per sua misericordia si degna assister anco à me nel promover in questo afflitto Regno la Santa Unione; imperoche quest'inverno risapendo io, che nelle parti di Varadino ultimamente acquistato si poteva caminar con qualche sicurezza mi trasportai colà, e nelli due Contadi di Bihar, e di Krasna¹⁰⁸⁶ mi venne fatto di riddur all'Unione una quarantina di parochi Valachi; e più havrei fatto et ivi, e nelli prossimi Comitadi di Solnok, e di Zarand,¹⁰⁸⁷ se non fossero state d'ostacolo le gran nevi, che minacciavano liquefarsi, et alcuni Ministri eretici della Transilvania. Oltre l'Unione fatta si rimediò à molti altri abusi introdotti da tanto tempo che ivi dominavano li Turchi, e li Eretici,¹⁰⁸⁸ che quanti fossero, se lo possono facilmente immaginare, mentre oltre i Turchi, altra mira non havevan gl'Eretici, che di riddur quei popoli alli loro errori, e però stamparono un Catechismo erroneo in lingua valaca, et in luogo di lasciar ordinar Preti da i Vescovi, davan loro le patenti ad uso de Predicanti; e con ciò amministravano i Sacramenti e gia havevan deposto le Croci, e le Imagini, e dismessi li Sacramenti della Confessione, della Comunione, e della Cresima, e feste, e digiuni poco si osservavano, ne havevan difficoltà di cambiarsi le mogli aguisa di serve. Io dove potei operare deposi l'illegittimi, e feci quella miglior dispositione, che mi fu possibile su questi principij, e spero col tempo d'aggiustar meglio le cose anco in quelle parti, pur che possi durar à mantener gente che mi fan di bisogno per attendere à si vasto paese, mentre il Signor Conte Rakoczi¹⁰⁸⁹ con la sua Signora Sorella,¹⁰⁹⁰ figliastri del Tekly¹⁰⁹¹ (*f. 15v*) subito che presero il possesso de loro stati occuparono queste decime Ecclesiastiche di Munkacz, nelle quali consisteva la mia stabile intrata, di modo che se mancasse la fondatione di 250 fiorini ultimamente fatta dall'Eminentissimo Signor Cardinale de Kolonicz, io

1085 A török. [*The Turks.*]

1086 Bihar és Szilágy (egykor Kraszna) megyék (ma Románia) [*Bihar and Szilágy (at one time Kraszna) counties (today in Romania)*]

1087 Szolnok-Doboka és Arad (egykor Zaránd) megyék (ma Románia) [*Szolnok-Doboka and Arad (at one time Zaránd) counties (today in Romania)*]

1088 Reformátusok. [*The Calvinists.*]

1089 II. Rákóczi Ferenc (1676–1735)

1090 Rákóczi Julianna (1672–1717)

1091 Thököly Imre (1657–1705), aki feleségül vette I. Rákóczi Ferenc (1645–1676) özvegyét, Zrinyi Ilonát. [*Imre Thököly (1657-1705), who married the widow of Ferenc I Rákóczi (1645-1676), Ilona Zrinyi.*]

adesso non havrei niente di fermo. Questo è quanto m'occorre notificar per ora all'Eminenze Vostre alle quali fo humile, e profonda riverenza.

Munkacz 21. Marzo 1695.
Dell'Eminenze Vostre
Humilissimo Obligatissimo Servitore
Gio[vanni] G[iuse]ppe de Camillis
Vescovo di Sebaste di Munkacz
Vic[ari]o Ap[ostoli]co

77.

Terebes¹⁰⁹² 1695. szeptember 29.

[Terebes. 1695. September 29.]

Olasz Ferenchez, a Szepesi Kamara igazgatójához

[To Ferenc Olasz, the director of the Szepes Treasury.]

Közbenjár egy lengyel gazdára jogtalanul kivetett vám ügyében
[Intercedes in the matter of a Polish landowner, who had been illegally assessed taxes.]

MNL OL Magyar Kincstári Levéltárak, Szepesi kamarai levéltár
E254 Repraesentationes, informationes et instantiae, De Camelis,
Munkács, 1695.9.29.

Kiadta *[Published by]*: Végheő 2009,117

Illustrissime Domine, Amice observandissime

Salutem et servitiorum meorum paratissimam commendationem.

Ad instantiam Illustrissimi ac Reverendissimi Domini Josephi Szumlanski, episcopi Leopoliensis¹⁰⁹³ non possum non interponere meam intercessionem apud Vestram Illustrissimam Dominationem, rogando quatenus dignetur labori praesentium dicto Szturmak Polono, eum favorem exhibere quem potest in sua supplicatione. Dederat iste in Polonia, pro ut exposuit, sex boves cuidam homini Maramorosieni, ut venderentur hic in Hungaria et insuper dedit florenos 40 ut soveret tricesimam pro illis. Maramorosiensis autem transeundo cum boves per Munkacz ne multum solveret pro tricesima,

1092 Trebišov (Szlovákia)

1093 Joszif Sumlanszkij leMBERGI püspök *[József Szumlansky, Bishop of Lemberg (Lvov) (1676–1705)]*

dixit quod boves erant ex Maramurus non ex Polonia. Ac G. d. Salay tricesimator rescuens illos boves fuisse ex Polonia, accepit omnes de manu Maramorosiensis. Nunc autem iste miser Polonus quaerit suos rehabere boves, licet Maramorosiensis sit in culpa quod menlitus fuerit. Et spero quod Vestra Illustrissima Dominatio habebit aliquod rescriptum quod instans est ex Polonia, ubi volente praedicto Domino Episcopo Leopoliensi, qui est dominus terrestris illius, facile poterit res alicuius Hungari arrestare pro sua satisfactione, quin et ubique est solitum defraudatores teloniorum punire plus minus pro libitu ac discretione, non tamen totam illorum mercaturam confiscare.

Et optimam Vestrae Illustrissimae Dominationi optando valetudinem maneo

Terebes, 29 septemberis 1695

Vestrae Illustrissimae Dominationis servus obligatissimus

Johannes Josephus De Camillis
Episcopus Sebastiensis et Munkacziensis
Vicarius apostolicus

78.

Homonna¹⁰⁹⁴ 1696. március 19.

[Homonna. 1696. March 19.]

Kollonich Lipót bíborshoz

[To Cardinal Leopold Kollonich.]

Beszámol, hogy Homonnán tartózkodik, mivel a Rákócziak tisztartói zavarják Munkácson, egyes szakadárok pedig összeesküvést szőnek ellene.

A papság nem fizeti a katedraticumot, ezért dekretumot kér.

[Explains that he is in Homonna because he is being harassed by Rákóczy's officials in Munkács, and certain rebels are conspiring against him. The clergy are not paying the cathedraticum, and consequently, he is requesting a decretal.]

EPL, AS, Acta Radicalia, Classis X 59, f. 14rv.

Autográf.

Kiadta *[Published by]*: Véghseő 2008, 281-282

1094 Humenné (Szlovákia)

Celsissime et Eminentissime Princeps Patrone Colendissime

Manens Homonae ut visitem Parochos Ruthenos qui in hoc Districtu sunt plus quam 70. accepi binas litteras Vestrae Eminentiae cum Sacro Jubileo, quod publicari curabo; et id quod mandatur circa proles educandas Catholicorum, et acatholicorum conabor secundum possibilitatem exequi.

Ex quo reliqui Munkaczinum, quia Domini Rakocziani occuparunt foundationem illius Ecclesiae et illorum Officiales semper turbabant me, et aliquot Schismatici contra personam meam conspiraverant, illi pauperes Sacerdotes ad magnam devenerunt miseriam, et meus Pater Capellanus¹⁰⁹⁵ qui mecum Roma venit fuit intoxicatus, et omnes Monachi abiverunt, et una melior ex domibus a me ibi aedificatis combusta est, et boves quos reliqueram pro servitio Monasterij furati sunt. Ego autem modo hic modo alibi maneo semper in alienis, expectans ut Vestra Eminentia saltem cum illis quinque millibus florenis quos debent Domini Rakocziani dignetur tandem emere vel ab iisdem Dominis, vel à Regia Camera aliquem locum, ubi possim fundare aliquam Residentiam pro me, et pro Successoribus; quia sic nec ego durare potero, nec alius facile perseverabit, et Munkacz iam video quod non est pro Romanis.

Interim cum Vestra Eminentia sit iam Supremus Cancellarius, a quo dependet directio Omnium Ecclesiasticorum humiliter rogo quatenus dignetur unum Generale (*verso*) ac rigorosum Mandatum expedire, ut mihi tanquam legitimo Episcopo Populorum Ritus Graeci qui in hoc Regno Hungariae partibusque acquisitis reperiuntur, solvatur à Sacerdotibus et ab Ecclesiis annum Cathedraticum, quod et ab antiquo solitum erat dari alijs Episcopis Rutheno-graecis, tum à Ruthenis, tum à Valachis, tum à Graecis, ac Rascianis hic commorantibus; Alij enim dant, alijs renuunt dare, quia vident quod vires non habeo ut illos possim cogere. Si autem esset à Regia Cancellaria Mandatum ut dent, et Domini terrestres, alijsque Officiales non protegant illos, sed potius me, possem si non ab omnibus, saltem à multis alijs exigere Cathedraticum, et cum hoc aequaliter me sustentare; et simul hoc Jus Ecclesiasticum, et ab antiquo consuetum non solum hic in Ungaria, sed in Maramorus, in Transylvania, in Croatia, in Polonia, in Valachia, et in tota Graecia non amitteretur etiam pro meis Successoribus. Si hoc Mandatum expedietur, dignetur illud non mittere Munkaczinum quia ibi meae litterae aperiuntur, prout fuerunt apertae istae ultimae misae ab Eminentia Vestra et si ipsis non placent, detinentur; sed potius dirigantur Domino Episcopo Agriensi, vel Dominis Cameralibus, reccomendando pro securissima transmissione.

Hic me suae gratiae reccomendando, maneo

1095 Kossakovszkij Adrián.

Homoniae, 19. Martij 96.
Vestrae Eminentiae
Humillimus Servus et Capellanus
Jo:[annes] Joseph de C[ami]llis Ep[is]copus Seb[astae] et Munk[acz] mpr.

79.

Szatmár, 1696. június 6.

[Szatmár. 1696. June 6.]

Kollonich Lipót bíborshoz

[To Cardinal Leopold Kollonich.]

Jelentést tesz püspöki működéséről.

[Report on his episcopal activities.]

EPL, AEV 2116/19, 89-92

Tisztázat, aláírás autográf *[Final version with subscription of De Camillis].*

Kiadta *[Published by]*: Hodinka, *Okmánytár* nr. 298. (390-393); Welykyj, LE IV, nr. 145 (179-182)

Celsissime, Eminentissime et Reverendissime Princeps, Domine et Patrone mihi Colendissime.

Ab illustrissimo Domino Episcopo Agriensi transmissae fuerunt mihi Copiae Literarum Vestrae Eminentiae, et ad puncta in illis exarata; quae spectant ad me, respondeo.

Ad 1mum. In Visitationibus a me factis per Hungariam in Partibus Ruthenorum, et Valachorum prius multum laboravi, ut reducerem Clerum ad Unionem cum Sancta Romana Ecclesia, et gratia Dei iuvante factum est, exceptis paucis reliquiis, praesertim in Confinijs Maramorys, et Transilvaniae. Postea plurimos Clericos illegitimos vel dubios reordinavi, et multos abusus contra Legem Dei et Sacros Canones Ecclesiasticos abstuli, licet nondum possint ubique eradicari, praesertim ut Sacerdotes non ducant uxores post ordines, et Seculares non ducant alias uxores ante mortem legitimorum Coniugum, et Catholici cum acatholicis non copulentur, et haec corrigere ubique non possum, quia vires non habeo reos puniendi; illi enim citati non comparent, Censuras non formidant, meis famulis, si velint illos capere, armis se opponunt et ab Officialibus Caesareis assistentia fere nulla, nec Domini terrestres iuvant, immo cum sit magna pars haereticorum,

potius protegunt tales reos, quando sunt illorum subditi, quam mihi favent. Tandem fere ubique summa paupertas Clericorum, quia Parochiae non habent aliam foundationem, quam fundum, in quo aedificatae sunt Domus Parochiales, et aliquot paucas terras arabiles cum exigua Parochianorum Contributione, immo in Dominijs Dominorum Rakocianorum Domini Comitis Berczeny¹⁰⁹⁶ circa Ungvarinum, Dominae Comitissae de Homonna,¹⁰⁹⁷ et aliorum tantum exigunt de pecunia illorum Officiales quolibet Anno ab unoquoque Parocho propter illos fundos, quantum ferme solveret unus subditus, qui vellet esse liber a laboribus debitis proprio Domino: et portiones coguntur pluribus in locisolvere, et milites tenere (*f. 90*) in suis Domibus pro Quarterijs hyemalibus, non obstante benignissimo Suae Maiestatis Decreto in Contrarium; hinc est, quod non fervet erga Catholicos Charitas, et erga me reverentia, nec in Ecclesijs apparet ullus splendor immo pluribus in locis Calices sunt ex Ligno, patinae ex argilla, pixides pro Venerabili scatulae unius nummi, apparamenta lacera et ex tela.

Ad 2dum. Sunt diversa Documenta pro Episcopatu Munkacziensi, sed omnia fuerunt in paribus extracta, ex Venerabili Capitulo Poseniensi ante quinque Annos, ubi Originalia defacto extant.

Ad 3tium. Episcopatus Munkacziensis nullam aliam habet foundationem praeter illam, quam Vestra Eminentia fecit Quinque Millium florenorum. Episcopi autem residebant in Monasterio Munkacziensi et in quantum Archimandritae, sive Abbates fruebantur foundatione facta pro Monachis a quodam Theodoro Kiriadowicz¹⁰⁹⁸ Rutheno olim Duce Munkacziense. Hanc foundationem paulatim occuparunt Domini Rakocziani, qui fuerunt haeretici. Vestra autem Eminentia ante quinque Annos mandavit Domino Baroni Francisco Klobusowski,¹⁰⁹⁹ ut mihi in integrum eandem foundationem resignaret. Sed Domini Comites Rakoczy et Asperymont¹¹⁰⁰ iterum occuparunt omnia; propter quod ego ante Annum Munkaczino discessi. Et quia illud parum quod remansit, non sufficebat pro Monachis, quos ego in Monasterio sustentabam pro servitio Ecclesiae, Omnes inde abiverunt, et modo locus manet desertus. Pro Seminario sive Convictu nulla prorsus est, nec fuit fundatio, propter quod Sacerdotes Rutheni et Valachi, aliam

1096 Bercsényi Miklós

1097 Homonnai Drugeth Klára (Zichy Péterné) vagy Julianna Teréz (gróf Altmann Mihály, majd gróf Pálffy Miklós felesége) [*Klára Drugeth of Homonna (wife of Péter Zichy), or Teréz Julianna (wife of Count Mihály Altmann and later Count Miklós Pálffy).*]

1098 Koriatovics Tódor podóliai herceg (+1414) [*Theodor Koriatovics, Duke of Podolia (d. 1414).*]

1099 Klobusiczky Ferenc

1100 Aspremont Ferdinánd, Rákóczi Julianna (1672–1717) férje [*Ferdinand Aspremont (1672-1717), the husband of Julianna Rákóczi.*]

instructionem non habent in rebus fidei et in Ritibus Ecclesiasticis, praeter illam, quam apprehendere potuit unus ab alio in proprijs Domibus et Ecclesijs; Et vere necessarius esset aliquis respectus etiam pro tanto populo, qui forsan implet medietatem Hungariae, et Transilvaniae, et parum aberrat a Catholica fide.

Ad 4tum. Omnia, quae peto in Partibus meae Dioeceseos non habeo; peto enim, ut executioni mandetur piissimum Suae Maiestatis Decretum emanatum mense Augusti Anno 1694. ad favorem Unitorum, et obtinere non possum. Ex hoc autem pendet et propagatio, et consolidatio Unionis, et Episcopalis Authoritatis stabilitas. Quomodo enim Episcopus poterit dirige- (f. 91) -re illos parochos, qui tractantur a Dominis terrestribus etiam haereticis tamquam subditi. Si Episcopus mandat illis unum, Dominus mandat aliud, et aliquoties factum est, ut ab ipso Altari tempore Administrationis pellerentur Sacerdotes ad Servitia Minorum. In Partibus vero Gratia Dei a Turcis acquisitis, quales sunt Comitatus Szolnok Superior et inferior et Karasnae,¹¹⁰¹ non permittitur mihi ab Officialibus Transylvanicis quidquam agere. Et quia aliquoties Sacerdotes, qui in magno numero sunt per illos Comitatus inclinabant se mihi subdere, cum nullum habeant Episcopum, minati sunt illis Domini Terrestres percutere, incaptivare, in catenis ponere, suspendere; et de facto quia Krasnenses confisi sunt anno praeterito mihi obedientiam reddere, et Unionem acceptare, statim Officiales acceperunt illorum pecora, et obligarunt illos ad solvendas portiones, et ad Quarteria, a quibus prius liberi erant sicut illorum praedicantes, propter quod modo retrahunt se a me prae timore majorum miseriarum. In Maromorus, quae est etiam Pars Hungariae acquisita, et prius spectabat ad meum Episcopatum, factus fuit a Dominis Transylvanis post meum adventum alius Episcopus,¹¹⁰² a quo magnas habui et habeo molestias; nam non solum acceptat, et fovet omnes illos, qui ex mea Dioecesi propter suas nequitias illuc fugiunt, et inde continuo scribunt contra Unionem et contra me, tentantes Unitos, sed et contra Sacros Canones, ordinat Sacerdotes omnes illos, quos Ego propter Legitimas Causas ordinare recuso; Qui postea revertentes huc et mihi non obediunt, et schisma fovent in Populo, et alios sacerdotes turbant. Si Sua Maiestas concederet mihi tales Patentibus, quales concessit meo tempore Pie defuncto Patri Demetrio Monasterly,¹¹⁰³ quarum Paria hic transmitto, sperarem in illis Partibus aliquid efficere, sed

1101 Felső- és Alsó-Szolnok valamint Kraszna (később Szilágy) vármegyék (Románia)
[The counties of Felső- and Alsó Szolnok, as well as Kraszna (later Szilágy) today in Romania.]

1102 Sztojka József

1103 Monasztelli Demeter.

explicandus est melius ille Comitatus Szolnok circa Kyvar¹¹⁰⁴ videlicet Szolnok superior et inferior et Karasna prope Bihar, et si adderentur etiam comitatus Maramorus, et Zarand,¹¹⁰⁵ quae sunt Partes Hungariae., haberem et ibi aliquam curam, si enim (*f. 92*) hoc fuit concessum meo Archidiacono, quare non et mihi? Hoc etiam addi deberet, quod si Clerus ille profitebit Unionem cum Sancta Romana Ecclesia abjurando Schisma, libere fruatur praelibato pijssimo Privilegio Suae Sacratissimae Maiestatis Viennae emanato mense Augusto anno 94 ad favorem Unitorum.

Ad 5tum. Quando dabitur mihi pecunia ex Fundatione Ferdinandi 3tij,¹¹⁰⁶ mittam Quietantias.

Ad 6tum. Non potui esse nec mittere Posonium pro die 13tia Junij quia modo habui literas; Tamen cum ego sim forsitan pauperior inter omnes Episcopos Hungariae, et gravibus Curis oneratus, et nec unicam residentiam habeam, spero, quod Eminentia Vestra Participem me faciet, tum ex fundatione Ferdinandi 3tij, tum ex Liberalitate Summi Pontificis. Et Suae Gratiae me enixe recommendando maneo.

Datum Szatthmarini

Die 6ta Junij 1696. A.

Vestrae Eminentiae

Humillimus Obligatissimus Servus et Capellanus

Jo[annes] Joseph De Camillis

Ep[iscopu]s Se[bas]t[ianus], Munk[acs]iensis] mp.

1104 Kővár (egykori Közép-Szolnok vm.), ma Chioar várrom (Románia) [*Kővár (Közép-Szolnok County at one time), today Chioar castle ruins in Romania.*]

1105 Zaránd (ma Arad) vm. (Románia) [*Zaránd County (today Arad in Romania).*]

1106 III. Ferdinánd (1637–1657) [*King Ferdinand III (1637–1657)*]

Munkács, 1697. március 1.*[Munkács. 1697. March 1.]***A Hitterjesztés Szent Kongregációjához***[To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.]*

Beszámol szorult állapotáról, a szerb érsek által támasztott nehézségekről,
és felhatalmazást kér másodházasságúak pappá szenteléséhez

*[Describes his constricted situation, the difficulties imposed by the Serbian archbishop,
and requests authority to ordain to priesthood those men who have remarried.]*

APF, SOCG 527, f. 81rv, 82v.

Autográf

Kiadta *[Published by]*: Hodinka, *Okmánytár* nr. 299. (393-394); Welykyj,
LE IV, nr. 148 (184-185)

Eminentissimi e Reverendissimi Signori Padroni miei Colendissimi

Sono già sette anni che per la Dio gratia mi trovo in questa diocesi di Munkacz, e quanti siano stati li miei travagli possono facilmente immaginarselo l'Eminenze Votre mentre oltra l'esser stati occupati li Beni della mia Chiesa, come già scrissi, quando venni qua trovai solo due Sacerdoti che dicevano d'esser Uniti, e di inosservanze senza numero, introdotte parte dall'ignoranza de i Vescovi Scismatici, che nei tempi turbulenti di guerra si facevano d'ogni conditione, parte dall'esser questi Rutheni meschiati con gl'Eretici, et in gran parte sogetti à loro. Hor la maggior molestia che provo è quella che mi da l'Arcivescovo di Epek Scismatico,¹¹⁰⁷ il quale avanti tre anni consecrò 7 vescovi e li hà distribuiti in diverse parti di questo Regno, mentre che oltra il non poter io oprare dove essi sono, un di loro pretendè togliermi Agria e Varadino, dove io già da molto tempo fui accettato, et introdussi l'Unione, e pacificamente continuai la mia Jurisdictione come Vicario di Sua Santità. E per il gran servitio, che dalli suoi Rasciani, o Serbi hà havuto, et hà Sua Maestà Cesarea in questi tempi di guerra non posso far capitale della Suprema Corte; però io in colpa non sarò, se le cose della Religione in quelle parti non havranno il desiderato progresso.

Desiderarei da Sua Santità la facoltà di poter dispensar dal vizio della Bigamia con quelli che giudicarò (*f. 81v*) atti ad esser promossi alli Sacri Ordini; so bene che a molti Vescovi Ruteni di Polonia fu concessa, ed io medesimo quando ero in Roma lor Procurator Generale piu volte l'ottenni.

1107 Csernojevics (III.) Arzén (Arszenije)

Con che raccomandandomi alla pregiatissima gratia dell'Eminenze Vostre
e mi raffermo

Munkacz primo di Marzo 1697.
Dell'Eminenze Vostre
Humilissimo Obligatissimo Servitore
Gio[vanni] G[iuse]ppe de Camillis
Vescovo di Sebaste e di Munkacz
Vic[ari]o Ap[ostoli]co

81.

Munkács, 1698. március 24.

[*Munkács. 1698. March 24.*]

Pettes András egri nagypréposthoz¹¹⁰⁸

[*To András Pettes, Dean of Chapter of Eger.*]

Beszámol főpásztori gondjairól.

[*Reports on his problems as a bishop.*]

Eredeti [*original*]: EFL, AV 238, EH a/28

Másolat [*copy*]: ASV, Acta Congr. Consist., 1771, f. 228-229.

Autográf

Kiadta [*Published by*]: Papp György, *Adalékok* 7-8; Welykyj, LE IV, nr. 155 (191-193).

Reverendissime Domine, Frater in Christo Observatissime.

Salutem et servitiorum meorum promptitudinem. Statim ac accepi fraternas literas Vestrae Reverendissimae Dominationis, datas sub prima currentis, simul cum querelis Patris Parochi Sninensis,¹¹⁰⁹ comisi meo Patri Archipresbytero Ungvariensi¹¹¹⁰ ut inquirat more solito veritatem expositorum, ut comprobatis culpis possim punire accusatos Presbyteros Ruthenos. Iam mei habent hoc expressum mandatum, ut nemo Parochus Sacra-

1108 Petes András c. ansariai püspök, egri püspöki általános helynök (1696–1698) [*András Pettes, Titular Bishop of Ansaria, Vicar General of the Diocese of Eger (1696–1698)*]

1109 Szinna, Zemplén vm. (Snina, Szlovákia)

1110 Lutianszki Bazil

menta administret alienis Parochianis Ruthenis, nisi cum licentia proprii Parochi, vel in casu necessitatis, et multo minus illis, qui sunt alterius Ritus; verum plurimi sunt valde inobedientes, tum quia per se nequam, tum quia manent in montibus inter latrones, et fidunt illis, vel Dominis terrestribus, a quibus proteguntur, et defenduntur, quando ego volo illos corrigere. Et de facto Ungvarini est unus Sacerdos in carceribus qui nunquam ad me comparuit, et propter eius scellera forsitan coactus ero illum degradare et tradere Justitiae Saeculari, et tales reperirentur et alii, si possent capi; et elapsa septimana nisi ad Ugociensem Comitatum meos ut adducerent ad me unum Sacerdotem accusatum, et illius parochiani, subditi Magni Domini Emerici Pereny,¹¹¹¹ insurrexerunt armata manu pro illo, et non permiserunt ad me venire. Sic et plurimi Saeculares Rutheni, et Valachi faciunt, quando non placent illorum uxores, expellunt illas, et alias accipiunt, aliquando etiam a vivis maritis, et si non possunt inducere aliquem Sacerdotem ex meis, ut illos copulet, eunt ad Sacerdotes Maramorusienses, vel ad Praedicantes, et ab illis copulantur, et postea revertuntur ad suas domos, et proteguntur a suis Dominis terrestribus ne illos separent, vel puniant, et tales sunt in numero. Similiter et aliqui Sacerdotes, qui postquam moriuntur illorum primae uxores volunt alias ducere, eunt pro copulatione vel ad Maramorus, vel ad aliquem Sacerdotem, qui in montibus, et inter latrones manens, non timet me. Pro remedio horum malorum requireretur brachium nimis forte, non sicut meum est, et forsitan non esset de tempore hoc tale brachium; quapropter conformo me verbis saepius mihi repetitis ab Eminentissimo Domino Cardinali, (*f. verso*) ut faciamus quae possumus, non omnia quae volumus. Illustrissimus Dominus Episcopus Agriensis, et Vestra Reverendissima Dominatio manetis in locis securis, et habetis Sacerdotes doctos, et populum discretum, at ego habito in deserto, et non homines, sed potius feras guberno; est Dei specialis gratia, quod adhuc supersum. Et Vestram Reverendissimam Dominationem optime valere desiderans, maneo

Munkacz, 24 Martii 98.

Vestrae Reverendissimae Dominationis

Servus et Frater obligatissimus

Jo[annes] Joseph de Camillis

Ep[iscopu]s Seb[astenus] et Munk[acziensis] mp.

Címzés a külzeten [*Address on the cover*]:

Reverendissimo Domino Andreae Pettes,

Ep[iscop]o Ansaren[si], Ven[erabilis] Cap[ituli] Cath[edralis]

Eccl[esi]ae Agrien[sis] Praep[osit]o Maiori,

1111 Perényi Imre (1657–1735), Abaúj vm. főispánja (1698–1702) [*Imre Perényi (1657-1735), Lord Lieutenant of Abaúj County (1698-1702).*]

S[acrae] C[aesareae] R[egiaeque] M[aiesta]tis Consil[iari]o, nec non Il-
l[ustrissim]i
ac R[everendiss]imi D[omi]ni Fenesy, Ep[iscop]i Agrien[sis]
in Sp[iritualib]us Vic[ari]o Gen[era]li etc., D[omi]no, et Fr[at]ri
mihi Obs[ervantiss]imo.
Cassoviae.

82.

Munkács, 1699. május 31.

[Munkács. 1699. May 21.]

A Hitterjesztés Szent Kongregációjához

[To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.]

Beszámol az erdélyi oláhok remélt uniójáról

[Reports on the anticipated union with the Romanians in Transylvania.]

APF, SOCG 533, f. 401r, 402v.

Egykorú kivonat. *[Contemporary extract]*

Kiadta *[Published by]*: Hodinka, *Okmánytár* nr. 302. (395-396); Welykyj,
LE IV, nr. 163 (203-204)

Articolo d'una lettera di Monsignor de Camillis, Vescovo di Munkacz, data in Munkacz, l'ultimo di Maggio 1699.

Hora cominciano ad unirsi alla Religione Catholica i Valachi della Transilvania, ed essi sono ivi in maggior numero che li medesimi Ungari; e già sopra di questo hebbi lettere da quelli Vescovi, e principali Sacerdoti; e se vi fosse qualche bona prottessione, e promotione, accio non temano dalli Signori loro, che sono Eretici, e gli minacciano, mi comprometterei di riddur in breve tempo anche quella Natione al Catholichismo, etc.

Munkács, 1700. június 12.*[Munkács. 1700. June 12.]***Pettes András egri nagypréposthoz***[To András Pettes, Dean of Chapter of Eger.]*Lipniczki Péter bacskói pap bebörtönöztetéséről
[On the imprisonment of Péter Lipniczki, priest at Bacskó]

EFL AV 238, EH a/30

Tisztázat, autográf aláírás *[Final version with subscription of De Camillis].*Kiadatlan *[Unpublished].*

Reverendissime Domine, Frater in Christo Observatissime.

Ex literis Vestrae Reverendissimae Dominationis datis 7 currentis video non habuisse iste veram informationem de Causa in Captivationis Patris Petri Lipniczky; non enim propter Investituram illius Pagi Vicarialis ipsi datam a praetitulata Dominatione Vestra incaptivari curavi; Sed propter magnam et scandalosam ejus inobedientiam, erga me et Sacram Congregationem, et propter alias Causas, Propter quas Magnificus Dominus Baro Michael Fiser, Administrator Camerae, aliquoties ad me scripsit, quod non possit amplius illum pati in suo Pago Bacskó,¹¹¹² et rogavit me pro alio Parocho, quod rite efficere potui, quia non solum mandata mea spernebat, sed ipsis Commissarijs armata manu se opponebat. Est modo hic, et retinebo illum quousque Bacskoviae alius stabiliatur Parochus, et postea dimittam; et tunc si placebit Vestrae Reverendissimae Dominationi ut atendat illi Pago Vicariali nullam habebo difficultatem. Iterum diu bene valentem desiderans, Vestrae Reverendissima Dominatione maneo

Munkacs, die 12 Junij 1700.

Vestrae Reverendissimae Dominationis

Servus et Frater Obligatissimus

Jo[annes] Joseph de Camillis

Ep[iscopu]s Seb[astenus] et Munk[acziensis] mp.

Címzés a külzeten *[Address on the cover]:*

Praesentatur 16 Junij 1700.

Reverendissimo Domino Andreae Pettes,

Ep[iscop]o Ansaren[si], Ven[erabilis] Cap[ituli] Cath[edralis]

Eccl[esi]ae Agrien[sis] Praep[osit]o Maiori,
S[acrae] C[aesareae] R[egiaeque] M[aiesta]tis Consil[iari]o, nec non Il-
l[ustrissim]i
et R[everendiss]imi D[omi]ni Fenesy, Ep[iscop]i Agrien[sis]
Vicario in Spiritualibus Generali etc.,
D[omi]no, et Fr[at]ri in Christo Obs[ervantiss]imo.
Cassoviae.

84.

Munkács, 1701. július 19.

[Munkács. 1701. July 19.]

Pettes András egri nagypréposthoz.

[To András Pettes, Dean of Chapter of Eger.]

Ajánlja papját, Cservenyák Gergelyt, hogy ne büntessék meg.

[Asks for clemency for his priest Gergely Cservenyák.]

EFL, AV 238, EH a/28

Tisztázat, autográf aláírás *[Final version with subscription of De Camillis].*

Kiadatlan *[Unpublished].*

Reverendissime Domine, Frater in Christo Observatissime.

Salutem et servitiorum meorum paratissimam commendationem.

Recommendo Vestrae Reverendissimae Dominationi latorem praesen-
tium Gregorium Ce(r)vennac¹¹¹³ presbyterum Ruthenum ut si habet Justam
causam, bonum sortiatur finem, ne illum peniteat insudasse, et excidisse;
et sic etiam alij assumant animum facilius recurrenti ad Sacram Sedem, et
a Secularibus impune non opprimantur. His diu bene valentem desiderans,
Reverendissima Dominatione maneo

Munkaczini,

die 24 Martii 1701.

Vestrae Reverendissimae Dominationis

Servus et Frater Obligatissimus

Jo[annes] Joseph de Camillis

Ep[iscop]us Seb[astenus] et Munk[acziensis] mp.

1113 Cservenyák Gergely

Címzés a külzeten [*Address on the cover*]:
Reverendissimo Domino Andreae Pettes,
Ep[isco]po Ansaren[si], Ven[erabilis] Cap[ituli] Cath[edralis]
Eccl[esi]ae Agrien[sis] Praep[osit]o Maiori,
S[acrae] C[aesareae] R[egiaeque] M[aiesta]tis Consil[iari]o, nec non Ille
l[ustrissim]i
et R[everendissim]i D[omi]ni Fenesy, Ep[isco]pi Agrien[sis]
in Sp[iritualibus] Vic[ari]o Gen[er]ali etc.,
D[omi]no, et Fr[at]ri in Christo Obs[ervantissim]o.
Cassoviae.

85.

Munkács, 1702. február 10.

[*Munkács. 1702. February 10.*]

Egy római bíborshoz¹¹¹⁴

[*To a Roman cardinal*]

Könyve kinyomtatásáról

[*On the publication of his book.*]

APF, SOCG 541, f. 333rv (prius 330rv)

Autográf.

Kiadta [*Published by*]: Welykyj, LE IV, nr. 179. (234-235)

Eminentissimo Signore

Mi scuserà Vostra Eminenza se in tredici anni, che mi trovo in questo Regno d'Ungaria non gl'ho forse mai scritto, perchè se ben io non mi sia dimenticato di Vostra Eminenza che mi fu sempre in Roma benevolo Protettore, stimavo pero che Vostra Eminenza di me più non si ricordasse, occupato e distratto da altre cure maggiori, e però non volsi infastidirla con mie lettere. Ma essendo questi giorni capitato qui un mio nepote che studiò nel Collegio Greco,¹¹¹⁵ mi disse che Vostra Eminenza ancor tenghi

1114 Valószínűleg [*probably*] Francesco Nerli.

1115 Michele Rogasz 1694 és 1701 között volt a Görög Kollégium növendéke. De Camillis magához vette nővérének, Szmaragdinak a fiát, végrendeletének tanúsága

bona memoria di me, e che volentieri vedrebbe qualche mia lettera; di che la ringratio, e godo che si conservi in bone forze. Io quando stavo in Roma ero più giovane di Vostra Eminenza ma or chi mi vedesse mi stimarebbe più vecchio, perchè tanti sono stati i travagli, disaggi, e pericoli per le turbolenze del Regno, e per lo Scisma, et Eresie che regnavano, che m'hanno del tutto incanutito; di presente per la Dio gratia si vive con qualche quiete si per la pace già fatta, come per l'Unione stabilita in questa Diocesi.

Due volte scrissi alla Sacra Congregazione de Propaganda se fosse possibile haver questa gratia, che nella sua stamparia si stampasse un libro da me composto in lingua greca volgare con li testi literalì, intitolato Letioni Dottrinali e Parenetiche per tutte le Domeniche, ed alcune feste dell'anno,¹¹¹⁶ secondo il Rituale Greco, e riuscirebbe poco più grande del Concilio Fiorentino ivi stampato in quarto, e molto fruttuoso per la Nazione, che di tali¹¹¹⁷ libri in volgare, e ben fondati è molto scarsa; (*f. 333v*) sopra di che non hebbi mai risposta, non sò se perche non siano capitate le mie lettere, ò perche la stamparia sia in altro occupata, ò forse non si troverebbe persona che sappia perfettamente ambe le lingue greche con l'orthographia gramaticale, e volesse attendere alla corretione della stampa, che senza un buon correttore riuscirebbe piena d'errori. Sò che se lo mandassi alla Valachia vi sarebbero persone atte à questo, e si sono già offerte, e quel Prencipe lo farebbe stampar senza mia spesa; ma essendo quei paesi tutti Scismatici probabilmente l'altererebbero, e poi crederebbe il mondo che provenisse dall'Autore; però havrei più à caro se si stampasse in Roma; e quando fossi accertato, che la Sacra Congregazione l'ametterebbe, lo porrei in ordine, e cercarei modo di mandarlo. Con che pregando da Dio à Vostra Eminenza perfetta sanita, e lunga vita, gli bacio la sacra porpora.

Munkacz, 10. Febraio 1702.
Di Vostra Eminenza
Obligatissimo Servitore
Gio[vanni] G[iuse]ppe de Camillis
Vescovo di Sebaste e di Munkacz mp.

szerint püspök-nagybátyjával együtt élt. [*Michele Rogas, the son of De Camillis' sister Smaragdi, was a novice in the Greek College from 1694 to 1701. According to his will, he lived with his bishop uncle at the time of his death.*]

1116 Eredetiben aláhúzva, vsz. a címzett által. [*Crossed out in the original, probably by the addressee.*]

1117 eredetiben [*in the original text*] „tai”. sic!

Munkács, 1702. február 10.

[Munkács, 1702. February 10.]

XI. Kelemen¹¹¹⁸ pápához

[To Pope Clement XI.]

Beszámol az unió sikereiről.

[Reports on the successes of the Union.]

APF, SC Ungheria, Transilvania vol. 3, f. 196r-197r

Autográf.

Kiadatlan *[Unpublished]*.

Beatissimo Padre

Se ben quando fu sentita da me l'assuntione alla Somma dignita de Vicario di Christo degnamente fatta nella Persona di Vostra Santita mi riempissi d'allegrezza indicibile, no ardi però d'esprimerla con lettere, per dubio che le molte, e gravissime occupationi della Sua Suprema Carica l'havrebbero poste da parte. Ma mentre questi giorni stano in procinto da partire di qua per andar al gran Varadino, e visitar le Chiese greche di quei Valachi, ch'io col favor di Dio ridussi all'Unione della Santa Chiesa Romana anzi si può dir alla fede Christiana, mentre in tempo che ivi dominavano i [...]chi li loro Parochi non havevano altra ordinatione che la Patente data loro dai Predicanti Calvinisti e Luterani di poter officiare ; ed havevano gia dismesso e le Sacre Imagini, e le Croci, ed i Sacramanti della Confessione, e Comunione, ed altre divotioni Cattoliche, di modo che se ben professavano il Rito greco in realta vivevan da Eretici, sopragiunse un giovane paesano, che studiò nel Collegio greco, e mi disse, che nel bacciar che fece i piedi di Vostra Santita mandò anche a me la sua santa beneditione, e gl'ordinò che mi ricorda[...] di scrivergli, perche mi conobbe quando ero in Roma (*f. 196v*) Procurator Generale de i Ruteni, s Scrittore di greco nella Vaticana. Un sì grato annuntio mi diede anim[...] di pigliar la penna, e con questi caratteri ringrat[...] la Santita Vostra che fra tante, si gravi, e continue occupationi non si sia dimenticata d'un Suo minimo [...]. Io di Vostra Santita scordar non mi posso, perche la mia ma[ssima] cura è, che il nome di Papa, che in queste parti [...] al pari d'Antichristo si predichi con honore conveniente à quello di Vicario di Christo. A me non conviene [...] mi, sol per notificar in parte à Vostra Santita l'esecutione [...] mio debito, dico, che quando venni à questa Dioce-

1118 1700–1721

si si seicento e piu Parochie Greche, Rutene e Valache computando una per ogni Città, e terra, non trov [...] un Paroco, che dicesse d'esser Unito ; or non si tro[...] uno, che apertamente ardisca dire di non esser Unito. E nella Transilvania il Vescovo Valaco di Rito greco [...] come si dice hà sotto di se più di due mila Preti, [...] suaso quando avanti alcuni anni io fui mand[...] à quel gran Principato per Vicario Generale, e molto [...] dall'opera del zelantissimo Signore Cardinale Kolonicz [...] indotto si professa Unito. Restarebbe in queste parti Superiori del Regno quello della Marmatia [...] ma non essendo stati à me comessi quei paesi, [...] m'ingenisco. Le patiche nel piantar l'Unione (*f. 197r*) e sradicar tanti abusi che n'erano nel Clero, e nel popolo, e il incomodita, e pericoli di vita nelle turbulenze del Regno m'hanno gia snervato, et incanutito. Però se Vostra Santita s'è compiacciuta mandarmi una beneditione, si degni mandarmene un'altra, che mi serva per spiritual consolatione in vita, e per conforta in articulo mortis. Ed io pregando à Vostra Santita dal Cielo lunga vita, e perfetta sanita, gli baccio riverentemente i sacri piedi.

Munkacz 10. febbraio 1702
Di Vostra Santita
Humillissimo Devotissimo Obligatissimo Servitore
Gio[vanni] G[iuse]ppe de Camillis
Ves[cov]o di Sebaste e di Munkacz mp.

87.

Munkács, 1704. március 3.

[Munkács. 1704. March 3.]

A Hitterjesztés Szent Kongregációjához

[To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.]

Kéri, hogy az elmúlt időkben szenvedett hányattatások miatt nyugalomba vonulhasson

[Requests that he be allowed to retire due to the tribulations of the past years.]

APF, SOCG 548, f. 51r-52r.

Autográf.

Kiadta *[Published by]*: Welykyj, LE IV, nr. 185. (246-247)

Eminentissimi Signori, Patroni Colendissimi.

Gia sono scorsi 14 anni da che mi trovo piu in servizio della Santa Chiesa, che nella mia comodita, mentre stando io in luogo sempre agitato da i turbini dell'Eresia, dello Scisma, della ragione di Stato, e de particolari mal inclinati, non mi fu mai possibile passarla con quiete. Cio non ostante s'è oprato per la Dio gratia più di quello che si aspettava, perche l'Unione, ch'era in questi paesi pellegrina, e sol conosciuta di nome nella Polonia, si fece paesana, e distese il suo possesso non solo per tutta la mia Diocesi, m'anco in altre convicine, e purgo il roveto di molti abusi, senza che mai si sentisse tumulto. Le moderne grandi rivoluzioni di questo Regno, che già dall'anno passato si rinovarono sotto la condotta del Signore Conte¹¹¹⁹ Francesco Rákoczi,¹¹²⁰ ed hebbero principio qui in Munkacz, suo principal Dominio, furono causati dalli pubblici agravij, dalla ragione di Stato, e da particolari interessi. E perche si sperava che presto havessero da sopirsi non furono sollecciti quei, a i quali spettava di proveder le Piazze delle cose necessarie per lungo tempo; dal che avvenne, che improvvisamente allocate con tal stretezza, che non potendo passare ne dentro ne fuori minima cosa, si ridussero all'estremo. Io mi rifugiai in questa fortezza di Munkacz dal bel principio, e viddi a poco a poco mancar il tutto, prima il vino, poi il fieno, dopo la legna, le carni, il denaro, le cose comestibili, alla fine il pane. Dieci mesi durò l'ablocatione, e da novembre sino al fine fu la militia pagata col denaro, che venne a me fatto di salvare; si sperava giornalmente (*f. 51v*) soccorso, ma quando colla speranza mancò il tutto, furono costretti li Signori Officiali di capitulare, e di render l'altro ieri al suddetto Signore Rakoczi questa inespugnabile Piazza,¹¹²¹ che per la sua fortezza non hebbero mai ardire i nemici di assalirla; e quante volte si scaramucciò fuori nel Campo, se ben di loro caddero feriti, e morti, de i nostri però non sentij mai che restasse uno. Già dall'estate passata quando il Signore Colonello Montecuculi¹¹²² col suo Regimento pose in fuga li Ribelli, che ci atornivano, fu sacheggiata tutta la Città, e più della metà abruziata, spogliata la mia casa, e le Chiese medesime, depredati tutti i cavalli, bestiami, e quanto resto fuori si del mio, come degl'altri Ungari, che per voler conservare la fedeltà all'Imperatore si ritirassimo nel Castello; per il che non fa più per me questo paese. Ma mentre nelle Capitulationi fu concesso, ch'io possa continuare la cura della mia Chiesa, volsi più tosto restare, che partir colla militia. Nulladimeno vedendosi lo stato del Regno sommamente turbato, e

1119 „*Principe*” áthúzva. [*crossed out*]

1120 II. Rákóczi Ferenc vezérlő fejedelem (1704–1711) [*Ferenc II Rákóczi (1676-1735), prince in 1705.*]

1121 Munkács vára 1704. február 16-án került a kurucok kezére. [*Munkács Castle was captured by Rákóczi's forces on 16 February 1704.*]

1122 Ercole Montecuccoli gróf császári ezredes [*Count Ercole Montecuccoli, imperial colonel.*]

credendosi che le armi di Sua Maestà Cesarea non tralasciarano di far tutte le prove per sottometter il Regno, più presto che star qui tra questi tumulti, e fierezze rinuntiarei ad altro il Vescovato, se dalle Vostre Eminenze havessi l'assenso di passar in altro paese lungi dalle guerre, dove privatamente vivendo potessi quietamente finire la mia vita. Mi trovo ne i 62 anni di età; ho già fatigato a bastanza; sarebbe ormai tempo che sol pensassi al morire. Quando l'Eminenze loro si degnassero darmi (*ff. 52r*) sopra di ciò qualche risposta, la strada migliore sarebbe quella di Polonia, perchè di qui à Vienna sono ocupati li passi, indirizzandola per quel Monsignor Nuntio¹¹²³ al Monsignor Giorgio Vinniski, Vescovo Unito di Premisla,¹¹²⁴ il quale essendo nostro confinante, quando gli sarà raccomandata potrà inviarmela con più sicurezza.

Con che bacciando riverentemente le sacre porpore, resto

Munkacz, li 3. Marzo 1704.
Dell'Eminenze Vostre
Humilissimo Obedientissimo Servitore
Gio[vanni] G[iuse]ppe de Camillis
Vescovo di Sebaste e di Munkacz mp.

1123 Orazio Filippo Spada (+1724) címzetes thébai érsek (1703), lengyelországi nuncius (1703–1706), bíboros (1706) [*Orazio Filippo Spada (d. 1724), Archbishop of Thebes (1703), nuncio to Poland (1703-1706), cardinal (1706).*]

1124 Georgij Vinnickij przemysli püspök (1700–1713) [*George Winniczki, Bishop of Przemysł (1700–1713)*]

Munkács, 1704. június 11.

[Munkács. 1704. June 11.]

A Hitterjesztés Szent Kongregációjához

[To the Sacred Congregation for the Propagation of the Faith.]

Beszámol hányattatásairól, és kéri, hogy nyugalomba vonulhasson.

[Requests that he be allowed to retire due to the tribulations of the past years.]

APF, SC Greci dal 1701 al 1736 vol. 2, 61r–62v

Autográf.

Kiadatlan *[Unpublished]*

Eminentissimi Signori Patroni Colendissimi

Con la militia Cesarea, che uscì da questa fortezza di Munkacz, vesa nel primo di marzo al Signore Principe Rakoczi¹¹²⁵ per mancanza d'annona, e di denaro scrissi all' Eminenze Vostre che se ben sia stato a me concesso nelle capitulationi, che possi continuar in questo vescovato, e di presente per gratia del detto Signore Principe habiti nel suo palazzo, nulla di meno per esser tutto il Regno in rivolta, e non sentirsi altro che stragi, desolationi, contributioni, tumulti, pericoli, volentieri rinuntarsi colla licenza dell' Eminenze Vostre il vescovato, per finir in qualche altro luogo quietamente la mia vecchiaia, e perche, come s'è sentito, quella militia fu nell' andare dispersa, ed il loro comandante arrestato per ordine del sudetto Principe, supponendo che anco le mie lettere si siano smarrite, colla presente replico la medesima istanza. La solevatione fu l'anno passato principiata in questi contorni da pochi plebei, e perche non se ne facesse caso, non s'attese a proveder la piazza delle cose necessarie per longo tempo, ed io lasciai la mia sostanza fuori di essa. Dal che avvenne, che insperatamente allocata, e spogliate, ed abbruciate le case di quanti l'erano dentro rifugiati, e la fortezza si ridusse dopo nove mesi all'estremo, ed io non solo persi tutto il mio, che fuori era rimasto parte per depredatione, parte per confiscatione fatta dai ribelli, ma dovendo somministrar anche in piu di tre mesi al mantenimento del Presidio quel denaro che havevo dentro portato, venni à restar senza niente. In queste turbulente servendosi del tempo alcuni preti scismatici venuti dalla vicina Marmatia cominciarono à pervertir in modo questa gente Rutena che poco manco che ni amazzassero avanti la Chiesa cattedrale, quando nel mese passato prima della solita congregazione vo-

1125 II. Rákóczi Ferenc

levo entrar per la messa, gridando, che mai havevano havuto vescovo da Roma, se non adesso. Fu sopito¹¹²⁶ quel primo furore coll'assistenza della (f. 61v) militia Ungara, se ben Calvinisti, e si procuro che s'in oltrasse la solevatione in tutta la diocesi, ma in fin che dureranno queste guerre non si puol sperar altro, ne à me sara possibile ottener niente, perche in un paese pieno d'eretici, e tutto sollevato, ed occupato all'assedio di tutte le fortezze, et al combattere in campo contro le truppe cesaree, non si sa qual partito pigliare. Pero supplico l'Eminenze Vostre degnarsi dopo quattordici anni di dure fatiche, e d'una sempre fedele servitu verso la Santa Chiesa Romana senza esser stato mai con alcun segno riconosciuto, ricordarsi anco di me in queste angustie. Per via di Vienna non è da scriversi, ne da mandarsi niente, perche da per tutto sono occupati li posti, piu facile sarebbe per mezo del Monsignor Nuntio di Polonia¹¹²⁷ al vescovo di Premisla,¹¹²⁸ ò a quel di Leopoli,¹¹²⁹ le diocesi dei quali confinano con la mia. Questi giorni fu condotto a questa fortezza in arresto per ordine del sudetto Signor Principe Rakoczi il Monsignor Auxentio vescovo degl'Armeni¹¹³⁰ che sono nella Transilvania, ivi preso da i ribelli. Con che baccio riverentemente le sacre porpore delli Eminenze Vostre.

Munkacz 11 Giugno 1704

Dell'Eminenze Vostre

Humilissimo e Obligatissimo servitore

Giovanni Giuseppe de Camellis

Vescovo di Sebaste e di Munkacz

Vicario Apostolico

1126 sic!

1127 Orazio Filippo Spada

1128 Georgij Vinnickij

1129 Jozsif Sumlanszkij

1130 Oxendio Virziresco (1654–1715) erdélyi örmény püspök [*Oxendio Virziresco (1654-1715) Armenian Bishop of Transylvania.*]

Eperjes¹¹³¹ 1705. okt. 17.

[Eperjes. 1705. October 17.]

A biharmegyei oláh papsághoz

[To the Romanian clergy of Bihar County.]

Tudatja, hogy egyházlátogatásokra kiküldte Bizanczi György kállai
parochust, szatmári főesperest.

[Proclaims that he has sent György Bizánczy, parish priest of Kálló and Archdeacon
of Szatmár, for the purpose of ecclesiastical visitation.]

DAZO 151. fond, opisz 1, 188

Tisztázat, autográf aláírás [Final version with subscription of De Camillis].

Kiadta [Published by]: Hodinka, Okmánytár nr. 338. (463-464)

Nos Joannes Joseph De Camillis metropolita Sebastensis, episcopus Munkacziensis, archimandrita Sancti Nicolai, vicarius apostolicus in Hungariae partibusque acquisitis etc. omnibus archipresbyteris, presbyteris aliisque Valachis incltyae comitatus Bihariensis salutem in Domino et pastoralem benedictionem. Propter moderna turbulenta tempora non potuimus nostrum exercere officium visitando vos, ut paterne instrueremus et corrigeremus. Nunc autem, cum audiverimus, licet non credamus, quod nonnulli ex vobis incooperunt frigescere in fide catholica, sacras imagines de templis extrahere, ritus ecclesiae nostrae immutare, ducere 2 uxores, antequam legitimae moriantur, acceptare dubios sacerdotes aliunde fugitivos et alia consvescerere,¹¹³² quae non sunt secundum normam sanctorum patrum, mittimus Admodum Reverendum Dominum Georgium Bizansky¹¹³³ archidiaconum Szatmariensem et plebanum Kalloviensem, ut visitet vos et prout melius fieri potest; simul cum aliquibus senioribus vestris disponat spiritualia negotia. Huic ergo praestetis condignum honorem et obedientiam, et cathedraticum aliaque accidentia, quae ad nos spectabunt, detis sine difficultate, ut nobis praestet, et habebitis a nobis gratiam et benedictionem.

Datum Eperiesini die 17. Octobr. a. 1705.

Jo[annes] Joseph De Camillis ep[iscopu]s Sebast[ensis] Munkacs[iensis]
mp.¹¹³⁴

1131 Prešov (Szlovákia)

1132 sic!

1133 Bizánczy György kállói paróchus, majd munkácsi püspök (1715–1733) [György Bizánczy, parish priest of Kálló, later Bishop of Munkács (1715-1733).]

1134 Korommal nyomtatott pecsét. [Seal made with soot.]

Eperjes, 1706. március 15.

[Eperjes. 1706. March 15.]

Kovalcsik János felszentelése és uzsoki¹¹³⁵ pappá való kinevezése
 [Ordination to priesthood and appointment of János Kovalcsik as priest at Uzsok.]

DAZO fond 151. opisz 1. nr. 197

Tisztázata, aláírás autográf [Final version with subscription of De Camillis].

Kiadatlan [Unpublished].

Іоанъ Іосифъ де Камелансъ Мнлостію Божією и Сватої Столици Апостолскої Митро полнта Севастинскій, Епископъ Мункачовскій, Архимандрита Сватої Обители Николаа, Намѣсникъ Апостолскій над Людми восточнаго чинѣ земли Оугорскої предѣлахъ же ѿа и прочаа.

По благодати и власти Пресватаго и животворящаго Дѣха данной намелѣ смѣренію ѿ высочайшаго Архіерея Господа же нашего Іисуса Христа всіацнмъ опаснымъ нзтизаніемъ нзпытавшє простовернымн свѣднтелствы онемъ увѣрнвшєса поставнхомъ сєго богобоннаго дѣака Іоана Ковалчнкъ въ четци, пѣвци, свѣщеносци, вратарѣ, закланнтелѣ, въ поддѣаконы и дѣаконы. Поснмже испорѣченіє приемше ѿ нстязавшаго его ѿца Дѣховнаго сѣднхомъ достойнаго и высочайшаго стєпенє; сєго ради призываніемъ Пресватаго и животворящаго Дѣха, по чинѣ Сватыа Восточныа Церкви рѣкоположнхомъ єго и на сватый стєпень презвитерства, до Храма и Престола Архистратига Мнханла до села Оужокъ дающе єму власть неточію вса Іерейскаа дѣнствѣ вoty слѣжбы, но исповѣдающнхса грѣховъ свонхъ вѣзати же и рѣшати, кромѣ неразсѣднмыхъ паде жеї, таже долженъ бѣдетъ нашєму разсѣженію доносити. А ѿ Престола до негоже посвященіемъ а.... благословєніа прейти никакоже да дерзє: данє сватаа корємствѣа явнтса; потємуже єди ному слѣжаще Престола, долженъ бѣдетъ прилежати трєзвенію, чтенію, очєнію, и молнтвѣ, всєрѣвна нє... са ѿ спасєнію .шѣ сєбѣ нзвѣрєннхъ; да благаго слѣжитєла ѿ вышнѣаго дєсннци воспрнмєт нзволи нзвѣстнѣншагоже дади свѣднтелство сїє писаніє рѣкою Нашєго подпнсанное, и печатію ўтвєрждєное дахомъ з Прѣашова днѣ єї Марта, лѣта 1706

Іо: Іосифъ Еп: С... М...

Ἰω[άννης] Ἰω[σ]ῆφ' Ἐπ[ίσκοπος] Σεβ[άστης] καὶ Μῶ[νκατζ]'¹¹³⁶
Jobb alsó sarokban [*In the lower right edge*]:
Testimoniales de ord[inatio]ne Joannis Kovalcik pro Uzoki¹¹³⁷

91.

Eperjes, 1706. március 18.

[*Eperjes. 1706. March 18.*]

Mihail Szinkovij felszentelése és roszosohi¹¹³⁸ pappá való kinevezése

[*Ordination to priesthood and appointment of Michael Szinkovij as priest at Roszosoh.*]

DAZO fond 151. opisz 1. nr. 139

Tisztázat, aláírás autográf [*Final version with subscription of De Camillis*].

Kiadatlan [*Unpublished*].

Иоанъ Иошф де Камиллсѣ Многостю Божію и сватой Столицѣ Апостолскоѣ
Епископъ Севастинскій Мѹкачевскій во всей землѣ Угорскоѣ и сторонахъ до ней
належащихъ Намѣсникъ Апостолскій надъ Людми набоженства грецкого Его
Цесарского Маестатѹ Совѣтникъ.

По благодати Пресватаго и животворящго Дѹха и власти данной Нашемѹ
Смиренію ѿ вы сотаншаго Архереѣта Господа нашего Исѹса Христа. Поставихомъ
сего богобоннаго Мѹжа Мн ханла Сынкового в четцѣ, пѣвцѣ, заканнатеѣ,
вратарѣ свѣщеносцѣ, поддїаконы и дїаконы по чинѹ сватына Кафолнческїа
Церкве. Посемѹ увидѣвшѣ его достойна быти вы сотаншаго сана рѹкоположихомъ
его на сватый высочайшій степень презвитерства до Храма святаго Архистратига
Христова Мнханла в селѣ Рососохъ, и дахомъ емѹ власть вязати и рѣшати
согрѣшенїа во людехъ приключающаѣся кромѣ нмѣ неразсѣднтелныхъ твимо
намѣ Епископови подлежащихъ, іаже должен естѣ намѣ ѿслати онженъ естѣ
прилежати Престолъ донего же поставленъ, содержащїаѣ во трезвенїи чтенїи и
почтїе нїи попеченїи же дѹшѹ Христианскнхъ, сохраняющїи соединенїе со сватою

1136 Aláírás autográf. Szöveg alatt fekete korommal reányomott pecsét [*Subscription by De Camillis' hand. Under the text a seal made with black soot.*]: ΙΩ[ANNHC] ΙΩCΗΦ
ΕΠ[ΙΣΚΟΠΟΣ] ΣΕΒ[ΑCΤΗC] ΜΟΥΝΚ[ΑΤΖ]

1137 De Camillis autográf.

1138 Kópár (Roszos), Bereg vm.

Заходною Церъ къвию Рндлъскою по своелу клатвеннолу ѿбѣтѸ, нзвистнѣншаго же ради Ѹвѣренїа дахомъ елѸ снє писанїє з подписомъ рѸки власної н з твержденїемъ печати. Данъ Ѹ Каѿедрѣ МѸкачевскої Мѣсаца Марта днѣ нї. *᾿ΑΧΥΦ*

Ιω: Ιωσηφъ Ἐπ: Ḳ... Μ...

Ἰω[άννης] Ἰω[σ]ῆφ' Ἐπ[ίσκοπος] Σεβ[άστης] καὶ Μῶ[νκατς]'¹¹³⁹
Jobb alsó sarokban [*In the lower right edge*]:
Testimoniales pro ord[inatio]ne Michaelis Rososcianski¹¹⁴⁰

92.

Eperjes, 1706. március 30.

[*Eperjes. 1706. March 30.*]

II. Rákóczi Ferenc fejedelemhez

[*To Prince Ferenc II Rákóczi*]

Kéri, hogy ne utasítsa ki az országból, amiért a szécsényi országgyűlésen nem tette le a hűségesküt

[*Asks that he be allowed to stay in the country despite having neglected to take the oath of loyalty at the Diet of Szécsény.*]

MNL OL Kincstári Levéltárak

E204 Missiles, De Camellis, Munkács, 1706.3.30.

Tisztázat, aláírás autográf [*Final version with subscription of De Camillis*].

Kiadta [*Published by*]: Hodinka, *Okmánytár* nr. 339. (464-465)

Serenissime princeps, domine domine gratiosissime.

Hodie perillustris dominus Berthoti misit mihi passum ex mandato serenitatis vestrae, ut irem extra regnum, Hungariae, quia elapso anno discessi Szécsénio¹¹⁴¹ non praestito juramento confederationis, et mandatum

1139 Aláírás autográf. Szöveg alatt fekete korommal reányomott pecsét [*Subscription by De Camillis' hand. Under the text a seal made with black soot.*]: ΙΩ[ANNHC] ΙΩCHΦ ἘΠ[ΙΣΚΟΠΟΣ] ΣΕΒ[ΑΧΤHC] ΜΟΥΝΚ[ΑΤΖ]

1140 De Camillis autográf.

1141 1705. szeptember 20.

serenitatis vestrae sum exosculatus et volui statim venire personaliter ad serenitatem vestram, sed praefatus dominus Berthoti noluit concedere passum. Propterea expedivi loco mei latorem praesentium fratrualem meum exponendo reverenter serenitati vestrae, quod ego non fui citatus, sicut alii domini praelati, ut in illis comitiis comparerem, sed ex me ivi propter negotia, quae serenitati vestrae debito cum respectu exposui. Quibus absolutis discessi, quia lis interia,¹¹⁴² quae tunc praemebat me, non permittebat diu morari in tanta incommoditate. Post illud tempus nullus legitime ex parte serenitatis vestrae mihi intimavit, ut jurarem adeoque curam spiritualem mihi commissam continuari putando, quod ego, cum non sim in hoc inclyto regno possessionatus, sed extraneus a summo pontifice missus, ut introducerem et promoverem inter Ruthenos unionem cum Sancta Romana Ecclesia, non ut miscerem se in rebus politicis, praesertim bellicis. Parum curaret serenitas vestra, an ego sim vel non sim confederatus, eo magis, quod in tot annis nihil dixerim, nihil scripserim, nihil egerim, quod noceret serenitati vestrae vel inclyto regno. Nunc autem ut sic statim expellar in mea tam gravi senectute nulla praemissa intimatione, nunquam sperabam a summa prudentia et bonitate serenitatis vestrae. Casu autem, quo aliquid fuerit propositum a malevolis et invidis contra me, reflectat serenitas vestra, quod saepe multa proponuntur, quae prima facie apparent uno modo, sed quando admissa parte discutuntur, reperiuntur aliter. Si Munkaczinum non ivi, hoc fuit propter schismaticos, qui ferro et veneno aliquoties tentarunt me perdere, sed hic manendo quietius et securius attendi meis ecclesiis. Dignetur ergo serenitas vestra dare mihi respirium et non cogere unum suum servum tali tempore rigido et periculoso peregrinari sine ulla assistentia, cum nullam possit veridice habere in me suspensionem mali. Et si aliquid propositum fuit contra me, mandet, ut instituat judicium servatis servandis, et quando reperiar reus, puniar hic secundum meritum. Quodsi aliud non est, nisi carentia juramenti, ego cum hic sim infimus episcoporum, ab aliorum consensu me non subtraham. His me demisse inclino serenitati vestrae et maneo vestrae serenitatis

Eperiesini 30. Martii a. 1706.

obligatissimus servus

Jo[annes] Joseph De Camillis ep[iscopu]s Sebast[ensis] Munkacs[iensis]
vic[arius] ap[osto]l[ic]us mp.

1142 sic!

Eperjes, 1706. május 19.

[Eperjes. 1706. May 19.]

**Nyílt levél, melyben a drágabártfalvi archipresbyter helyébe
Kuropeczki Jánost nevezi ki archipresbyterré.**

[An open letter appointing János Kuropeczki as the new archpresbyter at
Drágabártfalva.]

DAZO 151. fond, 25. opisz, 198.

Tisztázata, autográf aláírás [Final version with subscription of De Camillis].

Kiadta [Published by]: Hodinka, *Okmánytár* nr. 340. (465-466)

Nos Joannes Joseph De Camellis dei et apostolica sedis gratia mitropo-
lita Sebastiensis,¹¹⁴³ episcopus Munkacziensis, archimandrita Sancti Nicolai,
vicarius apostolicus super populum graeci ritus in Hungaria partibusque
acquisitis etc. tenore praesentium notum facimus omnibus, quibus expedi-
dit, qualiter relatum nobis est, quod pater archipresbyter Dorobratensis¹¹⁴⁴
propter aliquod suum infortunium non potest attendere presbyteris et ec-
clesiis a nobis ipsi commissis. Idcirco dedimus curam illorum presbytero-
rum et ecclesiarum reverendo patri Joanni Kuropeczki damusque eidem
facultatem, ut possit in causis spiritualibus judicare, corrigere, punire, ec-
clesias quando erit opus visitare, cathedrae nostrum annum suo tem-
pore exigere et loco nostri invigilare, ne fiant transgressiones legis divinae
vel ecclesiae tam a clericis, quam a saecularibus, et si fient, illas emendare
secundum sacros canones et leges nobisque fideliter referre, illa, quae ad
nos spectabit,¹¹⁴⁵ disponere et hoc usque ad aliam nostram dispositionem.
Propterea mandamus tam ecclesiasticis, quam saecularibus nostrae spiri-
tualí curae commissis, ut praefatum reverendum dominum Joannem Ku-
ropecky pro suo legitimo archipresbytero recognoscant ipsique congruam
honorem ac obedientiam praestent, aliis vero illustrissimis, magnificentibus,
perillustribus, ac generosis dominis cujuscunque gradus et conditionis
eundem recommendamus rogamusque, quatenus dignentur illum non im-
pedire ab executione sui officii, imo, si opus fuerit, juvare, ut melius possit
peragere sua. Rem gratam stb.

1143 De Camillis szebasztei metropolitának nevezi magát! [De Camillis calls himself Met-
ropolitan of Sebaste!]

1144 Drágabártfalva (Dorobratovo, Ukrajna)

1145 sic!

Datum Eperiesini 19. Maii a.1706.¹¹⁴⁶

Jo[annes] Joseph De Camillis ep[iscopu]s Sebastae Munkách. mp.

Jobb alsó sarokban [*In the lower right edge*]:

Патен Протоіерейскіѣн ѿца Честному Іоану Къропецкому во мѣсто ѿца Доробратовского,
до Нашего другаго споряжннѣа.

1146 Szöveg alatt fekete korommal reányomott pecsét [*Under the text a seal made with black soot.*]

Függelék

1701. február 24.

[1701. February 24.]

Kánoni látogatás a szepességi paróchiáknál

[*Canonical visitations of the Szepes parishes.*]

DAZO fond 151. opisz 1. nr. 1386. f. 1r-5v

Egykorú másolat [*Contemporary copy*]

Kiadta [*Published by*]: LutsKay: *Historia Carpatho-Ruthenorum in Hungaria*, vol. III, caput 10, p. 57-66 (republ. 89-98)¹¹⁴⁷

Anno Domini 1701 Mense Februarii Die 24.

Ex Mandato Illustrissimi ac Reverendissimi Domini Joannis Zygray,¹¹⁴⁸ Electi Episcopi Tyniniensis praepositi Scepusiensis etc. etc. Et ex mandato Illustrissimi ac Reverendissimi Domini Joannis De Camelis Dei et Apostolicae Sedis gratia Episcopi Sebestiensis etc. Munkatiensis etc. Comissum habuimus, ut Sacerdotes Graeci Ritus sub Venerabili Capitulo Scepusiensi¹¹⁴⁹ existentes ac Ecclesias Graeco Unitas more consueto visitaremus cunctaque juxta ordinem suum qualiter constituta sunt Praetitulatis Dominis Illustrissimis ore et scriptotenus conscientiose examinaremus. Ideo nos in fine hujus Visitationis nominibus subscripti quaecumque et a quocumque tum acta, tum dicta audivimus, omnia ista in hac Visitatione sincere notum facimus et tenore praesentium harum Visitationem fatemur, ac testamur, quod sit ad Majorem Dei Gloriam, Beataeque Virginis Mariae et Apostolorum.

Accepto mandato utriusque Praetitulati Domini Illustrissimi ac insante ivimus Repasinum ad Dominum Decanum horum Sacerdotum Graeci Ritus Unitorum, quem cum domi non invenimus properavimus recte ad locum Toriska, ibique primo Visitationem hanc nostram incipimus, quae constabat ex his in omni¹¹⁵⁰ loco punctis.

1mum: Cum debita christiana reverentia intravimus Ecclesiam Toriskiensem et debito honore fidelium visitavimus illud venerandum locum,

1147 A személyek azonosítása LutsKay 65–66. alapján. [*The individuals have been identified based on LutsKay, 65-66.*]

1148 Zsigray János c. tinnini püspök, szepesi prépost [*János Zsigray, Titular Bishop of Tinnin, Provost of Szepes*]

1149 Szepesi (Spiš, Szlovákia) káptalan [*The Chapter of Szepes (Spiš, Slovakia)*]

1150 sic!

in quo SacroSanctum Corpus Domini Jesu Christi Salvatoris nostri solet servari, pro sacerdotibus, pro infirmis fidelibus cum quanta etiam reverentia conservari, ut et quam munde deligenter observavimus, et vidimus.

2ndum: An sit Antimisium Illustrissimi Munkatiensis Episcopi moderni, et quomodo illud et qualiter tenetur in Altari.

3tum: Qualis datur Calix, Patina et staela,¹¹⁵¹ et ex qua materia, et quam munde illa conservantur, quales sunt etiam vestes Sacerdotales et quot sunt qualemque habent jus observavimus. (*f. 1v*)

4tum: An dentur Imagines uti praecipit Sacra Ecclesia orientalis et etiam libri Ecclesiastici uti Misale, Evangelium, Postilla,¹¹⁵² Psalterium et alii libri Ecclesiastici, ut etiam Candela in suo ordine an reperiantur?

5tum: An detur Rector Scholae an schola, an instruantur juvenes, ut scirent consuetas recitare praeces, orare Deum, signare se Sancta Cruce, et an dentur servi Ecclesiastici vulgo Kostelnici¹¹⁵³ dicti uti est moris apud fideles ubique.

6tum: An dentur debita aliqua Ecclesiastica, quod, qualia, et apud quos sunt.

7mum: An 4 jejunia in Anno observent uti praecipit Mater Ecclesia orientalis et praeter haec 4 jejunia. An jejunant qualibet Septimana die Mercuri, et Veneris, et an in his jejuniis confiteantur.

8um: An sanctificent diem Dominicum, et alios dies Festos, quos Ecclesia sanctificare praecipit, et etiam an Sacerdos notificet suis Parochianis illos sacrificandos.

9num: An Sacerdos praeter quotidianas praeces Horas dictas die Sabbathi pro fidelibus defunctis Die Dominico, et diebus Festivis celebret Liturgiam Sanctam, et etiam tempore Liturgiae pro Summo Pontifice Romano, pro Caesare Rege, suo legitimo Episcopo, et suo Terrestri Domino oret, et An processionem Spiritus Sancti in sua Ecclesia a Patre et Filio profiteatur publice, et an suos Parochianos non aliter instruat diligenter.

10mum: An Sacram Eucharistiam hoc est Corpus Domini nostri Jesu Christi celebret Sacerdos in Pane ex pura et munda farina tritici.

11mum: Nonne Sacramenta Ecclesiastica fuerint aliquando celebrata tempore nocturno nisi imineret quaedam urgentissima animae Christianae necessitas. Et praesertim Matrimonium nonne fuit celebrandum tempore nocturno (*f. 2r*) et non an fuerit illum raptum ex aliena Parochia.

12mum: An Parochus notum faciat publice ex Cathedra suis Parochianis ter, et etiam ante tres, vel ad minimum duas septimanas, quod vult talis, et talis sponsus, cum tali, et tali sponsa oct[.] inire secum statum matrimonia-

1151 sic! „stella” helyett [In place of “stella”.]

1152 sic! „Epistolarium” helyett [In place of “Epistolarium”.]

1153 „kostelnik” – harangozó-sekrestyés [“kostelnik” means bell ringer sexton.]

lem, et unde habeat aliquod impedimentum, nonne reperiantur compatres ex eodem matrimonio, et an hi compatres sciant Credo.

13um: An ipse Parochus non sit potator, an in popinis saepius quam in praecibus non reprehendatur, nonne ludat Cartifoliis, non an ebrius persequi soleat homines usque ad sanguinem.

14tum: Nonne ex negligentia Sacerdotis infans aliquis reperiatur sine Baptizmo mortuus, vel homo aliquis sine Confessione, et an portet in capite suo¹¹⁵⁴ tonsam coronam et etiam an incedat uti decet Sacerdotem.

Ex his praescriptis punctis diligenter revidimus in Pago Toriska et nihil contrarii absolute invenimus, imo tam ex parte ornamenti Ecclesiastici, quam ex parte Parochi Toriskiensis,¹¹⁵⁵ et ejus pagensium omnia sunt rite bona. Hoc etiam in Pago Toriska dictum non tantum a Parocho, sed etiam, et ab omnibus Incolis Toriskiensibus percepimus, quod Ecclesia Toriskiensis ab initio suo sit fundata a meris Rutenis, et in quo loco nunc est, in hoc loco nunquam erat alia Ecclesia, et semper ab illa Ecclesia Pagenses, a quo aedificata est illa, dabant unum florenum Hungaricalem Domino Episcopo Munkacsiensi, et alium florenum Hungaricalem Parochus Toriskiensis. Hoc etiam audivimus quod Parochus Toriskiensis praeter Cathedraticum, quod spectat ad Capitulum Venerabile Scepusiense, dat quolibet Anno, et usque ad modernum currentem dabat pro Domino Episcopo Munkacsiensi unum florenum et alterum florenum Pagenses, et semper recipiebant illam pecuniam Parochus Repasiensis¹¹⁵⁶ et Parochus Olsavicensis.¹¹⁵⁷

Hoc fassi sunt

Jurko Hrywak iudex Toriskiensis

Michaël Czerep Kostelnik

Michaël Klocz Gminskij

Fedor Orabinskij

Farizkij¹¹⁵⁸ quam plures fuer[unt] congrigati

(f. 2v) **In pago Hundirmark**¹¹⁵⁹

Ex his praescriptis punctis nihil contrarii invenimus praeter hoc quod Parochus Hundirmarkiensis¹¹⁶⁰ suis Parochianis utriusque sexus non recu-

1154 Kihúzva [crossed out]: „tonsum”

1155 A pap Ioannes Buchoweczki [The priest's name was Ioannes Buchoweczki]

1156 Alsórepás, Szepes vm. (Nižné Repaše, Szlovákia). A pap neve N. Szmerekószky kerületi esperes [The cleric was N. Szmerekószky, local archdeacon.]

1157 A pap neve Ioannes Iámborczy [The priest's name was Ioannes Iámborczy]

1158 „Farizkij” (szláv) = az egyházköztség tagja, hívő [„Farizkij” (Slavic) = member of the church community, „believer”]

1159 Majorka (korábban Majerka) (Ihľany, Szlovákia)

1160 A pap Elias Andrejko [The priest's name was Elias Andrejko]

set ambulare et vagari tempore inconsueto penes Venerabile, et per Sacristiam quod apparet Lutheranismus vetulis ambulare tum pro tela, tum pro aliis suis rebus per portulas Magni Altaris, uti est prohibitum a Doctoribus Ecclesiae Orientalis.

Templum a primordio suo in illo Pago fuerat semper Templum Romanorum. Hoc etiam audivimus tam a Parocho Hundirmarkiensi, quam et a Parochianis ejus quod praeter Cathedraticum quod spectat ad Venerabile Capitulum Scepusiense quolibet Anno dent etiam Parocho Repasiensi unum florenum et alium Parocho Olsaviensi. Fassi fuerunt, quod jam et moderno currenti Anno Parochis iisdem praedictis dederint 30 polturas Pagentes, et 30 polturas Parochus Hundirmarkiensis. Antimisium invenimus moderni Domini Illustrissimi Episcopi Munkatsiensis. Hoc dixerunt¹¹⁶¹ coram nobis

Jurko Vanczez Syn. judex Hundirmarkiensis
Pavel Compar
Petro Panko
Jurij Hudak et alii hanc congregati.

In Pago Folvark¹¹⁶²

Ex his praescriptis punctis nihil contrarii invenimus, sed ornamenta Ecclesiastica secundum posse suum, et etiam Parochus¹¹⁶³ ille uti simplex et inter simplices sat morigeratus, et pius uti ipsi Pagenses attestabantur. Duo tamen Antimisia invenimus in Altari unum supra alium, et unum moderni Domini Illustrissimi Episcopi Munkaciensis, alium vero Episcopi Schismatici Volosanovszky.¹¹⁶⁴ Hujus causam sciscitando responsum obtinimus, quod quoties visitaverunt Parochus Repasky et Parochus Olsavszky viderunt ista, sed non prohibebant mihi, imo laudabant, nos tamen schismatici hujus Antimisium accepimus, et illo alterius uti prohibuimus.

(f. 3r) Hoc etiam audivimus tam a Parocho Folvarkiensi, quam et a Parochianis quod Ecclesia Folvarkiensis ab initio suo est fundata Ecclesia Rutenorum, et ab illo tempore a quod¹¹⁶⁵ est fundata dent pro Domino Episcopo Munkaciensi Pagenses unum florenum, et Parochus alium florenum, et quolibet Anno Cathedraticum ad Venerabile Capitulum Scepusiense, etiam et moderno currenti Anno praeter Cathedraticum, quod datur Venerabili

1161 Áthúzva [*crossed out*]: „*corm*”

1162 Nagymajor (1899-ig Folyvárk) (Stráňany, Szlovákia)

1163 A pap neve Basilius Ladisinszky [*The priest's name was Basilius Ladisinszky*]

1164 Volosinovszkij József munkácsi püspök (1667–1676) rendelkeztet papai kinevezéssel [*Joseph Woloszinovszky, Bishop of Munkács (1667-1676), possessed a papal appointment.*]

1165 sic!

Capitulum Scepusiense dederunt Repaskio et Olsavskio duos florenos, unum Pagenses et aliud Parochus. Ille idem Parochus Folvarky est ordinatus a Domino Episcopo moderno Munkaciensi jam sunt Anni 10 et fassus est, quod quolibet solvebat tres florenos, unum ad Venerabile Capitulum Scepusiense, alium autem Parochis praedictis his duobus, et Pagenses hoc iterum aliter fassi sunt. Unum libellum, quod miserit distribuere in Sacerdotes singulos Dominus Episcopus modernus Munkaciensis, et ille liber continet in se Doctrinam fidei,¹¹⁶⁶ hunc librum praetitulati hi duo Parochi Reverendo Parocho Folvarkiensis non dederunt, tres tamen florenos ab illo acceperunt, et quietantiam dederunt. Antimisium habet moderni Domini Episcopi Munkaciensis, pro quo dedit iisdem Parochis duos florenos et 8 polturas, pro quo debuisse tantum dedisse unum florenum et 8 polturas, ergo et hic est fraus. Quo ad debita Ecclesiastica comperta sunt nonnulla, sed debitores et alii Pagenses dixerunt, quod pro his debitis curabunt statim, quo tantum indiget Ecclesia. Etiam idem Parochus Folvarky dicit sub conscientia, quod Olsavsky quodam tempore blasphemaverit contra Dominum Episcopum Munkaciensem et format una vice ab illo receperit superaditis his verbis: Tu es ordinatus ab Episcopo Munkaciensi, ergo ad illum det tibi ille Parochiam siquidem me de Parochia non rogante, non scis nequid qui vult sub Capitulo Scepusiensi Parochiam, prius mea genua osculari debet. Hanc visitationem peregrinus cum tota Folvarkiensis Hromada¹¹⁶⁷ apud Scultetum.¹¹⁶⁸

(f. 3v) **In Pago Veliko Lipnik**¹¹⁶⁹

Ex his punctis ex quibus visitavimus praespecificatas Ecclesias et Parochos earum ex illis omnibus in Pago Veliko Lipnik visitare non potuimus, quia Olsavsky Parochus et Repasky Parochos cum resciverint de nobis, acceperunt Clavem Ecclesiae Veliko Lipnik, et ideo non potuimus videre ornamenta et necessaria Ecclesiae hujus. Ex caeteris tamen sequentibus qualem potuimus revisionem fecimus.

Et cum in defectu Parochi Veliko Lipnik idem Parochus Folvarkiensis attenderat Parochiae et Velikolipnikiensi, coram illo et coram Hromada Velikolipnikiensi, coram illo et coram Hromada tota peregrinus et invenimus

1166 A katekizmus teljes címe [*The entire title of the catechism*]: *Katechisis d'l'a nanki Uhrovszkim l'udem zložennij*. Ot prevelebnijš(aho) H(ospo)dina Io: Iosifa: Dekamilisa Chio episkopa Sebast(ijskoho) Mukaču i pročaja. [Katekizmus a magyarorsz emberek oktatására. Írta a híoszi Főtisztelendő Decamillis János József szebasztei, munkácsi stb. püspök.] [*Catechism for the Instruction of the Hungarian-Ruthenian People. written by Bishop Joseph de Camillis.*] Nagyszombat (Trnava) 1698.

1167 Község. [*Community, village*]

1168 Falusi bíró. [*Village judge.*]

1169 Nagyhársas (1899-ig Nagy-Lipnik) (Veľký Lipník, Szlovákia)

bona debita Ecclesiastica, quae in singulari chartula anotavimus, invenimus tamen, quod nonnulli utrantur his debitis, et restituere nolunt, uti quidam Stefanus, qui tenetur pro Ecclesia 14 cubulos Hordei et duos unjus¹¹⁷⁰ anni bosculos.

Item audivimus, quod idem Stefanus Fundum Parochialem mutavit in Fundum Sculteti et subditus factus fuerit unjus¹¹⁷¹ Domini Terrestris.

Audivimus a juratis servis Ecclesiae, quod vestes Sacerdotales dentur vilissimae, et nonnulla etiam ornamenta Ecclesiastica pauperrima.

Audivimus, quod Antimisium habeant moderni Domini Episcopi Munkaciensis.

Audivimus et hoc, quod Ecclesia Lipnikiensis ab initio foundationis suae sit Ecclesia Ruthenorum, et quod ab illa semper dabatur Episcopo Munkaciensi unus florenus Hungaricalis, et alter florenus Parocho, et non semper praeter Cathedraticum ad Venerabile Capitulum Scepusiense dentur duo floreni. Sic etiam simili modo ut moderno jam currente Anno dederunt Parochis Repaskio et Olsavskio. Hoc facti sunt.

Scultetius VelikoLipnikensis

Joannes Kostelnik Butwyn

Ihnat Bubonczak

Ivan Bubala

Jendrunk Kostelnik et cum caeteris pluribus

In Pago Osturnia¹¹⁷²

Nec in Pago Osturnia integre visitavimus, quia et ibi Parochi Repasky et Olsavszky clavia acceperunt Ecclesiae Osturnensis, ex nonnullis tamen punctis revidimus, quod Parochus Osturnanszky¹¹⁷³ existens bigamus coram Domino Illustrissimo (f.4r) Episcopo Munkaticsiensi¹¹⁷⁴ in Pago Szambron¹¹⁷⁵ Congregationem personaliter habens juramentum deposuerit in Parochia manere, Thorum autem cum secunda uxore nescire et ecce oblitus juramenti sui cum illa duos infantes habuerit. Ex illis unum baptizavit Parochus Folvarszky, alium ipse solus Parochus. Idem nullam tonsuram in capite suo habuit. Repertum etiam ibi est, quod ille Parochus Osturnanszky sepeli venit unum hominem talem in caemeterio penes Ecclesiam, qui prae nimio cremati potu mortuus erat.

1170 sic!

1171 sic!

1172 Osztorňa (Osturňa, Szlovákia)

1173 A pap neve N. Hodermárszky [*The priest's name was N. Hodermárszky*]

1174 sic!

1175 Feketekút, Sáros vm. (Szambron, Szlovákia)

In eodem Pago Osturnia multa reperta sunt Ecclesiastica, ex quibus aliquot florinos habet, et ipse Parochus ornamentum uti nararunt servi Ecclesiastici nonnullum quidem, sed vix aliquod datur.

Exaudivimus aliquantum, quod dederit licentiam Parocho Osturnan-szky ducendi illam secundam uxorem Parochus Olsavszky, ut etiam ipse idem Olsavsky copulaverit eam, sed hoc¹¹⁷⁶ debet idem ad huc revideri et examinari accuratius. Audivimus hoc a Pagensibus, et Parocho, quod in Osturnia Ecclesia ab initio foundationis suae sit Ruthenorum et semper ab illa praeter Cathedra ad Venerabile Capitulum duo floreni ungaricales Domino Episcopo Munkacsi uti jam et moderno Anno non aliter datum est his praedictis Parochis duobus.

Schola nulla nec Rector Scholae. Causam non aliam dederunt Pagenses tantum illam, quod Parochus Olsavszky nobis Rectorem intertenere prohibuit et illum ex pago expulerit. Haec omnia dicta nobis fuerunt ab his¹¹⁷⁷ subscriptis hominibus.

Stefanus Kanjuk Soltis

Stefan Kazvinszky Rychtar

Seman Kusnirczik Kostelnik

Zak Ivan Kostelnik

Ihnat Zavaczky Burgar cum aliis plurimis.

In Pago Zavatka¹¹⁷⁸

Ex omnibus praescriptis punctis visitavimus, omnia pauperrima invenimus. Libros nullos Ecclesiasticos, et qui erant non Tipo, sed manu expressi, praesertim locum Venerandum, in quo Christus Dominus pro infirmis fidelibus conservari solet, vix constabat duos numos, Ecclesiam tamen quoad aedificia sat pulchram, et comode more Graecorum aedificatam.

(f.4v) Ex aliis sequentibus punctis nihil contrarii invenimus. Parochus¹¹⁷⁹ sat honestus, pius, qui fassus est cum aliquot seniculis Parochianis suis, quod Pagus Zavatka ab initio suo erat Pagus Ruthenorum, sed uno tempore omnes facti erant Lutherani, et duraverant ad Annum 1674 in Lutheranismo usque ad modernum. Parochus qui illos uti soli fassi sunt post multas admoniciones iterum ad fidem Graecam reduxit, a quo praescripto Anno idem modernus Parochus habitat et curavit aedificari Ecclesiam hanc novam.

Antimisium habet Domini Episcopi moderni Munkaciensis. Honorarium nullum moderno Episcopo Munkaciensi praestabant, quia ab illo

1176 áthúzva [*crossed out*]: „sed hoc”

1177 áthúzva olvashatatlan szó [*crossed out, illegible word.*]

1178 Görögfalu (1899-ig Zavadka) (Závadka, Szlovákia)

1179 A pap neve Csarnianszki [*The priest's name was Czarnianský*]

nunquam quisquam exigebat, nunc dedit nobis Domino Episcopo Munkaciensi 60 polturas.

Multas proponebat operationes, quas habuit et hucusque¹¹⁸⁰ habere solet ab Olsavsky, sed cum haec spectent ad Vestram Illustrissimam Dominationem, idem hoc pronunc subtacuere statuimus. Hoc tamen unicum addimus, quod cum naraverit miseras suas, nos ipsi videndo illum seniculum amarissime flentem lacrimas nostras retinere non potuimus.

Haec visitatio peracta est coram his personis

Djura Baranik Rijchtar

Juro Popczak Kostelnik

Djura Czahran Marton Oravec

Janko Gbur et aliis pluribus tunc congregatis.

In Pago Poracs¹¹⁸¹

Ex omnibus illis praescriptis punctis revidimus et diligenter examinavimus nihil autem contrarii invenimus praeter id, quod etiam locus ille, ubi conservatur Corpus Christi Salvatoris nostri simili praecio fuerit, uti in Zavatka repertum. Et plane idem artifex haec vascula fecerit. Libri etiam pauci et horum stylus non Typo sed manu antiquissima expressus. Sed Parochus se excusabat, quod ad huc plurimi dentur Lutherani et ideo non habemus, inquit, tales qui aliquid emerent pro Ecclesia. Aedificia etiam Ecclesiastica competenter bona. Calices duo, sed nec unus valet, quia unus ex ligno, alter vero ex smucidissimo plumbo.

(f.5v) In Ecclesia invenimus duo Antimisia ideo unum cum fuerit a Schismatico, accepimus aliud autem cum sit moderni Domini Episcopi Munkaciensis debite conservare admonuimus.

Tam Parochus modernus¹¹⁸² quam etiam Parochiani Poracienses nonnulli coram nobis fassi fuerunt, quod Ecclesia Poraciensis a principio foundationis suae semper fuerat Ecclesia Ruthenorum et dixit idem, quod in praecedenti antiquissima illa Ecclesia in trabe una invenerit Ruthenico Idiomate¹¹⁸³ inscriptionem, quae erat expresa hoc Anno¹¹⁸⁴ quo erat aedificata et erat Annus scriptus 1420 Ab illo autem tempore, a quo restaurata est moderna Ecclesia jam sunt Anni 5.

Honorarium nullum praestitit moderno Domino Episcopo Munkaciensi, nam illam rationem dedit ideo inquit non praestiti honorarium Domino Episcopo Munkaciensi, quia scivi inquit quod Parochus Repasky et

1180 eredetileg „hujusque”, de javítva [Originally “hujusque” but corrected.]

1181 Vereshegy (1899-ig Porács) (Poráč, Szlovákia)

1182 A pap neve Ioannes Nemirószky [The priest's name was Ioannes Nemirószky]

1183 sic!

1184 áthúzva [crossed out]: „1420 ab illo autem”

Parochus Olsavszky non pro Episcopo Munkacsiensi sed pro se congregent, sed modo inquit cum videam veros servos, et ideo exmissos dabo, et dedit unum florenum.

Audivimus a jurato Poraciensi Domino Andrea Hrivnyak quod ille nobis coram tota hromada pro tunc congregata dixerit ac si Parochus Poraciensis in tanta senectute sua jam existens puellam salva auctoritate Illustrissimi Domini defloraverit, quae et infantem post modum habuit.

Item ibidem audivimus coram eadem homada ac si uxor ejusdem Parochi Poraciensis puellam cujusdam faeminae ad mortem mactaverit, et alias calumnias inerabiles quarum cum sit inventor Parochus Olsavsky ideo Vestrae Illustrissimae Dominationis ad noticiam damus quando quidem jam et nostro Domino Illustrissimo de his omnibus certificavimus.

Item in eadem visitatione a Parocho Poraciensi propositum rehavimus, quod Parochus Olsavsky ab aliquod jam Annis acceperit duos libros Historiam politicam et Eusebium tripartitum,¹¹⁸⁵ et ob illos libros multocies Parochum Poraciensem ad sanguinem percuserit et uxorem ejus, libros tamen nullo modo restituere vult, imo inquit Parochus Poracky, quod Parochus Olsavsky soleat loqui, videbo quis mihi aliquid faciet.

Etiam et illud audivimus quod Parochus Olsavsky a quodam Milite emerit duos diabolos novem¹¹⁸⁶ id est 9 florenis Rhenensibus, et semper illos portat sub dextra manu, a quo autem audivimus oratenus enarabimus et si veritatis certitudine opus fuerit (*f. 5r*) coram Sacra Congregatione ad oculos illi parati erimus indigitare illos, qui nobis nararunt.

Ex alia multa jam lignorum furta, jam carniū jam placentarum commissa per Parochus¹¹⁸⁷ Olsavsky audivimus et supra haec quod fuerint vera. Inquisitionem rehavimus nostroque Domino Illustrissimo Episcopo eam porreximus in qua inquisitione scilicet carnis et placentarum erat Parochus Toriskiēnsis, quia illa inquisitio propria manu Parochi Toriskiēnsis est scripta. Caetera cum sint nimis turpia nec noticia sint digna.¹¹⁸⁸

1185 Talán Kaiszareiai Euszebiosznak (263 k. - 339) a *Krónika, az Egyházförténet és a Palesztinai vértanúk* c. művei egy kötetben? [*Perhaps the three works of Eusebius of Caesarea (c. 263 – 339), i.e. the „Chronicon”, the „Church History” and „On the Martyrs of Palestine” in one volume?*]

1186 tintfolt által takart szó [*Word covered by an ink spot.*]

1187 sic!

1188 Kiegészítés Lutskaytól (64.) [*Amended by Lutskay (64)*]: In pago Toriska idem Parochus Olsawski cum fuerit, scripsit ad Parochum Osturniansi, ut ille suscitaret pagenses suos, ut nos ad mortem mactarent, Ejus Epistolam habet Parochus Osturnianski, et hoc ultimatim Vestrae Illustrissimae Dominationi ad notitiam ideo rescribimus, ut Vestra Illustrissima Dominatio nostrae innocentiae haberet singularem respectum, quandoquidem ita nos gessimus, uti in Mandato Vestrae Illustrissimae Dominationis habuimus.

In Pago Helcmanovecz¹¹⁸⁹

Venimus more consueto ad Parochiam. Domi invenimus Parochum¹¹⁹⁰ et secundum consuetudinem salutavimus eum. Ille nos invitavit ad Parochiam suam, equos nostros ad stabulum duxit et quam primum venit ad nos, statim interrogavit, quare nos venimus ad illum. Nos ita diximus illi nostri fines et ostendimus literas Vestrae Illustrissimae Dominationis. Ille statim eas abscondit, nos cum viderimus interrogavimus quare hoc faceret, ille dixit ideo facio, quod vos non habeatis jam locum apud me. Nos illi ostendimus literas, quas habuimus a Domino Episcopo Munkaciensi. Ille ad istas litteras dixit nobis haec verba: Forte cum illis literis ex Parochia mea, nos postea diximus illi quare talia dicis Domino et Pastori Tuo, qui te ex rustico fecit unum praelatum, quare etiam et has litteras eripis nobis, quo jure, qua potestate. Scisne quid faciunt violatoribus, raptoribus. Ille dixit quid faciunt? Quid? Et aspiciebat arma in parietibus tunc pendentia.¹¹⁹¹ Postea nos iterum diximus violatores rapiuntur, capiuntur, ligantur, et ad arestum ponuntur. Et ille statim ad pistoletam, et voluit ad nos explodere. Nos vix illi eripuimus pistoletam et statim exivimus ex Parochia, equos a stabulo educere jussimus. Ille tamen non fuerit contemptus, sed rapto uno crassissimo trunco ligneo uni ex nobis sangviolenter vulnus in capite impexit, quod Vestra Illustrissima Dominatio vidit. Illum finem nostra visitatio ex mandato Praetitulorum Dominorum Illustrissimorum obtinuit in cujus fide nosmet ipsos nominibus et cognominibus subscribimus, et quod totum hoc uti scriptum per nos in hac sit visitatione vere auditum et actum conscientiose ubicunque locorum fuerit fateri et atestari parati sumus.

Idem, qui in initio subscripti.¹¹⁹²

1189 Nagykcunfalva (1892-ig Helcmanóc) (Helcmanovce, Szlovákia)

1190 A pap neve Elias Mikitovics [*The priest's name was Elias Mikitovics*]

1191 áthúzva [*crossed out*]: „Posa”

1192 Lutskay (65.): Иерей Варлаам Галицкий плебанъ Ренципавский Р. В. – Joannes Blasius Borzakowski Secretarius Illustrissimi Domini Episcopi Munkaciensis m.p. Varlaam Galickij szinyefői (Sáros vm. – Renčičov, Szlovákia) (gör. kat.) plébános [*Varlaam Galickij, (Greek Catholic) parish priest of Szinyefő (Sáros County – Renčičov, Slovakia)*]

Hely- és névmutató

- Abauivar* ld. *Abaujvár*
Abaujvár 162, 178
Abbaugyuar ld. *Abaujvár*
Abramka 272
Ábránka (*Abranka*) 272
Abruzzo 96
Acina ld. *Balotafalu*
Adriano (Adrianus) ld.
 Kossakovszkij Adrián
Aegra et Maulberga ld. *Mailberg* 161
Ágcsernyő (*Čierna*) 175
Agria ld. *Eger*
Akelos, (*Uklin*) 173, 177, 192, 269
Albania 45, 48, 59, 76, 96, 120, 152
Albensis ld. *Kolozs*
Alessio 90
Alexandrowicz, Jo. 172
Almas ld. *Beregnagyalmás*
Alsóbisztra (*Nyizsnyij Bisztrij*) 167
Alsóhatárszeg (*Nyizsnya Roztoka*) 273
Alsóhomoród (*Homorodu de Jos*) 276
Alsóolsva (*Nižná Olšava*) 186
Alsópagony (*Nižná Polianka*) 184
Alsóremete (*Nyizsnyj Remeti*) 270
Alsórépás (*Nižné Repaše*) 178
Alsórosztoka (*Roztoka*) 173
Alsószeliste (*Nizsne Szeliscse*) 223
Alsóverecke (*Nizsnyj Vorota*) 166, 272
Alsóvízköz (*Nižnyj Svidník*) 172
Alsóvíznice (*Nyizsnya Viznyija*) 267
Andrásháza (*Andrijivka*) 175
Andreas Santoci ld. Szántósi András
Andrijivka ld. *Andrásháza*
Andriovskij, Petrus 175
Anna ex pago Kolodno 167
Apafi Mihály, I. 222
Apafi Mihály, II. 180, 224
Apagy Georgius 180
Apagyi György 180
Apulia 33
Arad (egykor Zaránd) vm. 280
Arania ld. *Aranyosapáti* 204
Aranyosapáti 204
Aranyos (*Arieşul, Cheud*) 275
Arcadio ld. Stanila, Arcadio
Árdánbáza (*Ardanovo*) 270
Ardanovo ld. *Árdánbáza*
Ardu ld. *Szőlősvégardó*
Ardusat ld. *Erdőszáda*
Arieşul, Cheud ld. *Aranyos*
Ármosz 72
Árva 160
Arvensis ld. *Árva*
Aspremont-Lynden von Reckheim,
 Ferdinand Gobert 202, 208,
 248, 285
Asztrabán 127
Atanáz, II. ochridai érsek 81
Athanasius Monachus 192
Avascensis ld. *Avasi járás*
Avasi járás 171, 191

Bábakút (*Babicsi*) 271
Bábakút (*Pokuttya*) 271
Babicsi (*Babiczji*) ld. *Bábakút*
Babiski 170
Bacau ld. *Bákó*
Bačkov ld. *Bacsók*
Bacsók (*Bačkov*) 204, 277, 292
Bacta ld. *Nyírbakta*
Bádeni Lajos 240
Badini János, 205
Bagnas Pal 188
Baia Mare ld. *Nagybánya*

- Bákó (Bacau)* 229
 Baldeschi 75
 Baldeschi, Federico 35
Balotafalu (Acina) 275
 Bánffy György 202
 Bánffy György 202, 240
 Baniás, Mathias 192
Bányafalu (Jobbovica) 269
Bányafalu (Szuszekove) 269
 Baranik Djura 316
 Baranovicz, N. 134
 Baranyai Ferenc 202
 Baranyai Gergely 171
 Baranyai Gergely 171
 Barberini, Antonio 45, 137
 Barboski, Jacobus 199
Barbovo (Barbow) ld. Bárdháza
 Barcinski Andreas 174
Bárdháza (Barbovo) 270
Bardiov (Bardejov) ld. Bártfa
 Barkoczi 203
 Barkóczy Ferenc 162, 168, 207
 Barkóczy György 162, 174
Barlafalu (Borlesti) 175, 191, 275
Barlangkolostor (Peczerszkaja Lavra) 164
Bars vm. 160, 161
Bártfa (Bardejov) 173
 Basilio, Magno 31, 102, 103
 Basilius par. Bistry 167
 Basilius Pater 189, 191, 192, 200, 262,
 267, 268
 Basilius Sacerdotes Misticzghenses
 168
 Basilkulicz 189
 Baszileiosz, Nagy Szent 126
Batár (Bratovo) 186
 Batarcianski, Iacobus 186
 Báthori Zsófia 97, 165, 250, 267
 Batthyány Ádám 196
 Baxtanski, Simeon 204
Becherov ld. Biharó
Bécs 106, 107, 156, 158, 167, 197, 201,
 208, 217, 231, 233, 235, 241,
 248, 250, 253, 256, 258–260,
 287, 299, 301
 Beherowski, Lucas 175
Beinş ld. Belényes
Bélavézsze (Beloveža) 175
 Belenisis Demetrius 187
Belényes (Beinş) 187
Beloveža ld. Bélavézsze
 Beloveski, Gregorius 175
Belz 118, 133, 136
 Bendas Ilas 184
 Bendas Thomas 184
Benedeki (Benedikivci) 175
Benedikivci ld. Benedeki
 Benedikovski, Daniel 175
 Benedikovski, Jacobus 175
 Beniaminski Demetrius 169, 170, 174
 Benkovich Ágoston 157, 160, 205,
 214, 233
 Bercsényi Miklós 203, 285
Bereghükkös (Bukovinka) 269
Beregfogaras (Zubivka) 270
Beregforrás (Izvorbuta) 269
Beregkissalmás (Zaluzszja) 270
Beregkövesd (Kamjanszke) 273
Beregleányfalva (Lalovo) 270
Beregnagyalmás (Jabluniv) 270
Beregpapfalva (Gyilok) 271
Beregrákos (Rakosino) 158, 266
Beregárrét (Kalynik) 267
Beregszékás (Scserbovec) 272
Beregszilvás (Kuzmino) 266
Beregszőlős ld. Nagylobó
Bereg vm. 159, 172
Bereg vm. 163, 164, 185, 187, 203, 207,
 264, 265, 273
 Berezanski 172
Berezna (Berežovo) 165, 172, 270
Berezőka (Brezovka) 204
Berežovo (Berežova) ld. Berežna
Bereževcs 108–110, 135

Beritz, Theodorus 168
 Berthoti 305
 Bésszarión 128
 Bialozor, Martian 133, 138
Bičau ld. Pápbikó
Biceny 135
Biharó (Becherov) 175
Bihar vm. 159, 160, 178, 187, 197,
 199, 204, 207, 280, 302
 Bilas, Iacobus 167
 Bileczki, Demetrius 185
 Biletzki, Michael 186
Bilke (Bilka) (Bilki) 186, 273
Bilki..ld. Bilke
 Birú 189
Bistra ld. Dombostelek
Bisztricia ld. Repede
 Bisztricia ld. Vulhovica
 Bizánczy György 302
 Blasio (Biasio) Celco 88, 89
Bobovisce ld. Borhalom
 Bodnaristay 189
Bodrogolaszi 167
 Bodrugialensis, Simeon 186
Bodružal' ld. Rózsadomb
 Bognar, Jurko 184
Bogorovitsa ld. Falucska
 Bogorski, Ioannes 168
Bobarevicia (Bogorovitsa) ld. Falucska
 Borbil, Lucas 174
 Bórghias Ilko mester 195
Borhalom (Bobovisce) 188, 192, 193,
 195, 199, 200, 266
 Borlesky, Lucas 191
 Borlesti Georgius 175
Borlesti ld. Barlafalu
Borlesti ld. Szakállsbikó
Boród (Brid) 198, 271, 273
Borosnya (Brusnica) 173
Borsod vm. 159, 162, 207
Borszucsina ld. Borzfalva
 Borubianski, Basilius 185
Borválásút (Crucișor) 276
 Borzakowski, Joannes Blasius 318
Borzfalva (Borszucsina) 272
 Bottyani 197
 Bottyani, Adam de ld. Batthyány
 Ádám
 Bovio, Carlo 38
Braniewo ld. Braunsberg
Brasław 135
Bratislava ld. Pozsony
Bratovo ld. Batár
Braunsberg (Bransberga) (Braniewo) 107
 Brestofski, Theodorus 185
Brestow ld. Ormód
Breszt 118, 135, 141
Bresztiv ld. Ormód
 Brezonski, Stephanus 204
Brezovka ld. Berezówka
Brid (Brod) ld. Boród
 Brodski, Ioannes 198
Brusnica ld. Borosnya
 Brusniski, Gregorius 173
Brustrow ld. Lombos
Brusztópatak–Lopusanka ld. Lombos
 Bubala, Ivan 314
 Bubonczak, Ihnat 314
 Buchoweczki, Ioannes 311
 Budai 197
Bükköspatak (Bukovec) 273
Bukóc (Bukovce) 186
 Bukofski, Lucas 186
Bukovce ld. Bukóc
Bukovec ld. Bükköspatak
Bukovinka..ld. Beregbükkös
 Bulgaria 129
Buság (Busag) 168
 Busciatski Andreas 168
Buzesti ld. Szamosújfalva
Bystrá ld. Hegyesbíztra
 Bystré ld. Tapolybeszterce

- Calabria* 96
 Calkofski, Gregorius 185
Caminizza 134
Candia 45, 47, 53–55, 57, 59, 81
Cărăsău ld. *Karaszó*
Carei ld. *Nagykároly*
Caroli ld. *Nagykároly*
Cataria 178
 Catherina ancilla 193
 Celofski, Gregorius 186
Čelovce ld. *Cselej*
 Cepak 166, 177
Cerlonense (Cieriense) 135, 136
 Cerneius 177
 Cerri, Urbano 98
 Certinski, Alexius 187
 Certinski Andreas 200
 Cessorra vetula 184
Chelm 118, 124, 133, 134, 138, 141, 251
Chioar ld. *Kővár*
Chios ld.. *Hiosz szigete*
Chiovia ld. *Kijev*
 Chrisostomus, Joannes 226
Cieriense ld. *Cerlonense*
Čierna..ld. Ágcsernyő
Cimarra (Himara) 34, 35, 37, 40, 51, 54–76, 79, 84, 87, 89–91, 94–96, 120
 Ciomokozi Gabriel 203
Cirókaófalu (Starina) 174
 Cisak 189
Cis Tibiscum 198
 Coca 89
Collegium Graecorum in Urbe 31
Collegium Hosianum 107
Colocza (Kalocsa) 161, 261
Comarom ld. *Komárom*
 Compar, Pavel 312
Constantinopoli ld. *Konstantinápoly*
 Constantinus ex Orosfalu 185
 Copanski Andreas 158
Corbanie ld. *Korbánia*
Corfû 41, 53, 54, 56, 57, 61, 62, 65, 71, 79, 80, 82, 83, 89, 94
 Costantini, Onofrio 33, 46, 57
Craconia ld. *Krakakó*
 Crasicz 189
Croatia 214, 283
 Cruciai, P. 203
Crucişor ld. *Borvászút*

 Csáky István 162, 163
 Csáky Zsigmond 163
Csapalc (Csopivci) 267
 Csarnianszki 315
Cselej (Čelovce) 186
Csendes (Tisiv) 271
Cserhalom (Gyibrivka) 273
Cserlenő (Cservenyovo) 176, 266
Csernekehegy 258
 Csernojevics (III.) Arzén (Arszenije) 230, 234, 288
 Cservenyák Gergely 293
Cservenyovo ld. *Cserlenő*
Csinagyijovo ld. *Szentmiklós*
 Csiiprijanovics, Szimeon (Cziprianowicz, Symeon) 138
Csománfalva (Csumaljovo) 222, 231
Csopivci ld. *Csapalc*
Csornij Potyik ld. *Kenézpatak*
Csornotisziv ld. *Feketeadó*
Csumaljovo ld. *Csománfalva*
 Csumalofalvensis, Joannes ld. Sztojka József
 Csumalofalvi János ld. Sztojka József
Cudesci 87
Cuzzei 87
 Cybo, Odoardo 149
 Czabary, Emericus 158
 Czahrán Marton Oravec Djura 316
 Czerep, Michael 311
Czerleniow ld. *Cserlenő*
 Czerninski, Ioannes 175

- Cziprianowicz, Symeon ld.
 Csiprijanovics, Szimeon
Czopontse ld. Csapolc
Czornopatak ld. Kenézpatak
- Damaszkusz* 197
Danubio 259
Darva (Kolodne) 167
Dávidfalva (Zavidovo) 158, 266, 270
 Davidov 199
 Davidov, Basilius 195
 Davidov Lucacz 195
Dawidhaz ld. Dávidháza
Dealu Mare ld. Dülőfalva
Debrecen 170, 178, 191, 254, 278
 De Camillis, Nicolo 155
 De Camillis, Stefano 142
Dél-Itália 98
 Della Noce, Angelo 99
 Demetrio 89
 Demetrius pap Podoragne 164
 Demetrius, Pater 268
Dermany 133, 134
Deskőfalva (Gyeskővica) 271
Deskowitsa ld. Deskőfalva
Dhërmi ld. Drimades
Dilok ld. Beregpappfalva
Diskowitsa ld. Kisvadas
Diszkovicja ld. Kisvadas
Diszkovicja ld. Poljana
 Dobrai Cosma 167
 Dobrai Kozma 167
Dombostelek (Malé Bisztri–Ploszke) 164,
 167, 268, 269
Dorobratovo (Dorobrot) ld.
Drágabártfalva
 Dorobratovski, Andreas 168
 Doroczki, Jo. Nir 175
 Doroghensis, Jo. 191
 Dorogobratowski Gabriel 177
 Doszitej szucsavai metropolita 157,
 164, 231
- Drágabártfalva (Dorobratovo)* 166, 168,
 177, 270, 307
Drienica ld. Felsősom
Drimades (Dhërmi) 39, 42, 46, 53,
 59–67, 71, 72, 79–88
 Druckij-Szokolinszkij, Mitrofan
 (Metrophan Druczky-
 Sokolinsky) 133
Drugetháza (Zaricsovo) 199
 Drugeth Bálint 161, 207
 Drugeth (II.) Zsigmond 176, 179
Dubina ld. Tölgyed
 Dubina ld. Tölgyed
Dubno 133, 163
Dubno, Szent Kereszt-monostor 134, 136
Dubno, Úrszínváltás-monostor 134
 Dubowicz, Jan 137
Dubrovica ld. Repede
Dubrowitsa ld. Repede
Dubrowka ld. Cserhalom
Ducates 79–81
Dukat ld. Ducates
Dülőfalva (Dealu Mare) 178
Dunkőfalva (Obava) 267, 270
Dunkowica ld. Dunkőfalva
 Dunot, Antonio 196
Durazzo 61, 64
Dusino ld. Zajgó
 Duszina ld. Zajgó
 Dzitricki, Damianus 175
- Ecsed* 253
Eger 159, 160, 167, 169, 178, 179,
 199, 202, 203, 226, 227, 230,
 234, 239, 256, 263, 274, 283,
 284, 288, 290, 293, 294
- Elia 86
Eör ld. Ór
Eperjes (Prešov) 192, 302–305
Epiro 76

- Erdély* 163, 166, 171, 180, 202, 214,
 220, 222, 223, 224, 228, 229,
 231, 232, 240, 241, 246, 252,
 261, 263, 275, 277, 280, 283,
 284, 286, 291, 296, 297, 301
 Erdódi Erzsébet 174
 Erdődy György 160, 161, 172, 173,
 174, 207
 Erdődy Györgyné Rákóczi Erzsébet
 216
Erdőszáda (Ardusat) 275
 Eszterág (Sztricsava) ld. Sztrij
Esztergom (Strigonium) 161, 198, 252
 Eudoxia ex pago Ragoczyno 167

Fagyalos (Medvedivci) 267
Falucska (Boharevica) 273
Fărcașa ld. Farkasasző
Farkasasző (Fărcașa) 275
 Favoriti, Agostino 139
Fedelesfalva (Krite) 267
Fedelesovtse ld. *Fedelesfalva*
 Feghia maiorka 193
Fehérgyarmat 260
 Feiertofski, Theodorus 191
Feketeardó (Csornotisziiv) 166, 174
Feketekút (Šambron) 184
Felső- és Alsó-Szolnok vm. 286
Felsőbatárszeg (Verhnya Roztoka) 272
Felsőhomoród (Homorodu de Sus) 276
Felsőkalocsa (Nehrovec) 168
Felsőkisbisztra (Visnyij Bisztrij) 271
Felsőmerse (Vyšnýj Mirošon) 175
Felsőándorfalu (Šindrešti) 185
Felsősebes (Verhnyij Bisztrij) 167
Felsősom (Drienica) 173, 187
Felsőszelistye (Sălîșteea de Sus) 276
Felsőtokaj (Tokajik) 186
Felsőverceke (Verhnyi Vorota) 272
Felsőviznyice (Verhnya Viznyicza) 158,
 177, 267
 Fenesy György 160, 205, 230, 232,
 238, 239, 242, 245, 249, 251,
 256, 263, 291, 293, 294
 Ferdinánd, III. 287
 Ferenc József, I. 137
 Ferenczi Ferenc 177
 Ferrara-firenze-római zsinat 124, 128,
 295
Filkeháza (filcobasiensis) 167
 Filó Péter 169
 Filo, Petrus 169
Firmi 202
 Fischer Mihály 203, 235, 254, 264,
 277, 278, 292
 Fiscianski Demetrius 204
 Fiser (Fiszer) ld. Fischer
 Fitos 217
 Fjodor, III. 123
Fogaras 228, 270
 Folvark 176, 313
 Folvorszky 314
Folyvárk ld. *Nagymajor*
 Forgách Simon 162
 Francisco Szylagy 242

 Gaal Andreas ld. Gaál András
 Gaál János 178
 Gabriel Monachus 199
Galambos (Holubina) 269
Gálfalva (Kobalevica) 271
 Galickij, Varlaam 318
Gallia 126
 Gbur, Janko 316
 Gelasius Monachus 157
Gemer ld. *Gömör*
 Generbuxáli 189
 Georgij, Stephanus 204
 Georgius Graecus szolga 183
 Gersei Perkó ld. Gersei Pethő
 Gersei Pethő Ferenc 164, 176, 179,
 207
Gialmar 178

- Giobbe (Jób) 72
Giosafat ld. Jozafát
 Giuda (Judás) 48, 50
 Giura 188
 Giustiniani della Rocca, Francesco 70
 Glinszkij (Glinsky), Venedikt 136
Gniezno 126
Gombás (Hribovci) 266
Gömör vm. (Gemér) 159, 207
Gonaczkó 276
 Gonak 188
Görögfalu (Závadka) 315
Gorond(a) (Horonda) 200, 267
Graecia ld. Grecia
 Granath, Jo. 196
 Gratianus 129
Grecia 32, 77, 99, 101, 126, 283
 Gregori János 222
 Gregorius Aido 201
 Gregorius, Pater 268
Gribov ld. Kisgombás
 Griboweczki, Gregorius 177
 Gripari, Giorgio 120
Grodno ld. Hrodna

Gy eskovica ld. Deszkófalva
Gyibrivka (Dubrownka) ld. Cserbalom
Gyilok (Dilok) ld. Beregpapfalva

 Hada János Basil 195, 200
 Hadrián, II. pápa 126
Hajdúdorog 191
Halic 102, 111, 133, 136, 164
Hankovitsa ld. Kisanna
Hanykovicja ld. Kisanna
Hársfalva (Nelipino) 269
Hátmeg (Zabattyá) 271
Havasalja (Tibava) 268
Havasiensis ld. Avasi járás
Havaskőz (Ljuta) 191
Hegyesbisztra (Bystrá) 167
Hegyérét (Hercivci) 267

 Heißler von Heitersheim, Donat
 Johann 198
Helcmanovce (Helcmanóc) ld.
Nagykuncfalva
Hercivci ld. Hegyérét
Herczowtse ld. Hegyérét
Hermanowic 270
Heves vm. 159, 160, 207
Hidegrét (Paskivci) 273
Himara ld. Cimarra
Híós szigete 31, 32, 111, 120, 142,
 155, 251
Hlinianec ld. Pásztortlak
Hlinyanec ld. Pásztortlak
 Hodermarszky, Martinus 277
 Hodermárszky, N. 314
Holubina ld. Galambos
 Homonaiensis, Jo. 177
Homonna (Humenné) 179, 184, 233,
 238, 242, 282
 Homonnai Drugeth család 236
 Homonnai Drugeth Julianna Teréz
 (gróf Altmann Mihály, majd
 gróf Pálffy Miklós felesége)
 285
 Homonnai Drugeth Klára (Zichy
 Péterné) 285
 Homonnai Drugeth Terézia 172, 176
Homorodu de Jos, ld.. Alsóhomoród
Homorodu de Mijloc ld. Középbomoród
Homorodu de Sus ld. Felsőbomoród
Horbok ld. Kissarkad
Horonda ld. Gorond(a)
 Hortulanus 194
 Horváth Márton 278
Hosszúpályi (Palen) 204
 Hrabovo (Sidorowtse) ld. Szidorfalva
Hribovci (Hribontse) ld. Gombás
Hrodna 135
 Hrywak, Jurko 311
 Hudak, Jurij 312
 Hukliwa (Hukliwo) ld. Zúgó

Humenné ld. Homonna
Hundirmarkiensis 312
Hundirmark ld. Majorka
Hungaria ld. Ungaria
Huszt 166, 224, 225

Iacobus szolga 180
Iámborczyky, Ioannes 311
Icwbowitsa ld. Bányafalu
Ignéc (Znyacevo) 266
Ibľany ld. Majorka
Illyefalvi Biális (Olasz) Ferenc 178, 281
Ilnicja ld. Ilonca
Ilnitzki, Stephanus 186
Ilonca (Ilnicja) 186, 273
Ilosva (Irsava) 186, 273
Imszticsovo ld. Misztrice
Ince, XI. 118, 119, 147, 153
Ince, XII. 197
Ioachinus ld. Iona
Ioannes birescionis 193
Iona 169
Iosaphat ld. Jozafát
Iraklion 45
Irlaviensis 204
Irsava ld. Ilosva
Irschiafski, Paulus 186, 187
Isaias de Caroli ld. Isaias (Jero)
monachus.
Isaias (Jero)monachus 170, 171, 178
Isidorus ld. Iszidorosz
Istvánd (Štefurov) 185, 204
Iszidorosz 124, 128
Isztáncs (Stanča) 172, 179, 192
Italia 64, 126, 215
Ivanivci (Iwanowtse) ld. Iványi
Iványi (Ivanivci) 266
Ivászkófalú (Iwaskowicja) 271
Iwaskowicja (Iwaskowitsa) ld. Ivászkófalú
Izbony (Zbini) 272
Iznyéte (Zsnyatine) 267
Izvorhuta (Zwor) ld. Beregfórrás

Jablonowski, Stanislas Jan 141
Jablunyiv ld. Beregnagyalmás
Jacobus 182, 203
Jacobus Ungvariensis 191
Ják 198
Jaklin Balázs 196, 198
Jalinski, Jo. 172
Jannina 57
János, III. (Sobieski) 123, 140, 143
Jasov ld. Jászó
Jassovia ld. Jászó
Jászó (Jasov) 160, 239, 245, 256
Jauriensis 161
Jendrunck Kostelnik 314
Jeruzsálem 161
Joannes Kostelnik, Butwyn 314
Joannes, Pater 262
Joannes Presbyter Lochoviensis 261
Jobbovica (Icwbowitsa) ld. Bányafalu
Jofcianski, Jo. 176
Jozafát, Polocki 102, 104
Jusko, Ignatius 158

Kaidanow ld. Kajdanó
Kajdanó (Kajdanovo) 266
Kal(l)oviensis ld. Nagykovályó
Kalynik (Kalnik) ld. Beregsárrét
Kamiensky, Simeon 174
Kaminszkij Péter (Petronius) 166,
188, 255
Kamjanszke (Kewiász) ld. Beregkövesd
Kanjuk, Stefanus 315
Kanora 272
Kapisciofski, Simeon 185
Kapisó (Kapišová) 185
Kapišová ld. Kapisó
Kaptonski, Tharadius 157
Karácshalva (Karacsin) 203
Karascenski, Stephanus 174
Karásfal. ld. Karácshalva
Karaski, Simeon 200
Karas ld. Nyírkarász

- Karaszó (Čäräsäu)* 276
Károlyi Judit 174
Károlyi Sándor 162
Kassa (Košice) 162, 167, 196, 197, 203,
 205, 256, 293, 294
Katlanfalu (Kotelnicja) 271
Kazány 127
Kazvinszky, Stefan 315
Keczörne ld. Nagycserjés
Keglevich Terézia 172, 176, 179, 207,
 242
Kelemen, IX. 44
Kelemen, VIII. 121, 123, 124
Kelemen, X. 97, 98
Kelemen, XI. 296
Kendereske (Konoplivci) 270
Kenézpatak (Csornij Potyik) 271
Kenyázd ld. Beregkövesd
Kicsornij (Keczörne) ld. Nagycserjés
Kijev 102, 111, 118, 123, 124, 133,
 134, 138, 164
Királyfiszállás (Szolocsin) 268
Királyháza (Korolevo) 177
Kirtsy (Kércsi, Kircsy ?) Sándor
 (Alexander) 180
Kisanna (Hanykovicja) 269
Kisbistre ld. Sebesfalva
Kisgombás (Gribov) 177
Kishídvég (Paszikka) 269
Kisiel, Adam 141
Kislécfalva (Lecovicja) 268
Kismogyorós (Mikulivci) 266
Kispálos (Pavlovo) 269
Kisrákóc (Malij Rakovec) 176
Kisrétfalu (Novoszelicja) 270
Kissarkad (Horbok) 270
Kisszokond (Soconzel) 276
Kisszolyva (Szkotarszke) 177, 272
Kisvadas (Diszkoivicja) 269
Kisvalkó (Valkov) 186
Kis Vanaj Andreas 180
Kisvanas Andreas 164
Kiwianski, Ioannes 165, 168
Klacsanó (Kljacsanovo) 266
Kleczanow ld. Klacsanó
Klimova Rostoka ld. Alsóbatárszeg
Kljacsanovo (Kleczanow) ld. Klacsanó
Klobusiczky Ferenc 157, 158, 167,
 170, 205, 206, 207, 218, 240,
 248, 249, 251, 253, 256, 257,
 285
Klocski (Kloczki) ld. Lakatosfalva
Klocz Gminskij, Michaël 311
Kloczki ld. Lakatosfalva
Kobalevicja (Kobalevitsa) ld. Gálfalva
Kobalevitsa ld. Gálfalva
Kobrin 135
Kockaszállás (Koszine) 267
Kolcinski, Daniel 175
Kolcinszki, Michael 164
Kölcsény (Kolcsino) 164, 175, 268
Kolcsino (Kolczin) ld. Kölcsey
Kolczin ld. Kölcsey
Kolenda, Gavriil 138
Kollonich Lipót 152, 161, 205, 212,
 216, 220, 239, 248, 249, 255,
 259, 263, 275, 280, 282, 284,
 297
Kolodne (Kolodnoie) ld. Tőkésfalva
Kolodne ld. Darva
Kolodne ld. Tőkésfalva
Kolonicz ld. Kollonich
Kolozs vm. 202
Kolubecz, Joannes 158
Komárom 160, 164, 209, 230
Komlosciana Domina ld. Komlósiné
 183
Komlói Mihály 183, 203
Komlósiné 183
Komlóska 172, 185, 186
Komloski Andreas 185
Komloski, Petrus 186
Komoró 199
Konoplivci ld. Kendereske

- Konstantinápoly* 72, 85, 92, 128, 153, 226, 227
 Konstantin-Kürillosz (Cirill), Szent 126
Kopár (*Roszos*) 268, 304
Kopiniovtsse ld. *Nagymogyorós*
Kopinivci (*Kopiniovtsse*) ld. *Nagymogyorós*
Korbávia (*Corbavia*) 161
 Koriatovics Tódor 285
 Korloski, Jo. 199
Körmös (*Kožuchovce*) 204
 Kornicki, Ioannes 194
Korolevo ld. *Királyháza*
Köröstárkány 179
 Korsak, Josephus 109
 Korszak, Rafail (Korsak, Rafael) 138
Košice ld. *Kassa*
 Kosinski, Basilius 261
 Kosinski, Joannes 261
 Kossakovszkij Adrián 182, 183, 188, 194, 203, 241, 283
Koszine ld. *Kockaszállás*
Kotelnicja ld. *Katlanfalva*
Kővár (*Chioar*) 229, 287
Középhomoród (*Homorodu de Mijloc*) 276
Kožuchovce ld. *Körmös*
 Kozupski, Simeon 204
 Kozupski, Simeon 204
 Krajna Martinka (Martinskoie) ld. Végmártonka
Krakékó 146, 147, 229
Krasna ld. *Szilágy* vm.
Krásny Brod ld. *Laborcrév*
 Krasznai Sámuel 261
Kraszna (*később Szilágy*) vm. 286
Krasznobród ld. (*Laborcrév*)
Krite ld. *Fedelesfalva*
 Kruciaian, Martinus 197
 Krucsay Miklós 203, 274
Krucsó (*Vyšný Kručov*) 175, 191
 Kruczovski, Alexander 175
 Krusziniski, Alexius 191
Kuchcicense 108
Kucziava ld. *Oroszkucava*
Kudbzi (*Kullzi*) 87
 Kulcsickij (Kulczychi) Porfir 206, 224
Kullzi ld. *Kudbzi*
Külső- és Közép-Szolnok vm. 159, 160, 245
 Kumia[...], Lazarus 192
 Kumlovski, Petrus 172
 Kurcz, Ioanna Petronilla 141
 Kurcz, Stefan 141
 Kuropeczki János 307
 Kusnirczik, Seman 315
Kustánfalva (*Kustanovicja*) 270
Kustanovicja ld. *Kustánfalva*
Kuzmino ld. *Beregszilvás*
Laborcrév (*Krasznobród*) 159, 209
 Labowski, Lazarus 171
 Lachoveczki, Jo. 158
 Lachoviensis P. Jo. 203
Lachov ld. *Nagylobó*
 Ladisinski, Basilius 176, 312
Ladomér (*Ladomirov*) 175
Ladomérvágása (*Ladomirová*) 175
Ladomirová ld. *Ladomérvágása*
Ladomirov ld. *Ladomér*
 Ladomirski, Theodorus 175
 Ladomiski, Georgius 175
Lajka ld. *Lauka*
Lakatosfalva (*Klocski*) 267
Lalovo (*Lalovo*) ld. *Beregleányfalva*
Latorcafő (*Latyirka*) 170, 271
 Latorensis, Jo. 170
Latyirka (*Latorka*) ld. *Latorcafő*
Lauka (*Lóka*, *Lajka*) 189, 192, 195, 200, 265
 Lawchensis Demetrius 192
Lawka ld. *Lauka*
 Lazarikuv Ignat 188
 Lazarus Kaloviensis 200
 Lazarus P. 199

- Lazi ld. Timsor
Lebočanum 164
Lecovicja (Leconitsa) ld. Kislécfalva
 Leghen Andrasc 195
 Legnavski, Jo. 179
Legnofcze 203
 Lekurd, Lazarus 174
Lelesz (Leleczy) 160, 205
Lemberg ld. Lviv
Lengyelszállás (Ljachowec) (Liszkekovec)
 158
Leniontse 265
 Leopold ld. Lipót
Leopolis ld. Lviv
 Leó, X. 104
 Leó, XIII. 137
Letaviensis ld. Zsolnalitva
 Lietava ld. Zsolnalitva
Lipáu ld. Szamoslippó
 Lipnickij János 170
 Lipnicki Péter 204, 277, 292
 Lipniski, Hieronymus 177, 179
 Lipniski, Joannes Hieronymus 170
 Lipót, I. 164, 197, 206, 245, 259,
 260, 264
Liszkekovec ld. Lengyelszállás
Litvánia 102, 104, 133, 251
Ljachowec ld. Lengyelszállás
Ljuta ld. Havasköz
 Lochai Jo. Aido 201
 Lochowski, Jo. 158
Lochov ld. Nagylobó
 Lochowski, Ioannes 165
Lohovo (Lohov) ld. Nagylobó, Beregszőlös
Lóka ld. Lauka
Lokity ld. Nagyábránka
Lombos (Brusztópatak – Lopusanka)
 268
 Lorántffy Zsuzsanna 165
 Losoncz 202
Loxov ld. Nagylobó
Lublin 140, 141
 Lucacz David 188
 Lucas Aido 201
 Lucas servus 190
Luck 123
Lucuvo 87
Luczanski ld. Nagylucska
Luczka ld. Nagylucska
Lukó (Lukov) 174
Lukova (Lukovo) 273
Lukov ld. Lukó
Lukovo ld. Lukova
 Lukowski, Ioannes 174
 Lupul, Georgius 276
 Lupul György 275
 Lutianski, Basilius 191
 Lutianszki Bazil 289
Lviv (Lemberg) 118, 119, 134, 136,
 140, 141, 162, 163, 251, 281,
 282, 301
 Maghiar Iuano 184
 Magnol Andreas 204
 Maholányi János 199
Mailberg (Alsó-Ausztria) 161
 Maineri, Bernardo 59
Majorka (Ib'any) 311
 Makarcowicz, Eustachius 172
Makarja (Makarovo) 172, 199, 270
 Makarofski, Basilius 199
Makarovo (Makbrow) ld. Makarja
Makovica 159, 160, 166, 172, 173, 185,
 186, 188, 190, 209, 216, 242,
 252, 255
Makovice (várrom Zboró mellett) 253
 Malachowski, Jan 147
 Malahovszkij, Ivan 97, 105, 118, 134,
 138, 140, 146, 173, 251
Mala Martinka ld. Mártonka
 Malaxowski ld. Malahovszkij
Malé Bisztri–Ploszke (Ploska) ld.
Dombostelek
Malij Rakovec ld. Kisrákóc

- Malmos (Sztrójna)* 268
Mamuca della Torre, Marco Antonio 197
Máramaros vm. (Maramureş) 159, 163, 165, 166, 171, 177, 180, 202, 206, 207, 209, 216, 220, 222, 223, 224, 225, 228, 229, 231, 233, 245, 246, 252, 281, 282, 283, 284, 286, 287, 290, 297, 300
Marcus Janos Mare Piskarensis 185
Marcus Joannis ex pago Tinacz 169
Mare Eolico 76
Maria Ancilla 193
Máriakút (Rafajovce) 173
Márius ld. Mogyorós
Marmatia ld. Máramaros
Martin ld. Mártonka
Martinskoie ld. Végmártonka
Martinus 182
Martinus faber murarius 200
Martinus szakács 181
Martisevics-Buzinszkij, Sztepan 138, 141
Martiszewicz, Stepan ld. Martisevics-Buzinszkij, Sztepan
Mártonka (Mala Martinka) 268
Maszárfalva (Nebrovo) 270
Mathiasowski, Daniel 186, 192
Mattyasovszky László 176, 202, 252
Mavrogórdatosz, Theofánisz 153
Maximilianus 244
Medence (Midjanicja) 270
Medvedivci (Medvedovtse) ld. Fagyalos
Medvefalva (Medvezse) 271
Medvezse (Medwezia) ld. Medvefalva
Meninski, Franciscus à Mesgnien (Alexander de Menin) 180
Mérfalva (Miroľa) 186
Methodius ld. Rakoveckij (Rakovieczki, Rakoweczki)
Methód
- Metód, Szent 126
Mezőő Szeged 203
Mezőterebes (Sztrabicsovo) 267
Michael 190, 194
Michael, et Constantinum ex Orosfalu 185
Midjanicja (Midianitsa) ld. Medence
Mihalovce ld. Nagymibály
Mikitovics, Elias 318
Miklósölgye (Mikulášová) 175
Mikodiaski, Jo. 186, 192
Mikofski, Paulus 186
Mikóháza 186
Mikó (Miková) 186
Miková ld. Mikó
Mikowicz, Gregorius 268
Mikulášová ld. Miklósölgye
Mikulivci ld. Kismogyorós
Mikulka, Damianus 185, 191
Minszke 108, 135, 144
Miroľa ld. Mérfalva
Mirolski, Gregorius 186
Misticiofski, Petrus 185
Misticziowski, Petrus 166
Misztice (Imszticsovo) 165, 166, 168, 185, 192, 273
Mizei, Martinus 261
Mogyorós (Márius) 276
Mobilev 133
Moldavia (Moldva) 122, 129, 130, 138, 229, 231
Monasteralensis Georgius 187
Monasterli Demetrius 168, 170, 171, 200, , 216, 230
Monasztelli (Monasterli) Demeter 164, 213, 216, 286
Monostenik 185
Monostorpályi 187
Monoszló (Moszlovina) 160
Mons Claudius 160
Monyorókerék 160
Moschovia ld. Moszkeva

- Moszkva* 89, 122, 123, 124, 127, 128, 129, 138
Moszlovina ld. *Monoszóló*
 Mosis, Elias 169
Mscislaw ld. *Misztiszlav*
Msticzowiense ld. *Misztice*
 Msticzowski, Ioanikius ld. Zejkán Joannikij
Misztiszlav 109, 111, 133
Mukačevo ld. *Munkács*
Munkács (*Mukačevo*) 97, 118, 152, 156, 157, 159, 165, 169–171, 174, 175, 179, 183–185, 192, 196, 201, 205–209, 212–222, 224, 226–230, 232, 234–249, 253–255, 257–266, 268, 269, 274–285, 287–302, 305–318
Musac(c)hia 39, 59, 61

Ńagov ld. *Nyágó*
Nagyabramka ld. *Lokity*
Nagyábránka (*Lokity*) 271
Nagybánya (*Baia Mare*) 170, 171, 177, 185, 191, 250
Nagy-Bisztra (*Szolyva*) (*Szvaljava*) 167
Nagybisztra (*Velké Bisztri*) 271
Nagycserjés (*Kicsornij*) 273
Nagybársas (*Nagy-Lipnik*) (*Velký Lipník*) 313
 Nagy János 226
Nagykálló 199, 302
Nagykároly (*Carei*) 171
Nagykunfalva (*Helmanovce*) 318
Nagy-Lipnik ld. *Nagybársas*
Nagylobó, *Beregszőlős* (*Lohovo*) 158, 165, 177, 195, 200, 203, 261, 265
Nagylucska (*Velíki Lucskí*) 166, 169, 267
Nagymajor (*Fohvárke*) (*Stráňany*) 176, 312
Nagymihály (*Mihalovce*) 172
Nagymogyorós (*Kopinivci*) 262, 266

Nagyruszka (*Velký Ruskov*) 158
Nagy Sölös ld. *Nagyszőlős*
Nagysomkút (*Šomcuta Mare*) 229
Nagyszőlős (*Vinohradyin*) 174, 176, 193, 238, 242, 243, 256
Nagyszombat (*Trnava*) 253, 313
Nagyvárad (*Oradea Mare*) 157, 160, 167, 169, 178, 187, 197, 191, 207, 214, 217, 233, 240, 257, 280, 288, 296
Nándorfehérvár 240
Napkor 171
 Napkorski, Stephanus 171
Napoli (*Nápoly*) 35, 38, 91, 96, 98
 Napuda, Basilius 195
 Napuda, Theodorus 195
 Napudinecz 189
Navabrudak (*Nowogródek*) 108, 124, 135, 145, 148
Navoselitsa ld. *Kisrétfalu*
 Negrovski, Stephanus 168
Negrowo ld. *Maszárfalva*
 Negrowski, Michael 168, 170
Nebrovec ld. *Felsőkalocsa*
Nebrovo ld. *Maszárfalva*
Nelipino ld. *Hársfalva*
Németújvár (*Güssing*) 196
 Nemirószky, Ioannes 316
Neobavviensis ld. *Nagybánya*
 Nerli, Francesco 151, 152, 258, 294
 Nerolski, Ioannes 172
 Nicolaus birecionis 193
 Nicolo parrocho di Niacciovo 165
 Nicolo Paroco di Dobroszcz 165
Nierzboton 110
 Nigrelli, Ottavio 198, 244
 Nikaiai Zsinat 72, 128
 Niklovski, Jo. 175
Nikolontse ld. *Kismogyorós*
Nir 175, 183, 198, 199, 200, 203, 204
 Nivizza 87
Nižná Olšava ld. *Alsóolsva*

Nižná Polianka ld. *Alsópagony*
Nižné Repaše ld. *Alsórépás*
Nižný Svidník ld. *Alsóvízköz*
Nižsne Szeliscse ld. *Alsószelistye*
Nižsnyi Vorota (Wereckie inferior)..ld.

Alsóverecke

Novogrodec ld. *Navabrudak*
Novoszelicja ld. *Kisrétfalu*
Nowogródek ld. *Navabrudak*
Nowoselitsa 271

Nyágó (ňagov) 165
Nyíracsád 165
Nyírbakta (Baktalórántháza) 198, 204
Nyírderzs 175
Nyírkarász 174, 178, 200, 203
Nyitra 196
Nyizsnyia Roztoka (Klimowa Rostoka) ld.
Alsóbatárszeg
Nyizsnyia Viznyicja (Wiznica inferior) ld.
Alsóviznice
Nyizsnyij Bisztrij, ld. Alsóbisztra
Nyizsnyyi Remeti ld. Alsóremete

Obava ld. *Dunkófalva*
Ocrida 81
Odermarski, Petrus 172
Ohilevics, Pahomij (Ohilewicz, Pachom) 138
Oláhcsertész (Pidbirne) 271
Olábtótfalu (Sárbi) 275
Olaski Andreas 167
Olasz Ferenc ld. *Illyefalvi Biális*
(Olasz) Ferenc
Olchowitsa ld. *Vulhovica*
Olenyovo (Oleniow) ld. Szarvaskút
Olhacsertész ld. Oláhcsertész
Olomouc 107
Olsavszky (Olsawski) 312–317
Olsiafski, Gregorius 186
Ondavské Matiašovce ld.
Zemplénmátyás

Onody Sigismundus 164
Ór 174
Orabinskij, Fedor 311
Oradea Mare ld. *Nagyvárad*
Orbán, VIII. 102, 103, 107, 137
Órbegyalja (Podbering, Podborany – Mukacsevo, Pidborjani) 164
Orliski, Jacobus 175
Orló (Orlov) 172, 173
Orlov ld. *Orló*
Orlovski 172
Órmező (Strážky) 238, 242
Ormód (Bresztyn) 184, 185, 198, 268
Oroszfalva (Rușeni) 185
Oroszkucsava (Ruszka Kucsava) 266
Oroszország (Russia) 102, 103, 104, 106–108, 111, 113, 121–124, 131, 133, 151, 153
Oroszsebes (Ruská Bystrá) 167
Orosztelek (Ruszka) 266
Oroszvágás (Ruská Poruba) 185
Oroszvégessy Andrella Mihály 166, 212
Oroszvég (Roszvibove) 183, 189, 192, 200, 265
Orosz Zsigmond 174
Orsa 133
Ortutó (Ortut'ová) 175
Ortutovskij, Michael 175
Oslawski, Theodorus 174
Osturňa ld. *Osztornya*
Ószemere (Szimer) 191
Oszij ld. *Szajkófalva*
Oszoi ld. *Szajkófalva*
Osztornya (Osturňa) 314, 317
Otranto 34–38, 79, 96

Packanyovo (Packanion) ld. Patakos
Paczkan, Iacobus 168
Pahuticz, Basilius 178
Pál apost 50, 70
Paleu ld. *Hosszúpályi*

- Palin ld. Hosszúpályi*
 Pallanti, Stefano 36, 38
 Pallavicini, Opizio 144, 147, 148
Palocsa (Plaveč) 172
 Panko, Petrus 312
 Pantaleon, Pater 271
Papbikó (Bicáu) 275
Paronaxia 153
 Parthén ld. Petrowicz, Partenio
Partium 162, 163, 180, 196, 261
Paskivci (Paskowec) ld. Hidegrét
Paszika (Passika) ld. Kishádvég
Pásztorlak (Hlínyanec) 268
Patakos (Packanyovo) 266
 Paulinus Demetrius 199
 Paulus 226
Pavlovo (Pawlowo) ld. Kispálos
Peczaren ld. Barlangkolostor
 Pekarczik, Ignatius 173
Perehrest ld. Perekhásza
Perekhásza (Perehresznij) 184, 273
Perehresznij ld. Perekhásza
Perekresti ld. Perekhásza
P(e)remislia ld. Przemysl
 Pereni ld. Perényi
 Perényi 169, 174, 176
 Perényi család 207
 Perényi Imre 290
 Perényi István 162, 178
 Perényi Pál 177, 217, 240
Petnehásza (Petniháza) 198
 Petrepustensis, Basilus 185
 Petri Abraham 204
 Petri, Laurentius 180
 Petri Lőrinc 180, 231
 Petronius P. ld. Kaminszkij Péter
 Petrovabisztra, Máramaros vm.
 (Bistra) 167
 Petrowicz, Partenio 165
 Petrus alius auriga 190
 Petrus auriga 190
 Petrusk[...] Gabriel 204
 Petrus parochus Ardu 169
 Petrus Sacerdos Misticzeghensis 168
 Pet(t)es András 289, 292, 293
 Pettheo 164
 Pettheő István 197
 Petthö de Gerze ld. Gersei Pethő
 Piatniciense ld. Szent Paraszkéva
 (Pjatnicka)-monostor (Vilnius)
Pichorni 87
Pidbirne ld. Oláhcsertész
Pidborjani ld. Órhegyalja
Pidpolozsja ld. Vezérszállás
 Pidvinohragyiv ld. Szőlősvégardó
Pinszke (Leszcze) 118, 123, 124, 133,
 135, 138
 Piresc, Jo. 195
Pirtza 204
Pisçari ld. Piskáros
Piskáros (Pisçari) 185
 Pistranouski, Jo. 158
Pisztrahásza (Pisztrjalovo) 158, 270
Pisztrjalovo (Pistralow) ld. Pisztrahásza
Plaveč ld. Palocsa
Plaveczeke (Plaveczeke) ld. Palocsa
 Plavja (Plawia) ld. Zsilip
 Plescia Alexius 195
 Plescia ex Bobolisca 199
Ploska ld. Dombostelek
Ploszkeánfalva (Ploszkeanovicja) 268
Ploszkeanovicja (Ploskenovitsa) ld.
Ploszkeánfalva
Podbering ld.. Órhegyalja
Podboran ld. Órhegyalja
Podborany ld. Órhegyalja
Podolia 123
Podoragne ld.. Órhegyalja
Podpoloz (Podpoloz) ld. Vezérszállás
 Pogány Menyhért 180
 Póghagn, Melchior ld. Pogány
 Menyhért
 Pohar 189
Pokuttya (Pokutia) ld. Bábakút

- Polaka maiorca 193
Polana ld. Poljana
 Polcza 199
 Polczianski, Basilius 199
Poljana (Diszkeovicia) 269
Polock 102, 111, 118, 124, 133, 135, 138, 143
Polonia 102, 112, 123, 128, 129, 131, 133, 137, 143, 229, 231, 239, 247, 259, 281, 282, 283, 288, 298, 299
Polotia ld. Polock
Poma ld. Remetemező
Pomi ld. Remetemező
 Pomi, Michael 175
 Popadia 188
 Popczak, Juro 316
 Popich, Sebastianus 157
 Popovetz, Elias 174
 Popovicz, Gregorius 184
 Popovicz, Petrus 170
 Popowicz, Isaia 214
 Popowicz, Jo. Tosarski 204
 Poracky 317
 Porács – Poráč ld. Vereshegy
Posonia ld. Pozsony
 Potij, Ipatyij 123
Potora 178
Pozniakovtse ld. Szarvasrét
Pozsony (Bratislava) 169, 217, 252, 285, 287
Praga 107, 144
 Preny ld. Perényi
Prešov ld. Eperjes
 Próscnik 189
 Prosenik 192
Przemysł 97, 105, 106, 118, 124, 134, 136, 138, 140, 146, 163, 164, 251
Puglia 52, 96
Puznyakovci ld. Szarvasrét
- Rabas, Franciscus ld. Ravasz Ferenc
Rafajovce ld. Máriakút
 Rajkosti 189
Rákóc (Rakovec nad Ondavou) 167
Rakoczj, Casa 207, 218
 Rákóczi Erzsébet 161
 Rákóczi Ferenc, I. 208, 248, 280
 Rákóczi Ferenc, II. 157, 162, 163, 166, 179, 205, 248, 250, 253, 257, 280, 283, 285, 298, 300, 301, 305
 Rákóczi György, II. 250
 Rákóczi-ház 157, 248, 283
 Rákóczi Julianna 202, 208, 248, 280, 285
Rákócziszállás (Zavadka) 272
Rakosino ld. Beregrákos
 Rakoszynski, Hrehory 158
 Rakoveckij (Rakovieczki, Rakoweczki)
 Method 157, 165, 169, 174, 175, 176, 177, 185, 186, 187, 204, 205, 206, 216, 217, 219, 231, 233
Rakovec nad Ondavou ld. Rákóc
 Rakoverzki, Jo. 176
 Raphaiocensis, Jo. 173
Rascia 129
 Ravasz Ferenc 170
 Ravizza, Francesco 98
 Raz Petrus 192
 Remeczki Demetrius 170
Remeta ld. Alsóremete
Remetemező (Pomi) 175, 185, 275
 Renčičšov ld. Szinyefő
Repasinum 309
 Repaski, Basilius 178
 Repasky 312–317
Repede (Bisztricia) 269
Repede (Dubronica) 269
Réső (Rešov) 173
Rešov ld. Réső
Ressow ld. Réső

- Résztelek (Tătărești)* 276
 Reva, Adam Baro de ld. Révai Ádám
 Révai Ádám 197
 Rewnik, Michael 185
 Rizak 188, 189
 Rizo 201
 Rodino, Neofito 40
 Roga(sz), Emanuel 196, 201
 Rogasz, Michele 294
 Rogoza, Mihail 123
Robonc (Rechnitz) 196
Róma 31, 32, 35, 38, 47, 57–59, 74,
 75, 79, 88, 94–98, 102–112,
 118–124, 128, 131, 133, 137,
 139, 142–154, 166, 206, 217,
 220, 241, 243, 283, 288, 294,
 295
Rosano 99, 101
 Roscianski, Pantaleum 204
Rosiori ld. *Szamosveresmart*
Roskóc (Roškovec) 204
Roškovec ld. *Roskóc*
Rososi ld. *Kopár*
 Rospigliosi, Vincenzo 44, 53, 83
Rostoka Keminciowa ld. *Felsőhatárszeg*
Rostoki 173
Roszos ld. *Kopár*
Roszvihove ld. *Oroszvég*
 Rovné ld. Zemplénróna
 Rovnianski, Alexander 172, 173
Rozdili 184
Rózsadomb (Bodružal') 186
Rosztoka ld. *Alsórosztoka*
 Ruini, Alfier Carlo 44
Rușeni ld. *Oroszfalva*
 Rusinyános 189
Ruská Bystrá ld. *Oroszsebes*
Ruská Poruba ld. *Oroszvágás*
Russia ld. *Oroszország*
Ruszka Kucsava ld. *Oroszkucsava*
Ruszke (Ruske) ld. *Orosztelek*
 Rutzskij, Jozsif Veljamin (Rutsky,
 Józef Weliamin) 138
 Rutzczanszki Georgius 158
Ružsani 135

Saaros ld. *Sáros*
Saarsiensis ld. *Sáros*
Sabolsc ld. *Szabolcs*
 Sabo Pall 184
 Safár, Theodorus 261
 Sâi ld. Színfalva
 Salay 282
 Săldăbagiu de Barcău) ld.
 Szoldobágy
Sălișteea de Sus ld. *Felsőszelistye*
Sambor 134
Šambron ld. *Feketekút*
Samusium ld. *Szamos*
San Atanasio 81
San Basilio (albán falu) 87
Sanctus Petrus 126
San Demetrio 65, 80
San Giorgio 65, 80
Sániob ld. *Szentjobb*
Sanok 163
 San Paolo ld. Pál apostol
 Santa-Croce, Andrea 198
Santacruciense ld. *Dubno, Szent Kereszt-*
monostor
San Teodoro 65, 80
Săpânta ld. *Szaplone(z)ja*
 Sapieha, Nicolaus 141
Sárbi ld. *Olábtótfalu*
Šariš ld. *Sáros*
Sarkad ld. *Kissarkad*
Sárospatak 253
Sáros (várrom Nagysáros – Vel'ký Šariš
mellett, Szlovákia) 253
Sáros vm. (Šariš) 159, 163, 172, 173,
 179, 187, 207, 253, 262–264
Sasonka ld. *Szászoka*
Satmar ld. *Szatmár*

Satu Mare ld. *Szatmárnémeti*
 Sbor(r)ovia ld. Zboró
Scelesto ld. *Szélestó*
 Scelestovski, Jo. 175, 191
Scepusium ld. *Szepes*
Sciabolsc ld. *Szabolcs*
 Sciambronski 184
 Sciamniski, Simeon 175
Scilus ld. *Váradszőlős*
Scio ld. *Híós szigete*
Scioma ld. *Felsősom*
 Sciusta, Paulus ld. Szusta, Paulus
 Scszaslive (Szerenczowtse) ld.
 Szerencsfalva
Scserbovec ld. *Beregszék*
Sdninicz ld. *Alsóvízköz*
Sebaste ld. *Szebaszta*
Sebesfalva (*Visnyij Bisztrij*) 167, 271
Selesztove (*Selestow*) ld. *Szélestó*
Selencia 198
Seleus ld. *Váradszőlős*
Semiklós ld. *Szentmiklós*
 Semiklos, Michael Coquus 182
 Sennyey István 179
Sepusio ld. *Szepes*
 Serafino ld. Szerafim
Serbowets ld. *Beregszék*
 Serenciovski, Elias 177
 Seresegy 188, 189
Sergio et Bacco ld. *Szent Szergiusz és*
 Bakkebusz
Servia 129
Severiensis ld. *Szmolenszk*
 Sidorowtse ld. Szidorfalva
Silesia 229
 Simircianski, Alexius 191
 Őimleu Silvaniei ld. Szilágysomlyó
 Simoga, Jo. 184
Őindresti ld. *Felsőándorfalu*
 Sinkorusin 188
 Sirednie ld. Szerednye
Skotarskie ld. *Kisszohya*
 Skotarski, Gregorius 177
Slocianocz 188
 Slovianin 200
 Smolensc ld. Szmolenszk
 Snakoviski, Iacobus 179
Snakov ld. *Szánkó*
S. Nicolai Szatmar 169
 Snina ld. Szinna
 Soboski, Simeon 186
 Soboš ld. Szobos
 Sobrance ld. Szobránc
Soconzel ld. *Kisszokond*
Soloczin ld. *Királyfiszállás*
Sölösc ld. *Nagyszőlős*
Sőlös ld. *Nagyszőlős*
 Soltan Graecus 203
Őomcuta Mare ld. *Nagysomkút*
 Somloviensis 178
 Spada, Orazio Filippo 299, 301
Spagna ld. *Spanyolország*
 Spak, Jo. Orlicki 175
Spanyolország 45, 55, 57, 64
Spechia 33–37
Spisc ld. *Szepes*
Stanča ld. *Isztánc*
Stancia ld. *Isztánc*
 Stanczianski, Gregorius 172
 Stanila (Stanilla), Arcadio 39, 41, 43,
 47–62, 65, 66, 69, 71, 74, 79,
 85–87, 94
Stanowo ld. *Szánfalva*
Starina ld. *Cirókaófalva*
 Starinski, Gregorius 174
 Stauroski, Theodorus 204
Őtefurov ld. *István*
 Stephanus Polonus 183
 Stepbarofski Georgius 185
 Stetz 188, 199
 Stetzku Andrea 189
Strabiczow ld. *Mezőterebes*
Stránany ld. *Nagymajor*
 Strasman ld. Strattmann

- Strattmann, Theodor Heinrich von 180, 185, 186, 191, 199, 203, 207, 209, 212, 214, 216, 219, 230, 260, 275, 277, 284, 287, 302
- Strážky* ld. *Órmező*
- Strigonium* ld. *Esztergom*
- Stroino* ld. *Malmos*
- Stropkov ld. Sztropkó
- Suczkievicz, Hryhory 164
- Sumlanszkij, Joszif 134, 140, 163, 281, 301
- Supraśl* 134
- Suscizianski, Ioannes 166
- Suskowo* ld. *Bányafalu*
- Susza, Jakob 133, 141, 237
- Sutowitsa* ld. *Felsőkisbisztra*
- Sviatopolk-Czetwertinskij ld. Szvjatopolk-Csetvertinskij
- Swalawa ld. Szolyva
- Szabolcs* vm. 159, 164, 171, 175, 178, 185, 191, 197, 204, 207
- Szajkófalu* (*Oszij*) 273
- Szakállosbikó* (*Borlesti*) 275
- Szamosborbíd* (*Valea Vinului*) 276
- Szamos folyó* 191
- Szamoslippó* (*Lipău*) 276
- Szamosatárfalu* 203
- Szamosújfalva* (*Buzesți*) 275
- Szamosújlak* 191
- Szamosveresmart* (*Roșiori*) 276
- Szánfalva* (*Sztanovo*) 270
- Szánkó* (*Snakov*) 179
- Szántósi András 167, 178, 202
- Szaploczai, Ladislaus 171, 202
- Szaplone(z)a* (*Săpânța*) 171, 202
- Szarvasháza* (*Zsdenyijevó*) 272
- Szarvaskút* (*Olenyovo*) 269
- Szarvasrét* (*Puznyakovci*) 267
- Szaszinka* ld. *Szászóka*
- Szászóka* (*Szaszinka*) 268
- Szatmárnémeti* (*Satu Mare*) 168, 209
- Szatmár* (*Szatbmar*) vm. 159, 162, 164, 168, 169, 170, 171, 174, 179, 180, 185, 186, 191, 199, 203, 207, 209, 212, 214, 216, 219, 230, 260, 275, 277, 284, 287, 302
- Szebaszte* 154, 219
- Széchényi György 263
- Széczeniium* 305
- Szék* 163
- Székeli Istvan 199
- Székértó* 169
- Szelephény György 170
- Szélestó* (*Selesztove*) 158, 175, 191, 194, 199, 268
- Szelestowszki, Joannes 158
- Szelistye* 222
- Szentháromság-monostor (Vilnius) 134
- Szent Hegy, a görögországi Athosz hegye* 191
- Szentjobb* (*Sániob*) 161
- Szentlélek (Szenlilek) Péter 168
- Szentmiklós* (*Csinagyjovo*) 168, 269
- Szent Onufriusz-monostor* 135
- Szent Paraszkéva (Pjatnicka)-monostor (Vilnius) 135, 136
- Szent Szergiusz és Bakkbusz* (*S.S. Sergio e Bacco*) 118, 131, 137
- Szepes* vm. (*Spiš*) 158–163, 173, 176, 178, 179, 202, 203, 207, 209, 218, 235, 250, 251, 254, 255, 264, 277, 278, 281, 309, 311–314
- Szerafim ortodox püspök 42, 48, 84, 85, 86, 94
- Szerednye 187, 199, 204
- Szerencs 177
- Szerencsfalva (Scsaszlive) 266
- Szerenczowtse ld. Szerencsfalva
- Szidorfalva (Hrabovo) 267
- Szilágy (egykor Kraszna) vm. 178
- Szilágy* (egykor *Kraszna*) vm. 280
- Szilágysomlyó (Șimleu Silvaniei) 229

Szimer ld. *Ószemere*
 Színfalu (Sái) 276
 Szinna (Snina) 289
 Szinyefő (Renčičov) 318
Székotárszke ld. *Kisszohyva*
 Szlubics-Zalenszkij, Lev ld.
 Zalenszkij-Szlubics
 Szmaragdi 196, 201, 294
 Szmerekószky, N. 311
 Szmirna 155
 Szmolenszk 118, 129, 133
 Szobos (Soboš) 186
 Szobránc (Sobrance) 172
 Szoldobágy (Săldăbagiu de Barcău)
 276
 Szolnok-Doboka vm. 202, 280
 Szólnok, utriusque ld. Külső- és
 Közép-Szolnok vm. 160
 Szolnok vm. 207
Szolocsin (Soloczin) ld. *Királyfiszállás*
Szőlős ld. *Nagyszőlős*
 Szőlősvégárdó (Szőlős veg Ardó)
 (Pidvinohragyiv) 166, 169,
 174, 217
 Szolyva (Szvaljava) 269
Szatanovo ld. *Szánfalva*
 Sztojka József (Csumalofalvensis,
 Joannes) 222–225, 231, 252,
 286
Sztrabicsovo ld. *Mezőterebes*
 Sztrij (Eszterág – Sztricsava) 231
Sztrójna (Stroino) ld. *Malmos*
 Sztropkó (Stropkov) 159, 164, 173,
 176, 179, 186
 Szturmak 281
 Szumlanski ld. Sumlanszkij
 Szürosz 155
 Szusa, Jakov ld. Susza, Jakob
 Szusta, Paulus 158, 166, 173
Szuszékove (Suskowo) ld. *Bányafalu*
Szvaljava ld. *Nagy-Bisztra (Szohyva)*
 Szvaljava (Swalawa) ld. Szolyva

Szvjatopolk-Csetvertinszkij, Gedeon
 134
 Szynyana, Michael 204

 Talamás (Talamas) 272
 Tállya 277
 Tămaia ld. Tomány
 Tanara, Sebastiano Antonio 197
 Tapolcza 202
 Tapolybeszterce (Bystré) 167
 Taraszovics Bazil 222
 Tarcafő (Torysky) 178
 Tarcál 253
Tarkan ld. *Köröstárkéány*
 Tarna (Irnava pri Laborci) 179, 184
Tătărești ld. *Résztelek*
Taterfalva ld. *Szamosatárfalva*
 Teleki Mihály 163, 225
 Temez, Georgius 173
 Temnensis 176
 Terleckij, Kirill 123
 Terná ld. Ternye
 Ternav ld. Tarna
 Ternov ld. Ternye
 Ternowski, Georgius 169
 Ternye (Terňa) 172
 Theodorus hajdú 189
 Theodorus ispan 261
 Theodorus Plebanus Podoranensis
 170
 Theodorus prete di Ploczko 164
 Thököly Imre 176, 198, 222, 248, 280
 Thomam Ardosadski 204
 Thomas a Jesu, Pater 123
 Thomas Bineskanicz 184
 Tibafski 177
 Tiba (Tibava) 173, 177, 268
Tibava ld. *Havasalja*
 Tibava ld. Tiba
 Tibawski, Gregorius 173, 177
 Tibowa ld. Havasalja
 Tilicense 147

- Timisiensis 198
 Timosc 200
 Timotheus de Tomani 186
 Timsor (Lazi) 272
 Tirnavia 179
Tisiv (Tisov) ld. Csendes
Tokajik ld. Felsőtökaj
 Tokay 253, 257
Tőkésfalv (Kolodne) 167
 Tőkésfalv (Kolodne) 271
 Töketerebes (Trebisšov) 186, 281
 Tölgyed (Dubina) 268
 Tomány (Tămaia) 186, 275
 Tomolas ld. Talamás
 Torda vm. 163
 Toriska 309, 311, 317
 Toriski, Michael 178
 Tornospálca 199
 Torysky ld. Tarcafő
 Trakai ld. Troki
 Transdanubiana 196
 Trans-Tibiscus 198
 Transylvania ld. Erdély
 Trautson, Ernst Graf von 208
 Trebisciofski, Jo. 186
 Trebisšov ld. Töketerebes
Trnava ld. Nagyszombat
 Trnava pri Laborci ld. Tarna
 Trocsány (Tročany) 173
 Troki (Trakai) 135
 Tur folyó 191
 Túróc vm. 197
 Turovsk 118, 123
 Turunitza, Vasil 200

 Ubľa ld. Ugar
 Ublanski 172
 Ugar (Ubľa) 172
 Uglya 165
 Ugocea vm. 159, 164, 171, 173, 174,
 176, 177, 182, 183, 186, 199,
 207, 217, 240, 246, 256

 Uhliski, P. 184
 Uifalva 192
 Uilok 191
 Újfehértó 191
 Uklifski 173
Uklin ld. Aklos
 Ukliski 177
 Ukliski Archipresbyter 192
 Ukliski Leontius 187
 Ukliski, P. 184, 192
 Ungaria 151, 152, 153, 155, 156, 159,
 160, 162, 167, 180, 196, 203,
 207, 209, 224, 231, 235, 237,
 241, 246, 250, 254, 257, 258,
 259, 261, 263, 265, 275, 281,
 283, 286, 287, 291, 294, 298,
 302, 305, 307, 309
 Ungaria Superiore 219
 Ungay, Stephanus 183
 Ungvarski, Iacobus 172
 Ungvár (Unghvár) (Uzshorod) 161,
 166, 172, 190, 193, 207, 216,
 235, 257, 276, 289, 290
 Ung vm. 159, 164, 172, 176, 203
 Urbano VIII ld. Orbán, VIII.
 Ursul Georgius 185
 Uzshorod ld. Ungvár

 Vajkovicz Demetrius 188, 199
 Valachia 122, 129, 130, 132, 138, 283
Valea Vinului ld. Szamosborhid
Valkov ld. Kisvalkó
 Valkowski, Stephanus 186
 Vanczez, Jurko 312
 Váradkay Ferenc 197
 Várad ld. Nagyvárad
Váradszőlős (Seleny) 166
 Varga Fedor 189
 Varsavia 139–141
 Vasilcin 200
 Vasilevicz, N. 134
 Vasilkucicz 188

Vatikán 120, 153
 Veber, Jo. Adam 197
 Végmártonka (Krajna Martinka) 271
 Vég Szólos Ardo ld. Szólosvégardó
 Veľaty ld. Velejte
 Veleczki, Damianus 186
 Velejte (Veľaty) 186
 Veléte (Veljatin) 186
 Veliczky Georgius 191
Veliki Lucski ld. Nagylucska
 Veljatin ld. Veléte
Velké Bisztri ld. Nagybisztra
*Velký Lipník ld. Nagyhársas (Nagy-
 Lipník)*
Velký Ruskov ld. Nagyruszka
 Venetia 61, 65, 79
 Verbjazs (Werbiaz) ld. Verebes
 Verchovina Ungvariensis 191
 Verebes (Verbjazs) 272
 Verezanski, Basilius vic. 166
 Vereshegy (Porács) (Poráč) 316
 Veretecsv (Wereteczow) ld.
 Veretecső
 Veretecső (Veretecsv) 272
*Verhnya Roztoka (Rostoka Kemincionva)
 ld. Felsőhatárszeg*
*Verhnya Viznyicia (Wiznica superior) ld.
 Felsőviznice*
Verhnyj Bisztrij..ld. Felsősebes
*Verhnyi Vorota (Wereckie superior) ld.
 Felsőwereckie*
Verhovina 172
 Verkovinski 172
Vežerszállás (Pidpolozzja) 272
 Vibaruczki, Simeon 166
 Vienna ld. Bécs
 Vilna ld.. Vilnius
 Vilnius (Vilna) 107, 124, 141, 151
 Viltahius 158
 Vinnickij, Georgij 299, 301
 Vinnickij, Innokentij 118, 140, 163
 Vinnickij, Innokentyij 163
Vinobragyiv ld. Nagyszőlős
 Virziresco, Oxendio 301
 Viscnomiroscinski, Gregorius 175
 Viskó (Vyškovce) 175
 Visniczki, Basilius vic. 158
Visnyij Bisztrij (Kisbistre) ld. Sebesfalva
*Visnyij Bisztrij (Sutonitsa) ld.
 Felsőkisbisztra*
 Vitepsco ld. Vityebszk
 Vityebszk 111, 119, 133, 141, 143
 Vladoviszki, Samuel 151
 Vlagyimir(-Volinszkij) ld.
 Volodimir(-Volinszkij)
 Vlicoresei 87
 Vol(h)inia 123, 134
 Volno 135
 Volóc (Volovec) 272
 Volodimir(-Volinszkij) 118, 124, 133,
 138, 141
 Voloscinciak, Theodorus 176
 Volosinovszkij József 165, 312
Voloszke (Woloskoie) ld. Olábcsertész
 Voloszywsky ld. Volosinovszkij
 Volovec (Wolowec) ld. Volóc
 Vulhovica (Bisztricia) 269
 Vuno 67, 71, 88, 89
 Vyškovce ld. Viskó
Vyšný Kručov ld. Krucsó
Vyšný Mirošov ld. Felsőmerse
 Walczdorf 158
 Warsany, Joannes 261
 Werbiaz ld. Verebes
 Werbőczy 250
Wereckie inferior ld. Alsówereckie
Wereckie superior ld. Felsőwereckie
 Wereteczow ld. Veretecső
 Winniczki, Innocent ld. Vinnickij,
 Innokentyij
 Wisniski 177
 Wiszkovski, Basilius 175
Wiznica inferior ld. Alsóviznice

- Wiznica superior* ld. *Felsőviznice*
 Wizniski, Basilius 165, 261
Woloskoie ld. *Oláhcsertész*
 Wolowec ld. Volóc
 Wozniski, Basilius 173

 Zabiedowski, Jo. 158
 Zadereveczki Michael 169, 170, 226
Zabattya (Zabatia) ld. *Hátmeg*
 Zajgó (Duszina) 268
 Zajjatz (Zayatz) 188, 189, 195
 Zak Ivan 315
 Zalenskij-Szlubics, Lev (Zalensky-
 Slubicz, Leo) 133, 138, 141
 Zaleznicense 108
Zaluzie (Zaluzsja) ld. *Beregkisalmás*
 Zánik, Simeon 187
 Zaránd (ma Arad) vm. 287
Zaricsovo ld. *Drugetháza*
 Zaricz 199
 Zathmar ld. Szatmár
 Zatin ld. Zétény
 Zavaczky, Ihnat 315
Zavadka ld. *Görögfalu*
Zavadka (Zawadka) ld. *Rákóczi-szállás*
 Zavatka 316
Zavidovo (Zavidow) ld. *Dávidfalva*
 Zawacki, Jo. 170
 Zawidowski 170, 177
 Zawidowski, Ioannes 165
 Zbini (Zbina) ld. Izbony
 Zborov ld. Zboró
 Zboró (Zborov) 178, 181, 182, 185,
 190, 192
Zdeniow ld. *Szarvasháza*
 Zejkán Joannikij 165, 166

 Zemplénmátyás (Ondavské
 Matiašovce) 192
 Zemplénróna (Rovné) 172, 173, 184,
 253
 Zemplén (Zemplín) vm. 159, 162,
 167, 207, 172, 173, 177, 186,
 192, 186, 204
 Zerocicz 108
 Zétény (Zatin) 205
 Zichy (Ziczi) Ferenc 197
 Židikai 134
 Zingarus 192
 Zniacow ld. Ignéc
Zniatin ld. *Iznyéte*
Znyacevo (Zniacow) ld. *Ignéc*
 Zochowsky (Zochouschi) ld.
 Zsohovszkij
 Zólkiew 164
 Zrinyiek 161
 Zrínyi Ilona 248, 250, 280
 Zrinyin ld. Zrinyiek
Zsdenyjjevo (Zdeniom) ld. *Szarvasháza*
 Zsilip (Plavja) 268
 Zsirovicsi 135
Zsnyatine (Zniatin) ld. *Iznyéte*
 Zsohovszkij, Kiprijan 102, 106, 108,
 111, 121, 133, 138, 139, 143,
 144, 149, 237
 Zsolnalitva (Lietava) 160
 Zsukovo (Zukowo) ld. Zsukó
 Zsukó (Zsukovo) 267
Zubivka (Zubivka) ld. *Beregfogaras*
 Zúgó (Hukliva) 166, 272
 Zukowo ld. Zsukó
Zwor ld. *Beregfórrás*

